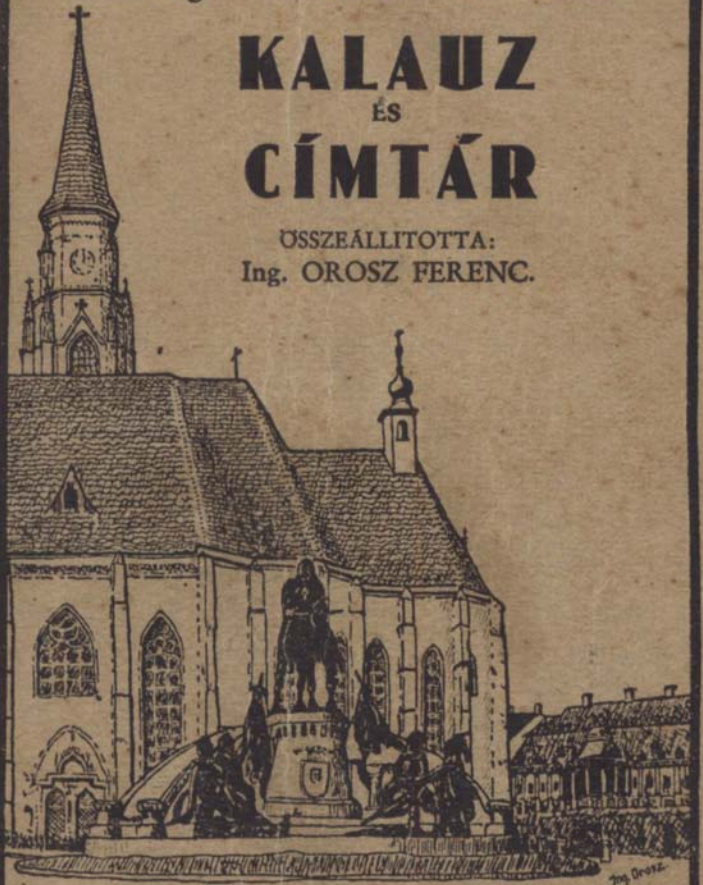
CLUJ—KOLOZSVÁRI

KALAUZ
ÉS
CÍMTÁR

ÖSSZEÁLLITOTTA:
Ing. OROSZ FERENC.

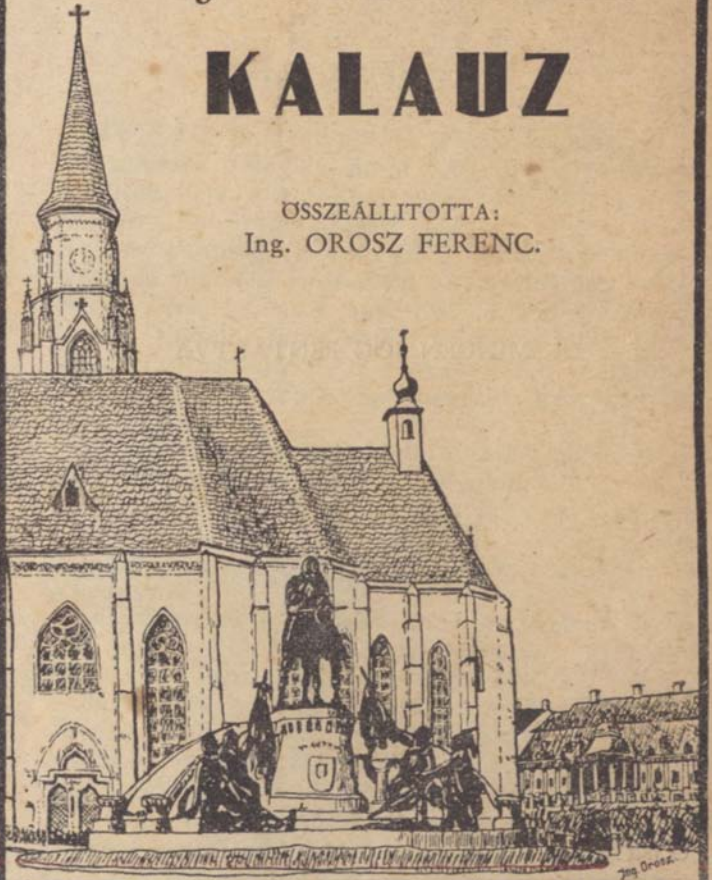


AZ ERDELYI KÁRPÁT EGYESÜLET KIADÁSA

CLUJ—KOLOZSVÁRI

KALAUZ

ÖSSZEÁLLITOTTA:
Ing. OROSZ FERENC.



AZ ERDELYI KÁRPÁT-EGYESÜLET KIADÁSA

MINDEN JOG FENTARTVA

CONCORDIA NYOMDA NYOMÁSA. CLUJ-KOLOZSVÁR 1933.

ELŐSZÓ.

Kolozsvár magyar nyelvű leirása kalauzszerű alakban utoljára 1902-ben, majd 1903-ban az Erdélyi Kárpát Egyesület kiadásában megjelent, Kelemen Lajos által irt „Kolozsvári Kalauz" volt.

Munkámmal az azóta eltelt harminc év alatti változást és fejlődést próbáltam visszaadni úgy, hogy ne csak a jelen, hanem a mult Kolozsvárját is megismertessem. Különös figyelemmel voltam a város történelmi nevezetességeire és a városban lévő muzeumokra, melyeknél igyekszem könyvemmel a „Cicerone" szerepét betölteni.

A fejlődő turistaság előmozditására nemcsak a várost, hanem annak közeli kirándulóhelyeit is részletesen leirom s a város kirándulási térképét mellékelem. A környék távolabbi kirándulásait, melyeknek bővebb leirása e könyv kereteit már tullépné, csoportositom és jellemzem.

Kalauzomat, — nemcsak a várost látogató vendégeket, hanem főkép a helybeli lakosságot érdeklő —, közlekedési viszonyokat és menetrendeket feltüntető táblázatokkal, cimtárral és várostérképpel láttam el. Ezek összeállitásánál a város kulturális és ipari jelentőségének feltüntetését tartottam szem előtt. Emiatt nem apróztam fel tulságosan a cimtár összetartozó fejezeteit, az egyneműeket nagyobb, a betűsor szerint rendezett csoportokban foglaltam össze, melyek keretén belül azonban a felosztást már nem az abécés sor-

rend, hanem jelentőségük, társadalmi vonatkozásuk vagy állami beosztásuk szerint végeztem. Ez által elértem az együvé tartozó fejezeteknek gyors áttekinthetőségét.

Történelmi adataimat főképpen Kelemen Lajos egyetemi levéltárnok úr már említett Kalauzából vettem át. A történelmi kutatások által azóta felderitett adatokért is neki tartozom köszönettel. Külön ki kell emelnem Orosz Endre E. K. E. főtitkár urat is, kinek gazdag adattárából sokat meritettem. Munkám átnézéséért köszönetemet fejezem ki a már említetteken kivül dr. Tulogdy János és dr. Roska Márton tanár uraknak és Merza Gyula t. b. főpénztáros, h. muzeum igazg. úrnak, kik tanácsaikkal munkám szinvonalát nagymértékben emelték. Ezen a helyen kell megemlékeznem dr. Borza Alexandru, dr. Vuia Romul, dr. Scriban I. A., dr. Voiteşti P. és Daicovici C. egyetemi tanár urakról, kik a vezetésük alatt működő intézetek és muzeumok legujabb adatait voltak szivesek rendelkezésemre bocsátani, valamint Pascha L. Vasile urról, az Insp. Gen. Adm. hivatalnokáról, ki a helybeli hatóságok jegyzékének összeállításánál nyujtott segédkezet. Ugyancsak itt mondok köszönetet úgy a hatóságok vezetőinek, valamint mindazoknak, kik munkám összeállitását megkönnyitették.

Munkám hiányaiért, melyeknek egyrészt a gazdasági válság is oka, nem engedvén meg a bővebb leirásokat, olvasóim elnézését kérem annál is inkább, mivel munkámmal szülőföldem iránt érzett szeretetemet törekszem kifejezni.

Cluj-Kolozsvár, 1933 május 1.

Ing. OROSZ FERENC.

A KALAUZ TARTALOMJEGYZÉKE.

I. **Általános kép a városról** — — — — 7—21
Jelentősége és lakossága — — — — — 7
Fekvése — — — — — — — — 9
Éghajlata — — — — — — — — 10
Gyógyhatású természeti kincsei — — — 11
Növényvilága (Flórája) — — — — — 12
Állatvilága (Faunája) — — — — — — 12
Ásvány- és kőzetvilága — — — — — 13
A város részei — — — — — — — 14
Közlekedési vonalai — — — — — — 16
Kulturális jelentősége — — — — — 16
Ipara — — — — — — — — — 16
Kereskedelme — — — — — — — — 18
Épitkezése — — — — — — — — 19
A kevés idővel rendelkező turista körsétája — 20
II. **A város története és vallástörténelme** — 22—25
III. **Séta a városban** — — — — — — 26—71
Calea Reg. Ferdinand (volt Ferenc József-út és Wesselényi Miklós-u.) és környéke — — 26
P. Unirii (Főtér, Mátyás király tér) — — 29
A Belváros déli része, Str. Universităţii (Egyetem-ucca) és környéke — — — — — 34
Az „Óvár" — — — — — — — — 41
Str. Nic. Iorga (Jókai-ucca) és környéke — 49
Str. Memorandului—Cal. Moţilor—Cal. Mănăşturului (Unió-u. és Monostori-út) — — 54
Str. Reg. Maria—Calea Dorobanţilor (Deák Ferenc-u. és Honvéd-u.) és környéke — 56
Cal. Mareşal Foch, Cal. Victoriei (Kossuth L. és Magyar-ucca) és környéke — — — 61

Sétatér és környéke — — — — — — 64
Körút az ipartelepekhez — — — — — 68
IV. **Turista tizparancsolat** — — — — 72
V. **Félnapos gyalogkirándulások Kolozsvár közvetlen környékére** — — — — — — 73—89
Félnapos gyalogkirándulások fontosabb adatai 73
Az E. K. E. környékbeli útjelzéseinek és a kirándulási térképmelléklet jelzéseinek magyarázata — — — — — — — 74
1. Szénafüvek—Jósika kilátó—Szentgyörgyhegy — — — — — — — — 74
2. Szentgyörgyhegy — Szénafüvek — Tekintő 77
3. Rózsakút—Csillaghegy—Lombitető — 78
4. Hója erdő—Kányafő—Bácsitorok — — 78
5. Szentpáltető—Csigadomb—Szászfenes—Báthory-hegy — — — — — — 80
6. Szászfenes—Leányvár — — — — 80
7. Szent János kút—Plecska völgy — — 81
8. Bükki turistaház—Rákóczi körút—Páter út 82
9. Majláth kút—Szelicsei út — — — — 84
10. Árpád csúcs—Kismagura—Hideg völgy—Gorbó völgy — — — — — — 85
11. Feleki tető—Ajton—Nagycsolt tető—Györgyfalva—Békás — — — — — 86
12. Szamosfalvi iszapfürdő—Kolozsi sósfürdő 88
VI. **Egy-kétnapos kirándulások Kolozsvár távolabbi környékére** — — — — — 90—95
Kirándulások az Aranyos vidékére — — — 90
Kirándulások a Jára környékére — — — 92
Kirándulások a Gyalui-Havasokba — — — 93
Kirándulások Bánffyhunyadra és Kalotaszeg vidékére — — — — — — — — 94
Kirándulások Biharba — — — — — 95
VII. **Forrásmunkák, térképek** — — — — 96
VIII. **Kolozsvár környékének turista térképe.**
IX. **Kolozsvár város átnézeti térképe.** — —



CLUJ—KOLOZSVÁR—KLAUSENBURG.

I.

Általános kép a városról.

JELENTŐSÉGE ÉS LAKOSSÁGA:

Kolozsvár törvényhatósági joggal felruházott szabad királyi város (municipium), Kolozsmegye székhelye, Erdélynek régen fő, de jelenleg is mind a népesség és fekvése, mind a politikai és tudományos élet benne való összpontosulása miatt vezérvárosa. Cimere a várkapu fölé emelkedő hármas bástya, szine a piros-kék. A háború után népessége kétszeresére nőtt a vidéknek a városba való beözönlése, valamint a hivatalokat elfoglaló románság idekoncentrálása által. Lakossága 98.555, népességre nézve tehát Románia hatodik városa, nála csak a Regát öt városa nagyobb. Lakosságának száma a népszámlálások adatai szerint a következőképen szaporodott: 1790-ben 10.660, 1850-ben

16.886, 1891-ben 32.756, 1910-ben 60.808, 1921-ben 83.542, mig 1930-ban 98.555.

A nemzetiségi megoszlás a háboru előtt és után a következő:

É V	1891	1910	1921	1923*	1930
Magyar	27.514	50.704	41.583	46.000	
Román	3.226	7.562	28.274	34.000	
Zsidó	—	—	10.633	20.000	
Német	1.336	1.676	2.073	2.000	
Más	680	866	979	1.000	

A lakosság vallási megoszlása a következő:

É V	1891	1910	1923*	1930	1933*	Templomok 1933-ban
Református	12.621	20.726	15.000		25.000	4
Görög kath. . . .	3.312	8.648	34.000		23.743	4
Gör. kel. (orthod.)	489	1.359			20.000	3
Római kath. . . .	11.278	19.021	14.000		20.000	7
Zsidó	2.414	7.046	20.000		18.000	5
Ág. hitv. ev. . . .	1.432	2.016	10.000		2.514	1
Unitárius	1.237	1.994	10 000		2000	1

* Az 1923-as adatok a bejelentőhivatal közelitő adatai, melyekben a katonaság és cselédség is fel van véve. Az unitáriusok és ág. evangélikusok száma teljesen valószinűtlenül nagy a reformátusok és róm. katholikusok számának rovására.

Az 1933-mas adatok az egyházak által rendelkezésemre bocsátott közelitő adatok.

FEKVÉSE:

A város az északi szélesség 46° 45', a Ferrotól számított keleti hosszúság 41° 28' 30" alatt fekszik. Az erdélyi medence nyugati szélén, a Kisszamos völgyében 345 méter magasan (Főtér) a Szamos mindkét partján terül el, de felnyúlik a völgyet kétfelől kisérő terraszra s átterjed az itt végződő Nádas völgyébe is.

Hossza DNy.—ÉK.-i, a Szamosvölgy irányában 6 km., mig erre merőleges szélessége 4 km. ÉNy.-on a Szamos balpartján az 509 m. m. Hója és Rákóczihegy (Borjumál) gerince és ennek keleti végén emelkedő 411 m. m. Fellegvár határolják, mint a Kolozsvár—Almási hegység utolsó nyulványai. É.-on a Nádason tullépve, egészen a legelőkkel és kaszálókkal boritott Csillaghegy és Szentgyörgyhegy aljáig terjeszkedik, sőt legujabban már a Nádas völgyébe is benyomult, egészen a városhoz csatolt Kardosfalváig. A város nagyobb része a jobbparton fekszik szélesen elterülve, D.-en az erdőkkel fedett 745 m. m. Feleki-gerinctől és Bükktől övezve.

Határa 22650 hold (130 km²), ebből 1800 hold belterület, melyen a lakott épületek száma 10.595. (1930). Erdőbirtoka 6023 hold, melynek legnagyobb része a város határán kivül fekszik.

A környékbeli községek közül Kolozsvárt határolják

KELETRŐL:

Someş-Sat, — **Szamosfalva**, (5 km., v. p. cs. L. = 1967, R. = 1370, M. = 585).*

* Jelzés: Km. = Kolozsvár Főterétől való Km. távolsága, v. = vasut, p. = posta, t. = távirda, cs. = csendőrség, L. = a lakosság száma az 1921-es népszámlálás szerint, R. = Román, M. = magyar.

Apahida (14 km., v. p. t. cs. L. = 1503, R. = 1345, M. = 105).

DÉLRŐL:

Gheorgheni — **Györgyfalva** (10 km., L. = 1823, M. = 1606, R. = 217).

Feleacu — **Erdőfelek** (9 km., L. = 2234, R. = 2213, M. = 21).

NYUGATRÓL:

Tăuţi — **Kolozstótfalu** (12 km., L. = 417. R.)

Floreşti — **Szászfenes** (8 km., p. cs. L. = 2687, R. = 1558, M. = 1100).

Baciu — **Kisbács** (7 km., L. = 1415, M. = 973, R. = 356.)

ÉSZAKRÓL:

Popeşti — **Nádaspapfalva** (8 km., L. = 648, R. 641.)

Chinteni — **Kajántó** (12 km., L. = 1146, R. = 667, M. = 479.)

Feiurdeni — **Fejérd** (17 km., p. cs., L. = 2411, R. = 1986, M. = 417.)

ÉGHAJLATA:

Éghajlata kellemesen mérsékelt, — 5.3° C. januári és + 19.8° C. juliusi középhőmérséklettel. Átlagos évi hőmérséklete 8, 6° C. Májustól julius végéig bő esőzésekkel, évi 554 mm. csapadékkal. Északnyugati szele száraz, mig DNy.-i rendesen esőt hoz.

A város és környéke legszebb ősszel, de télen is alkalmas a téli sportok űzésére.

GYÓGYHATÁSÚ TERMÉSZETI KINCSEI:

Kolozsvár, mint gyógyhely is figyelmet érdemel. Legujabb kutatások szerint a Szamos vize s igy i v ó v i z e is rádióaktiv. Litere 1,1 muc. (milimicro-curie) rádium kisugárzó képességgel bir, mivel a Gyalui-Havasok rádióaktiv magurai részének törmelékein folyik át.

Kolozsvárt ennek jelentőségét még csak növeli az, hogy modern s t r a n d f ü r d ő j é n e k homokja is a Magura hegycsoportjának törmeléke s ha durvább is, mint a tengeri fürdők fövénye, ezért bőven kárpótol rádióaktiv gyógyhatásával.

Gyomorbetegek számára is van Kolozsvárnak egy régebben nagy népszerűségnek örvendő, de jelenleg elfelejtett természeti kincse.

A Csillaghegy felső déli terraszán a Marianum gazdaságának területén fekvő R ó z s a k ú t (Hirschler-kút, Róza-forrás) vize a glaubersóban, keserűsóban és vasbikarbonátban gazdag sulfátos vizek sorába tartozik. Közte és a hirneves elsteri, különösen a Marien-quelle vizei között csak az a különbség, hogy azokban több a szabad széndioxid, ellenben a Rózsa-kút vizében több a glaubersó és keserűsó. Gyomorbetegségek és vérszegénységből eredő bajok gyógyitásánál elsőrangú.

Fürdői közül a N á d a s i s z a p j a jódban gazdag, partján kis fürdő is működik. Rheumatikus fájdalmak ellen sokan jó eredménnyel használják.

S z a m o s f a l v i (Someşeni) f ü r d ő j é n e k már sokkal nagyobb körben ismert a neve. Sóban és kénben gazdag, meleg és hideg iszapfürdő áll itt a közönség rendelkezésére, melynek rádióaktiv hatása is elsőrangú. Rheumatikus fájdalmak, vérszegénység, izületi bántalmak stb. kezelésére jó hatású.

Ide kell még sorozzuk a k o l o z s i (Cojocna) s ó s-

fürdőt is, melynek vize Európa legkoncentráltabb sósvizei közé tartozik, kálciumszulfát és chlormagnezium tartalommal. Kitűnő gyógyhatása van csúz, köszvény, skrofula, rachitis, aranyér és női bajokkal szemben.

Közelében, Kolozskara állomástól számított harmadik alagútban pedig Erdély egyetlen glaubersós savanyúvize tör fel 3.5° C. hőmérséklettel.

Ha figyelembe vesszük, hogy a város levegője a Gyalui-Havasok közelsége miatt sok tekintetben hasonló a magaslati levegőhöz, ennek élessége nélkül, úgy megértjük, miért van Kolozsvárt annyi tüdőszanatórium.

A város ezen természeti kincsein kivül az itt levő egyetemi klinikák is nagyban előmozditják Kolozsvárnak, mint gyógyhelynek, jelentőségét.

NÖVÉNYVILÁGA (FLORÁJA):

Kolozsvár 900-nál több fajjal biró gazdag florája a legérdekesebb természeti jelenségek közé tartozik. Európa florájának szétválasztó pontját képezi. Növényzetében éppúgy megtaláljuk Európa K.-i és Ny.-i, mint D.-i részének floráját, a havasi és tengervidékek, Velence és Szibéria, a Volga és Ural-hegység virágait, melyek azonban tovább nem terjednek.

Ritka növényei közül az „**Allium Obliquum**" L. a Tordai Hasadékban és az Ural K.-i oldalán, az „**Iris Ruthenica**" Ait. a Bükkben és Szibériában, a „**Serratula Gmelini**" Ledeb. Hideg-Szamoson és Szibériában, az „**Achillea impatiens**" L. a Feleken tul levő Malomvölgyben és Szibériában lelhető csak. Ezeken kivül számos növénye az erdélyi részekben csupán Kolozsvárról ismeretes.

Részletesebb ismertetést lásd a félnapos kirándulásoknál.

ÁLLATVILÁGA (FAUNÀJA):

Kolozsvár állatvilága, ha nem is olyan nevezetes, mint florája, igen jellegzetes. Földrajzi fekvésénél fogva

úgy a havasalji, mezőségi, mint a sós talajhoz kötött alakokat is megtalálhatjuk déliesen keleti jellegben.

Állatvilágának gazdagságát mutatják az itt található állatfajok számai (Herman Ottó adatai): emlős állat 46, madár 193, hüllő 17, hal 20, bogár 2000, pillangó 1000, pók 120-féle változatban fordul elő.

A város állatvilágának nevezetessége a **földi kutya** (Spalax hungaricus transilvanicus), melyből Orosz Endre megfigyelései szerint 25 év alatt 114 drb. került elő a Szénafüveknek a Szamos balpartján elterülő 100 km² nagyságú területén s igy ez a terület e ritka állat leggazdagabb lelőhelye egész Erdélyben.

Háziállatok közül nevezetesebb tenyészet a város környékén nincs, kivéve a válaszúti állami ménest.

Vadállatok közül csak az ártalmatlanabb nyul, róka és őz fordul elő. Kemény telek idején vetődik csak le a Gyalui-Havasokból a Plecska völgyébe, vagy a Hójába egy-egy kóborló farkas, de mindig csak magányosan. A mérges hüllők közül a Szénafüvek napsütötte oldalain előfordul a Rákosi vipera (Vipera Ursini), mig a Bükkben a Keresztes vipera (Pelias Berus).

ÁSVÁNY- ÉS KŐZETVILÁGA:

A város területét a harmadkor üledékes kőzetei boritják a talajtól elfedve.

Iparilag legnagyobb jelentősége a monostori, szászfenesi, bácsi és szucsági bányákból előkerülő eocenkori mészkőnek van, melyet az épitőiparban használnak fel.

Nagymennyiségben fordulnak elő az oligocen homokkövek is a Fellegvár déli oldalán, a Feleki hegyen, a Házsongárdban, Hójában és a Törökvágás mindkét oldalán is 2—4 m. vastagságú padok és gömbök („Feleki gömböcök") alakjában, melyek a város egyik különlegességét képezik.

Neogen homokkövek találhatók a Hójában, Szénafüveken, a Kajántó és Békás patakok völgyében.

Márgák és trachyttufa a város legtöbb helyén előfordul az agyaggal együtt, mely a helybeli jelentős agyagiparnak szolgáltat anyagot. A gypsz, a Békás patak két partján 1—3 m. vastag rétegekben kőzet alakjában, mint alabástrom is található.

Ásványtanilag ritka példányok nem fordulnak elő, de a Szamos görélyeiben igen szép kristályos kiválásokban találhatjuk a földpátokat, a turmalin, amfibol és gránát kristályait, mig a harmadkori képződmények rétegeiben a calcit, pyrit, gyps, limonit, célestin, menilites-opál és hyalit lelhetők fel.

A monostori, monostorgáti, hójai, bácsitoroki, szucsági, stb. kőbányákban, valamint a Törökvágásban, a Plecska-völgyben, a kardosfalvi kereszt dombján, a mérai Ördög-árkában a mész és márga rétegeiben a k ö v ü l e t e k ezerféle fajai találhatók: csigák, kagylók és korálok, tüskebőrűek, hal-, cápa-, krokodilfogak és bordacsontok, melyekből könnyűszerrel mindenki szép és érdekes gyüjteményt állithat **össze magának.**

A VÁROS RÉSZEI.

A város hat rendőrségi és közigazgatási kerületre oszlik. Ezek a következők:

I. **Belváros:** (a Szamosárok, a P. Cuza Voda, a temető és a Str. Saguna által határolva).

II. **Alsóváros:** (Szamosárok, P. Cuza Voda és temető által határolva).

III. **Kétvizköz:** (a Szamos és a Malomárok által közrefogva).

IV. **Hidelve:** (a Szamostól északra és a Str. Garibalditól határolva).

V. **Felsőváros:** (a temetőtől a Str. P. Maiortól, Malomároktól és a Str. Margineasatól határolva).

VI. **Monostor:** (a Néprajzi Parktól, Str. Garibalditól és Str. Mărgineasatól határolva).

A 6 kerület hat képviselőt és három szenátort választ a parlamentbe.

Főterét körülvevő Belváros négyszög alakú és a város magvát képezi.

A Főtér s a körülötte szétágazó uccák: **Str. Jorga** (Jókai-u.), **Str. Memorandului** (Unió-u.), **Str. Reg. Maria** (Deák Ferenc-u.), **Str. Iuliu Maniu** (Szentegyház-u.), **Cal. Mareşal Foch** Ny.-i része (Kossuth L.-u.), **Str. David, Str. Universităţii** (Egyetem-u.), **Str. Florilor** (Buza-u.), **Str. Braţianu** (Király-u.), **Str. Kogălniceanu**

(Farkas-u.) és ezek keresztuccái, valamint az „Óvár" nevű városrész együttesen alkotják a **Belvárost**, melyet régen öt kapuval és húsz bástyával megerősített várfal vett körül.

A Belváros északi részét, az „Óvárt", Ny.-on a Str. Saguna (Bartha M.-u.), É.-on a Malomárok, K.-en a Cal. Reg. Ferdinand (Wesselényi-u.) és D.-en a Főtér határolják. Számos apró uccájával Kolozsvár legősibb negyede.

Hozzá csatlakoznak; É.-ról a Cal. Reg. Ferdinand (Ferenc J.-út) és környéke, a régi „**Hidelve**" (Hidon túli rész) és a vasút mögött a „**Nádas teré**"-ben levő ipartelepek. Ny.-on a Str. Gen. Grigorescu (Rákóczi-út) és Str. Donát környékének gyümölcsösökkel tarkitott villa- és tisztviselő-telepe. DNy.-ról a Cal. Moţilor (Monostori-út) környéke, a „**Felsőváros**" és a „**Monostor**". D.-en a Házsongárd és Békás gyümölcsösök közé épült villatelepei és a temető. DK.-ről az egyre jobban terjeszkedő „**Tisztviselő-telep**" és a „**Kövespad**". K.-ről a Cal. Victoriei (Magyar-u.) és a Cal. Dorobanţilor (Honvéd-u.) környéke az „**Alsóváros**" „**Hóstát**" nevű külső részeivel. ÉK.-ről pedig a „**Kétvizköz**" és a legnagyobb fejlődést felmutató, már Szamosfalva felé nyujtózkodó „**Lupsa**" ipar- és munkástelepeivel.

A várost a Cal. Moţilor (Monostori-út) — Str. Memorandului (Unió-u.) — Főtér — Cal. Mareşal Foch (Kossuth L.-u. és Magyar-u.) láncolata, majdnem egyenes vonalban osztja két részre. A Szamosból pedig a városba való belépése előtt (Nagygát) a malmok hajtására szolgáló csatorna ágazik ki, mely a városon is áthaladva, ennek egy részét (Kétvizköz), mint szigetet övezi körül.

1891-től épitett vizvezetéke 80 km., csatornázása 57 km. hosszú. Vizvezetéke kitűnő ivóvizét a Szászfenes közelében levő, nemrégen, sajnos, a Szamos árterületébe eső kutakkal bővitett vizműtelep szolgáltatja.

Világitását az egeresi, kőszénnel fűtött nagy

villamos központja, a hidegszamosi vizmű erőtelepe, városi segédcentraléja, valamint a városi világitógázgyár látja el.

KÖZLEKEDÉSI VONALAI:

Kolozsvárt futnak össze a Nagyváradról, Zilahról, Désről, Szászrégenből és Tordáról vezető országutak. A CFR. rajta áthaladó Nagyvárad—Brassó—Bukarest-i fővonalán kivül a szamosvölgyi vasút kiinduló pontja. Szamosfalván levő katonai repülőtelepe pedig az európai légiforgalom egyik jelentős állomásává fogja avatni.

KULTURÁLIS JELENTŐSÉGE:

Kolozsvárt modern felszerelésű egyeteme, kórházai, számos főiskolája, értékes muzeumai és könyvtárai, magas színvonalú kultur, szociális és társadalmi egyesületei, román operai és drámai, magyar drámai és operette színtársulatai Románia Kárpátokon inneni legműveltebb városává, — számos állami és megyei hivatala, görög keleti (román ortodox), görög kath., református, unitárius püspökségei, a római katholikusok világi „Gyulafehérvári Egyházmegyei Tanácsa" (volt Státus), a nagyszámban itt tartózkodó irók, művészek, politikusok pedig Erdély szellemi és politikai vezetőinek székhelyévé teszik.

Mind az erdélyi magyarságnak, mind a románságnak művelődési központja, az országos Magyar Párt székhelye, két román és hét magyar napilapján kivül számos folyóirat megjelenésének helye.

IPARA:

Kolozsvár ipara a középkorban európai hirű volt. Kiváltságai folytán a XIV. és XV. században már népes



Ev. ref. szeretetház
Gazdasági Akadémia
Unitárius kollégium

Róm. kath. főgimnázium
Ref. kollég. régi épülete

Áll. tanítónőképző
Keg. Maria leánylyceum
Kereskedelmi Akadémia

és jómódú város. Céhjeinek száma ekkor tizenhat, később már jóval több. Legnevesebb közülük az ötvösöké, kiknek keze alól került ki az erdélyi fejedelmi udvar majdnem minden megrendelése.

A XVIII-ik században ipara lehanyatlik, „Kincses Kolozsvár"-ból „Szegény Kolozsvár" lesz.

Modern gyáripara sem fejlett, mivel környéke természeti kincsekben nem oly gazdag, mint Erdély más gyáripari központjaié és vasúti fővonala is csak az egyedüli Nagyvárad—Bukarest-i vonal.

Ipara azonban az utolsó időkben határozott fejlődést mutat. Környékén számos uj iparvállalat alakult, melyek igazgatóságát itt állitották fel s területén is néhány ily vállalat hatalmas fejlődésnek indult. Ha a sármási gázmezők földgáza, mely már a szomszédos Tordára be van vezetve, ide is el fog jutni, úgy gyáripara szép jövő elé tekint.

KERESKEDELME:

Régen, a budaiak kiváltságait élvező „Céhek" korszakában, a város az európai kereskedelem egyik gócpontja volt. Danzigtól Konstantinápolyig ismerték nevét. Évi négy vására országos jelentőségű volt.

Ma csak az országos vásároknál nehány nappal előbb tartott állatvásárainak van fontossága.

Az országos vásárok napjai a következők:

Állatvásárok:	Kirakó árúvásárok:
Január 7—9.	Január 10.
Március 9—11.	Március 12.
Április 27—28.	Junius 13.
Junius 10—12.	Szeptember 1.
Augusztus 29—31.	November 2.
Október 30—31—1 nov.	

Hetivásárait hétfőn és csütörtökön, heti állatvásárát szerdán tartják. Környéke mezőgazdasági és gyümölcsterményeinek eladását terménytőzsdéje könnyiti meg.



A várfalakkal körülvett Kolozsvár 1617-ből

ÉPITKEZÉSE:

Kolozsvár régi épitkezése sok hasonlóságot mutat az erdélyi szász városok középkori épitkezési jellegéhez. Huszonegy bástyával és toronnyal megerősitett, 50 m. széles, 14—15 m. mély árkokkal körülvett várfalakkal volt négyszögalakban keritve, melyeken három kapu és négy ajtó vezetett át. Házai is várszerűen, a szászoknál szokásos, a külvilágtól meglehetősen elzárt módon, mély boltozatos kapualjakkal, vasráccsal elzárt ablakokkal, szélesen kirúgó kettősfedelű tetőkkel épültek, mit egy pár régi épületnél még ma is megfigyelhetünk. (Legjellegzetesebb a Str. Brațianu (Király-u.) középső része és az Óvár.)

Uj épületei ugyan patinás házait már majdnem mind kiszoritották, de Főterén álló impozáns róm. kath. nagytemploma, Farkas-uccai ódon ref. temploma és viharvert Bethlen-bástyája a mult emlékét őrzik.

A város uccáinak és épitkezésének rendszeres szabályozása az 1839-iki hidutcai és óvári „nagyégés" után kezdődik meg a szűk sikátorok lebontásával s tart ma is. A főútvonalak nagyjából rendezettek s mellettük csak emeletes házak épithetők.

A világháború előtt épült egy pár középülete magyar motivumokkal van diszitve. Ilyenek a Bariţiu internátus és elemi iskola, a „Tanitók Háza" diákinternátus, az Egyetemi Diákotthon stb.

A modern épitészet „üvegfalú", célszerűséget szem előtt tartó épületei is képviselve vannak. Ilyenek az uj Iparkamara, a Gazdasági Akadémia uj laboratóriumi épülete, az Industria Sârmei igazgatósági palotája stb.

A város háború után épült újabb részeinek villaszerű épitkezési módja miatt nagyobbrészt kertváros jellege van. Emiatt a város belterülete a lakosság számához mérten túlságosan megnövekedett s igy ezen részeknek a vizvezetéki, csatornázási, világitási hálózattal és uccaburkolattal való ellátása a város korlátolt teherbiró képessége miatt még sok kivánnivalót hagy maga után.

A KEVÉS IDŐVEL RENDELKEZŐ TURISTA KÖRSÉTÁJA:

Főtér (templom, szobrok) — **Óvár** (Mátyás király szülőháza és E. K. E.-múzeum, Bocskay-ház, Ferencrendi zárda és templom, Statua) — **P. Mihai Viteazul** — Széchenyi-tér (piac, „Muzeul Etnografic") — **P. Cuza Voda** — Bocskay-tér (katedrális, opera, Bethlen-bástya) — **Str. Kogălniceanu**

— Farkas-u. (ref. templom és gimnázium, régi magyar színház, piarista rendház és gimnázium, központi egyetem) — **Str. Universităţii** — Egyetem-u. (Szentháromság szobor, piarista templom, Báthori-Apor szeminárium) — **Főtér**.

Főtér — Str. Iorga — Jókai-u. (Szentgyörgy-szobor, egyetemi könyvtár, klinikai épületek) — **Sétatér** (tó, szökőkút, strand, sporttelep) — **Fellegvár** (pompás kilátás a városra).



Kolozsvár látképe.
(*„Fotofilm" felvétel.*)

II.

A város története és vallástörténelme.

A VÁROS TÖRTÉNETE.

A mai Kolozsvár legelső lakói, a neolitkori ősemberek, a Csillaghegy déli oldalán és a Házsongárd legfelső lépcsőzetén (a mai köztemető) vetették meg az emberi település alapjait körülbelül hatezer év előtt. Középtermetű, hosszúfejű (dolichocephal), félmeztelen emberek ezek az ősök, fegyverük a kőbalta, nyil és dárda, lakóhelyük a félig földbe mélyitett kunyhó. A Szamosvölgy kétoldali diluviális terraszai csábitották őket a letelepedésre s meg is találjuk a csillaghegyi és házsongárdi telepeken kivül a Békástetőn, a Hójában, a monostori kőbányában, a Fellegvár tetején, sőt lent a völgyben a Főtéren, a jelenlegi új Iparkamara és a ref. leánylyceum helyén is úgy az újabb kőkori „neolit" településeket, mint a későbbi, a Kővári telepen s a szamosfalvi völgypárkányon lévő bronzkori őstelepeket.

A történelem előtti idők után nagyobb telepet a mai város helyén először a dákok alapitottak. Ennek maradványai felett, a jelenlegi Belváros helyén és a Szamoson is átterjedve a Kőmálig, épült Traian idejében a római Napoca, mely Kr. e. 138-ban már municipium, alapitása után 80 évre colonia s K. u. 211—17 körül itáliai jogú város volt. A Dacia Porolisensisnek, a Tordától Zilahig terjedő római tartománynak, pénzügyi székhelyévé tételével pedig már fővárosi jelleget kapott.

Torda, Szamosujvár és Zutor felé három római hadiút ágazott ki belőle, melyek a mai országutaknak is sok helyen alapját képezik.

A népvándorlás gót, hún és avar törzsei a rómaiaknak Dáciából való kivonulása után Napocát elpusztitják s a honfoglaló magyarság már csak romokat találhatott itt. Ezeket használhatta fel 1178 körül várának (Klusvár) felépitéséhez, melyet aztán az 1241-iki mongol tatárjárás elpusztitott. V. István király új telepesei 1270 táján már idegenek, valószinüleg flandriaiak voltak s Kolozsvár, melyet még 1312-ben is villa (falu)-ként emlitenek, elég hosszú ideig az erdélyi püspök birtokai közé tartozott. Anjou Károly Róbert emelte a városok (civitas) sorába 1316-ban. A XIV-ik század folyamán Szent Mihály tiszteletére a mostani Főtéri templomot kezdik épiteni. Zsigmond alatt hatalmas fejlődésnek indult, 1405-ben királyi város lesz, bástyákkal megerősitett falakkal keritik körül.

Mátyás király alatt, ki e város nagy szülöttje, a magyarok és szászok még évenkint felváltva kormányozzák a várost, de már János Zsigmond idejében túlsulyba jutott a magyarság. Ebből a korból (1564) emlitik először a város román lakosságát is, mely ekkor a három külváros közül a legkisebbet lakja. A nemzeti fejedelmek alatt a város jelentősége egyre jobban nő, de nem egyszer fenyegeti pusztulás is. Falai között sok véres esemény játszódik le. 1467-ben Mátyás az ellene felkelők vezéreit, 1575-ben Báthory István a Békés-párt vezetőit, 1594-ben pedig Báthory Zsigmond a törökpárt főembereit Főterén fejeztetik le. Izabella királynő 1551-ben, miután a koronát már a felvinczi mezőn átadta Castaldonak Ferdinánd részére, a főtéri Nagytemplomban mentette fel hiveit hűségesküjük alól, majd 1556-ban itt veszi át ujra az uralmat. Báthory Zsigmon-

dot (1601), Rákóczy Zsigmondot (1607), Báthory Gábort (1608) és Bethlen Gábort (1613) ugyancsak itt kiáltják ki fejedelemmé. A város ekkor élte fénykorát. Kereskedelme, fejlett ipara, ötvöseinek remekei és lakóinak gazdagsága „Kincses Kolozsvár"-rá tették.

II. Rákóczy György alatt (1658—60) és a kuruc mozgalmak idejében (1703—11) a város sokat szenvedett, mig 1709-ben végleg a németek kezébe jut. 1790-ben a Főkormányszék (Gubernium) ideköltözésével az erdélyi részek tényleges fővárosa lett. 1848-ban Erdély unióját is itt határozták el Magyarországgal. A szabadságharc leverése után büntetésből a Főkormányszéket Szebenbe helyezték, de 1861-ben ismét ide került vissza, megszüntéig.

A világháborút követő forradalmak idejében a városon vonultak át a Regátból hazatérő Mackensen tábornok csapatai, melyek után, 1918 december 24-én a város a bevonuló román csapatokkal Románia fenhatósága alá került. Később egy évig az Erdélyt igazgató Consiliul Dirigent székhelye lett, mely alatt a város romanizálása gyors léptekkel kezdődött.

A város jelenlegi neve számos változaton ment át. A szláv Klus, Clus (1173), mely magyarra forditva „gyepüvárat" jelent, későbbi változataiban Culus (1201), Clos, Calus, Kolozs, rendszerint a vár szóval összekapcsolva és latinosan C-vel irva. Ezekből alakult a jelenlegi román Cluj, a magyar Kolozsvár, valamint a német Klausenburg (1348) is. Latinul Claudiopolis (1559).

A VÁROS VALLÁSTÖRTÉNELME.

A város polgárságának vallási megoszlása a XVI. század közepe táján kezdődik. Az addigi róm. katholikus lakosság majdnem mind Luther tanitásait teszi magáévá Heltai Gáspár és főképp 1556-ban Dávid Ferenc plébánossága alatt,

mikor a katholikus szerzeteseket elűzi és templomaikat átveszi. Kálvin tanainak terjedésével a református vallás is meghonosul, majd 1566—68 közötti időszakban az unitárius vallást megalapitó Dávid Ferenc hatása alatt a város lakossága majdnem egészen unitáriussá lesz. A reformátusok Bethlen Gábor alatt foglalnak mind több tért s 1638-ban a városatyák negyede, később már fele református.

A XVII. század végén Erdély Habsburg-uralom alá kerül, mely a katholicizmust ujra megerősiti s templomaikat visszaadja. 1795-ben a görög keletiek, majd 1803-ban a görög katholikusok épitik fel kis templomukat s velük az addigi református, katholikus, unitárius és ágostai evangélikus vallásfelekezetek száma hatra bővült. Ezekhez járul még az I. Ferenc császár idejében beengedett zsidók ortodox és neolog hitközsége és legujabban a baptisták és adventisták kis felekezete.

A gör. keleti és gör. katholikus egyházak 1920-tól nagy lendülettel erősödnek s püspökségeiket is ide helyezték át. A ref. püspökségen kivül itt székel a világ unitáriusainak egyedüli püspöksége is.

III.

Séta a városban.

CALEA REGELE FERDINAND (VOLT FERENC JÓZSEF ÚT ÉS WESSELÉNYI M. U.) ÉS KÖRNYÉKE.

Az 1902-ben épült szép **pályaudvartól** D.-re a széles, legnagyobb forgalmat lebonyolító **CALEA REGELE**



Vasuti állomás.

(„Fotófilm" felvétel.)

FERDINAND (volt Ferenc József-út) vezet a Főtérre. Jobbra a református kórházat, templomot és szeretetházat (86 szám), majd a gyönyörű,

1910-ben épült **Marianumot,** Románia legmodernebb róm. kath. leánynevelő intézetét érjük. (164—166 sz.)



Marianum tanintézet.

(„Fotofilm" felvétel.)

Notre Dame-apácák által vezetett elemi, kereskedelmi, lyceum, női továbbképző tanfolyam és internátus van benne elhelyezve.

Vele szemben az 1933-ban épült görög keleti templom (73 sz.) áll, majd a szép mór-stilű zsidó neolog imaház (152 sz.) következik.

A Szamoshid előtt, jobbra, a hegyre vezető **STR. ELISABETA** (Erzsébet-út) szép villái között a **Román Nyelvi Muzeumot** (Muzeul Limbei Române, 23 sz.) nézhetjük meg.

1921-ben Dr. Puscariu Sextil egyetemi tanár a román irodalmi nyelvi élet helybeli megindítása céljából alapította. 10,000 köteten felüli **könyvtára** a régi és modern irodalom műveit, szótárakat, naptárakat, román általános nyelvi munkákat, folkloret és értékes folyóirat gyüjteményt tartalmaz. A vele párhuzamosan működő tudományos intézet a muzeum buletinjein kivül (Dacoromania) a Román Akadémia nagy szótárát s egy román nyelvi atlaszt készit az ország területén helyszinen összegyüjtött anyagból.

A **Szamoshidon** áthaladva a „Belvárosba" jutunk. Baloldalt van a **PIAŢA MIHAI VITEAZUL** (v. Széchenyi-tér), a piac, melyen délelőttönként a környék lakossága árulja terményeit. A tér tulsó felén van a renovált Tornavivoda épületében a Károly király által, trónörökös korában, 1923-ban alapitott **Román Néprajzi Muzeum.** (Muzeul Etnografic, 19 sz.). A város tervezi a muzeumnak a sétatéri kioszkba való áthelyezését, mivel helyén a vásárcsarnok épülne fel.

A muzeum főképpen Erdély román, magyar és szász néprajzi tárgyainak népek és vidékek szerint rendszeresen gyüjtött, 12.000 darabból álló gyüjteményeit mutatja be. Képviselve van azonban a Regát is, sőt nemzetközi anyaga is van. A muzeum megszerezte az **Orosz Endre**-féle erdélyi néprajz és ősfoglalkozások, a **Bács**-féle bánsági és a **Leitner**-féle nagyszebeni keramikai gyüjteményt is.

Az **előcsarnokban** a népfajok szerint csoportositott **népművészeti tárgyakban:** keramika, szőnyegek, himzések, üvegre festett képek, a ritka és értékes fametszetek és céhkorsók művészi darabjaiban gyönyörködhetünk. **Földszinti termében** az **ősfoglalkozások:** a pásztor, a halász, a vadász és földmüvelő eszközei, a fonás és szövés, a falusi kisipar szerszámai és a paraszthaz berendezési tárgyai vannak osztályozva. Különösen értékes a szövőszék fejlődését mutató sorozat, valamint az Orosz-féle gyüjtemény szigony és faivópohár pompás kollekciója. **Felső termében** a **népviseletek** szőtt és varrott mintái közül a bánáti arany- és ezüst-kidolgozásu szövés-minták, a magyar irásos szőttesek és Galloway skót festőnek az erdélyi viseletekről festett képe emelkednek ki.

A muzeummal párhuzamosan dr. Vuia Romulus egyetemi tanár, muzeum-igazgató vezetése alatt **tudományos intézet** is működik, mely már eddig is szép sikereket ért el. **Könyvtára** 1500 darabból áll.

A hidtól jobbra ágazik el a **STR. BARIŢIU** (Malom-u.), melynek végén a Bariţiu lyceum (24. sz.), a Felsőiparis kola (26 sz.) és a Női Állami Kereskedelmi Iskola (5 sz.) épületeit találjuk.

Az 1888-ban megnyilt **iparmuzeum,** melynek 3794 darabból

álló gyüjteménye értékes bútorokat, szőnyegeket, keramikai és fémtárgyakat, szép himzéseket, művészi fa-, bőr-, üveg- és kőkidolgozásokat, valamint drága gépeket tartalmazott, 1926-ban megszünt. Anyaga a női felsőiparis-kola padlására van felhordva.



Női felsőkereskedelmi iskola.

Tovább haladva a Főtér felé, a Malomárok hidja után, jobbról a **Főposta** épülete (28 sz.) mellett haladunk el. A postával szemben, a Malomárok balparti házfalán, az itt állott hidkapu épitését hirdető, 1580-ból való Báthory-cimeres **emléktáblát** szemlélhetjük meg.

Rövid út után a kolozsvári „City" szép üzletei között, a hatalmas négyszögű **P. UNIRII (Főtér — Mátyás király-tér)**-re, a város köpontjába jutunk.

P. UNIRII (FŐTÉR, MÁTYÁSKIRÁLY TÉR).

A város Főterének legszebb dísze a tér közepén álló há-



A lebontott hidutcai városkapu.

rom hajójú **Szent Mihály plébánia-templom**, a középkori csúcsives építészet egyik remeke. 1330 tájától 1442-ig épült, 1489-ben leégett, de Mátyás király alatt ujraépült. 80 m. m. tornyát azonban csak 1837—62-ben építették hozzá. Öt ajtaja közül a nyugati a legdiszesebb, ivmezejében a templom védőszentjének, Mihály arkangyalnak középkori szobrával. Sekrestyeajtaja az erdélyi reneszansz kőfaragás domborművekben leggazdagabb alkotása, 1528-ból való. Páratlan a torony keleti oldala mellett felvezető kettős lépcső is. Főoltára uj.





Főtéri Szt. Mihály templom.
(„Fotofilm" felvétel.)

A templomot 1556-tól a nemzeti fejedelmek alatt előbb rövid ideig a lutheránusok és reformátusok, János Zsigmondtól 150 évig az unitáriusok birták s a katholikusok csak 1718-ban kapták vissza. Legtöbbször benne tartották a Kolozsvárra összehivott országgyüléseket s falai között számos

történelmi esemény játszódott le. (Lásd a város történelménél.)

A templomtól délre a parkirozott téren, bástyaszerű alapzaton Fadrusz János 1902-ben leleplezett 13.2 m. m. remekműve, **Mátyás király impozáns lovasszobra** áll győzelmes vezéreitől, (balról jobbra) Magyar Balázstól, Kinizsi Pál temesi bántól, Szapolyai István nádortól és Báthory István erdélyi vajdától körülvéve, kik az osztrák, török, moldvai és cseh zászlókat hajtják meg előtte.



Mátyás-szobor.
(„Fotofilm" felvétel.)

A téren távolabb a **Kapitoliumi farkas** szobra áll Romulus és Remus alakjaival együtt, mely Róma városának az olasz diákok által hozott nemzeti ajándéka (1921).

A tér épületei részben még a XVI—XVII. században emelkedtek, homlokzatuk azonban már majdnem

mind modern. A templom főajtajával szemben van az 1450-ben épült Plebánia-lak (14 sz.) II. József császár látogatását tanusitó **emléktáblával.** Ettől D.-re, ezen a soron, érdekes a hatalmas oszlopokon nyugvó erkélyével a br. Jósika-ház (9 sz.).



Főtéri részlet.
(„Fotofilm" felvétel.)

A tér déli oldalán van a XIX. század derekán épitett **Városháza** (1 sz.), homlokzatán a város cimerével és lépcsőházában az Óvárból, a régi várfalakról áthozott és azok kiigazitását megörökitő Báthory (1581-ből) és I. Rákóczy György (1641-ből) cimereivel diszitett **2 emléktáblával.** Vele szemben a tér K.-i oldalán látjuk a Bem tábornoknak 1848-ban szállást nyujtó **(emléktábla)** barokkstylű gr. Teleki-házat s mellette a Szathmáry- vagy Báthory-házat (32 sz.), melynek udvari része még többé-kevésbé megőrizte eredeti alakját.

Báthory Zsigmondnak volt legtöbbször szállása s 1594-ben a Főtérre nyíló egyik ablakából nézte végig az általa lefejeztetett török-párti főurak kivégzését.

A kath. egyházközségnek a Str. Iuliu Maniu (Szent Egyház-u.) torkolatát képező palotái után az eredeti formájában megmaradt barokk-stylű **Bánffy-házban** (29 sz.) gyönyörködhetünk, melynek peremét görög isten-



Br. Bánffy-ház

(„*Fotofilm*" *felvétel.*)

szobrok diszitik. **Emléktáblája** Ferenc József látogatásait örökiti meg. A tér É.-i oldalára térve, a saroképület utáni ház (26 sz.) **emléktáblája** Deák Ferenc és Vörösmarthy Mihály ünneplését hirdeti. Udvarán 1595-ből való faragott ajtó. A mellette levő ház (24 sz.) pince ajtaja középkori, XVII—XVIII. századbeli börtönbe vezet le, melyben még jól kivehető feliratok, méterenkint a falba erősitett vaskarikák és közepén egy kaszabörtön nyomai maradtak meg.

A BELVÁROS DÉLI RÉSZE, STR. UNIVERSITĂȚII (EGYETEM UCCA) ÉS KÖRNYÉKE.

A Főtérről a D.-i és É.-i irányba vezető két rövidebb ucca Kolozsvár legérdekesebb és a mult emlékeit legjobban megőrző részeibe vezet. A New-York mellett D.-i irányban a **STR. UNIVERSITĂȚII** (Egyetem-u.)-ban az egyetem melletti kitágult uccarészen a jezsuiták által emelt **Szentháromság szép barokk-stylű szobra** áll. Jobboldalt a róm. katholikus egyházi alapitványokból fentartott Báthory-Apor Szemináriumot és a



Központi egyetem.
(„Fotofilm" felvétel.)

Szent József fiúnevelő intézetet találjuk cimeres kapubejárattal (10 sz.), mely számos magyar diáknak nyujt otthont.

A mellette levő ház udvarán (8 sz.), Gr. Eszterházy Dénes és Gyulaffy László neveit viselő, 1748 és 1842-ből való **emléktáblákat** és I. Rákóczy György cimerét nézhetjük meg.

Az egyetem épülete mellett a kéttornyú, szép barokkstylű **Piarista templom** áll.

A templomot 1718—24-ben a jezsuiták épitették. 1798-ban leégett, akkor fedték ujra. Szép főoltára, hires, egykor csodatevő **mikolai Mária képe** és gazdag egyházi fölszerelése és butorzata van. A templomban vasár- és ünnepnap délelőtt görög katholikus istentiszteletet is tartanak.

A **STR. KOGĂLNICEANU** (Farkas-u.) bejáratánál az **I. Ferdinand tudományegyetem** központi épületének olasz hársfákkal szegélyezett impozáns frontja fogad. (1 sz).

Az épület helyén a jezsuiták zárdája, majd a főkormányszék épületei állottak. Története 1581-ig nyúlik vissza és a róm. kath. gimnázium történetéhez kapcsolódik. Mint **Ferenc József Tudományegyetemet** 1872-ben nyitották meg, modern olasz reneszansz épületét 1892—1902-ben emelték. **I. Ferdinand tudományegyetemmé** 1919-ben alakult át. (Előcsarnokában levő **emléktáblák.**) Hallgatóinak száma 3000—4000 között váltakozik, tanárai száma a százat meghaladja. Az 1930—31 tanévben az **egyetemi hallgatók megoszlása** a következő volt:

Fakultás	Összesen	Férfi	Nő	Román	Magyar	Zsidó	Német	Más
Jogi	1714	1611	103	1108	393	145	68	—
Orvosi és	870	747	123	579	169	92	27	3
Gyógyszerészi	127	70	57	38	42	32	14	1
Nyelv és Bölcselettud.	764	363	401	513	150	26	57	18
Természettud.	589	294	295	447	88	6	41	7
Összesen	4064	3085	979	2685	842	301	207	29

Fakultásai közül orvosi és gyógyszerészi fakultásai főképen a klinikai épületekben, míg jogi, bölcsészeti, matematika—természettudományi szakosztályai főképpen a központi épületben nyernek elhelyezést. Itt vannak a földszinten a földtan, ásványtan, általános lélektan, növénytan, és történelem helyiségei, az I. emeleten a dékáni és rektori hivatalok, az aula, a matematika, természettudományi és bölcsészeti fakultások és szemináriumok és a Dr. Bologa Valeriu által létrehozott orvos- és gyógyszerészeti muzeum, a II. emeleten a jogi fakultás és a fizikai laboratoriumok.

Régi tanárai között a magyarság számos nagy tudósával találkozunk: Brassai Sámuel a nagy polihisztor; Dr. Purjesz Zs., Dr. Szabó Dénes, Dr .Engel Gábor, Dr. Davida Leo, Dr. Hoór Károly, Dr. Genersich Antal és Gusztáv, Dr. Brandt József orvosok; Dr. Entz Géza, Dr. Apáthy István az állattan neves tanárai; Dr. Koch Antal, Dr. Szádeczky K. Gyula geologusok, Dr. Istvánfy Gyula, Dr. Kanitz Ágost, Dr. Barabás Vince, Dr. Győrfi István botanikusok, Dr. Finály Henrik, Dr. Posta Béla régészek, Dr. Szádeczky K. Lajos, Dr. Márki Sándor történészek, Dr. Concha Győző és Dr. Farkas Lajos a jog neves porfesszorai, Dr. Martin Lajos matematikus és az ismert feltaláló, Dr. Fabinyi Rudolf kémikus; Dr. Cholnoky Jenő földrajztudós, Dr. Szabó Károly könyvtártudós és történész, Dr. Schneller István és Dr. Felméri Lajos pedagogusok stb. stb., kik az itteni tudományegyetemet európai hirű intézetté emelték.

Jelenlegi tanári karában is európai hirű tudósok foglalnak helyet, kiket az egyes tárak tárgyalásánál külön emlitünk meg.

A Földtan és Ásványtár, valamint a külön lévő Régiségtár (Str. Gen. Gherescu 2), Állattár (Str. Mico), Növénytár (Str. Regală 26) és Könyvtár (Str. Mico) alapjait az 1859-ben megalakult **Erdélyi Muzeum Egylet (E. M. E.)** gyüjteményei képezik.

A Dr. Prof. Voiteşti által vezetett **föld- és őslénytani,** valamint az ezzel párhuzamosan működő, Dr. Prof. Stanciu által vezetett **Ásványtani intézet** 8000 darabból álló muzeumához a Str. Universităţii oldalán (5 sz.) levő bejáraton át juthatunk.

Az első teremben a Dana szerint rendezett ásványok: aranyércek, amalganok, sulfatok, halogenek, carbonatok vannak

kiállítva. Igen szép a nyers és kidolgozott 94 drb.-ból álló **drágakő-gyűjtemény.** Ugyanitt láthatjuk még a 162 darabból álló meteorgyűjteményt, a mocsi meteorhullás hatalmas darabjaival (a legnagyobb 38 kg. sulyú) és vulkáni bombákkal, valamint az **ősmedvének** az oncsászai barlangból összeállitott csontvázát.

A második terem falai mellett a kor szerint rendezett **geologiai gyűjtemény** van elhelyezve a Keleti Kárpátok, Radnai Havasok, Cibles és Lápos, Meszes és az Érchegység vidékéről. Középső vitrinjeiben és falain, valamint a folyosón a korok szerint rendezett **Paleonthologiai** gyüjtemény foglal helyet, melynek legértékesebb darabjai a mammut, rinoceros, hiéna, szarvas, a ritka havasi kecske csontmaradványai és az ichtiosaurus lenyomatai.

Speciális könyvtára 8538 darabból áll.

Az egyetem épületével szemben van a **Piaristák Tanintézete** (Elemi és lyceum) **és Rendháza.** (2 sz.)

Az intézetet a jezsuiták vezetésével **Báthory István alapitotta** 1579—81 között **egyetemi jelleggel.** A piaristákra Mária Terézia ruházta át 1776-ban és addigi bölcsészet-tudományi fakultását jogi és orvostudományi karral látta el. Főiskolai jellege 1872-ben szünt meg. Jelenlegi épületét 1821-ben emelték. Disztermét Gr. Majláth Gusztáv Károly püspöknek, Gr. Mikes Kelemennek és Br. Jósika Miklósnak mellszobrai diszitik. **Könyvtára** 46.000 kötet, 80 régi kézirattal és 130 drb. XVI—XVII. századbeli Hungaricummal. **Természetrajzi gyűjteménye** is gazdag.

Tanitványai között úgy a magyarság, mint az erdélyi románság nagyjait megkapjuk: Pázmány Péter a magyar biboros Ciceró, br. Apor Péter és István, gr. Mikes Kelemen, Cserey Farkas, Gorove László drámairó, gr. Wass Sámuel a hires utazó, gr. Teleki Sándor, br. Jósika Miklós, Petelei István, Herrmann Antal, Aranyosrákosi Székely Sándor unitárius püspök, Bölöni Farkas Sándor, Szász Károly főiskolai jogtanáron kivül Avram Iancu a „havasok királya", Şincai Gheorghe, Maior Petru, Lazăr Gheorghe, Pumnul Áron, Moga Vazul, Lemeni Ioan, Popea Nicolae, Patachi Joan, Bob Joan, Meţianu Joan, kiknek nevei a román történelem és kultura aranylapjaira vannak felirva, mind azt a szellemet dicsérik, ami az iskola falai közt honol.

Az egyetem után a **régi Magyar Nemzeti Szinház** épülete következik, mely a legrégibb magyar szinház

volt. (1821—1865-ig épült, utolsó benne tartott előadás 1906 VI. 17-én volt. (Jelenleg az egyetem használja, a növénytani muzeum egy része van benne elhelyezve. Uccára néző fülkéjében gránit talapzaton Gyulai Ferenc báró mellszobra állott, mely jelenleg Janovits szinigazgató parkjában van.

Főurak vásárolta telken, országos adakozásból épitették fel. Falai látták Jancsó Pál, Pergő Coelestin, Lendvay, László József, Egressy, Gyulai Ferenc, E. Kovács Gyula, Szentgyörgyi István, Déríné, Neéb Mária, Laczkóczyné, Székelyné Ungár Anna, Jókainé Laborfalvi Róza, Prielle Kornélia, Jászai Mari művészetét csillogni.

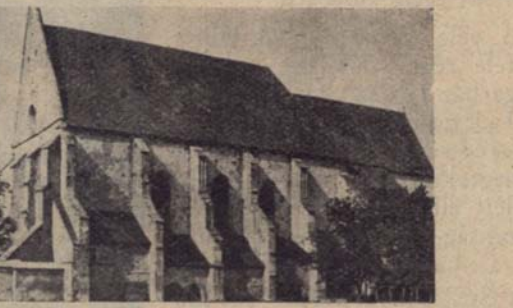
Továbbmenve a fiatalkorúak fogházának (10 sz.) magas falai, majd az egyetemi tanárjelöltek gyakorló gimnáziuma (Seminarul Pedagogic Universitar, 9 sz.) és jobboldalt az ősi **református kollégium következik** (16 sz.).

Alapitása a XVI. század közepére nyúlik vissza. **Főiskolai jelleggel**, jogi és teológiai tanfolyamokkal működött.

A régi épület 1801-ben épült, jelenleg internátus. Nagy udvarának hátsó részén emelkedik modern uj épülete, elemi iskolával és lyceummal. Hires 60.000 kötetes **könyvtára**, melynek számos példánya értékes unikum.

Az intézet régi tanárai és tanitványai közül a nevesebbek: Apáczai Csere János, id. Pataki István II. Apafi M. nevelője, Szilágyi Sándor és Ferenczi Zoltán könyvtár igazgatók, Sámi László tanár. A teológusok közül Tiszabécsi Gáspártól Nagy Péterig 10 ref. püspök és a négy Herepei válnak ki. Természettudósok és orvosok közül Takács János távirdafőigazgató, Parádi Kálmán tanár, Tolnai István, dr. Pataki Sámuel és dr. Szőcs András, az államférfiak közül Bethlen Miklós Erdély kancelláriusa, br. Bánffy Dezső és Hegedüs Sándor politikusok az ismertebbek. Alvinczi József Mária Therézia vitéz generálisa, Inczédi Sámuel ezredes 48-as szabadsághős, Méhes Sámuel hirlapiró, Gyulai Pál a hires kritikus, Indali Gyula költő, Székely Bertalan festő, Kacsóh Pongrácz zeneszerző, Gyulai Ferenc színész, Tóthfalusi Kis Miklós a magyar helyesirás megalapitója mind az intézet tanitványaiból kerültek ki.

Mellette a csúcsives egyhajós, toronynélküli **református templom** fekszik. Egyetlen ivet képező boltozata 19 m. magasan borul a széles hajóra. Három bejárata közül főajtaja a Ny.-i. Kőszószéke és ennek koronája reneszánsz műremek, mig fabutorzatából mennyezetes-kartámos szentélyszékei a XVII. század maradványai.



Farkas-uccai ref. templom
(*„Fotofilm" felvétel.*)

A templomot 1486-tól kezdődőleg épitette Mátyás király a minoritáknak. A reformátusoknak 1622-ben Bethlen Gábor adta át és I. Rákóczy György javittatta ki. Szinhelye volt országgyüléseknek is. **Sirboltjában** számos főuron kivül I. és II. Apafi Mihály erdélyi fejedelem, a neje és két gyermeke nyugszik.

A templomtól átmehetünk a **STR. BRĂTIANU** (Király)-uccába, melyet az uj modern református leánygimnáziumnál (24/A sz.) érünk. Könyvtára 7000 kötet. Az egyetem felé haladva, a gróf Béldy-házban levő dr. Anghelescu fiúlyceum (22 sz.) után a **gr. Bánffy-házban** levő zeneakadémia következik.

Az épületet **cimeres emléktáblái** szerint gr. Toldalagi László és gr. Korda Anna építették 1803-ban. Az ablakok vasrostélyai is kezdőbetüikkel vannak ellátva.

A zeneakadémia és a drámai szinművészet iskolája 250 tanuló által látogatott és neves művészek által vezetett intézet, az erdélyi román zenei élet egyik központja.

A vele szemben lévő **Ujhelyi**-féle régi, XVIII. századi polgárház (27 sz.) faragott kőablakpárkányai és ötvösjelvényei is érdemesek a megtekintésre. Az egyetem mellett elhaladva, ujra a Szentháromság-szoborhoz jutunk vissza.

A Str. Universităţiin tovább haladva a **STR. AVRAM IANCU** (Petőfi-u.)-ba torkol utunk az egyetem modern **Diákotthona** mellett, melynek hátsó részén (Str. Gorun 1) az épen hagyott régi várfal egy darabját láthatjuk. Az uccatorkolattal szemben levő ház a volt régi Biasini-szálló (18 sz.), melynek **emléktáblája** Petőfi Sándor 1847-i itteni megszállását örökiti meg. Jobboldalt, a Str. Regală irányában, a hegyoldalon levő 1795-ben épült görög keleti kis temp-







Házsongárdi temető
(„Fotofilm" felvétel.)

lomot (Str. Biserici Ort. Rom. 6 sz.), mig a baloldalon a hires **Házsongárdi temetőt** nézhetjük meg.

A temetőt az 1585—86-os nagy pestis-járvány idején nyitották meg. A bejárattól balra a halottaskápolna, jobbra a lutheránus temető fekszik. A kapuval szemben vezet fel a főút, mellyel párhuzamosan két mellékút halad, a Házsongárd oldalán sürű fák, számos szép kripta, művészi siremlékek és gondozott virágos hantok között. A szomorú füzek és fenyők közül előcsillanó, alattunk fekvő város képe elfelejthetetlenül szép látványt nyujt.

Legrégibb sirköve 1586-ból való a kápolnától száz lépésre DK.-re. A XVII. századból főkép K.-i részében számos sirkövet találhatunk. Az itt nyugvó halottak sorában is sok nagy névvel találkozunk: Szász Domokos, Nagy Péter és Nagy Károly református, Kriza János, Szentábrahámi Lombard Mihály és Ferencz József unitárius püspökök, a mágnások közül a br. és gr. Bethlenek, gr. Bánffyak, gr. Kendeffy Ádám, br. Jósika Miklós és neje br. Podmaniczky Julia, gr. Mikó Imre. Itt nyugszanak a hires amerikai utazó Bölöni Farkas Sándor, Apáczai Csere János, Szenczi Molnár Albert, az unitárius Brassai Sámuel a nagyhirű tudós, Berde Mózes a nagy alapitó, Inczédy Sámuel és gr. Bethlen Gergely, Tamás András ngyvennyolcas hősök. Szinművészeink közül pedig Jancsó Pál, László József, E. Kovács Gyula, Pergő Coelestin, Székelyné Ungár Anna, Szentgyörgyi István. Rajtuk kivül közéletünk számos neves vezetője.

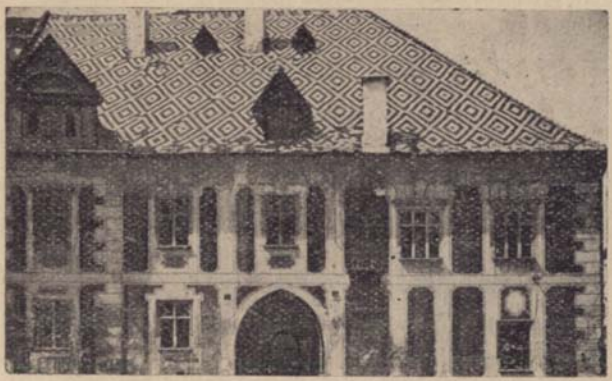
Az **uj temető** már egészen a tetőn nyilt meg. Jobboldalán a zsidók, baloldalán már a Tordai-út mellett a **világháború hőseinek** temetőjével.

AZ „ÓVÁR".

A Főtérről a Str. Memorandului kezdeténél, É.-i irányban, a **STR. MATIA** (Mátyás király-u.) vezet az Óvárba, Kolozsvár legősibb részébe. Szemben áll velünk a nagy **Mátyás király szülőháza** (3 sz.), mely jelenleg az

Erdélyi Kárpát Egyesület (E. K. E.) székháza és muzeuma.

Bronzemléktáblája Mátyás királynak 1443 március 27-i születését hirdeti. Az épületet akkori tulajdonosától, Méhfy Jakab tehetős szöllősgazdától, veje, a szász Kolb István örökölte, kinek ivadékait a ház tartozékaival együtt Mátyás örök időkre felmentette minden adófizetés alól. I. Rákóczy György a városnak ajándékozta, mely 1900-ban renoválva, az E. K. E. muzeumának engedte át.



Mátyás király szülőháza.
(„Fotofilm" felvétel.)

A tipikus középkori épület középső része a legrégibb, két szélső és hátsó része reneszánsz toldás.

Az 1902-ben megnyilt muzeum néprajzi, történelmi, turistasági és balneologiai gyüjteményei 8000 darabot foglalnak magukba. Könyvtára 5000 darabból áll. Földszintjének jobb oldalán a turista irodát és a muzeumőr dolgozó helyiségét találjuk. Könyv-

tárának főrésze is itt van elhelyezve. Alagútszerű szűk kapualjának régebbi, két góthikus iv közé foglalt részében egyfából készült lélekvesztők, hálók, régi székely kis-kapu láthatók.

Földszintjén balra, első szobájában, 1902-i zászlószentelésének képe, 1932 évbeli 30 éves jubiláris emlékirata, Szentgyörgyi István mellszobra és folyóiratok foglalnak helyet.

Második termében, mely a köztudat szerint Mátyás születési helye, a Mátyás-szobor pályázatra készült Fadrusz János, Tóth András, Bezerédy Gyula, Költő Miklós, Róna József, Ifj. Vastagh György és Sovánka István pályaművein kivül az egyesületnek Apafi korabeli motivumokkal diszitett, Horti Pál terve szerint a budapesti iparművészeti főiskolán készült gyönyörű „Erzsébet lobogója", Brandenburgi Katalin fejedelemasszony diszszoknyája, a Széchenyi mellszobor a róla elnevezett tér kútjáról, valamint Béldi Pál fullajtár csizmái vannak elhelyezve. A szoba falait a Mátyás-szobor leleplezésére küldött koszorúk szalagjai és régi olajfestmények diszitik.

A kapualjba visszatérve, a Köszvényes-Remetéről származó székely kiskapun át **emeleti üveges folyosóra** jutunk, hol az 1896-ban tartott, muzeuma alapitására forditott 3000 korona jövedelemmel járó néprajzi bál résztvevőinek képeit, a kedei templom 1804-ben ujitott virágos karzatát, két üvegszekrényben elhelyezett balneologiai gyüjteményt, szervezés alatt levő turistasági muzeumának Kolozsvár környékéről összegyüjtött ásványtani, kőzettani és kővületi kis gyüjteményét és köztük a gyönyörű, szarvas-agancsból való lőporszarú gyüjteményt tekinthetjük meg. Falait tájképek, bizanci-stylű mikolai üvegképek, a hesdáti román-nyomda felszerelése (3 ritka faklisével) diszitik, mig butorzata festett szász és magyar padokból és székekből áll.

A folyosó további részében kis paleontologiai és koponyagyüjeményt, a bicikli fejlődési sorozatát, erdélyi pillangókollekciót, kitömött ragadozó madarakat, erdélyi méhest, a mennyezeten pedig a bodonkúti templom Umbrig-

féle festett famennyezetét látjuk.

A további helyiségekben a néprajzi gyűjtemény helyezkedik el. **Az első teremben** a földművelés, állattenyésztés és háziipar szerszámait: faekéket, kismesterségek szerszámait, gyerekjátékokat, pogácsa-mintákat, bányászati-, szűcs-, ács- és kádárszerszámokat, lófelszerelési tárgyakat, bot- és kulacsgyűjteményt látunk. Mennyezetét a kis- és nagykedei unitárius templom egyszerű festményei boritják.

A második termében az ősfoglalkozások (halászat, vadászat, pásztorélet) csoportjai: székely szigonyok, hálók és varsák, székely juhászkanalak, csiholók, pásztor-felszerelések és kürtök, fazárak, fanyergek és kengyelek vannak kiállitva.

Harmadik termében, a keramikai szobában, az 1578-ból való reneszansz kőajtóban és az agyagipar gazdag gyüjteményében gyönyörködhetünk. Paraszt majolikák, kalotaszegi, székely és szász bokájok, cserépkulacsok és szép kályhacsempék mellett megtaláljuk itt a székely paraszt fazekas teljesen felszerelt korongját is.

Negyedik termében a szövés és fonás szerszámai, tilolók, guzsalyok, orsók és nehezékeik, szász fonókerekek s a székely szövőszék és felszerelése mellett a magyar mosósulykok gazdag csoportja, valamint a kedei templom mennyezet részei a kiválóbbak.

Ötödik termében a kalotaszegi konyha foglal helyet, teljes felszerelésével, sütőkemencéjével és lisztet szitáló gazdasszonyával. A háztartási eszközök közül figyelemreméltók a nyársak, zsiralávalók, abáló villák, „bőndős" lámpások, kosarak, sótartók, borstörők és sziták régi népies példányai.

Hatodik terme a kalotaszegi szoba („Első ház"). Butorzata a „magas ágy", karospadok, asztal, „egybeverő" ágy, bölcső és gyerekjátszószékek. Lakói: az eredeti népviseletű gazda, felesége, pártás menyasszony leánya és a kisgyerek. Értékes a szoba szép bokáj és tányér diszitése is. A sarokban bethlehemi és karácsonyi csillagok láthatók.

Hetedik termét a szőttesek és varrottasok rendkivül értékes gyüjteménye tölti meg. Kalotaszegi és székely irásos és invarrásos varrottasok, szebbnél-szebb régi mintákkal, úrhölgyek által készitett fehéresek, himzések, párnafők, templomi reneszansz-stylü műhimzések és rudasokon függő székely szőttesek gyönyörködtetik a szemet. Ugyanitt van a husvéti irott tojások kis gyüjteménye.

A maga nemében páratlan az Egyesület gazdag, székely és örmény népdalokat fonográf-lemezeken megörökitő, **Népdal gyüjteménye** is.

*

Az udvar hátsó részén az 1050 tárgyból álló 1848—49-es **Történelmi és ereklye muzeum** van elhelyezve. **Első termében** nevezetesebbek Bem kulacsa, forgója és gyufatartója, több Damjanich és Vasváry ereklye és a Vasváry-kápolna modellje, Kun Kocsárd gróf faragott kis fapohara, egy öntött vaságyú, számos ágyúgolyó, honvédfaragvány, pecsétnyomók, bilincsek, arcképek és a 13 aradi vértanu életnagyságú plaketje, valamint bitófáinak darabjai.

Második terme a honvéd pantheon, melyet 1848/49-es honvédek és nemzetőrök fényképei, ruhái, fegyverei és katonai felszerelései töltenek meg. Itt van a Kossuth-bankók gyüjteménye, Kossuth Lajos egyik turini asztala, Leiningen gróf iróasztala és Klapka komáromi parancskönyve és a kiáltványok, okmányok nagy tömege.

A Mátyás-házzal szemben levő, többször átalakitott épület (1 sz.) **Bocskay Istvánnak szülőháza.**

Kapualjában emléktábla örökiti meg az 1557 január elsejei születési dátumot, a mellette álló két másik táblán Bocskay szerencsés péntek napjainak Boccacius János által irt latin nyelvü verses felsorolását olvashatjuk. A XVI. században állitólag Heltai Gáspár tulajdona volt, kinek nyomdája is benne működött.

A ház melletti kis uccán át a **PIAŢA CAROLINA** (Karolina tér)-re jutunk. Itt a középen emelkedő empire-stylü, Topler nevü polgár által emeltetett, a Fő-

térről átköltöztetett **emlékoszlop**, a „**Statua**", I. Ferencz királynak és nejének 1817-i látogatását örökiti meg. A tér K.-i oldalán Kolozsvár egyik legrégibb épülete, a **Szent-Ferenc-rendiek zárdája és temploma** áll. Az egykor 3 hajós, csúcsives-stylű templom belseje barokk-stylű. A bejárattól jobbra a Kornis grófok sirboltja van. A zárdának legépebben maradt részei nyugati homlokzata és földszintje. Főképen a **refektoriuma** hires, melynek csúcsives boltozatát egy oszlop tartja. Benne több országgyülést is tartottak. Csúcsives tornáca, középkori ajtói festői részleteket mutatnak.



Szt. Ferencz-rendi templom
(„*Fotofilm*" *felvétel.*)

A zárda és a templom eredetileg a Domokos-rendé volt és már 1427-ben fennállott. 1568-tól 1617-ig az unitáriusok főiskolája működött benne s ezután kapták vissza a reformátusok által átvett és használt templommal együtt ezt is a katholikusok. Könyvtára 4000 könyvből és a Szent Ferenc-rend erdélyi okmánytárából áll. Itt van a Szent Ferenc-rend erdélyi levéltára is. Templomának „Rákóczi" harangja 1648-ból való, a város legrégibb harangja, Gr. Kornis Zsigmond ajándéka a templomban levő értékes Árpád-korabeli feszülettel együtt.

Közvetlen a templom mellett (Str. Gen. Neculcea 3) a régi **Pénzverőház** 1608-ban épült épületének **emléktáblája** áll.

A téren Ny.-i irányban átvágva, a **STR. GEN. GHERESCU** (Bástya-u.) kezdeténél (2 sz.) a **Klasszikus Tudományok Egyetemi Intézetét** érjük.

Az intézet a régészet, ókori történelem, latin és görög nyelv tanszékeiből, 25.000 kötetes, az ókor tudományos, nyelvészeti, történelmi és művészeti irodalmát tartalmazó könyvtárból és egy világhírű **régészeti és művészeti muzeum**-ból áll, melynek nagy része az **Erdélyi Muzeum Egylet** tulajdona. Az épületben működik az **Országos Műemlékvédelmi Bizottság** irodája is.

A muzeum **első emeleti termeiben** az őskor korszakai szerint csoportositott gyüjtemények fogadnak. A paleolith és neolith kor ősemberének csiszolatlan, pattintgatott és csiszolt kőszerszámai, a rézkor tűzhelyei és eredeti formájukban kiásott sirjai, a bronzkor emlékei a különböző korszakok emberének megismerését teszik lehetővé. Az **Ariusd** (Erősd) község és különösen **Uioara de Sus** (Felsőmarosujvár) határában lelt **bronzkori műhely** kardjai, csákányai, fejszéi, szerszámai és ékszerei, sőt feldolgozatlan nyersanyaga is Erdély egyik leggazdagabb bronzkori öntőműhelyének anyagát mutatja be.

A vaskorszaknak is gazdagon képviselt emlékei után következik a muzeum egyik legértékesebb része, az 1925—29-ben Hunyadmegyében feltárt, a római előtti történelmi korból való **Thrák-dák kerámiai emlékek**, ezüst, bronz, vasszobrok és érmek csoportja, mely nemcsak nekünk, de a külföldnek is fóútmutatója ezen népek életére.

Gazdagon van képviselve a római kor is. Dácia főbb városainak: Napoca, Potaissa, Apulum, Porolissum, Sarmisegetuza emlékei, a terra sigilata edények, mécsesek, üvegtárgyak, házieszközök és szobrok, majd Erdély nyugati bányavidékéről összegyüjtött római bányászat szerszámai és viasztáblái vannak kiállitva.

Számottevő rész a kb. 40.000 darabból álló **éremtár** is, melyben a legrégibb kortól napjainkig megtaláljuk az érmeket.

A népvándorlás idejéből felbecsülhetetlen művészeti és történelmi értékű a vasházikóban őrzött **mojgrádi** és **apahidai aranylelet**, mely utóbbi Omharus góth király kincseit tartalmazza.

A földszinten a római feliratos emlékek: oltárok, hivatalos feliratok, útjelző kövek, .milliarium) Dácia történelmét

örökitik meg számunkra. A relief és szobrászati alkotások, sarkofágok is számos példányban vannak képviselve.

Ugyancsak itt, de elkülönitett részen találjuk a muzeum kis egyiptomi gyüjteményét és a középkori építészeti emlékek csoportját, melyet a román és csúcsives, majd az újkori renaissance és barokk kőépületdiszek képeznek Erdély területéről.

A II. emeleten van elhelyezve az Erdélyi Muzeum Egylet által összegyüjtött közép- és újkor magyar műemlékeinek gazdag gyüjteménye.

A fegyvertár az Árpád korabeli fegyverektől kezdve leggazdagabb Mátyás-kori és XV. századbeli részében. Nevezetesebb darabjai: Bethlen Gábor nyerge, Barcsay Ákos nyeregtakarója, II. Rákóczi Ferenc bölcsője, Bethlen István ezüstveretű tarsolya, Teleki Mihály széke. Ékszertára az erdélyi ötvösmüvesség serlegeit, mellboglárait, öveit és a küküllővári ev. ref. templom sirleletéből származó arany ékszereket tartalmazza. Viselettörténeti csoportjában női és férfi ruhadarabok vannak képviselve. Ipartörténeti csoportjában háztartási felszerelések és céhemlékek, a bronzmivesség XVI—XVIII. századbeli szép mozsárgyüjteménye, majd az ónmivesség ón céhkorsói, melyekből a leggazdagabb erdélyi gyüjtemény ez és az agyagipar régi kályhacsempéi érdemesek a megtekintésre.

Az Erdélyi Muzeum Egylet gyüjteményéhez tartozik még a Dr. Orient Gyula által 1900 táján alapitott s jelenleg kb. 2000 darabot tartalmazó Gyógyszerészeti muzeum is.

A muzeum képtárai ugyancsak a II. emeleten vannak. A Cioflec gyüjtemény, nagyrészben Cioflec Virgil 1930-beli ajándéka, 109 képből és 3 szoborból áll. Felöleli a román festők minden irányzatát az utolsó 80 évben.

Az I. teremben Grigorescu 32 képén jól megfigyelhetjük a bizanci klasszicizmusnak, később 1856 után a kevés szinnel, de a fény- és árnyhatás kiemelésével dolgozó francia realizmusnak, 1877 utáni képein a szineket felhasználó impresszionizmusnak a hatásait. 1896 utáni képei vizionális, napfényes képek.

A II. teremben Luchian 19 képe van. Az 1903—6 közöttiek az összpontositó realista iskola jellegzetes darabjai, mely későbbi képein még jobban feltünik. Olajképeinél a szinek tobzódását figyelhetjük meg. Ugyanitt van Andreescunak is egy képe.

A III. terem a modern román festők együttese. Sava Henţia, N. Vermont, Pallady, Ressu, Iser, Toniţa, Popescu, Lucian, Grigorescu stb. képei és Paciurea két szobra vannak kiállitva.

A **képtár második része**, a gr. Bánffy Dénesné által alapitott, az Erdélyi Muzeum Egyletnek ajándékozott 180 darabból álló gyüjtemény.

Négy szárnyas oltára közül a jimbori (Csik m.) inkább mesterembernek munkája, de szobordiszitései a XVI. század legszebb erdélyi faszobrász maradványai. A csiksomlyói XVI. század eleji festője Dürer s a florenci festők hatását mutatja. A harmadik egy Olaszországot járt német mester műve lehet a XVI. század közepéről, mig a kistoronyi (Szeben m.) már barokk 1676-ból.

A képtár XIX. század előtti része szegény. Legrégibb képe egy Madonna fej a vajdahunyadi Szent Ferenc-rendi templomból, mely talán valamelyik XIV. század eleji olasz festő műve.

Legértékesebb darabjai Murillo Franz von Miries, Van der Neer, Giordano Canalotti, Dürer és Zesner iskoláiból való képek.

Ujabbkori magyar festők közül kiemelkedik **Munkácsy Mihály** „Siró gyerekek" genre képével és az „Ecce Homo" első szinvázlatával. Nevezetesebbek még Markó Károly és András festményei, Lotz Károly portréja és „Fürdő után" cimű képe. Rajtuk kivül Ferencz Károly, Mednyánszky Lajos, Veres Zoltán, Neogradi Antal és Merész Gyula a nevezetesebbek.

A muzeummal szemben levő épület **emléktáblája** (Str. Sulutiu 1 sz.) Kővary László hires erdélyi történetiró lakóhelyét jelzi.

STR. N. JORGA (V. JÓKAI UCCA) ÉS KÖRNYÉKE.

A Főtér sarkaitól Ny.-ra és K.-re kiágazó, egymással párhuzamosan haladó két-két ucca, a város főütőereit képezi, melyeknél csak a C. Reg. Ferdinand forgalmasabb.

Ny.-ra az ucca torkolatánál álló diszes **New-York szálloda** (1 sz.) és a magyar szinészet első hajlékát nyujtó, **emléktáblával** ellátott **gr. Rhédey-ház** (4 sz.) között a **STR. JORGA** (Jókai-u.)-ba fordulunk be. Az ucca vége a **P. GH. SION** (Szt. György)-térre szélesedik ki, me-

lyen a prágai Hradsinban álló sárkányölő **Szent György lovas szobrának,** a Kolozsvári Testvérek középkori műremekének másolatában gyönyörködhetünk.

A térről balra a Házsongárd villái és gyümölcsösei közé felvezető **STR. REGALĂ** (Majális-u.) elején beágazó uccában a régi várfal meglehetős épen maradt része áll az u. n. Bogdánffy bástyával (Avram Iancu 1 sz.), majd a Str. Regală-n jobbra a Charité szanatorium (12/A sz.) következik, melynek épületében mind IV. Károly magyar király, mind a román királyi család tagjai is többször szálltak meg. Az egyetemi gyerekklinika (22 sz.) után az ucca felső részén szép székely kapun át az **Uj Botanikus Kertbe** jutunk. (26 sz.).

A kertet 1920-tól kezdődőleg Dr. Borza Alexandru egyetemi tanár fejlesztette ki Dr. Richter Aladár kezdeményezése alapján. Terjedelme 10 Ha.-nál is több. A parkirozott bejáratnál a kerti disznövények csoportjai fogadják a szemlélőt, majd a **Botanikus muzeum** és a különböző virágházak következnek, melyekben pálmák, banánok, orchideák, kaktusok tropusi növényzete mellett aquariumot is találunk a fenséges Viktoria Regia és Lotus virágaival. Az üvegháztól délre terülnek el a **földrajzi növénycsoportok:** Kelet-Ázsia jellegzetes keleti diszitésű japán kertje, a Kaukázus, Alpesek, Szudeták, Északi-Kárpátok, a Balkán és a Földközi-Tenger csoportositott florája után Ceres istennő szobra Plinius kertjének növényeiben gyönyörködik. Ettől K.-re az élettani csoport, átteleltető üvegházak, a cserepekben levő havasi flora, a meteorologiai állomás és gyümölcskertészet, mig D.-re **Románai florája** van az ország minden részéből: ten-

gerpartjáról, a Balcic melletti „Coastea de Argint"-ról, a Duna-Deltájáról, Dobrogea steppéiről, mezőségeiről és hegyvidékeiről összeállitva. Egészen vadregényes, Európában is párját ritkitó az **Erdélyi Érchegység florájának** elhelyezése. A kertet kétfelé osztó pataktól Ny.-ra a növények szisztematikus rendszerét találjuk szépen parkirozva, középen a viztoronnyal és a vizi növények medencéjével, mig ettől D.-re az orvosi és gazdasági növények csoportjai vannak összeállitva. A kertet a tudományok és müvészetek muzsáinak szobrai diszitik.



Botanikus kert *(„Fotofilm" felvétel.)*

A **Botanikai Muzeum** egyike Európa leggazdagabbjainak. 1899-ben alapitotta dr. Richter Aladár, jelenlegi átszervezését Dr. Borza Alexandru végzi. Herbáriumai 500 000 darab rendszeresen csoportositott növényt tartalmaznak. Itt van az **Erdélyi Muzeum Egyletnek** a Baumgarten-gyüjteményből és több egyesitett herbáriumból álló gyüjteménye is. Mindezek az épület földszintjén vannak elhelyezve a dolgozó helyiségekkel együtt. Most

épülő emeletére hozzák át a Központi Egyetem épületében levő botanikai gyüjtemények egyrészét is.

A kertben a Botanikai Intézet keretein belül működik a **Növényrendszertani és Növényföldrajzi Intézet**, a **Természeti Emlékek Bizottságának** irodája és a **Romániai Kertész Egylet** helyi fiókja is.

Az ucca tuloldalán Pakei Lajos építészmérnök által épitett villa egyike Kolozsvár legérdekesebb épületeinek. Egy egész építészeti muzeum. Minden ajtaja és ablaka XVI—XVII. századbeli lebontott házak diszes faragású kőkereteiből, diszitéseiből van összeállitva.

Az ucca végződésénél és a tordai országút mellett a temető felső részeit, a **szikratáviró állomást** és az egyetemi **csillagvizsgáló** épitményeit találjuk.

P. GH. SION térre visszatérve, itt az egyetemi Orr-, Fül-, Gége- és Fogászati Intézet kis parkjában az intézet tragikusan elhunyt hires vezetőjének, **Bilascu Alexandrunak mellszobrát** tekinthetjük meg. Szemben vele, a Mikó-ucca sarkán az **Egyetemi Könyvtár épülete** áll (2 sz.). Ez Románia legnagyobb könyvtára, benne népkönyvtár is működik.

A könyvtár 292.246 könyvből, 55.215 értekezésből, 31.455 kisebb műből, 21.128 térképből, 620 folyóiratból, 950 román újságból álló gyüjteményében értékes régi példányok is vannak. Itt van elhelyezve az **Erdélyi Muzeum Egylet** 180.000 könyvből, 450.000 oklevélből, iromány-ból, levélből, 4000 kéziratból, 85.000 gyászjelentésből, kb. 25.000 régebbi ujságból, 1850 drb. 1711 előtti régi magyar műből és 80 ősnyomtatványból álló könyvtára is.

A **MIKÓ UCCÁBAN** az **Egyetemi Klinikák** reneszansz-stylű épületcsoportja fogad (1—3—5—7 sz.).

Az Élettani és Röntgen Intézet után következik a klinika főbejárata és igazgatósági épülete, melytől balra a sebészet, jobbra a belgyógyászat, szülészet és nőgyógyászat van el-

helyezve. A **belső udvarban** a gránitfal védte terraszon a szemészet, bőrgyógyászat, a patologiai, leiró és törvényszéki bonctan épületei csoportosulnak.

A **kórbonctannak** 5000 drb.-nál több tárgyat magábafoglaló **muzeumát** dr. Genersich Antal szervezte 1888-ban. Nevezetes benne a torzszülöttek csoportja.



Egyetemi Klinikák belső sora
(„Fotofilm" felvétel.)

A felettük emelkedő magaslaton tüdőszanatorium és a városi és egyetemi vizvezeték 1500 m^3 tartalmú viztartója van elhelyezve. A Mikó-ucca másik oldalán az uj Élettani Intézet (4 sz.) modern palotája épül.

Balra, a **régi Botanikus Kertbe** vezet fel az út, hol az E. M. E. alapitójának, **gr. Mikó Imrének mellszobra,** a szép laboratoriumokkal felszerelt Állattani és Vegytani Intézetek palotái (a volt gr. Mikó kastély) fogadnak (5—7 sz.).

A 4000 kötetes könyvtárral felszerelt **Állattani Intézet Muzeuma** az összehasonlitó anatomiai és az **E. M. E.** tulajdonát képező állattári részből áll. 21.000 állatfajnak több mint 100.000 drb.-ból álló gyüjteménye 1900 drb. kitömött emlőst és madarat tartalmaz. Az intézet vezetője Dr. Prof. Scriban I. A. egyetemi tanár.

Az I. teremben az összehasonlitó anatomiai részt a szeszben konzervált szivacstestűek, véglények, tüskebőrűek, rákfélék, békafélék, hüllők és csontvázak alkotják.

II. termében a vizi, mezei és havasi madárfajok biologiai csoportokban, természetes környezetükben vannak kiállitva, mig **III. termében** a puhatestűek, az igen gazdag (40.000 drb.) rovar, erdei madár és tojásgyüjtemény, valamint a naturálisan beállitott emlősök csoportja áll.

Az épület másik szárnyában a **Barlangkutató Intézetet,** Racoviţa egyetemi tanár barlangi állatkutatásai teszik világhirűvé. Hires a **barlangi állatgyüjteménye.** Könyvtára 15.000 kötet.

A Szt. György térről nyilik az Egyetemi Klinikákat kelet felől határoló **STR. V. BABES** (Trefort-u.) a „Babes" diákotthonnal (13 sz.), a Gyógyszertani (8 sz.), Gyógyszerészeti (61 sz.), Elmekórtani (63 sz.) Intézet és a **Pasteur** Intézet (Str. Pasteur 6) árkádos palotájával. A Pasteur épületcsoportjában működnek a sejttan, biokémia, általános pathologia, mikrobiologia és egészségügy osztályai.

STR. MEMORANDULUI — CALEA MOŢILOR — CALEA MĂNĂŞTURULUI (v. UNIÓ U. ÉS MONOSTORI ÚT).

A Főtérről Ny.-ra vezető másik ucca a Str. Iorgaval párhuzamos **STR. MEMORANDULUI** (Unió-u.), melyben balra a Cercul Militar-t (Tiszti Kaszinó) találjuk a **Redout** épületében (21 sz.).

Itt mondták ki 1848-ban az erdélyi rendek a Magyarországgal való uniót s falán **emléktábla** jelöli az 1894-ben itt tartott „Memorandum pör" lefolyását, melyet a Regáttal csatlakozni akaró erdélyi románság vezérei ellen folytattak le.



Vármegyeháza
(„Fotofilm" felvétel.)

A Nemzeti Bank szép saroképülete után (28 sz.) a **Megyeháza** diszes épületénél (1 sz.) kezdődik a **C. MOŢILOR** (Monostori út), melyen a mentők palotáját (27 sz.), a Park-szanatoriumot (64 sz.), Inasotthont (76 sz.), az Augusteum leányinternátust és elemi Iskolát találjuk a **Haller-kápolnával.** Ennek parkja a régi hires Nemes-kert maradványa, mely két császári vendéget is fogadott. Utána a magyaros izlésű szép **Ref. templomot** (78 sz.) tekinthetjük meg, mely kalotaszegi motivumokkal van diszitve, Koós Károly tervei alapján. Az Ursus Sörgyárral (4—6 sz.) szemben a **Gazdasági Akadémia** épületcsoportja következik székelykapuval ellátott szép parkban, **gazdasági muzeummal** és agronom mérnökképző hatalmas modern laboratoriummal. Itt már a **C. MĂNĂŞTURULUI** (Monostor) falusias házai közt vezet az út a Kálvária dombjánál levő egykori **Monostori Benczés Apátság templomának** maradványaihoz.

Monostor községet 1895-ben csatolták a városhoz. Az

Apátságot (Monasterium Beatae Mariae Virginis de Clus-Monostra) I. Béla király 1059—63 körül alapitotta. A tatárjáráskor feldulták, 1263-ban IV. Béla ujra alapitotta s 40 faluval ajándékozta meg. Később többször jezsuiták kezébe került, majd 1810-ben főhajóját lebontották s belőle a jelenlegi piarista gimnáziumnak épületét emelték. A megmaradt szentély részét alakitották át később a mostani kápolnává.



Kálvária kápolna

Innen 1/4 órára, már a városon kivül, a **Rákóczy-emléket** és a **Városi Vizműtelepet** látogathatjuk meg a **GYALUI ORSZÁGÚTON** haladva.

A Rákóczy-emlék II. Rákóczy György fejedelemnek a kiűzésére bejött törökökkel 1660-ban vivott szerencsétlen ütközetét örökiti meg, mely azonban nem itt, hanem Szászfenes mellett folyt le.

STR. REGINA MARIA — CALEA DOROBANȚILOR (v. DEÁK FERENC U. ÉS HONVÉD U.) ÉS KÖRNYÉKE.

A Főtérről a harmadik főucca a Városháza mellett keletre vezető **STR. REGINA MARIA** (Deák F.-ucca). Benne jobbra a görög katholikusoknak 1926-ban átadott 1782-ben épült **barokk-stylű templom és zárda** (10 sz.)

áll, mely a Minorita rendé volt. Menyezete szép freskókkal van diszitve. Itt van a görög kath. teo-



A Kereskedelmi és Iparkamara uj épülete
(„Fotofilm" felvétel.)



Katedrális
(„Fotofilm" felvétel.)

logia is, nagyértékű román, magyar, német, latin, olasz és egy hébernyelvű könyvtárral. Majd az **Automobil Klub** és Úri Kaszinó (16 sz.) német reneszansz homlokzatú palotája és az uccának a **P. CUZA VODA** (v. Bocskai-tér)-re torkoló végén a **Kereskedelmi és Iparkamara** modern új épülete következik. A tér közepén emelkedik a bizánci-stylben épitett görög keleti (ort. román) **katedrális,** hatalmas kupolájával.

1923-ban kezdték építeni Cristinel Gheorghe bukaresti építész tervei alapján. Egész vázát vasbetonból ing. Eremie Tiberiu építési vállalata készitette s mint ilyen, páratlan az egész országban. Teljes magassága 64 m. Kupolája 40 m. magas és 12 m. átmérőjű. Szépek faragott oszlopfejei. Képeit Demian festőművész festette. Befogadó képessége 2000 emberre van tervezve.

Vele szemben a **Román Nemzeti Szinház** áll, melyben opera és drámai társulat működik.



Román Nemzeti Szinház (*„Fotofilm" felvétel.*)

A szinház az impériumváltozás előtt a magyar szinészet hajléka volt. A budapesti Vigszinház épitői, Fellner és Helmer készitették 1906-ban. Előcsarnokában a román szinészet nevesebbjeinek plakettjeivel és Alexandri Vasile iró mellszobrával találkozunk.

A Székesegyház és a Román Nemzeti Szinház közötti téren kő jelzi **Avram Jancu leendő szobra** helyét.

A templom hátamegett a Központi Rendőrség (42 sz.), K.-i oldalán az **Erdőigazgatóság** (3 sz.) és a **Pénzügyigazgatóság** (4 sz.) palotái vannak. A teret a **P. ŞTEFAN CEL MARE** (Hunyadi-tér)-től csak az Opera épülete választja el. Ennek keleti részén az **Itélőtábla** palotája (23 sz.) és a Sft. Gheorghe katonai laktanya (22 sz.) áll. A laktanya hátamegett a Tüzérségi laktanya (Str. Tunarilor 1—3) és a **Katonai kórház** (16 sz.) foglalnak helyet. A tér déli részén a



Itélőtábla és Törvényszék
(„Fotofilm" felvétel.)

pirostéglás **Tanitók Háza Diákinternátus** (21 sz.) emelkedik. Emellett balról a Tisztviselőtelepre a **STR. ANDREI MUREŞAN** (Attila)-uccán át a Szent Ferencrendi új **Alverna-templomhoz,** Kolozsvár kedves kiránduló helyéhez, mig jobbról az ötszögű **Bethlen bástya** mellett a feleki autóversenyek szinhelyére, a **TORDAI ORSZÁGÚTRA** mehetünk fel.

A Bethlen bástya Kolozsvár várfalának XV. századbeli

maradványa. Falainak alsó vastagsága 3 méter. Fülkéiben 16 ágyú fért el. Már Mátyás előtt fennállott és a szabók céhe látta el védelemmel. 1600-ban a bástyával szemben húzták karóba Baba Novacot, Vitéz Mihály kapitányát. 1601-ben és 1603-ban Székely Mózes lövette és rongálta meg, 1627-ben pedig villámcsapás következtében a benne lévő puskapor szétrobbantotta. Bethlen Gábor alatt épült ujra 1629-ben (**keleti falán levő emléktábla**), a török és kuruc háborúban is többször megrongálódott, mig 1707-ben Károlyi Sándor tette használhatatlanná. Ezután javitották ki mostani alakjára (**földszinti emléktábla**), de már több háborús szereplése nem volt.



Bethlen bástya

(„Fotofilm" felvétel.)

Az Opera előtt utunkat a Str. Reg. Maria folytatását képező **STR. DOROBANŢILOR** (Honvéd)-uccában folytatva az **Igazságügyi Palota** (2—4 sz.) előtt haladunk el, majd a Katonai Laktanyák után a Leánynevelő Otthont (54 sz.), a **„Principesa Elena"**

ápolóintézetet (23 sz.), és a **Siketnéma Intézetet** (40/b sz.) hagyjuk el. Az ucca végén a vámházon túl, balra, a volt javitóintézetben elhelyezett hadiárvagondozó intézetet találjuk. A **SZAMOSFALVI ORSZÁGÚTNAK** a vasuttal való kereszteződése után jobboldalt, már a szamosfalvi határban, az 1849-ben kivégzett **vértanuk emlékoszlopát** nézhetjük meg.



Szamosfalvi honvédemlék

1849 okt. 18-án itt végezték ki bitófán Tamás András alezredest és Sándor László őrnagyot. Az emlékoszlop mögött távolabb, a vasuti töltés tuloldalán, felirattal ellátott kőoszlop jelzi sirjukat.

CALEA MAREŞAL FOCH — CALEA VICTORIEI (KOSSUTH L. ÉS MAGYAR U.) ÉS KÖRNYÉKE.

A Str. Reg Maria-val párhuzamosan halad a Főtérről a **C. MAREŞAL FOCH**, másnéven **C. VICTORIEI** (Kossuth L. és Magyar-u.). É.-i oldalán az 1813—1829-ben épült **lutheránus** (2 sz.) és az 1796-ban épült **unitárius templom** (12 sz.), majd a modern **Unitárius Kollégium** (12 sz.) következik.

A **templom** baloldali bejáratánál őrzik **emléktáblával** megjelölve **Dávid Ferenc szónoki emelvényét**, egy gömbölyű feleki-követ, melyről Kolozsvár lakosságát unitáriussá téritette.

A **kollégiumot** 1556-ban Izabella királynő alapitotta, majd Báthori István erősitette meg. Igy ez Erdély legrégibb főiskolája. Első rektora maga Dávid Ferenc volt.

Másfél századig az óvári barátok kolostorában, majd a mai plébánia helyén működött, egészen 1716-ig. 1718-ban kezdték a templom melletti régi épület építését, melyet 1901-ben a jelenlegi modern épülettel cseréltek fel. Itt egy helyen vannak most elhelyezve a gimnázium, unitárius teologia és az egyházi hivatalok. Előcsarnokában **Berde Mózesnek**, a nemesszivű emberbarátnak és **Brassai Sámuelnek** a polihistornak mellszobra áll. Disztermét az unitáriusok nagyjainak plaketjei diszitik. **Könyvtára** közel 119.000 drb.-ot



Unitárius templom és kollegium
(„Fotofilm" felvétel.)

foglal magába, számos ősnyomtatvánnyal és 2000 kötet kézirattal. Ez Erdély harmadik legnagyobb könyvtára, melynek a XVI—XVIII. századra vonatkozó unitárius anyaga majdnem teljes.

Régi tanárai közül kimagaslanak: Sommer Jakab, a hotnári iskola legkiválóbb professzora; a merész Palaelogus Jakab, ki görög császári ivadék; Enyedi György, a hires vitázó és iró; Szentábrahámi L. Mihály, az unitárius hiteszmék rendszerbe foglalója; Kriza János, a székely népköltészet első nagy gyüjtője; Ferenc József püspök stb. Az iskola tanitványai közül kerültek ki az

összes unitárius püspökök, Bethlen Farkas a kancellár és történetiró, Jakab Elek Kolozsvár neves történetirója, Bölöni Farkas Sándor, Kővári László történetiró stb.

Továbbmenve a régi **Iparkamara** és terménytőzsde szép épülete (51 sz.), majd a P. Cuza Voda É.-i oldalán a **ref. teologia épülete** (38 sz.) következik. Könyvtára gazdag. A **Központi Rendőrség** (42 sz.) után, balra a **STR. GEN. BERTHELOT** (Eötvös-u.)-ba térve, az **Állami Tanitónőképző** Intézet internátussal egybekötött épületét (2 sz.) s vele átellenben a **STR. BĂLCESCU** (Eszterházy-u.)-ban Erdélyi Indali Péter neveléstudományi irónak és költő fiának, Gyulának, egykori lakását jelölő **emléktáblát** tekinthetjük meg (5 sz.).

A **C. MAREŞAL FOCH**-on tovább haladva, utunk a **C. F. R. Üzletvezetőség** (51/A sz. Épült az E. M. K. E. részére 1885—1891-ben), majd a debreceni Nagytemplom mintájára 1829—51-ben épült kétágú empire-stylű **ref. templom** (48 sz.) mellett folytatódik, melynek udvarán télen jég-, nyáron tenniszpályák vannak. Balra letérve, az **Állami Tanitóképző** hatalmas épületéhez juthatunk (Str. Romei 28 sz.), mely Kolozsvár egyik legszebb iskolája.

A C. Victoriei-n továbbhaladva, a **„Principesa Ileana" leánylyceum** (83 sz.), csendőrségi és katonai laktanyák következnek. A volt Vörös Kereszt épületében működő **Rákkutató Intézet** (78 sz.) után a Dohánygyárhoz (82 sz.), majd az ucca közepét elfoglaló csúcsives **Szentpéteri templomhoz** érünk. Az előtte álló diszkaput a főtéri Szent Mihály-templom elől költöztették ide, hová az 1738 és 42-iki pestisjárványok emlékére épitették. Mellette jobbra a Nagy Lajos király neje, Erzsébet királyné által alapitott és Szent Erzsébetről elnevezett **Erzsébet Aggmenház épülete** (129 sz.) fo-

gad. A templom után már csak a **Hostátnak** házai terülnek el.

Az I. Rákóczy György által idetelepitett **hostátiak** Bocskay hajduinak ivadékai. Kolozsvár földmüvelő, derék polgárságát képezik. Őslakosai a városnak, de nem simultak a tulajdonképpeni polgársághoz sem szokásban, sem ruházkodásban. Önérzetes, bátor, lobbanékony természetű nép.

Viseletük: csizma, fekete, vagy kék zsinóros abaposztó ruha, kis pörge kalappal, melyet egy szál búzakalász diszit. A nők is csizmásan, világos pettyes kartonruhában, sokráncú szoknyában járnak. Mind reformátusok. Temetkezési társulatuk, a „Kalandos Társaság", 600 éves multra tekint vissza. Temetőjük a Kálvin-u. melletti ref. temető s egy részük ezen a környéken is lakik.

SÉTATÉR ÉS KÖRNYÉKE.

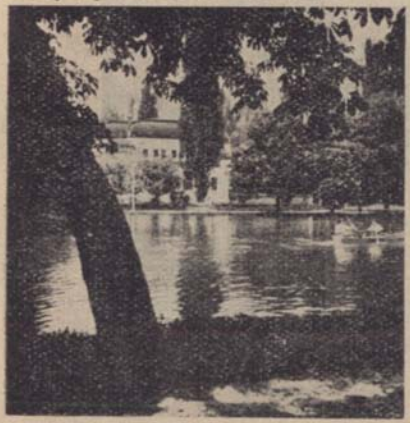
A Főtérről vagy az Óváron át, vagy a Str. Memorandului (Unió-u.)-n végighaladva, a Sétatérre vezető **STR. SAGUNA** (Bartha M.-u.)-ba térhetünk be. Az 1902-ben alapitott **Kereskedelmi Akadémia** épülete után a **Magyar Szinház** elé érünk. Előttünk, a Szamos tulsó partján, a 411 m. m. Fellegvár emelkedik, melynek szép szerpentin útján, az **ERZSÉBET SÉTAÚTON** felmenve, a tetőről a város a környező hegyekkel, a messzekéklő Gyalui-Havasokkal, az alattunk kanyargó Szamos ezüstcsikjával, kivált alkonyatkor, elragadó képet nyujt.

Ha a tetőn a katonai laktanyák hátamegé kerülünk, úgy a Nádas völgyére tekinthetünk le.

A **Fellegvárat** 1716-ban épitették és sáncokkal keritett erősség jellege volt. Jelenleg tüzérségi és lovassági laktanya, katonai raktár és börtönhelyiség van az itt levő épületekben.

Erzsébet sétaútjának közepe táján lévő kőpadozattól diszitve, Erzsébet királyné bronz mellszobra, mig az út tetején lévő félkör belső oldalán a honfoglaló hét vezér durván faragott mészkőszobra állott az impériumváltozás előtt.

A Magyar Szinház elől, ha nem akarunk a Fellegvárra felmenni, a Szamos mellett húzódó 26 hold területű **SÉTATÉR** (Grădina Bărnuţului — Rákóczi-kert) évszázados nyár-, éger- és vadgesztenyefáitól környezett egy kilométer hosszú szép sétaútján, balra hagyva a **Regina Maria leánylyceumot,** valamint a Róm. Kath. Egyházközség palotáit, a park közepén álló **tóhoz** érünk, mely körül szép szökőkút, kioszk és korcsolyapavillon fekszik.



Sétatér
(*„Fotofilm" felvétel*)

Az utóbbiban a **Szépművészeti Főiskola** nyert elhelyezést.

A város tervezi a „Muzeul Etnografic"-nak a kioszkba való áttelepitését, mig a most benne levő nyári vendéglő a kibővitett tó által közrefogott korcsolyapavillonban találna elhelyezést.

A sétatérnek ez a része Nagy Frigyes Potsdam melletti kedvenc lakóhelyének, a világhirű sanssouci királyi kastélynak kicsinyitett utánzata. A Kioszk alakja is hasonlit félkörben kinyuló oszlopos szárnyaival az ottani királyi kastély formájához.

A tó nyáron csónakázó hely, mig télen középen álló fenyves szigetével, Európa egyig legszebb **jégpályája,** mely 1933 évbeli kibővitésével nemzetközi korcsolyaversenyek tartására is alkalmassá vált.

A Sétatér helyén régen a **„Hangyász Berek"** terült el, mely

még 1827-ben is rendezetlen, járhatatlan, a Szamos árterületébe eső terület volt. Ekkor kezdték rendbehozni, mely azonban csak 1838-ban mutatott komolyabb eredményeket. A sétaút fáinak ültetési dátuma az 1850-es évekre esik. Az ekkor már „Elba" nevezetű parkot az 1865-ben alakult **„Sétatér Egylet Részvénytársaság"** emelte 20 év alatt a mai szinvonalra.



Sétatéri Kioszk

(„Fotofilm" felvétel.)

A sétaút végén van baloldalt a **Városi Strandnak** a Malomárok mellé épitett 80x20 méter nagyságú vizmedencével ellátott homokos fürdője, ezernél több kabinnal és különböző szórakozási lehetőségekkel.

Jobboldalt az 1899-ben létesitett **Sporttelep** football és atlétika pályái és tribünje, valamint a tenniszpályák terülnek el.

A Szamos mellett tovább haladva, az uj **MIHÁLY-PARKBA** jutunk. (Parcul Voevodul Mihai), mely szép körútjával kivált a motorosok kedvelt helye. Itt épül

az „Astra Stadion" football, atletika, motorsportpályákkal és fedett uszodával. Innen a Szamos mellett, balra hagyva a Kálvária templomot, a szamosparti **Anyagáthoz** sétálhatunk ki s a viz erejét csodálhatjuk az 1932 tavaszán lezúdult árviz által szétszaggatott vasbeton gát hatalmas darabjai láttára. Ez a hely különben nyáron a város lakóinak kedvenc ingyen fürdőhelye.

A Sétatérről a Szamos felső hidján áthaladva, a megkezdett és félbehagyott Balneologiai Intézet, majd a **Gyermekmenhely** (33 sz.) palotája mellett a **Rákóczi-hegy** alján haladó **STR. GRIGORESCU** (Rákóczi-út) szép villái után a Donát-út kezdeténél a **Törökvágáshoz** érünk.

A **Törökvágást** a néphagyomány szerint a Brétfű és Lombi-hegy oldalain táborozó és a Fellegvárat ostromló törökök vágták át, hogy a vár közelébe férkőzhessenek. Vizmosás okozta természetes hegyomlás ez, melynek alsó rétegeiben szép oligocénkori tengeri csiga és kagyló töredékek lelhetők. Télen környéke kedvenc helye a ródlizóknak és a kezdő sielőknek.

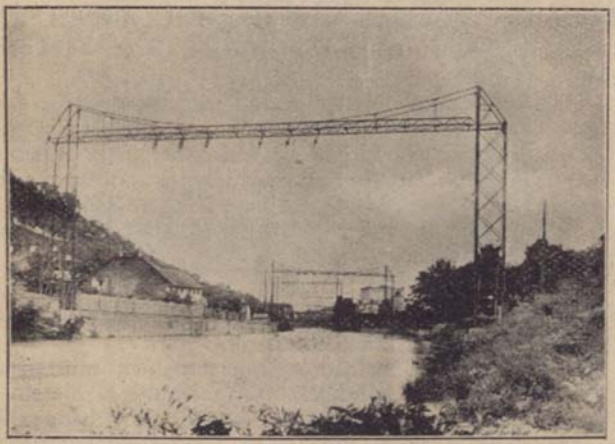
A Törökvágáson felhaladva, a **HÓJÁBAN** lévő és a **Néprajzi Muzeumhoz tartozó Néprajzi Parkban** (Parcul Etnografic) gyönyörködhetünk.

Az északi népek szabadtéri muzeumainak mintájára a város által 1928-ban ajándékozott 130 hold területen dr. Vuia Romul tervezi. Az egész ország, de főképpen Erdély érdekesebb néprajzi vidékeinek természetben való bemutatása a cél, templomaival, házaival és ezek környezetével eredeti berendezésükben idetelepitett lakosaival együtt. Jelenleg a bejárat előtti lupsai hármas kereszt, alsóvidrai móc ház, naszódmegyei ház és csűr, vendéglő és népünnepélyekre készült aréna diszitik.

A Hója gerincén, magánkertben áll az elpusztult szőllők patronusának **Donátnak kőszobra.**

KÖRÚT AZ IPARTELEPEKHEZ.

Ha a városnak a vasútvonal mellett elterülő ipartelepeit akarjuk megnézni, a legtöbb látnivalót mutató útvonalunk a C. Reg. Ferdinandról a *STR. DACIA* és a *C. TRAIAN* (Radák és Árpád) uccába vezet. Mindjárt az új széles *vasbeton Szamoshiddal* szemben a villamosüzem hatalmas transzformátorokkal felszerelt városi *áramelosztó telepét* látjuk, hová a Szamos felett futnak be Egeresről a 60.000 voltos hálózat vezetékei.



Áramvezetékek a Szamos felett
(„Bordan" felvétel.)

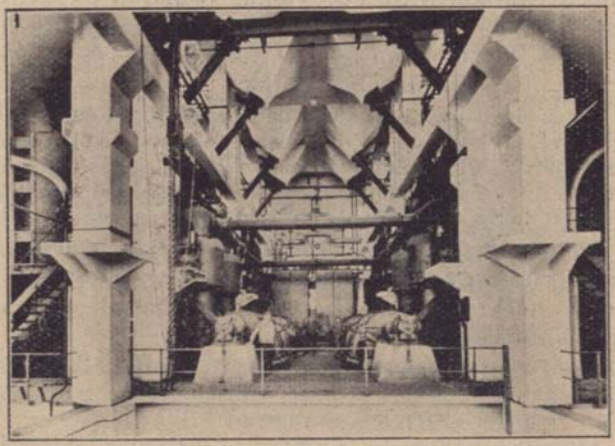
A várost elektromos árammal ellátó villamos üzemek (Soc. Uzinele Electrice Cluj S. A.) a hidegszamosi turbinatelepből, a Str. Ilie Macelar 24. sz. alatti termó-elektromos központból és a C. Decebal 1. sz. alatti áramelosztó telepből állnak.

A **hidegszamosi turbinatelepet** a „Ganz" cég állitotta fel 1906-ban. 2 drb. 1500 lóerős Francis vizturbinával van felszerelve, melyek 2.5 m^3, 50 m. esésű vizet hasznositanak, 15.000 volt feszültségű háromfázisú elektromos áramot állitva elő.

A szükséges vizmennyiség felgyüjtésére mesterséges tavat létesitettek 1908-ban. A 2 turbinán kivül még egy harmadik, 1200 lóerős turbinával és 2 drb. 350 és 550 lóerős gőzgéppel rendelkezik, melyeket azonban már nem használnak.

A **városi centralében** a Gzazer W. F. és a resicai gépgyárak által készitett 2 drb. 1000 lóerős Diesel motorral kapcsolatos generator 50 periodusú áramot termel. Ezeket már a város állittatta fel, mely 1923-ban vette át az üzemet saját kezelésébe. Itt is van 2 használaton kivüli Lietzenmayer-féle tipusú, 600 lóerős motor.

Az **áramelosztó telep** az egeres—kolozsvári 60 KW-os és a hidegszamos—kolozsvári 15 KW.-os áramvezetékek végpontja, mely az áramátalakitáson kivül az áram szétosztását is végzi a városi vezetékekbe.



Az egeresi villanytelep gépháza

(*„Bordan" felvétel.*)

A szükséges villamos energia egy részét a jelenleg vegyes kezelésben működő villamosüzem a „Şorecani" R. T. egeresi centráléjától vásárolja. Ugy a centrálét, mint az egeres—kolozsvári 60 KW.-os vezetéket 1931-ben helyezték üzembe.

Három gőzturbinával kapcsolt alternátorja együttesen 11.400 lóerős. A tüzelőanyag a környéki szénbányákból előkerülő barnaszén, melyet a legmodernebb berendezéssel, mint szénport, porlasztva adagolnak a kazánokba.

Az üzemeken kivül érdemes megtekinteni a Str. Memorandului 13 szám alatt levő **propaganda üzletet** is, hol állandó kiállitás keretében mutatják be az érdeklődőknek az elektromos áram különböző háztartásbeli hasznositási módjait és eszközeit.

A következő fahidon a Szamoson átkelve, a *P. Abatorului* (Közvágóhid-tér)-on, a *jéggyárral* és *hütőkkel* felszerelt *Városi Közvágóhid* (2. sz.) épületcsoportja áll. Jobbra a *Vlad Húsárugyárhoz* (Str. Anton Pan 10) és a *Gázgyárhoz* juthatunk (Str. Gen. Poetaş 24). A vágóhid hátamegett a széna- és állatvásártér terül el. Utunkat a Str. G. Tamaş (Galamb u.) és Str. Cloşca (Fecske u.)-án át folytatva, a vasuti töltés túloldalán a Corvin téren levő *Dermata cipő- és bőrgyár Rt.* hatalmas ipartelepéhez érünk.

Ez a legnagyobb kolozsvári ipartelep. Modern, külföldi mintára berendezett munkahelyiségeivel, két kilométeres saját vasuti vágánnyal és tisztviselő-lakásokkal felszerelve. Az egész országban elárusitó fiókokkal rendelkezik. Gyárt talpbőrt, böröket, cipőárut, transzmissziós szijat.

Mellette balra az *Energia Villamossági Részvénytársaság* üzemeit tekinthetjük meg. Az ország egyik jelentős elektrotechnikai vállalata. Jelenleg üzemei nem működnek.

Saját öntőműhelye és elektromos centráléja is van. Gyárt elektromos motorokat, transzformátorokat, jelzőkészülékeket és préselt szerelési anyagokat.

Mögötte északra a *Tâmplărie Artistică* (Str. Gutenberg 2.) faárúgyárhoz, mig távolabb a *CAL. CHIN-*

TĂULUI (Kajántói út) mellett az *Iris Porcellángyárhoz* (74 sz.) jutunk.

Modern ipartelepe az ország egyetlen jelentős porcellángyára. Gyárt különféle porcellánárukat, színes terrakotta kályhákat, chamotte téglákat. Gyártmányai a külföldi árukkal is felvehetik a versenyt.

Tovább haladva, a *Városi Téglagyárak Részvénytársaság* égető-kemencéihez érünk. Évi termelési kapacitásuk 8,000.000 drb. tégla és 2,000.000 drb. fedélcserép.

Innen a Kajántói-úton visszatérve, a Nádas-terében levő ipartelepeket a *Kolozsvári vasöntőde és gépgyár R. T.* (Junász gyár) üzemét (Str. Chintăului 18), a *Papirlemezgyárat* (Str. Aprodul Purece) és a *„Transilvania" butorgyárat* (Str. Dragoș Vodă 3) nézzük meg.

A Kolozsvári vasöntőde és gépgyár R. T. Kolozsvár legnagyobb fémipari magánvállalata. Gyárt különféle gép- és kereskedelmi öntvényeket, vizvezeték és csatornázási csöveket, kazánokat és vasárukat. Alkalmazottainak száma 400-nál több. Évi kapacitása 100 vagon.

Az állomás háta megett az *Állami Gyufagyár* (Str. Gh. Enescu 5—7), a *C. F. R. Vasúti Műhelyek és Fűtőház* (Str. Baciu 4) érdemesek a megtekintésre.

A vasuti műhelyek az ország egyik legjelentősebb vasúti kocsi- és mozdonyjavitó üzemei. Saját elektromos centráléja az állomás világitását is ellátja. Legujabban épitett műhelyépülete a legmodernebb követelményeknek is megfelel. A foglalkoztatott munkáslétszám meghaladja a kétezret.

Végül a Fűtőházzal szemben az *Aquila Română Olajfinomitó* telepének megszemlélésével fejezzük be a 7—8 órát is igénybevevő ipari körsétánkat, melyet legcélszerűbb két napra beosztani annál is inkább, mivel d. u. 3 óra után, midőn az üzemek egyrésze a munkát beszünteti, megtekintésük is nehézségekbe ütközik.

IV.

Turista tizparancsolat

1. Szeresd a természetet és áhitattal lépj szentélyébe.

2. Mint turista is kulturember maradj, mert turistához méltatlan magaviseleteddel ártasz a turistaság ügyének.

3. Ne élj vissza a vendégjoggal és tiszteld mások vagyonát.

4. Csak olyan útra vállalkozzál — különösen hegymászásra — melyhez meg van a képességed.

5. Turistaútról le ne térj, tiltott területen csak engedéllyel járj.

6. Légy vidám, de ne lármás. A menedékházat ne alacsonyitsd le korcsmává.

7. Ne csufitsd el a természetet; sziklára ne fesd fel a nevedet, tartsd tisztán a forrásokat, patakokat, pihenőhelyeket, a hulladékot rejtsd el, vagy égesd el.

8. Égő tárgyat ne dobj el, erdőben tüzet csak a legnagyobb vigyázattal rakj.

9. Kiméld az erdő vadjait s a mező virágait, gyümölcsfáról még virágot se szakits.

10. Becsüld turista társaidat s bajban el ne hagyd.

V.

Félnapos gyalogkirándulások Kolozsvár közvetlen környékére

(Térképmellékelttel)

Félnapos gyalogkirándulások fontosabb adatai.

A kirándulóhely magyar neve	A kirándulóhely román neve	Főtértől való táv. Km.	Menet idő óra	Magasság m.	Megjegyzés
Árpád-csúcs	Peana	11	2 3/4	833	A magasságok az adriai tengerszinthez vannak viszonyítva. A menetidő pihenés nélküli odamenetelre vonatkozik a legrövidebb úton.
Bácsi-torok		7	1 1/2	387	
Báthory-hegy		14	3	653	
Békás	Becaş	3	1/2	439	
Brétfü	Breaza	3	1/2	332	
Bükki turistaház	Adăpost dela fag	6	1 1/2	675	
Csigadomb		10	2 1/4	617	
Csillaghegy		4·5	1	596	
Eke-forrás	Fânt. S. C. A.	11·5	2 1/2		
Feleki-tető	D. Feleacului	8	2	745	
Gálcsere	D. Galişer	6	1 1/4	503	
Gorbó völgy	V. Gorbului	6	1 1/4		
Hója	Hoia	4	3/4	498	
Jósika kilátó		8·5	2	520	
Kajántói völgy	Val. Chintăului	3·5	3/4		
Kányafői kilátó	D. Vultur	5	1	509	
Kis-Magura	Măgura	13	3 1/4	835	
Kolozsvári kilátó	La Gruiu	7	1 3/4	695	
Leányvár	Cetatea	9	2	547	
Lombi-tető	Lomb	7	1 3/4	684	
Majláth kút	Fânt. Bilascu	9	2 1/2	700	
Nagycsolt	Cioltul Mare	17	4	722	
Páter forrás		12	3		
Pokolköz		6	1 1/4	550	
Rákóczy emlék	Monum. Rákóczy	4	3/4	377	
Rákóczy forrás		7·5	1 3/4		
Rókadomb	Coasta cea mare	5	1 1/4	546	
Rózsakút		3·5	3/4	500	
Szigyörgyhegy	D. Sf. Gheorghe	5·5	1 1/2	408	
Szent János „kút	Fânt. Sf. Ioan	6	1 1/2		
Szent Pál-tető		6	1 1/2	633	
Szénafüvek	Fânaţ. Clujului	8	1 3/4	520	
Tekintő		8·5	2	636	

AZ E. K. E. KÖRNYÉKBELI ÚTJELZÉSEINEK ÉS A KIRÁNDULÁSI TÉRKÉPMELLÉKLET JELZÉSEINEK MAGYARÁZATA.

Kolozsvár környékén jelzett turista-út csak a Bükkerdőben van. Itt háromféle szinjelzés fordul elő. Piros, kék és sárga. A szinek háromféle módon vannak alkalmazva: vonal, kereszt és kör formájában. A jelzések fák és bokrokon, vagy kövek oldalán szembetűnően vannak elhelyezve, egymástól körülbelül egyenlő távolságon. A jelek követésénél főképp elágazásoknál ügyeljünk, mivel irányukat betartva, sok felesleges kóborlástól szabadulunk meg. Ha a jelzést elvesztettük, úgy térjünk vissza és próbáljunk az utolsó jel környékén tájékozódni, mivel lehetséges, hogy a jelzés nagyobb közön is eltűnik az időjárás, erdővágás vagy a környéken lakók pusztitásai következtében.

A térképmellékleten a turista-utak vastag piros vonallal vannak jelölve. A vonal mellett álló piros szám jelzi, hogy az illető út milyen számú leirásban szerepel a szövegben. Ha a szám a térképen indexxel van ellátva, úgy az útnak a terepen útjelzése van, melynek szine megegyezik az index betűjével. (p=piros, k=kék, s=sárga).

I. SZÉNAFÜVEK — JÓSIKA KILÁTÓ — SZENTGYÖRGY HEGY.

A C. Victoriei-n lévő Szt. Péteri templomtól a volt *javitó-intézet* mellett vezető úton keresztezzük a vasúti töltést és a *szentgyörgyhegyi* szőlők alatt *Someşeni — Szamosfalva* — községgel szemben kapaszkodunk fel a *Szénafüvekre,* valamint a városra és Szamosvölgyre szép kilátást nyujtó 520 m. magas *Jósika-kilátó* kopasz csúcsára. Visszafelé a *Szentgyörgy-hegy* oldalán a *téglagyárakhoz* vezető utak bármelyikén leereszkedhetünk.

A „*Szénafüvek*" — „*Fânaţele Clujului*" — Szamos-

falva, Apahida, Nemes-Zsuk, Válaszút, Fejérd, Kajántó és Papfalva községek által határolt, körülbelül 100 km² nagyságú, az oroszországi fátlan steppékhez hasonló dombvidék, melyet a Természeti Emlékek Bizottsága is védelmébe vett.

Flórájának leirása dr. Páter Béla nyug. gazdasági akadémiai igazgató úr szives közlése szerint a következő:

A nagy kiterjedésű kaszáló úgy tájképi, mint botanikai szempontból igen nevezetes. Tájképi szempontból azért, mert tavasszal ritka szép látványt nyujt fölötte gazdag flórájával, botanikai szempontból pedig azért, mert itt a Kelet és Nyugat virágai összetalálkoznak. Az első tavaszi virágok a szénafüveken a tavaszi hérics fajai. Ezen feltünő szép nagy sárgavirágú burjánból a szénafüveken három faj is terem. Az egyébként is gyakori és tömegesen termő **tavaszi hérics** (Adonis Vernalis L.) mellett található a szénafüveken a **volgavidéki hérics** (Adonis Wolgensis Stev.) is és ezen két faj hybridja a Simonkai által néhai Walz Lajos tiszteletére elnevezett **Adonis Walziana Simk.**

Amikor a tavaszi hérics nagy sárga virágaival a kaszálókon ékeskedik, akkor közéje keveredik egy igénytelenebb, apróbb, fehér, a szénafüveken tömegesen nyiló keresztesvirágú növény, amelyet Heuffel néhai Kováts Gyula hires magyar botanikus tiszteletére Thlaspi Kovátsii Heuff., vagyis **Kováts tarsoká**-nak nevezett el. Érdekes növénye a mezőségi tájnak a **tátorján** (Crambe Tataria Sebeök). Hatalmas bokrai messziről tűnnek fel. A szénafüvek egyik ritkasága a **tavaszi földike** (Bulbocodium Ruthenicum Bge). Ezt a ritka növényt Brassai Sámuel fedezte fel. A tavaszi flórának disze a pirosvirágú **Montpelliei bóka** (Astragalus Monspessulanus L.), valamint a **törpe mandola** (Prunus nana).

Legszebb és nagyon megkapó a szénafüvek flórája junius elején. Ekkor teljes pompájában áll itt a virágdisz, amihez hasonlót messze földön nem lehet találni. Valóságos virágos szőnyeg tárul ekkor az ember szeme elé, mert egy-egy fajból ezer és ezer példány nyilik szebbnél-szebb virágaival egymás mellett. Legfeltünőbb a sok-sok példányban nyiló zsályafélék sokasága. A **Szent Ilona füve**, vagy **ligeti zsálya** (Salvia nemorosa L.) sürün álló virágos szárai sötétlila foltokat képeznek a kaszáló zöld gyepterületén. A mindenfelé gyakoribb **mezei zsálya** (S. pratensis L.), a

bolyhos zsálya. (S. Austriaca Jacqu.) és a lózsálya (S. verticillata L.) mellett szép diszét képezi a tájnak a mezőségen elterjedt bókoló zsálya (S. nutans L.), melynek magas szárán az igen szép sötétkék szinű virágok bojtszerűen lógnak le.

Szépen tarkitja már tavasszal a virágos szőnyeget sötétkék virágaival az itt tömegesen nyiló éplevelű bércse (Clematis integrifolia L.), mig a fehérvirágú, bokorszerű lótorma bércse (C. recta L.) valamivel később nyilik.

Nem utolsó diszét képezik a szénafűnek a sokféle lóhere, bóka és vadborsó fajok, amelyek mindenféle szinben találhatók itt nagy tömegben. A herefélék közül feltünő a fehérszinű hegyi-lóhere (Trifolium montanum L.), a sötétbiborszin bérci lóhere (T. alpestre L.), valamint a kissé szórványosabb pirosló lóhere (T. rubens L.), de legmegkapóbb a nagy virágfejeivel ékeskedő világos sárga szinű magyar lóhere (T. Pannonicum Jacqu). A bókafajok közül a csacsörömbóka (Astragalus Onobrychys L.), a gyapjas bóka (A. dasyanthus Pall.) és a durva bóka (A. asper Walf.) az egyebütt is található bókafajokon kivül lelhetők itt.

A nagyszámban nyiló közönséges pillangósvirágú növények mellett szembeötlenek a vadborsónak egyes fajai, u. m. a fehérvirágú vadborsó (Orobus albus) és a halavány vadborsó (Orobus canescens), melyek sürű csoportokban tarkitják a pompás virágos szőnyeget. Nagy számban vannak itt képviselve a szegfű és mécsvirág (Dianthus és Silene) fajai, amelyek piros, rózsaszinű és fehérvirágú fajokkal tarkitják a tájat. Az utak mentén feltünő a heverő szárú és pompás virágú francia rózsa (Rosa gallica).

A kiránduló, aki a Szénafüveket junius elején látogatja, nem állhatja meg, hogy hatalmas virágcsokorral ne térjen haza. Erre a szebbnél-szebb virágok dús választéka csábitja. (Itt figyelmeztetjük azonban a kirándulót s főképpen a hölgyeket, hogy a virágokat ne fektessék reá csupasz karjaikra, mivel kellemetlen és évekig látható nyomot hagyó bőrgyulladást okoz közülük egynéhány.) Az emlitettek mellett igen feltünők a szebbnél-szebb csengetyűfélék [Campanula], amelyek élénk kék szinű, magas száron álló pompás virágaikkal nagyszámban ékeskednek. A baracklevelű cs. (C. persicifolia L.) mellett leginkább a csomos csengetyűke (C. glomerata L.) tünik szembe, amely sötétkék virágain kivül halvány porcellánkék virágokkal is nyilik itt; ezek mellett a vállas cs.-t (C, Cervicaria L.) és a sokkal szerényebb külsejű közönséges cs.-t (C. patula L.)-t is megtalálhatjuk.

Igen érdekes disze csokrunknak a tarka nőszirom (Iris variegata L.), melynek virágai sárgák, a külső lepellevelek pedig

barnásvörös és ibolya színű erezettől tarkák.

A Szénafű virágos szőnyege leginkább a délelőtti órában megkapó, mert sok virág — különösen a fészkesvirágúak — csak délig nyílik, délután pedig már becsukódva szunyad. Azért, aki teljes pompájában akarja a virágdiszt élvezni, az ne délután, hanem reggel keresse fel a Szénafüvet. Ez utóbbi virágok legnagyobb része sárgaszínű, legfeltünőbbek köztük a nagyranövő bakszakállfajok (Tragopogon), melyekből a Szénafüveken három faj is található egymás mellett: az itt közönséges **bakszakál** (Tr. orientalis L.), a **nagy b.** (Tr. major) és a **réti b.** (Tr. pratensis L.). Itt találhatjuk továbbá vadon a **spanyol pozdort** (Scorizonera hispanica L.), melyet feketegyökér néven mivelni szoktunk. Ezen sárga színű fészkesek mellett igen kedves a kellemes vanilia szagú **rózsaszín virágú pozdor** (S. purpurea L. és S. rosea W. et K.). Nagy számban nyílnak az **örvénygyökér** (Inula) fajai is, melyeknek nagy sárga virágai élénk diszét képezik a tájnak. Ezen feltünőbb és díszesebb virágok közé keverednek a minden réten elterjedt szerénynyebb külsejű virágok, mi által egy sokféle színben tündöklő tarka virágszőnyeg létesül.

A Szénafüveken vannak azután sovány szakadékos helyek is, ahol az **árvalányhaj** dominál és sajátságos jelleget ad a tájnak. Ezeket a helyeket disziti korán tavasszal a **törpe mandola** (Amygdalus nana), amelynek rózsaszínű virágai és korálpiros bimbói messzire világítanak.

Rétkaszálás után már egyhangúvá válik a kaszáló, mert azontúl, úgy mint korán tavasszal, (Szent György napig) már marha- és juhnyájak legelnek itt, ezek pedig már nem engedik a réti fűvek másodvirágzását. De még akkor is akad elvétve egy-egy szép virág, amit a legelésző nyáj megkimélt. Ilyen például a hatalmas szép sötétkék virágú **Kornics-tárnics** (Gentiana Pneumonanthe L.).

2. SZENTGYÖRGYHEGY — SZÉNAFÜVEK — TEKINTŐ.

Kirándulásunkat a vasuti hid mellett, a töltés alatt áthaladó *Chinteni — Kajántó* felé vezető jó úton kezdjük meg. A *kajántói patak* elérése után a *Szentgyörgyhegy* oldalán a gerincre vezető útra térünk. A *Pokolköz* szakadéka mellett elhaladva, a gerincen *Feiurdeni — Fejérd* — felé haladó útat érjük el. Ezen haladunk a

Tekintő aljáig, honnan már negyed óra a 636 m. magas csúcs. Kedvező idő esetén a Cibles és a Fogarasi-havasok kéklő körvonalaiban is gyönyörködhetünk róla. Visszafelé a kajántói úton térhetünk haza.

Ugy a *Pokolköz*, mely a Természeti Emlékek Bizottsága védelme alatt áll, mint a tőle ÉK.-re fekvő *Elővölgy* dombjai hasonlóak a feleki kirándulásnál leirt hegycsuszamlásokhoz.

Télen igen jó siterület a Tekintő és Pokolköznek a téglagyárak felé eső része, de csak jó hóviszonyok mellett, mivel a kis porhavat az itteni erős széljárás lefujja.

3. RÓZSAKÚT — CSILLAGHEGY — LOMBITETŐ.

A vasúti állomás *repülőhidja* után a *Cal. Dragoș Voda úton* a *Nádas* partján fekvő gyógyfürdő mellett kapaszkodunk fel a *Brétfű* szőlői közé.

További utunk a *Marianum gazdasága* területén, a Csillaghegy baloldali felső terraszán fekvő és gyógyhatásáról hires *Rózsakút* vagy *Hirschler-kút* mellett visz el, melyet a Marianum Intézet Hirschler prelátus-plebános tiszteletére foglalt kőbe.

Innen a *Csillaghegy* 596 m. magas gerincén át a 684 m. magas *Lombitetőre* megyünk fel, honnan a városra és a Szamos környékére szép kilátást élvezhetünk. Lefelé a *Lombierdő* bokrain átvágva akár a *Lombi-gazdaság* jó szekérútján, akár az *Aszu-patak* mentén, vagy a *kajántói völgyön* ereszkedünk le.

4. HÓJAERDŐ — KÁNYAFŐ — BÁCSITOROK.

A *Donát út* kezdeténél levő *Törökvágáson* át a *Hója-erdőben* fekvő *Néprajzi Parkhoz* (Parcul Etnografic) érünk.

Ez Kolozsvár polgárságának kedvenc kiránduló és majálisozó helye, mivel a legközelebb fekvő erdő, (¾ óra a Főtértől) szép kilátással a *Nádas völgyére.* Néprajzi érdekességein kivül (lásd Sétatér és környéke) „Gaudeamus" vendéglője, padok, karbantartott sétautak és a Törökvágás aljáig vivő autóbusszok könnyitik meg látogatását.

A gerincen vezető árnyas út baloldalán a magánterületen álló *Donát szobrát* tekinthetjük meg, majd továbbhaladva a szép erdei úton, ½ óra alatt érjük el az 509 m. magas *Kányafői-tetőt* (Kányafői messzelátó), honnan pompás kilátásban gyönyörködhetünk.

Alattunk a Szamos ezüst csikja kigyózik keskenyedve a Leányvár zöld erdei felé, melyek felett a Dobrin, Cserk, a hármas tetejű Gergelyhavas és a Hideghavasok széles hegyhátai ölelkeznek a fellegekkel. Árnyékukban Gyalu, Szászlóna, Szászfenes húzódnak meg, mig Ny.-ra a város házai tünnek elénk, koszorúzva a szemben lévő monostori, bükki és feleki erdők zöld vonulatától.

A tetőn *Neolithkori* őstelep cserépmaradványai találhatók. Az idén kis vendéglő létesült itt az E. K. E. telkén, mely már is nagy látogatottságnak örvend.

A Kányafőre feljuthatunk egy más úton is. Ez a Donát útból a Törökvágás után jobbra a Hója gyümölcsösei közé felvezető *Kányafői (Flügel) út,* melynek, kivált tavasszal a gyümölcsfák virágzása idején, festői részletei vannak.

A Kányafőről utunkat két irányban folytathatjuk. Vagy nyugatra az ¼ óra járásnyira levő és jó forrással biró vadregényes *Hajtásvölgyből* a gerincen É. irányban átvezető irányt választjuk, vagy a *Gazdasági Akadémia juhászatán át* a jobbra levezető első úton ÉNy.-i irányban haladunk. Mindkét esetben ½ óra alatt a *Bácsitorok* szép csigakövületeket tartalmazó

kőbányáinál és az ezek elején levő jó ivóvizű *Angyalkútnál* vagyunk, honnan *Kardosfalva* mellett a bácsi úton térhetünk haza.

A Bácsitorok baloldalán a Bauer-féle kőbányában egy római kovácsműhely maradványait: egy kővágó csákányt és három tüzesfogót találtak.

5. SZENTPÁLTETŐ — CSIGADOMB — SZÁSZFENES — BÁTHORY HEGY.

A *Donát úton* át a Burgya-féle vendéglő mellett elhaladva, a *Hajtásvölgybe* érünk. Innen emelkedünk fel a *Hója-vonulat* gerincére és $1^1/_2$ óra alatt érjük a Ny.-ra fekvő 533 m. magas *Szentpáltetőt*. (Az út ezen részét a Kányafőn át is megtehetjük.) A gerincen tovább haladva a *Bongár patak* friss forrása után a 617 m. magas, csigakövületekből álló *Csigadombra* kapaszkodunk fel.

Menet közben a gerincvonulatról a Szamos völgyére élvezett szép kilátás, valamint az itt elénk táruló panoráma bőven megjutalmaz.

Ha félnapos kirándulás helyett egész napot szentelünk a természetnek, ugy okvetlen folytassuk utunkat a 653 m. magas *Báthory hegyig*, mely a Hójavonulat legszebb kilátópontja s róla már a Gyalu mellett fekvő Hideg- és Melegszamos völgyeibe láthatunk be.

Hazafelé a *Szamos-völgybe* ereszkedve le, a *Szászfenessel* szemben lévő hidon kelünk át a Szamoson és a tágas és termékeny völgyteknő jó országútján térünk vissza.

6. SZÁSZFENES — LEÁNYVÁR.

A *Monostoron* át a *Rákóczy-emlék* és a vizművek előtt elhaladva, az országútról a baloldali mezei útra

térünk le. Ezen DNy.-i irány után elérünk a *Floreşti — Szászfenes* — előtt *Tauc — Tótfalu* — felé balra térő szekérútra, mely az 582 m. magas *Gorbó-hegy* és az 547 m. magas jobboldalt fekvő *Leányvár* között vezet. Az erdő által takart romokhoz $^1/_4$ óra alatt jutunk fel az útról. A meredek kapaszkodóért szép kilátás kárpótol.

Északon a Hója-vonulat és az alatta kanyargó Szamos-völgy, Ny.-on a Gyalui-havasok hegytömegei, velünk szemben K.-en a Monostori erdőtől körülvett Gorbó-hegy s tőle jobbra a Dumbrava és Árpád-csúcs gyönyörködtetik a szemet. Innen látható a lónai patak partján elterülő csatatér, hol 1660 máj. 20-án II. Rákóczy György a törökökkel szemben csatát vesztett és halálosan megsebesült.

A romokban fekvő vár egykor a róm. kath. püspöké volt. 1312—87 közt oklevelek szólnak várnagyairól. Az 1437-i parasztlázadáskor pusztult el.

7. SZENT JÁNOS KÚT — PLECSKA VÖLGY.

A *Str. Câmpului* (Mező u.) felső részén a jobbra ágazó mezei útra térünk. A gémeskút után útelágazás következik.

Idáig van még egy más utunk is, mely a *Str. Lingurarilor* (Kalános u.) felső részétől balra erdőn vezet át.

A jobboldali út egyenesen a *Plecskavölgybe* vezet le a patak mellett fekvő *Szent János kúthoz*, mig a baloldali egy kis kerülővel az erdő irtásos oldalán a völgy felső részén halad. A kút előtt DK.-i irányban egy elágazás van az *E. K. E. turistaházához*. Az utak az E. K. E. piros jelzésével vannak ellátva.

A kútnak az E. K. E. által épitett szép foglalata van. Kitünő hideg forrás. Könnyen megközelithető, látogatott kirándulóhely, melyet a tágas völgy erdőkkel tarkitott oldalai, a kút közelében lévő más öt for-

rás, az itt uralkodó szélcsend és a gazdag növényvilág egyenesen hivatottá tesznek erre. A kút mellett csinos turista vendéglő és szálloda épült, melynek aszfaltozott kettős tekepályája a kuglizók büszkesége, kivitelében a külföldi pályákat is felülmulja.

A kút továbbvezető kirándulásainknak is egyik központja. A patak partján, a kút feletti első betérőnél az *Árpád-csúcsra* vezet az út, mig az ettől balra eltérő a *Majlát-kúthoz* visz. A kúttól DK.-re ágazó út, melyet már említettünk, a bükki turistaházhoz vezet. Mindhárom piros jelzéssel van ellátva. A Szent János kúttól hazafelé a völgyben haladunk a kb. 1 km. távolságra lévő *Erzsébet-forrásig*, honnan a volt katonai lövöldén és a *monostori erdőn* átvezető műúton jutunk a Kalános uccába.

8. BÜKKI TURISTAHÁZ — RÁKÓCZI KÖRÚT — PÁTER ÚT.

A *Tordai-úton* a Rókadomb mellett lévő jobboldali fakeresztig (156-os km.-kő) haladunk, mely mellett a jobbra elágazó *Szelicsei-útra* térünk.

Róka-domb vagy *Róka-lyukas* (546 m.) a turistaház előtt, attól alig tiz percnyire fekszik, mely szerény kis magaslat létére a sikterületből olyan hirtelen fölmeredő központi fekvéssel emelkedik ki, hogy hegycsúcsszerű benyomást kelt. A bükki törzsökös kirándulók innen szokták élvezni rendszerint hazatérőben a naplementét vagy a holdfeljöttét a keleti és nyugati hegyvonulatokra (Vlegyásza, Cibles, Ünőkő) kiterjedő tágas látóhatár tájképében. Megjegyzendő, hogy a bükki flóra királynője, a fuxiához hasonló rózsaszinü *Turbán-liliom* (Lilium Martagon L.) a Róka-domb cserjései között is tenyészik, mely kilátó pontot, nép-

szerüsitőjéről *Merza-kilátónak* nevezték el.

Az út baloldalán lévő *Bercsényi-forrást* elhagyva, 1½ óra járással az E. K. E. 1909-ben épitett *Bükki (Bercsényi) turistaházánál* vagyunk.

Szebb az út a *Str. Regală* (Majális u.)-n át, melynek végén jobbra fordulva, a *Házsongárd gyümölcsösei* közt érjük a turistaházhoz vezető mezei utat. A *Str. Prof. Marinescu* (Holdvilág u.)-ból kiindulva és mindig felfelé tartva, szintén a turistaházat érjük.

Az ültetett fenyvestől, lombos erdőtől védett helyen épült kedves pihenő és majálisozó hely ez, hol meleg- és hideg-ételek és italok kaphatók. Vendégkönyveiben a turisták ezreinek neveit olvashatjuk. Nyáron vasárnaponként rendszeres autóbusz-közlekedése van. Környéke legszebb ősszel. Ekkor a fák levelei közt megtalálhatjuk a vöröstől a narancson és sárgán át a zöldig a spektrum minden szinárnyalatát. Úgy vagyunk velük, mint a szivárvánnyal. Egyes szineit mindnyájan látjuk, anélkül, hogy egymástól elhatárolni tudnánk.

A Menház épitésénél talált római téglák, egy ép mécses és két római cserépkorsó is jele annak, hogy már a római természet-kedvelőt is megragadta e hely szépsége.

Télen a bükki menház környéke és a *Papvölgy* felé eső terület Kolozsvár leglátogatottabb sielő területe. Kezdő sielőknek igen ajánlható, mivel a menházban melegedő- és pihenő-hely is áll rendelkezésünkre mérsékelt árak mellett.

A turistaház hátsó részétől kiinduló piros jelzés a *De Asupra Râpei* alatti kis völgyben a patak mellett fekvő *Rákóczi-forráshoz vezet.* Ha nem akarunk a turistaházba betérni, úgy ez a legalkalmasabb pihenő és étkezőhely. Innen az útjelzés kiinduló pontjához visszatér, érintve a 695 m. magas *Kolozsvári* (Rákóczi)

kilátót, melyről az egész városra gyönyörű kép tárul elénk.

Hazafelé a turistaháztól ½ Km.-re É.-ra elágazó *Páter-útra* térünk, mely a Pap-völgybe vezet le. Az út elején DNy.-i irányban belőle kiágazó piros kereszttel jelölt *Kismagurai-út* a *Szelicsei-út* felső szakaszába fut be.

A Páter út majdnem végig árnyas fák között halad és a *Mező uccánál* ér véget. Egyike a Bükk legszebb sétaútjainak. Végig sárga útjelzéssel van ellátva.

9. MAJLÁTH KÚT — SZELICSEI ÚT.

Ha a bükki turistaháztól nagyobb körutat akarunk megtenni, mint a fentebb leirt Rákóczi-körút, úgy a turistaház háta mögötti fenyvesből kiinduló kékjelzésű erdei utat követjük, mely a *Majláth-kúthoz (Fântâna Bilascu)* vezet, hová a *„templomos"-útnak* nevezett, legszebb, — sajnos — megritkitott erdőrészlet kisér. A Touring Club Dr. Bilascu Alexandru egyetemi tanár, lelkes turista emlékére foglalta kőbe ezt a hidegvizű, 700 m. magasan, szép bükkösben fekvő forrást.

A forrástól tovább is haladhatunk az *Árpád-csúcs* felé, ha folytatjuk az eddigi utat. Ha azonban a visszatérést választjuk, úgy a forrástól két kékjelzésű úton is leereszkedhetünk ÉK.-i irányban a Kismagura és Árpádcsúcs aljától a turistaház felé tartó *Szelicsei-útra*, a bükki turista utak főütőerére. Erről az ÉNy.-i irányban elágazó piros jelzésű utak a *Szent János kúthoz* vezetnek. Utunkat a turistaház felé a szelicsei úton ÉK.-i irányban folytatva, állandó szép kilátást élvezünk úgy a Szamos völgyére, mint a közeli erdős magaslatokra.

10. ÁRPÁDCSÚCS — KISMAGURA — HIDEGVÖLGY — GORBÓVÖLGY.

(Egésznapos kirándulás.)

A bükki turistaháztól a *Rákóczi-körutat* követve, ennek visszafordulásánál a belőle D.-i irányban kiágazó szekérútra térünk. Rövid út után a *Bükk gerincére*, a Szamos és Aranyos vizkörnyékének vízválasztójára érünk. Az ezen haladó, *Felekről* jövő *csürülgyei szekérúton* (kék keresztjelzés) DNy.-i irányban haladva, jobbra a Szamos völgyére, balra az Aranyosmelléki-hegycsoport távoli havasaira és a Torda-hasadékra tekinthetünk.

Az első házcsoport közelében jó forrás van, majd a *Mikesi-fogadónál* útelágazás következik Csürülye felé. A gerincen haladó útat követve tovább is, a *Bükkfa-kút* után az *Árpád-csúcs (Peana)* 833 m. magas, meglehetős fás csúcsára kapaszkodunk fel. A háború előtt 16 m. m. messzelátó tornya volt itt az E. K. E.-nek.

A csúcstól D.-i irányban levezető szekérút jobb oldalán 15 percnyi járás után, az erdőben fekvő *Páterforráshoz*, K.-i irányban levezető, utunk eddigi kékjelzését is kisérő piros körjelzés mentén a *szelicsei útra*, mig utunkat a gerincen folytatva a 20 percnyi járásra fekvő 835 m. magas *Kismagura* csúcsára juthatunk.

Az Árpád-csúcs és Kismagura Kolozsvár környékének legmagasabb és egyuttal legtávolabbi kilátást nyujtó pontjai, melyekről már fél Erdélyben gyönyörködhetünk. Tiszta időben nemcsak a Bihar, Meszes és Aranyos vidék hegycsoportjait, hanem a K.-i és DK.-i Kárpátok ködbevesző kék körvonalait is kivehetjük.

A Kis-Maguráról leereszkedve, az alján lévő bő-

vizű forrás közelében térünk reá a *szelicsei útra*. Innen az Árpád-csúcsról lejövő piros körjelzést követve további utunk egész folyamán, az első baloldali útelágazásnál lévő kereszt mellett a *Havasbükk* alján fekvő *Hidegvölgybe* fordulunk be, hol szilvafa-csoport közelében kapjuk meg az *E. K. E.-forrást*, egy másik favályús forrás szomszédságában. Innen a *Selicea — Szelicse* — községből jövő és a *Gorbó-völgyben* É-i irányban haladó szekérúton három óra alatt a *Kálváriához* érünk ki.

II. FELEKI TETŐ — AJTON — NAGYCSOLT TETŐ — GYÖRGYFALVA — BÉKÁS.

(Egész napos kirándulás.)

A *Békás* felett uralkodik a 745 m. magas *Felekitető*, melyre a kanyargós, autóversenyekre is használt *Tordai (Feleki)-úton* juthatunk fel. Fáradságunkat szép kilátás jutalmazza az alattunk elterülő városra és Szamos völgyére, de elláthatunk tiszta időben nyugatra a Vlegyászáig, keletre az Ünőkőig és a Mármarosi havasokig is. Kár azonban, hogy a környéknek ez a része hires sürű ködéről, ami sokszor még az országút autóforgalmát is akadályozza.

Feleac — Felek — falu történeti emléke a Mátyás király által épitteteit csúcsives templom. Télen a hegy DNy.-i oldala egészen az *Őzek-völgyéig* a város egyik legjobb sielőterülete.

Kirándulásunk geologiai érdekességei az olygocénkori homokkő gömbök, valamint a csúcstól a Békásig és a De Asupra Rápeitől a klinikákig terjedő, sorban álló, meredek falú apró kupocskák, párhuzamosan futó és hullámosan ismétlődő töltések és árkok, melyeket a felső, kb. száz méter vastag kavicsrétegnek csúszása okoz a rajta átfolyó viz által feláztatott alsó agyagmárgán.

Felekiől DK.-i irányban *Válcele — Bányabükk, Rediu — Röd,* és *Gheorgheni — Györgyfalva* — közt haladó, nagyrészben fiatal erdőktől körülvett úton érjük *Aiton — Ajton* — községet. A szép Zeyk-féle kastély most Sándor Béla tulajdona. Ajtonból É.-i irányban kiágazó ösvényen az erdőszélen fekvő 742 m. magas *Kiscsolt,* majd a K.-i irányban a 722 m. magas *Nagycsolt* csúcsára kapaszkodunk fel, szép kilátást élvezve innen a Mezőség felé egész a Kárpátok koszorújáig.

A Kis- és Nagycsolt oldalain figyelhető meg legjobban a Feleknél említett hegycsuszamlás, mely ötsoros láncolatot képez itt.

ÉNy.-i irányban tovább haladva, kaszálókon át érünk *Györgyfalvára.* Sok gyümölcs terem itt. Utunkat Kolozsvár felé folytatva, a Békás-patakhoz és a tőle nem messze fekvő *Alvernához* érünk.

A Békás gyümölcsösök közt folyó patakjának partjain gyps-rétegeket és ezek alján szép alabástromot találhatunk. ,

A **Békás növényvilága** is igen érdekes és gazdag. Tavasszal a **lókörmű martilapú** (Tussilago farfara), a fehér virágú **úri madártej** (Ornithogallum umbellatum és bucheanum), majd a piros virágú **kosborfélék** és **pacsirtafüvek** (Polygala maior és vulgaris) festik szinesre a mezőt. Utánuk nyilnak a **pillangósok** és **pázsitfélék** tömegei.

Ősszel a legszebb a Békás. A fák leveleinek pazar szinpompáját még csak növelik a **közönséges kigyószisz, a mezei szarkaláb, a katáng** kékes, a kis **szeplőszaru** (Cerinthe minor) sárgás és a **büzös iglic** (Ononis hircina) rózsaveres pillangós virágai. A cserjék ágairól felénk mosolyog érett bogyótermésük. Vérvörös a **galagonya** és **csipkerózsa** ältermése, koromfeketék a **vesszős fagyal** (Ligustrum vulgare) bogyói, érdekes bizarr alakúak a **csíkos kecskerágó** (Evonymus Europea) felpattant tokjai.

A **szamárkenyér** (Echinops) és a **mácsonya** (Dipsacus) érett gömbös tokjai közt kivirit a veres **gyürűs som** (Cornus sanguinea) ovális levele és az amúgy is tarka tájat még szinesebbé teszi.

Az *Alverna* Szent Ferenc-rendi templom a város

központjától ¾ óra járásra fekszik. A templom Assisi Szent Ferenc szülőhelyén álló tempom mintájára épült. Nagyon szépek: velencei üvegcsillárja és finom olasz szobrai. Freskóit *Szopós Sándor* festette. Ugyanitt van a rendnek üdülő-otthona és öt holdas parkja, melyben a szabadban álló oltáron és szószéken kivül a *lourdesi kegyhely* másolata is meg van.

12. SZAMOSFALVI ISZAPFÜRDŐ — KOLOZSI SÓSFÜRDŐ.

Akár vasuttal, akár az Opera elől nyáron rendszeresen közlekedő autóbusszal, vagy ¾ óra alatt gyalog is kényelmesen juthatunk el a jó gyógyhatású, modernül felszerelt *szamosfalvi iszapfürdőre.*

Gyalogkirándulásunkat megnövelhetjük, ha a *Bivalyréten* át, a város volt *halastói* mellett, a téglavetők között, a 461 m. magas *Nagyszopor* csúcsára emelkedünk fel, melyről úgy Kolozsvárra, mint Szamosfalvára letekinthetünk. A csúcsról É.-i irányban egyenesen a fürdőhöz ereszkedünk le.

Fürdés után a parancsnokság engedélyével megtekinthetjük a Repülő flotta *repülőterét* és a szikratáviró berendezéseit. A telepen és környékén a fényképezés szigorúan tilos! A repülőtér keleti oldalán kis sóstó is van.

Szamosfalváról — Someşeni — Kolozsvár egyik kedvenc nyári fürdőhelyére, *Kolozsra — Cojocna* — folytathajuk utunkat. Ide is mehetünk vasuttal, vagy a főposta mellől induló autóbuszokkal, mely esetben az út akár félnap alatt is megjárható. A vasuti állomástól 5 km.-re van a község, Európa legkoncentráltabb sósvizei közé tarozó fürdőjével (szálloda, étterem) és felhagyott sóaknáival. A rómaiak által is művelt só-

bányáiból, melyeket 1852-ben zártak le, 70—80,000 mázsa sót is bányásztak évente. Árpádkori Szt. Imre templomának már csak a helyét találjuk meg. Megtekintésre érdemesek még tuffa-bányái, a Szt. Katalin tó, régi halastavainak töltései és a Topler-kastély. A község a *Mezőség* szélén fekszik, melynek fában szegény, kopár és unalmas, esős időben járhatatlanul sáros vidéke a turistáknak nem sok gyönyörüséget szerez.

VI.

Egy-két napos kirándulások Kolozsvár távolabbi környékére.

Kolozsvárt az erdélyi kirándulások kiinduló-helyévé választani igen célszerű.

Központi fekvésénél fogva úgyszólván a Kárpátokon inneni területek bármely részébe rövid idő alatt kirándulhatunk. Két nap alatt eljuthatunk a Magas-Tátrával versenyre kelő Bucsecs ormaira, a Nagy-Pietrosz hóval fedett csúcsára, a Retyezát ősrengetegeibe, valamint az Alduna csodás s a Rajna hires szorosát vadságával sokszorosan felülmuló szirtfalai közé. Ezek leirása azonban e kis könyv kereteit tullépi s ezért csakis a táj-szépségeikért, néprajzi érdekességeikért, vagy gyógyfürdőikért leggyakrabban Kolozsvárról felkeresett vidékek kirándulásait csoportositom az alábbiakban:

KIRÁNDULÁSOK AZ ARANYOSVIDÉKÉRE.

Kolozsvárról *Tordára — Turda* — akár vasuton (61 km.), akár a *Feleki-hágón* át közlekedő autóbusszal (32 km.) kényelmesen eljuthatunk. Az Aranyos mellett fekvő, már a dákoktól (Dierna) és a rómaiaktól is lakott (Potaissa) város specialitásain, a tordai pogácsán és pecsenyén kivül sósfürdőjéről (fürdővendégeknek vasuti kedvezmény) és már a rómaiak által is bányászott, jelenleg is működő sóaknáiról, számos templomáról (ódon róm. kath. és csúcsives ref. templom), a római „castellum“ köveiből 1453-ban épitett várának maradványairól, Br. Jósika Miklós emléktáblával megjelölt szülőházáról, Mihai Viteazunak a

szomszédos Keresztesmezőn való meggyilkolásáról, de főkép a mellette fekvő Torda és Túri hasadékokról nevezetes.

A *Torda-hasadék* a *Hesdát* világhirű 3 km. hosszú sziklaszorosa *Sând — Szind* — és *Petreşti — Magyarpeterd* — között fekszik, kocsival Tordáról másfél óra alatt kényelmesen elérhető. A háromszáz méter magas, barlangokkal tele (Balika-vára, Dom, Kéménysepről-barlang stb.) sziklafalak közt kényelmes turistaút vezet. Itt az E. K. E.-nek saját telkén lévő menháza átépitésre vár.

A Torda-hasadék növényvilágáról is igen nevezetes. A szép **Saxifraga Rocheliana** csak a budai Gellérthegyen és Dalmácia tengerpartján, az **Allium obliquum** és az **Epheda Monostachia** csak az Ural K.-i lejtőjén található a Torda-hasadékon kivül.

A hasadékban számos csigakövületet is találunk, melyek közül a „Szent László pénz" elnevezésű közismert.

Szép kirándulást tehetünk *Copăceni — Koppánd* — és *Tureni — Tordatúr* — községek között fekvő 3 km. hosszú *Túri-hasadékba* is, melynek 200 m. magas sziklafalait a *Rákospatak* vájta ki. Esős időben út hiányában a hasadék nem járható. Fárasztóbb az útja, de összehasonlithatatlanul vadregényesebb, mint a Torda-hasadék. Mindkét hasadékot Kolozsvárról gyalog is jól megközelithetjük *Mikes—Indal—Magyarpeterd—Torda-hasadék—Turi-hasadék—Tur—Kolozsvár* útvonallal.

Tordáról akár vonattal, akár autóbusszal eljuthatunk *Marosujvárra — Uioara* —, melyet modern sósfürdője és művelés alatt lévő sóbányái Kolozsvár kedvelt kirándulóhelyévé tesznek.

Ugyancsak sokszor felkeresett hely az Aranyos gyönyörű szorosa és a *Borrévtől — Boru* — D.-re fekvő *Székelykő* várromjával és barlangjával és az alatta fekvő, Tordától 23 km.-re levő *Rimetea — Toroczkó* —

szép népviseletével. Innen 10 km.-re találjuk *Toroczkószentgyörgyöt* (középkori várrom) és a vadregényes, 3 km. hosszú *Kőköz* sziklaszorost, melyben a *Szilaspatak* tör 250 m. magas sziklafalak közt utat. (Számos barlang.)

A Székelykő Várszikla nevű csucsán állott a Székelyvár, mely a Thoroczkay család legrégibb vára, Aranyosszéknek századokon át védelmi központja volt. 1284-ben Thoroczkay Ilyés alvajda innen verte vissza az aranyosi székelyek seregével a tatárokat. A vár még a XVII. században is fennállott.

Torockószentgyörgy határában áll Torockó várának romja, melyet a XIII. század végén épitettek és szintén a Thoroczkay család birtoka volt. 1514-ben felégették. Ujraépitése után 1707-ben Thoroczkay István kuruc generális védi magát benne s a vár is ekkor pusztult el.

KIRÁNDULÁSOK A JÁRA KÖRNYÉKÉRE.

Kirándulásainkat legkényelmesebben a nagyváradi országútról *Szászlóna — Luna de Sus* — elágazó borrévi úton Tordaszentlászlóig, Magyarlétáig, vagy Járabányáig autóval kezdhetjük meg.

Tordaszentlászlóról — Săvădisla — a *Kisfenesen — Finişel* — átvezető jó úton a *Prislop-hágó* szerpentinjeit másszuk meg. *Dobrinba*, a gyönyörű fenyvesek közt fekvő volt Andrássy-uradalom központjába két úton juthatunk el. Vagy a *Hideghavas* gerincén végigvezető Andrássy-féle jó műúton a *Testes* alatt, vagy a *Jára felső völgyén* át.

Magyarlétáról — Litenii de Sus — 2 km.-re a Járavize mellett meredek sziklatetőn fekvő *Ghéczyvár* romjaihoz sétálhatunk át.

1450-ben Léta-vár néven Dengelegi alvajda, majd 1464-ben Czikó Mihály tulajdona volt. Hunyadi János idejében jelentős szerepet játszott. János Zsigmond ostrommal vette be s ekkor rombadőlt. Ghyczy János kormányzó épiti fel ujra (1564) s tőle kapta nevét, melyet később ferditettek el Géczyvé.

Járabányáról — Băişoara — vagy a Jára felső, festői szépségű völgyét, hová a Járavizi gőzfürészig 14 km.-es jó út vezet, vagy Ny.-ra az *Ércpatak* mentén a *Bányahavas* gyönyörű havasi vidékét látogathatjuk meg.

KIRÁNDULÁSOK A GYALUI HAVASOKRA.

Kolozsvárról a Nagyváradi országút mentén 17 km.-re fekvő *Gyaluba — Gilău* —, a *Gyalui havasok* kulcspontjára autóbusszal juthatunk el. A falu nevezetessége a szép Bánffy kastély. Innen a *Hidegszamos völgyébe* rándulhatunk ki, megtekintve *Someşul Rece — Hidegszamos* — községnél a gőzfűrésztelepet, a *Cetatea* hegy oldalán lévő csontbarlangot és régi aranybányát, *Olasztelep* kápolnáját s az itt lévő városi villamostelep berendezéseit, majd a szép szurdok után *Răchiteu — Reketó* — községet. Ez a 22 km.-es út egyike a legkényelmesebb kirándulásoknak, mert jó idő esetén Reketóig autóval mehetünk. Reketóból a Reketó völgyén át *Dobrusba, Damesre, Vârful-Vârfuluira,* vagy a *Reketói-vizeséshez, Szamosfőre — Măguri* — és *Dobrinba* tehetünk szép kirándulásokat.

Másik kirándulási irányunk Gyaluból a *Melegszamos* nehezen járható völgye. *Someşul Cald — Melegszamos* — községből *Havasnagyfaluba — Marişelu* — és *Funtinellára* térhetünk ki. *Felsőszamosról — Lăpuşteşti* — csak száraz idő esetén lábalhatunk át a gyönyörű szurdok tajtékzó vizén *Jósikafalvára — Beliş.*

KIRÁNDULÁSOK BÁNFFYHUNYADRA ÉS KALOTASZEG VIDÉKÉRE.

Bánffyhunyadra — Huedin — Kalotaszeg központjába akár vonattal, akár autóval kényelmesen

juthatunk el. Ha a hagyomány szerint tátáreredetű magyar lakosságának viseletében, varrottasaiban, faragott és festett butoraiban és népszokásaiban akarunk gyönyörködni, akkor *Izv. Criş — Körösfő , Harlocia — Jákótelke, Nearsova — Nyárszó, Zamsântcrai — Kalotaszentkirály-Zentelke, Mănăştureni — Magyargyerőmonostor, Vălcăul-Ung. — Magyarvalkó* községeket keressük fel.

A *Felszegen,* Kalotaszegnek a Kalota-patak mentén elterülő felső részén át *Jósikafalvára — Beliş* — és innen a *Melegszamos* gyönyörű forrásvidékére, a *Szamosbazárba* érünk. *Kalotaszentkirályról* nehezen járható úton a *Somoldoktetőre* vagy *Săcueni — Székelyó* — és *Vişag — Viság* — községeken át a *Vlegyászára* tehetünk szép kirándulást.

Nagykalotáról — Călata — a *Székelyó* vadregényes völgyében lévő *Scrind* fürésztelepre, majd iparvasuttal a *Székelyói-vizeséshez* érünk. Innen folytathatjuk utunkat akár a *Szamosbazár* felé, akár a *Vlegyásza* oldalán fekvő *Oncsászai-csontbarlanghoz* és a Vlegyászára is.

Az *Alszegen,* az *Almásvölgy* mentén elterülő részen át *Váralmás — Alm* — határán álló *Almásvárat (Dezsővár),* vagy a *zsoboki — Zebuc* — alabástrom („zsoboki márvány") bányákat kereshetjük fel.

A magas hegyen álló Almás-várat 1540-ben Szapolyai ostromolta és rombolta le. 1602-ben Básta hadai pusztították el ujra. A még lakható részeket 1658-ban dulták szét.

KIRÁNDULÁSOK BIHARBA.

Leggyakoribb kirándulások a következők:

Az országuttól és vasuttól *Valea Drăganului — Dregánvölgy* — községnél *Sebesvár* romjai alatt eltérve, a *Dregán havasi völgyébe* hatolunk be. Csiripáig

iparvasut vezet, melyről fáradtság nélkül élvezhetjük ezt a gyönyörű fenyves vidéket. Innen átmehetünk Biharfüred nyaralótelepre — Stina de Vale —, honnan számos szép kirándulást tehetünk tovább a Biharba.

A Sebes patakának torkolata felett emelkedő **Sebesvár** már a XIII. században állott s a török háborúk alatt Erdély egyik végvára volt. Fontos szerepet játszott a Körösvölgynek védelmében. 1666-ban tették használhatatlanná.

Ha *Jádvölgynél — Valea Iadului* — térünk le a fővonalról, úgy iparvasuttal mehetünk végig a szép *Jádvölgyön* és *Remeti — Remec — fürésztelep* utáni végállomásról a *Meziádi-cseppkőbarlangot* kereshetjük fel.

A **meziádi „Czárán" cseppkőbarlang**, mely Belényestől — Beiuș — ÉK.-re Meziád község határában fekszik, Európa ötödik nagyságú cseppkőbarlangja. A barlang összes járatainak együttes tengelyhosszusága 3410 m., legnagyobb boltozat-magassága 33 m., mig legnagyobb cseppkőoszlopa 7 és fél m. magas. Roppant nagykiterjedésű és oly sok elágazása van, hogy aki az egészet részletesen látni akarja, annak 8—10 órát is bent kell töltenie az ötemeletes barlangban. Szebbnél-szebb cseppkőképződményein kivül „Csonttermében" a barlangi medve csontmaradványait is megtaláljuk.

A barlangot Kolozsvárról kényelmesen csak kétnapos kirándulással tekinthetjük meg. Legcélszerübb az indulást ugy intézni, hogy a barlanghoz estére érkezzünk és annak éjszakai megtekintése után, reggel induljunk vissza.

Gyakori kirándulások helye még a *Sebes-Kőrös* gyönyörű szorosában *Vad — Rév* — hires vizesésével és gróf *Zichy cseppkőbarlangjával*, melynek feltárása és idegenforgalmi hellyé tétele az E. K. E. érdeme. Egyike a legkényelmesebb kirándulásoknak.

A révi „Zichy" cseppkőbarlang a révi sziklaszorosban fekszik. Előtte hat m. magas szép vizesés s turista-szálloda és vendéglő van. (Üdülő telep). 1903-ban Czárán Gyula és Handl Károly tárták fel s azóta a barlang szeszélyes cseppkőalakzataival, magas, boltozatos termeivel, tavával, kirándulásaink egyik legkedvesebb célpontja. A barlang megtekintése két órát vesz igénybe, nehezen járható részein lépcsők és hidak könnyitik meg a benne való előrejutást.

Forrásmunkák.

Anuarul României: Rudolf Mosse 1932.
Békésy Károly: Kolozsvár. 1903.
Békésy Károly: Kolozsvár közgazdasági multja és jelene.
Borteş Petru: Călăuza oraşului Cluj. 1923.
Dr. Cimoca V., Mártonffy V.: Călăuza ştudentului în medicină la Universitatea din Cluj. 1928.
Csiky Béla: Kolozsvár részletes leirása.
„Erdély" (Az E. K. E. havi folyóiratának 1892—1933 évfolyamai.)
Gerencze Péter: Kolozsvár város könyvészete.
Jakab Elek: Kolozsvár története, 1—6 kötet.
Kelemen Lajos és Fodor János: Kolozsvári kalauz. 1903. E. K. E. kiadása.
Kolozsvár. Az E. K. E. idegenforgalmi kiadványa.
Kolozsvár képekben, I., II. kötet. 1859.
Kolozsvári Kalauz. Az E. K. E. kolozsmegyei osztályának kiadványa, 1894.
Lazar Victor: Clujul. 1923.
Sz. N. Liptay Árpád: Kolozsvári Utmutató és Lakásjegyzék. 1905.
Dr. Márky Sándor: A kolozsvári egyetem története.
Orosz Endre: Kolozsvárral kapcsolatos ujságcikkei.
„Pallas" lexikon: Kolozsvár és Kolozs-megye.
Pop Ciceu, Dr. Német: Reiseführer durch Rumänien 1932.
Radnóti Dezső: Erdélyi kalauz. 1901. E. K. E. kiadása.
Sándor Imre: Kolozsvár cimeres emlékei.
Szigethy József: Anuarul Clujului. 1932.
Vass József: Emléklapok Kolozsvár előkorából. 1865.

Térképek:

Borteş P.: Harta generală a oraşului Cluj. 1931.
Csányi Gusztáv tag. mérnök: Kolozsvár város térképe. 1917.
Csányi Gusztáv tag. mérnök: Kolozsvár város tagositási térképe.
Jakab Elek: Kolozsvár történetének térképmellékletei.
Koch Antal dr.: Kolozsvár geologiai térképe.
Niklas A.: Cluj város átnézeti térképe. 1923.
Osztrák-Magyar monarkia 1:25.000, 1:75.000 és 1:200.000 léptékű katonai térképeinek kolozsvári szelvényei.
Városi mérnöki-hivatal várostérképe. 1:5000.

COMPASUL CLUJULUI
KOLOZSVÁRI TÁJÉKOZTATÓ ÉS CÍMTÁR

INTOCMIT DE — ÖSSZEÁLLITOTTA:
Ing. OROSZ FERENC

INCHEIAT — LEZÁRVA:
1. VIII. 1933.

TOATE DREPTURILE REZERVATE.
MINDEN JOG FENTARTVA.

SOVATA
GYÓGYFÜRDŐ

A görgényi hegylánc déli lejtőjén, 620 méter tengerszin feletti magasságban, páratlan szépségű erdőségek között fekszik. Klimája subalpin, szélmentes. — Természetes meleg sósvizei és nagy ásványtartalmú iszapjai (fürdésre és göngyölésre) — páratlan gyógyhatásúak, — csodákat müvelnek a női bajoknál, idült izületi izom- és ideggyuladásoknál, sulyos betegségből lábadozóknál, stb., stb.

Modern fizio- és hydroterapia.
Szobák napi 25·— lejtől felfelé.
Teljes napi penzió 100·— lejtől.
Kádfürdő — — — 20—35 lej.
Meleg tavi fürdő — 4—18 lej.

I.

ERDÉLY VÁROSAINAK KOLOZSVÁRTÓL VALÓ VASÚTI ÉS ORSZÁGÚTI TÁVOLSÁGAI.

	Vasúti távolság és útirány (via) Km.	Országúti távolság és útirány (via) Km.
Abrudbánya—Abrud	156	125
Arad—Arad	272 (via Nagyvárad)	275 (via Nagyvárad
Balázsfalva—Blaj	125	105 (Tövis)
Bánffyhunyad—Huedin	49	50
Belényes—Beiuş	239	210 (Nagyvárad)
Beszterce—Bistriţa	120	125 (Dés)
Brassó—Braşov	333	277 (M.-vásárhely, Segesvár)
Brád— Brad	393	160 (Topánfalva)
Csikszereda—Mercurea Ciucului	317 (M.-vásárhely)	254 (Segesvár, Udvarhely)
Dés—Dej	60	60
Déva—Deva	185	175 (Szászváros)
Dicsőszentmárton—Diciosân-martin	163	108 (Torda)
Erzsébetváros—Dumbrăveni	183	148 (Dicsőszentmárton)
Felsőbánya—Baia Sprie	214	161
Fogaras—Făgăraş	284 (N.-szeben)	250 (Szászsebes)
Gyergyószentmiklós—Gheorgheni	262	205 (Szászrégen)
Gyulafehérvár—Alba Iulia	122	98
Hátszeg—Haţeg	209	188
Karánsebes—Caransebeş	283	259
Kézdivásárhely—Târgu-Secuesc	410 (Brassó)	355 (Brassó)
Lugos—Lugoj	294 (Déva)	269 (Déva)
Maroshéviz—Topliţa	227 (M.-vásárhely)	169 (Szászrégen)
Marosvásárhely—Târgu Mureş	129	110 (Mócs)

	Vasúti távolság és útirány (via) Km.		Országúti távolság és útirány (via) Km.	
Máramarossziget—Sighet	394	(Nagyvárad)	213	(Dés, Nagybánya)
Medgyes—Mediaş	165		128	(Dicsőszentmárton)
Nagybánya—Baia Mare	195		152	
Nagyenyed—Aiud	90		70	
Nagykároly—Carei	248		174	(Zilah)
Nagyszalonta—Salonta	191		188	(Nagyvárad)
Nagyszeben—Sibiu	200	(Kiskapus)	174	(Gyulafehérvár)
Nagyvárad—Oradea	152		153	
Naszód—Năsăud	113		113	
Oravicabánya—Oraviţa	427	(Lugos)	383	(Lugos)
Orsova—Orşova	374	(Váralja)	379	(Hátszeg)
Petrozsény—Petroşani	255		237	
Resicabánya—Reşiţa	398	(Lugos)	337	(Lugos)
Segesvár—Sighişoara	202		157	(Marosvásárhely)
Sepsiszentgyörgy—Sft. Gheorghe	366	(Brassó)	311	(Brassó)
Szamosujvár—Gherla	46		46	
Szatmár—Satu-Mare	285	(Nagyvárad)	192	(Dés)
Szászrégen—Reghin	161		103	
Szászsebes—Sebeş	141		113	
Szászváros—Orăştie	160		142	
Székelyudvarhely—Odorheiu	251		205	(Marosvásárhely, Segesvár)
Szilágysomlyó—Simleu-Silvaniei	201	(Dés)	115	(Zilah)
Temesvár—Timişoara	333		331	(Lugos)
Torda—Turda	61		32	
Vajdahunyad—Hunedoara	191		174	
Vizakna—Ocna-Sibiului	189		163	(Gyulafehérvár)
Zilah—Zălău	159		85	
Bukarest—Bucureşti	503	(via Brassó)	458	(R.-Vâlcea, Gyulafehérvár)

Kirándulásokra ne menjen egyedül!

Mert a gyaloglásban elfárad, kimerül
És nem veszi észre: mily szép a természet,
Hogyha nem fényképez, ami arra késztet,
Hogy lassabban járjon, többször körülnézzen
S élvezze a tájat igazán, egészen!

Legjobb utitársunk a fényképezőgép,

Megállit, ha a táj lenyügözően szép!
Ami szépet látunk s mi kedves emléknek,
Epizódok, melyek feledve lennének,
Hogyha fényképezünk: mindig megmaradnak
Kedves emlékéül turista utaknak!



Modern fényképezőgépek állandó raktára

Kováts P. Fiai

Fotószaküzlet,
Fotólaboratórium.
CLUJ-KOLOZSVÁR,
Piaţa Unirii Nr. 8.
TELEFON: 2—67.

II.

Közlekedési viszonyok a városban és vidékén.

SZEMÉLYFORGALOM A VÁROSBAN:

Autóbusz-járatok a városban:

1.) Állomás—Főtér—Cal. Moţilor—Mănăştur.
2.) Állomás—Főtér—Cal. Dorobanţilor.
3.) Állomás—Főtér—Str. Pata.
4.) Cal. Mareşal Foch—Főtér—Piaţa Abatorului—Dermata.
5.) Str. Mureşan—Főtér—Str. Elisabeta—Cosmuţa szanatórium.
6.) Főtér—Str. Grigorescu—Str. Donat.
7.) Főtér—Cal. Traian—Cal. Chintăului.

Az autóbusz az állomástól a Főtérig 5 lej, továbbmenve 7 lej. A Főtértől kiindulva, bármely irányban 5—7 lej. Átszállójegy 8 lej, nagyobb csomag után személyjegy fizetendő.

Autótaxi- és bérkocsi-állomások:

Főtér	(Albina-bank előtt)	Autótaxi
P. Cuza Voda	(Opera előtt)	
Gen. Dragalina	(Astoria mellett)	
Főtér	(Városházával szemben)	
Főtér	(Newyorkkal szemben)	
Str. Petru Maior	(Megyeháza mellett)	Bérkocsi
Str. Reg. Maria	(Patria előtt)	
Cal. Mareşal Foch	(Iparkamara előtt)	
Str. Bariţiu	(Apostol gyógyszertár mellett)	

Autótaxi viteldijak:

Indulásért fizetendő — — — — — 10.— Lei
Minden további 333 m. távolságért — — 4.— „
Minden 3 perc, 33 másodperc várakozásért 4.— „
A városból az állomásra, vagy az állomásról a városba — — — — — 26.— „
A dijak éjjel is változatlanok.

Bérkocsik dijszabása:

7—23 óra közt:

Menet-idő	Megjegyzés	Lei
Egész napra (12 óra)	2 órai szünettel	250
Fél napra (6 óra)	1 órai szünettel	150
Egy órára		40
Egy fél órára		25
Egy negyed órára		15

A dijak megnagyobbodnak:

Sétakocsizásnál — — — — — 50 százalékkal
23—7 órák között (éjjel) — — — 20 százalékkal

Dijak meghatározott helyekre:

A városból az állomásra, vagy forditva, várakozás nélkül, az első megállásig 25 lej. (A legelső megállás után már az óra-dijszabás számitódik.)

Állomásra menetnél a lakás elé rendelt kocsi nappal 5, éjjel 10 lej többletet számithat.

A sporttelephez és strandhoz — — 20.— Lei
Az ideggyógyintézetig — — — 30.— „

A Str. Grigorescun a Törökvágásig	30.—	Lei
A külvárosokba — — — — —	30.—	„
Esküvők, eljegyzések, keresztelők, temetések esetén két óra — — —	80.—	„

FOTÓ HÉVIZI

Strada Memorandului (volt Unió-utca) Nr. 17.

FÉNYKÉPÉSZETI MŰTEREM

Hatásos művészi felvételeket készit, specialista a szines pastell és miniatur képekben. Vállal portré festményeket, nagyitásokat és műszaki munkákat

BAUER & NAGY

SZOBRÁSZ ÉS KŐFARAGÓ IPARVÁLLALAT

CLUJ, Str. AVRAM IANCU 22.

Vállalja mindennemü szobrász, kőfaragó, mű-kőmunkák készitését, valamint saját kőbányájából termelt nyerskő szállitását a legelőnyösebb árak mellett.

BONYHAY

hentesáruk és huskonzervek

Turistáknak speciális készitésü kolbászárúk

Cluj, Calea Traian No. 13. Tel. 6—60.
C. Reg. Ferd. 16. Str. Memorandului 4.

Minden versenyen felüli valódi HOMESPUN uri és női divatszöveteket készit és önköltségi áron elad a

DOMBRIA HÁZISZÖVÉSZET.

Egyedüli elárusitóhely: Cluj-Kolozsvár, Str. Brătianu (volt Király-utca) No. 51.

Hotel ASTORIA, Turda

Kényelmes tiszta szobák, lei 55-től kezdve. Turistáknak kedvezmény.

Penzió-rendszer. Füthető autogarage.

Sosirea şi plecarea Trenurilor :: Vonatok érkezése és indulása

Sos. din spre :: Érk. felől			*Plec. spre :: Indul felé*		
1[31]	Pers. Szem.	**Bucureşti**	**Bucureşti**	Pers. Szem.	6[48]
7[35]	Pers. Szem.	„	„	Rapid	*9[38]
8[25]	Accel. Gyors	„	„	Accel. Gyors	1 [20]
16[52]	Pers. Szem.	„	„	Pers. Szem.	13[40]
20[34]	Accel. Gyors	„	„	Pers. Szem.	20[11]
**22[51]	Rapid	„	„	Accel. Gyors	21[53]
6[26]	Pers. Szem.	**Oradea**	**Oradea**	Pers. Szem.	1[52]
*9[26]	Rapid	„ Bpest	Oradea-Sigh. Marm. Budapest	Accel. Gyors	8[39]
10[40]	Pers. Szem.	„	Oradea	Pers. Szem.	15[20]
12[04]	Accel. Gyors	„ Bpest	„	Pers. Szem.	17[08]
19[54]	Pers. Szem.	„	„ -Bpest	Accel. Gyors	20[50]
21[38]	Accel. Gyors	Oradea-Sigh. Marm. Budapest	„ -Bpest	Rapid	**23[05]
7[13]	Pers. Szem.	Dej-Jibou-B.-Mare Satu-Mare	Dej-Jibou-B.-Mare Satu-Mare	Pers. Szem.	7[45]
16[32]	Pers. Szem.	„	„	Pers. Szem.	14
8[07]	Automotoare Motorosjáratok	**Dej**	**Dej**	Automotoare Motorosjáratok	4[42]
9[42]		„	„		6[34]
11[57]		„	„		11
14[21]		„	„		12[35]
17[52]		„	„		16[12]
19[35]		„	„		18[38]
22[25]		„	„		20[40]
23[42]		„	„		22[08]

* Circulă Miercuri, Vineri, Dum. :: Csak szerda, péntek, vasárnap
** Circulă Marţ, Joi, Duminecă :: Csak kedd, csüt. és vasárnap

VALABIL — ÉRVÉNYES : 15. V. 1933. — 1. X. 1933.

Bibarczfalvi-fürdő egyike a legolcsóbb és legjobb ásványviz-gyógyfürdőknek!

Gazdag szénsavas viz, vas-bikarbonát, magnézium és különösen lithium tartalmánál fogva, vese, kolika, holyaghurut, köszvény, érelmeszesedés, szív és női betegségeknél biztosan gyógyit.

Elsőrendő étkezés és külön kóser-konyha a baroti metsző fe'ügyelete alatt. — Vasutállomása AUGUSTIN [Brassói vonal].

Kivánatra prospektust küld az igazgatóság.

„Fabricaţiunile ETNA gyártmányai"

geamantan, geantă, portmoneu pentru cecurişi geantă ptr. dame.

Se pot cumpăra in fiecare oraş mai mare. Depozit principal al frabricei:



utazóbőrönd, aktatáska, cseklétárca és női táska.

KAPHATÓ minden nagyobb városban. Fő gyári lerakat

Cluj-Kolozsvár, Cal. Reg. Ferdinand 20.

AMBROSI, FISCHER & CO
AIUD·JUD·ALBA

Gyümölcsfák, diszfák, magastörzsü rózsák, bokorrózsák, stb., továbbá szöllőoltványok és amerikai alanyvesszők legjobb beszerzési forrása. — Arjegyzék kivánatra dijtalan.

Orariul Autobuselor-Autóbusz menetrendek

Plecarea din Cluj Indulás Clujról	Plec. dela Palatul postal Indulás a főpostától	Taxa Lei Díj Lei	Plec. retour la Cluj Ind. vissza Clujra
10 17 18	Aiud	82	6^{30} 16
6 14	Baia-Mare	202	5 13
17	Borsa	51	6
6 16^{15}	Bistriţa	142	5^{30} 15
17	Bonţida	31	6
9 13 18^{30}	Cojocna	36	6 16
15	Călăţele	81	6
6 11^{30} 14 18	Dej	51	^{30} 8^{30} 14 18^{30}
6 8 13 15 16 17 19	Gilau	31	7 8 9 16 19
5^{45} 16	Jibou-C. Silv.	102—151	4^{30} 5^{15} 14
17	Iara	61	6
6 8 15 16 17	Huedin	66	7 7^{30} 8^{30} 15^{30}
15	Ludaş	91	7
6 17	Oradea	162	6 15^{30}
17	Panticeu	61	6
15	Reghin	152	5^{30}
18	Şărmaş	81	6
8 16	Şimleul Silv.	171	5^{15} 13^{30}
17	Săvădisla	31	
6 14	Satu M.-Sigh.	252—292	4^{30} 12
6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20,	**Turda**	41	6^{45}, 7^{15}, 8, 8^{15}, 8^{30}, 9^{15}, 10, 11^{15}, 12, 14, 16, 17^{30}, 19, 19^{30}
6 15^{30}	T.-Mureş	132	6 15
10 17 18	Uioara	72	6^{45} 13 16
8 16	Zălău	142	5 13

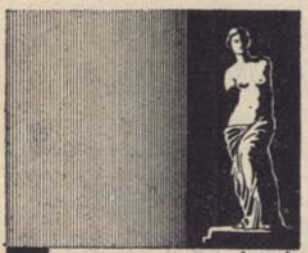
Scoatere bilete în dosul Poştei mare. Tel. 155. Jegyváltás a posta hátamögött

Mersul avioanelor L. A. R. E. S. Repülőgépek menetrendje.
NUMAI VARA — CSAK NYÁRON

Ziua Nap	Ora	Sosit din spre Érkezik felöl	Plec. din spre Indul felé	Ora	Ziua Nap
Luni	9·4	Bucureşti	Bucureşti	7·30	Marţi
Miercuri	9·45	„	„	7·30	Joi
Vineri	9·45	„	„	7·30	Sâmb.

Taxa — dij = 817 lei (pentru ofiţeri şi funcţionari 20% reducere — tisztek és tisztviselők részére 20% kedvezmény).

Plecare la aeroport — Indulás a repülőtérre: ora 6.45, dela Cal. Dorobanţilor No. 6



CLIŞEURI ARTISTICE COMANDAŢI LA ZINCOGRAFIA KERESZTES ZINCOGRÁFIÁBAN CLUJ-STR-N-CHORCHEŞ-2

KOMOLY ÉS SZÉP KLISÉ MUNKÁIT CSINÁLTASSA A

Văpseşte şi curăţă! chimic

Czink

vegyileg fest és tisztit CLUJ, Strada Tudor Vladimirescu 9.

CLUJ, Calea Regele Ferdinand No. 67. TELEFONSZ.: 39.

PREZENSKY PÁL gőz- és villanyüzemü sütődéje a Marianummal szemben.

Naponta többször friss vajas sütemény, rozs és buza házikenyér.

FONTOSABB KÖZLEKEDÉSI RENDELETEK.

Kivonat a **közutakon való közlekedésről szóló törvényből és az 1931 jan. 10-én közzétett szabályrendeletből**, valamint a rendőrhatósági intézkedésekből.

BÜNTETÉSEK:

Az egyes bekezdések végén zárójelben feltüntetett számok a bekezdésekben foglalt rendeletek ellen vétőkre kiróható **pénzbüntetés** minimumát és maximumát tüntetik fel, amin kivül rombolás, testi sértés és haláltokozás esetén még a **bűnvádi felelősséget** is viselni tartoznak a tettesek.

Egy éven belüli visszaesés esetén a büntetés maximuma, ujabb visszaesés esetén a bűntetés maximumának kétszerese is alkalmazható.

A járműben tartozkodó tulajdonos, ha vezetője kihágását elnézi, vagy megtűri, a vezetőre kiszabott büntetés kétszeresével büntethető.

ÁLTALÁNOS RENDELETEK:

A forgalom (menetirány) csak az úttest jobb oldalán, az **előzés** csak a megelőzendő jármű baloldalán történhet. (200—1000lej).

Az utakon közlekedők a **jelzőtáblák jelzéseit** tartoznak betartani (200—1000 lej).

Kolozsvárt **egyirányú forgalom** (Sens unic) csak a str. David és Str. Vlăhuța uccákban van, még pedig a Mihai Viteazul-térről a Reg. Maria u. felé.

A Reg. Ferdinand úton a **teherforgalom** csak a kora hajnali órákban van megengedve.

A járművek vezetői a **közlekedést irányitó hivatalos közeg** által adott jelre azonnal kötelesek megállni és forgalmi irányitásait a szabályrendelet keretein belül betartani (1000—2000 lej).

Az útkeresztezéseknél a közlekedési rendőr, illetve a stop tábla jelzései az irányadók. Ha a jelzés megállást, stop-ot mutat, úgy az átváltásig köteles a vezető a kereszteződés előtt megállni. Ily esetben az út folytatása csak a jobboldali elágazásba van megengedve. A baloldali elágazásba való be-

fordulás csak a rendőr, illetve stop megkerülésével történhet és csak akkor, ha a jelzés szabadra fordul (200—1000 lej).

Ha jelzés nincs a keresztezéseknél, úgy mindig a főbb útvonalon, illetve a jobb oldalról keresztező jármű elhaladását kötelesek bevárni a vezetők.

A város területén **25 km. óránkénti sebességet** tullépni tilos. Útkereszteződéseknél, elágazásoknál, kanyaroknál, hidaknál, iskolák előtt, forgalmas helyeken, göröngyös, sáros úttesten ezt a sebességet is csökkenteni kell **12—6 km. órasebességre.** (200—1000 lej).

Hátrafelé való menet csak a legnagyobb óvatossággal történhet s a vezető köteles meggyőződni róla, hogy jelzéseit a járókelők figyelembe vették-e.

Versenyzés járművek között belügyminiszteri engedély nélkül szigorúan tilos (2000—4000 lej).

Tilos az állatoknak galopban való hajtása.

Jármű **állomásozása** csak az úttest jobboldalán, a járda mellett történhet és pedig csak úgy, hogy se a forgalom, se a járműhöz való hozzáférés ne legyen akadályozva. Két jármű ugyanabban az irányban sohasem állomásozhat egymás mellett, csak egymás után. Forgalmas útvonalon hosszas állomásozás szigorúan tilos.

Minden forgalomban lévő járművet a sötétség beálltával **jelzőlámpával** kell kivilágitani. (200—1000 lei).

Minden jármű **biztonságot** kell nyujtson szerkezete által azoknak, kik vele közlekednek s akik az úton találhatók (1000—2000 lej).

Balesetet okozó jármű azonnal minden felszólitás nélkül köteles megállni és segélyt nyujtani. Ha a balesetet okozó jármű futásban keres menedéket a büntetés elől, úgy fogházbüntetésen kivül 4000—10.000 lejjel büntethető.

Baleset mellett elhaladó jármű hatósági felszólitásra köteles megállani segélynyujtás végett, még ha a balesetet nem is ő okozta (1000—2000 lej).

Menetben levő **járművekre való dobálás,** vizzel való leöntés 2000—4000 lej pénzbüntetésen kivül 15 napi fogházzal is büntethető.



REPREZENTANTA – KÉPVISELETEK

STANDARD

CAUCIUCURI·ULEURI·RADIO·OLAJ·AUTOGUMMI·

CLUJ, STR. REGINA MARIA 26.

TELEFON 11-71; LOC. 11-77

ATLAS *a legjobb és legtartósabb autógummi.*

Essolube MOTOR OIL *a motorolajok királya (autó, Dieselmotor, kitünő minőségü kenőzsirok, stb.)*

a repülőgép, versenyautó és motorkerékpár kipróbált speciális olaja.

Kocsiját kiméli és élettartalmát hosszabbitja meg, ha elsőrendű üzemi anyagainkat használja. — Egyetlen próba meggyőzi arról az igazságról, hogy a

Standard Oil Company

hirneve a legbiztosabb garancia úgy a gummik tartósságára, mint az olajok és egyéb kenőanyagok legkiválóbb minőségére.

MODERN RÁDIÓKÉSZÜLÉKEK LEGOLCSÓBB BESZERZÉSI FORRÁSA! KEDVEZŐ FIZETÉSI FELTÉTELEK.

Garage Bugariu iunior

Repare automobile
„ arcuri de automobile
„ acumulatoare
„ maşini agricole.
Sudare cu autogen!
Turnătorie de metal

Automobil javitások
Automobil rugók
Akkumulátorok
Mezőgazdasági gépek
Autogén heggesztés.
FÉMÖNTŐDE

Bugariu Iosif senior

ANTEPRENOR TECHNIC!

Instalaţiuni de apaduct, electrică, incălzire centrală şi gaz metan. —

Technikai vállalkozó

Vizvezetékekek, villany, központi fütés-berendezések, gáz és földgázvezetékek szerelése. —

Minden **jármű forgalombahelyezés előtt** a rendőrkveszturának bemutatandó, ahol rendszámmal és személyszállitás esetén a tulajdonos adatait tartalmazó táblával látják el, melyeket másnak még ideiglenesen sem lehet átengedni (1000—2000 lej).

A jármű eladása, leszerelése, átadása, vagy eltünése a volt tulajdonos részéről hatósági bejegyzés miatt bejelentendő. Ugyanigy az uj tulajdonos is köteles a vételt bejelenteni és az engedélyeket nevére átiratni (2000—4000 lej).

GYALOGJÁRÓKRA ÉS ÁLLATOKRA VONATKOZÓ INTÉZKEDÉSEK.

Gyalogjárók, csak a járdákon, illetve az utak szélén közlekedhetnek. Gyülekezés, megállás és a **forgalom akadályozása** az utak területén belül tilos.

Úton való áthaladás esetén a gyalogosok a járművek elhaladását kötelesek bevárni, ferde irányba, vagy a járműveket figyelembe nem véve, pl. olvasva az áthaladás tilos (200—1000 lej).

Az utakon **csoportosan haladó gyalogjárók** kötelesek a járműveknek utat biztositani.

Az **állatokat** sem egyesben, sem csoportosan az úttesten magukra hagyni tilos s vezetőik kötelesek gondoskodni a járműveknek hagyandó helyről (200—1000 lej).

MOTOROS ÉS MOTORNÉLKÜLI BICIKLIKRE, TRICIKLIKRE VONATKOZÓ INTÉZKEDÉSEK.

A bicikli szükséges felszerelése: rendszám, fék, világitó készülék és 50 m. távolságra hallható jeladó készülék (200—1000 lej).

15 Km.-óránál nagyobb sebességgel nem közlekedhetnek, de ezt is csökkenteni kötelesek kereszteződéseknél, átjárásoknál, nagy forgalom esetén (200—1000 lej).

Járdán, parkokban való haladás tilos, itt csak a gépet gyalog vezetve haladhatnak. **Tilos** a menet elereszttett kormánnyal, a pedálról felemelt lábakkal s több személlyel megterhelt géppel, mint amennyire az tervezve van (200—1000 lej).

Motorbicikli és bicikli elől fehér, hátul piros **lámpával** szerelendő fel (1000—2000 lej).

Motorbiciklik **szabad kipuffogása, füstöltetése** tilos. (200—1000 lej).

MOTORRAL VONTATOTT JÁRMŰVEKRE (AUTOMOBIL, TRAKTOR, MOTORKERÉKPÁR) VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK.

Autójármű **forgalomba helyezéséhez** szükséges a rendőrhatóság által kiállitott **forgalmi igazolvány**, teherkocsiknál még egy külön **iparengedély** is a megyei prefekturáról (1000—2000 lej).

Senkisem vezethet autót nevére kiállitott **vezetői igazolvány** nélkül, melyet a rendőrhatóság mellett működő bizottság állit ki (4000—10.000 lej).

Akár a **vezetői**, akár a **forgalmi engedély elvesztése** azonnal bejelentendő az azt kiállitó hatóságnál.

18 éven aluliak autóvezetői képesitést nem nyerhetnek. **21 éven alul** senki sem vállalhat állást, mint személy, vagy közjármű vezető.

Ha valaki **képesités nélkül vezetve** autóbalesetet okoz, úgy egyszeri kihágás után vezetői képesitést többé nem kaphat, kivéve, ha a vezetés autorizált soffőr-iskola ellenőrzése mellett történt, mikor is az iskola a felelős.

Azon autótulajdonos, aki képesités nélküli egyént biz meg autója vezetésével, 20.000 lejjel büntethető.

Ha a járművek **biztonsága** használatuk miatt lecsökken, úgy az évente tartott ellenőrzésen ki lesznek vonva a forgalomból. Ujbóli használatba vételük engedély nélkül 2000—4000 lejjel büntethető.

Az autóvezetők a **forgalom ellenőrzésével megbizott közegeknek** felszólitására, úgy a vezetői, mint a forgalmi engedélyüket kötelesek bemutatni (4000—10.000 lej).

A hatóság által kiadott **rendszámot** az automobil elején és hátsó részén látható módon kell kifüggeszteni és a rájuk rakodó sártól, portól állandóan meg kell tisztitani (200—1000 lej).

Autójárművek vezetői az általános rendelkezéseken ki-

ATELIER DE VULCANIZARE **SPORT** VULKANIZÁLÓ ÜZEM.

CLUJ—KOLOZSVÁR,

Calea Dorobanţilor (volt Honvéd-utca) 5.



Atelier pentru vulcanizarea de cauciuc, şoşoni, galoşi şi toate lucrări speciale de gumă se execută.

Autogummi vulkanizáló üzem. — Hócipő, sárcipő és mindennemü gummi-áruk szakszerü javitása.



Cumpărăm şi vindem cauciuc uzat!!
Veszünk és eladunk használt gummit!

Serviciu promt Gyors kiszolgálás!

Primim cu răspundere turnarea cauciucurilor tocite de automobile și reparația cauciucurilor celei mari de autobuse și automobile de transport!!



BALLON

atelier de vulcanizare F. Augustich

CLUJ,
Cal. Dorobanților
16.

Lekopott autogumik ujraöntését, teherautók és autobuszok óriásgumijainak javitását felelősséggel vállaljuk.

vül **előzésnél** kötelesek az előzendő járművet hangjellel figyelmeztetni.

Előzni csak azon esetben szabad, ha baloldalon szemben kocsi nem jön (az út szabad), ha az előzendő jármű a megengedett sebességnél lassabban halad és ha a megelőzendő kocsi előtt van elegendő hely a kocsisorba való ujbóli betérésre.

Hidfőnél, útkeresztezéseknél és kanyarokban az előzés tilos, úgyszintén a megállás is.

Megállásnál, vagy a menetsebesség lassításakor kézkinyujtással figyelmeztetendők azok a járművek, melyek a jármű után haladnak.

Útkereszteződésnél és **elágazásnál** a befordulás iránya vagy kézzel vagy jelzőkészülékkel mutatandó.

Ha a jármű előtt akadály van (gyalogosok, állatok, más járművek), úgy ezek hangjellel figyelmeztetendők. Ha nincs is akadály, mindig **hangjelzést** kell leadni elindulás előtt, kapun ki- és behajtásnál, előzésnél, útkeresztezésnél és befordulásnál.

Minden **autójármű világitása** elől két kisfényű, mig hátul piros lámpával, továbbá a vezető által menetközben ki nem oltható, a számtáblát megvilágitó fénysugárral történik (1000—2000 lej).

Minden autó, mely 20 Km.-nél nagyobb sebességgel halad, az előirt világitáson kivül oly világitással kell birjon, mely az úttestet legalább 100 m.-re előre megvilágitja.

Autók a város területén országúti, nagyfényerejű lámpáikat nem használhatják. A világitás csökkentése kötelező szembe jövő járművel való találkozásnál is.

Éjjel kényszerű megállás (defekt) esetén a jármű úgy elől, mint hátul kivilágitandó.

Szirénák használata tilos, városban csak mélyhangú, legalább 100 m.-re hallatszó jelzőkészülékek használhatók (200—1000 lej).

Az **elégett gázok szabad kipuffogás** által való kibocsájtása, füstöltetés tilos. A kipuffogócső ne legyen a föld felé irányozva (200—1000 lej).

Minden automobil két önálló **fékrendszerrel** szerelendő fel, melyeknek oly erőseknek kell lenniök, hogy lejtőkön is megállithassák a kocsit. Minden automobil oly **tükörrel** szerelendő fel, melyből a vezető a mögötte haladó járműveket szemmel tarthatja.

TEHERAUTOMOBILOKRA ÉS SZEMÉLYSZÁLLITÓ AUTÓBUSZOKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK.

Teherrel megrakott autók csak 12 Km.-óra sebességgel haladhatnak.

Áru-, termény- és anyagszállitó kocsiknál az **elégett gázok kibocsájtása,** anélkül, hogy ezek a gyüjtőedényen haladtak volna át, szigorúan tilos.

Személy- és teherszállitásra berendezett járművek változó felszinű talajon a második kerékre ható **erős fékkel** is el kell legyenek látva (1000—2000 lej).

Személyszállitó autóbuszok belül is ki kell legyenek világitva, irányt feltüntető táblájuk kell legyen és be kell biztositva lenniök (200—1000 lej).

Hogyha a jármű nem felel meg a **biztonsági** és **köztisztasági követelményeknek,** ki lesz vonva a forgalomból.



Turista lapok és albumok gyönyörü tájakról.
Turista felvételek gyönyörü kidolgozása.

III.

Indicatorul alfabetic al străzilor. Betűsoros uccajegyzék.

Străzile numite după persoane sunt aranjate după prima literă a numei de familie.

Numărul roman, ce stă după numele străzilor, arată circumsripţia oraşului, iar literile şi numerile arabe servesc la arătarea pătratului hărţii, în care se află strada căutată.

Drumurile, la cari nu sunt specificate calitatea lor, sunt străzi.

A személynévvel biró román uccanevek a' vastagon szedett családnév kezdőbetüje alapján osztattak be az alfabétikus sorrendbe.

Az uccanevek utáni római szám a városkerületet jelzi, mig a betű és arabszám azon térképnégyzet meghatározására szolgál, melyen az ucca megtalálható.

Ahol az útnem külön feltüntetve nincs, ott ucca értendő.

Partea român—maghiar — Román—magyar rész.

A

Piaţa **Abatorului** — Közvágóhid-tér III D 6
Septimiu **Albini** (Albinei) — Méhes külső fele II F G 8 9
Vasile **Alexandri** — Linczeg V F S
Alverna II H 8 9
Amurg — Alkony II F 8
Gen. I. **Anastasiu** IV B 4 5
Apei II D 8
Aprinjoarelor vezi — lásd Gh. **Enescu**
Aprodul Purece IV B 6
Aprodului vezi — lásd Colonel **Paulian**
Arena Sportivă VI F 4
Arhanghelilor IV C D 4
Aron — Csermalom III D 8
Artelor II E 8 9
Gheorghe **Aşachi** IV B 7
Atelierului IV C 3 4
Aventurioasă — Kalandos IV C D 5
Avram Iancu — Petőfi V F 6 7

Axente Sever — Kisfaludy II G 8

B

Baba Novac — Bethlen I E 6
Victor Babeș dr. — Trefort V F G 5
Baciu — Bácsi út IV C 1 2 3 4 5
Capitan aviator Bădescu II F G 6 7
Băii — Fürdő V E F 4 5
Martirii Balaiu VI F 2 3
Nicolae Bălcescu — Eszterházi III E 6 7
Șimion Balint IV B C 5
Bălții (Gârlei) II F 9
Cal. Banatului IV B C 2 3 4 5
Banilor II C D 9
Banul Mihalcea IV B C 4
Banul Udrea IV B C 4
Ion Bardoși III C 9
Gheorghe Barițiu — Malom III E 5 6
Grădina Bărnuțului — Sétatér (Rákóczy kert) V E F 4 5
Andrei Bârsanu II E 9
Matei Basarab — Zrinyi II F 7
Basarabia — Kemény Gábor IV C 5
Bătrâneanu — Botond IV C 7
Berăriei — Sörgyár VI G 3
Berde — Berde Mózes I E 6
Gen. Berthelot — Eötvös III D E 6
Bisericei — Templom VI G 3
Bisericei Ort. Rom. — Görögtemplom V F G 6
Bob — Mester I F 5 6
Prof. A. Bogdan II E 8 9
Dimitrie Bolintinianu — Kölcsey II G 7
Borhanci II F G H 9 10
Constantin Brâncoveanu II G 8 9
I. C. Brătianu — Király I F 6 7
Bravilor — Levente IV E 3
Eugen Brote II G 8
Brutarilor — Sütő VI F 3
Bucovina — Munkácsy IV C 6
București — Apaffy II III D 7 8 9
Deleanu Budai — II G 8
A. Bunea IV D E 4
Vasile Burcă IV C 7
Busuiocului (Negură) IV B C 3
Buteanu — Klapka-u. IV E 3

C

Căii Ferate — Vasút IV C 6
Calafat III B C 9
Călugăreni IV B 7
Călugărițelor — Apácai, Kisszamos III E 6 7
Calvaria — Kálvária VI G 2
Calvin — Kálvin IV C D 5
Câmpului — Mező VI G H 2 3
Canalului III C 9
Șerban Cantacuzino IV A B 6
Dimitrie Cantemir — Barcsay II G 7
Cărămidarilor (Cărămidari) — Téglagyár, Téglás II III B C D 9
Carcalechi II E 9
Caragiale — Tompa Mihály V E F 5
Piața Carolina — Karolina-tér I E 5 6
Carpaților — Kárpát IV C D 5
Caseanu vezi — lásd Oășanu
Castaldi (Cioarelor) — Alsó

bejáró (Varju) (Intre străzile Pata şi Str. Muncitorilor II F 7
Cârţau vezi — lásd Minerilor
Catedralei II E 7
Cavalerilor — Lovag II F 7
Petru Cercel IV C 3
Cernăuţi — Kajántói IV C 6 7
Cerna Vodă III D 7 8
Cetăţuia — Fellegvár IV D E 5
Cal. spre Cetăţuia — Fellegvárhoz vzető út (Pekri) IV E 5
Ceteţuia Poteca I—VII — Fellegvári-út I—VII oldal sikátor IV E 5
P. Chinez — Kinizsy I E 5
Cal. Chintăului — Kajántói-út IV A B 7 8
Cimitirului — Köztemető V F G 6 7
Cioarelor vezi — lásd Castaldi
Ciocârliei — Pacsirta II D 8 9
Ciordaş — Lehel III C 7
Cipariu T. — Heltai II F 7
Tribunul Ciuruleanu II C D 9 10
Clauştrului vezi — lásd Zavoral Abatele
Clemenceau — Postakert II E 6
Cloşca — Fecske IV C 7
Cobzarului vezi — lásd Cap. Ignate
Cocoşului vezi — lásd Pintenului
M. Kogălniceanu — Farkas I F 6 7
Şos. la Colina — Szentgyörgyhegyi út IV A 8 9 10
Şos. la Colinei — Csillaghegyi út IV A 6
Colonia Bogdan IV B C 3
Colonia Breaza IV A B 5
Colonia Dâmbul Lutos lui V H 4 5
Colonia Dâmbul Rotund IV A B 4 5
Colonia Deasupra Hajongardului V H 4 5
Colonia Lunca III B C 10
Colonia Meişte II B C 10
Consiliului Naţional — Báthory I E 5 6
Constanţa III C 9
N. Corches — Vár I F 6
Coroian IV D 5
Cal. Coruj, vezi — lásd Baciu
Piaţa Corvin III C 8
Gheorghe Cosbuc — Bem V F 4
Ion Cosma IV B 8
Miron Costin — Apor III D 7
Cotiţa — Forduló I E 6
Cotului — Könyök I E 6
Maxim Covaciu IV B 5
Ion Creangă — Haller Károly V G 5
Crişan — Bulcsu, Ipar III C 7
Crişana IV C 4
Nicolae Cristea IV D 4 5
Peneş Curcanul — IV B 4
Piaţa Cuza Vodă — Bocskay tér II E 7

D

Dacia — Radák IV E 6
Nicolae Danu III B 9
F. David — Dávid Ferenc I E 6
Dealului — Domb VI G 2
Cal. Decebal — Rudolf út IV C D 6
Barbu Delavrancea — Békási II G 8

Aron **Densuseanu** — Bajza II F G 8
Dermata III B 8
Din Dos — Zúg IV C 6
Dobrogei III B C 9 10
Dogarilor — Kádár III E 6
Doinei IV A B 4 5
Gherasim **Domide** IV D E 4
Donat — Donát út VI E F 1 2
Cal. **Dorobanţilor** — Honvéd II D E 7 8 9
Dorului IV B 5
Gen. **Dragalina** — Fellegvári út IV E 4 5
Cal. **Dragoş Vodă** — Brétfűi út IV B 5 6
Codru **Drăgăşanu** IV A 8
Dubălarilor — Timársor II E 6
Dumbrava — Fásberek VI F 3
Dumbrava Roşie IV B 6 7

E

Economului — Erdélyi Gazda II F 7
Reg. **Elisabeta** — Erzsébet út IV D E 5
Eminescu — Fadrusz János V F 5
Gheorghe **Enescu** — Gyufagyári út IV C 5 6

F

Fabrica de Cărămidă IV C 1
Fabrica de Spirt — Szeszgyár IV D 6
Şos. Fabrica de Zahăr — Cukorgyári út II B C D 9 10
Fabricelor III C 7 8 9 10
Fântânelei IV VI E F 1 2 3 4
Piaţa **Fânului** — Szénavásártér III C 7
Popa **Fărcaş** II G H 8
Fât Frumos II C 9
Faurilor — Kovács II F 7
Cal. **Feleacului** — Tordai út II F G H 7
Şos. Fenes vezi — lásd Gilău
Cal. Reg. **Ferdinand** — Ferenc József út I, IV C D E 5 6
Fericirei — Boldog IV C 5
Fierului — Vas IV C 5
Nicolae **Filipescu** — Bocskay, Szentlélek, Kendi I E 5
Aron **Florian** V G 4 5
Florilor — Buza I F 6
Fluerăşului — Sip II F 7
Fluturilor — Pillangó II E 9
C. **Mareşal Foch** (C. Victoriei) — Kossuth Lajos, Magyar I, II D E 6 7 8 9
Franciscanilor — Ferencrendiek uccája I E 5 6
Amoş Francu II G 8
Frasim — Középoldal (Fellegvár alatt) IV E 5

G

Garibaldi — Garibaldi IV E F 3
Piaţa **Gării** — Baross tér IV C 5 6
Gării — Állomás IV B C
Gârlei vezi — lásd Bâltii
Gelu — Türr István IV E F 3 4
Gen. **Gherescu** — Bástya I E 5
Ion **Ghica** — Tamás András IV E 4
Şos. spre Gilău — Gyalui (Szászfenesi) országút IV G H 1
Goga Octavian — Schütz János V E F 5
Gojdu — Gr. Kun IV D 5
Ion **Gorun** — Fogoly I F 5 6

Grădinilor — Házsongárdi Körút V G H 6
Grapei — Nagygereblye VI F 3
Greblei — Kisgereblye VI F 3
Dimitrie A. Grecianu II G 7
Gregoriu de Feiurd IV B 5
Gen. E. Grigorescu — Rákóczy út IV, VI E 3 4
Griviței III C 9
Gropoasă — Gödrös V G H 4 5
Gen. Groza — Sámi I F 6
Gruia IV D 4 5
Gutenberg III B C 7

H

Haiduc — Csóka IV C D 6
Haiducului — Hajdu IV D 6
Spiru Haret IV E 7
Hârleţului — Ásó II F 8
Bogdan P. Haşdeu — Kőkert V G 4 5
Iosif Hodoş II E 9
Horea — Csaba III C 7 8 9
Hurmuzachi II E 8

I

Teodor Iancu VI E 2
Iancu Vasile VI E F 2
Iaşilor — Nagyszamos, Szamos III D E 6
Iazului — Bethlenkert u. II C D 8
Iepure — Nyul (între străzile Plugarilor şi Muncitorilor) II F 7
Iepurişte V H 6
Cap. Ignate (Cobzarului) — Szondy (Hegedüs) II F G 7 8
Episc. Ion de Lemeni VI F 2 3
Take Ionescu II F 8 9
Prof. Toma Ionescu — Muzeum V F 5
Nicolae Iorga — Jókai I F 6
Şt. O. Iosif — Szép I E 6
Isabela — Izabella I E 5
Aurel Isacu II D E F 9
Iuliu Cezar II E F 9

J

Jianu — Csipke (între străzile Pata şi Muncitorilor) II F 7
Jurul Lacului — Tókörnyéke VI G 3 4

K

M. Kogălniceanu — Farkas I F 6 7

L

Lăcătuş IV D 5
Vasile Lacea III C 9
Laterală — Oldal VI H 3
Lăutarilor — Hangász II F 7
Barbu Lăutaru — Dalos VI F 3
Gheorghe Lazar — Lázár III D 7
I. Legiunei Ardelene — Dohány II E 8
Lemnului IV D 4
Piaţa Libertăţii — Szabadság tér III
Liliei — Liliom II D 8
Lingurarilor — Kalános VI G H 2
Livezii — Berek III C 8
Locomotivei — Mozdony IV C 5
Londrei — Hosszú III D E 6 7
Vasile Lucaciu IV D 4
Luncii III B 9 10
Lunei vezi — lásd Marinescu
Cal. Lungă — Papfalvi út IV B C 2 3 4 5
Lupoaică III C 8 9
Vasile Lupu II F 8 9

Luther IV C D 4
Lutoasă — Agyagdomb II F 7

M

Macavei IV D 4 5
Ilie Măcelar (Sacului) — Damjanich (Zsák) V F 4
Măcelarilor — Mészáros III D 6
Măcinului (Maiştei) III B C 10
Magaziei — Raktár IV C D 5
Petru Maior — Arany János V F 5
Ion Maiorescu — Gyulai Pál III D 7
Măloasă — Kőmálalja IV E 5
Cal. Mănăşturului — Monostori út VI G 2 3 4
Iuliu Maniu — Szentegyház I E 6
Cal. Maramureşului IV A B 5 6 7
Mărăşeşti — Krizbai III C D 7 8
Piaţa Mărăşti II D 9
Parcul Marele Voivod Mihaiu (Parcul Regele Mihai) VI F 2
Cal. Mareşal Foch — (C. Victoriei) — Kossuth Lajos, Magyar I, II D E 6 7 8 9
Ion Mărgineanu IV A B 7 8
Mărgineasă — Szélső V G 4
Prof. Marinescu (Lunei) — Holdvilág V G 5
Martirii Balaiu VI F 2 3
Piaţa Martirilor — Csányi L. tér III C 7
Emm. de Martonne (Teatrului) — Szinház I F 6
Mărzescu II G 7
Maşiniştilor — Gépész IV D 3 4 5
Matei Basarab — Zrinyi II F 7
Matia — Mátyás király I E 6
Memorandului — Unió I E F 5 6
Mercur — Kalauz IV D 5
Ion Mesteru VI H 2 3
Meşteru Manoie IV C 3
Ion Miclea VI E F 2
Mico — Mikó V F 4 5
Samuil Micu — Rózsa I F 5
Mierlei — Rigó II F 7
Piaţa Mihaiu Viteazul — Széchenyi tér III E 6
Banul Mihalcea IV B C 4
Alea Teodor Mihali VI F 3
Minerilor (Cârţan) — Csákány (Pataujsor) II F 8
Minerva — Schütz János V E 5
Minoriţilor — Minorita I F 6
G. Mircea IV A 8
Miron Costin — Apor III D 7
Mocanului vezi — lásd Doinei
Ion Mocioni II G 8
Episcopul Moga VI G 2
Ion Micu Moldovan VI E F 3
Moldovei — Varga IV C 6
Ştefan Mora — VI E F 2
Cal. Moţilor — Monostori út V VI F G 4 5
Cal. Monăşturului vezi — lásd Mănăşturului
Morarilor IV C 2
Movilei — Királydomb VI G H 3
Muncitorilor — Munkás II F 7 8
Munteniei IV B 4
Andrei Mureşan — Attila út II F G H 7 8
Eftimiu Murgu II H 7
Simion Musafa II D 9
Muzeului vezi — lásd Prof. Toma Ionescu

N

Nădăşel IV B 7 8
Napoca IV A B 8
Neagră — Trefort V F G 5
Neamţului — Német III
Gen. Neculcea — Kornis I E 6
Negru Vodă III B 8
Negruzzi — Tóthfalussy II E 8
Negură vezi — lásd Busuiocului
Moise Nicoară II G 8
Nouă — Uj IV C 4 5

O

Cal. Oăşanu (Caseanu) — Györgyfalvi út II F G H 7 8 9
Observatorului V H 5 6
Cal. Oituz — Szent László III C 7 8 9 10
Olteniei IV B 4
Preot. Opris III C 8
Orfanilor — Árvák utcája II F 7
Alexandru Orga III B 9
Ospătăriei — Fogadó VI G 3
Oţetului — Ecetgyár VI F 3 4
Ovidiu IV A B 8

P

Teodor Păcateanu III C 9
Pagiştei — Gyep V G 4 5
Pâinei, vezi — lásd Consiliului Naţional
Ilarian Papiu vezi — lásd T. Vladimirescu
Anton Pann — Kriza III D 7
Părăului III B C 10
Parcul Etnografic — Néprajzi Park IV D E 1 2
Parcul Marele Voivod Mihaiu (Parc. Reg. Mihaiu) VI F 2
Paris — Pap, Zsidótemplom II, III D E 7
Pasagiul Pietros (Pietroasă) — Kövespad II E 8
Pasteur — Kert V G H 5
Păstorului — Pásztor V G 4
Pata — Garay János II F 7 8 9
Colonel Paulian (Aprodului) — Földész, Aprod III C 8
Pescarilor — Halász IV C 6
Petran vezi — lásd Bisericei Ort. Rom.
Petrovici — Holló III C 7
Petru Rareş II F 8 9
Pielei vezi — lásd Dermata
Pietris — Felsőköz, Felsőoldalköz IV
Pietroasă — Kövespad II E 8
Piezişă — Hegyvölgy V G 4
Pintenului (Cocoşului) IV B 3
Plevnei — Szalárdi III B 9 10
Plugarilor — Szántó II F 8
Ing. M. Poczy V H 6
Gen. Poetaş — Dézsma III D 6 7
Ion Popasu IV E F 1
Pop de Băseşti II G H 8
Iulian Pop dr. IV E F 3
Baron L. Pop — Brassai I E 6
Mihail Pop VI E 2 3
Zenobie Pop II G 8 9
Episc. N. Popea II G 7
Aurel Popovici II E 9
Vasile Popovici IV B 5
Porumbului IV C 3
Poteca Scurtă IV C 6
Praporgescu — Pekri IV D 5
Prundis IV E 5
Aron Pumnul V G 5
Aprodul Purece IV B 6

R

Radio V H 6
Ion Radu — Bocskay I E 6
Heliade Ion Rădulescu — Madács II F G 8
Rahovei — Thököly út IV D 3 4
Vasile Ranta II D 9 10
Petru Rareş II F 8 9
Ion Raţiu — Kötő I F 6
Războieni IV B 6 7
Regală — Majális V F G H 5—6
Cal. Regele Ferdinand — Ferencz József út — Wesselényi Miklós u. I, IV C D E 5 6
Regimentul 83 Infant. — Kereszt II E 7
Regina Elisabeta (Elisabeta) Erzsébet út IV D E 5
Regina Maria — Deák Ferenc I E F 6 7
Remus III C 8
Cal. Pop Reteganul II H 7
Cal. Romanilor — Szt. István-ut vezi — lásd Oăsanu
Nicolae Românul IV A B 7
Romei — Eperjes III D 7
Romulus — Szamosközi III C D 8 9
C. A. Rosetti — Bercsényi IV E 3 4
Pelagia Roşu — Gábor Áron III C 8
Rovine II, III C 8 9
Teodosie Rudeanu Mare Logofăt I F 6
Rugului — Csertörő III D 7 8

S

Săcuiască — Székely IV C 6
Sacului vezi — lásd Măcelar Ilie
Salcăm — Akácfa VI F 3
Salcămului — Elő VI F 3 4
Sălciilor — Füzfa VI F 3
Sanatorului IV A B 4
Săpătorilor — Kapás II F 8
Scărilor — Lépcső IV D E 5
Scurtă — Kurta III D 8
Secerătorilor — Arató II F 8
Sf. Gheorghe II F 9
Piaţa Sf. Gheorghe vezi — lásd Gh. Sion
Sf. Petru — Szentpéteri II D 8
Gregoriu Silaşi II C D 9
Silistrei III B C 9 10
Siminici — Töhötöm III C 7
Vasile Simonis de Sărmaş VI E 1
Piaţa Gheorghe Sion (P. Sf. Gheorghe) — Szentgyörgy tér V F 5
Sitarilor IV B 3
Smârdan III C 9
Sobarilor IV A 8 9
Şos. la Someşeni — Szamosfalvi (Dési) országút II D 9 10
Someşului III B C 7 8 9
Spinoasă IV B 3
Steluţei — Csillag IV B 6
Strâmbă — Görbe VI F 3
Vasile Stroiescu — Teleky IV D E 6
Sub Deal — Hegyalatti VI G 2 3
Locot. aviator Suciu II F G 7
Simion Suciu III B 9
Sunătoare — Zugó VI F G 3
Surdă — Kis IV C D 6

Ş

Şaguna — Bartha Miklós

V E F 5
Dr. Şenchea III C 8
Cal. Şerpuitoare — Kigyó IV D E 4 5
Şincai — Hegedüs Sándor V F 5
Piaţa Ştefan cel Mare — Hunyadi tér II E F 7
Şuluţiu — Viz I E 5

T

Tăietura Turcului — Török-vágás IV, VI D E 2
Gh. Tămaş — Galamb III D 7
Tâmplarilor — Ács II F 7
Piaţa Târgul de Fân vezi — lásd P. Fânului
Piaţa Târgul de Vite — Baromvásártér III C 6 7
Şos. Târgului — Bükki ut IV
Teatrului vezi — lásd Emm. de Martonne
Alexandru Ticudi VI E 2
Toamnei — Ősz IV B C 6
Cal. Traian — Árpád út IV C D 6
Trandafirilor IV C 4 5
Transilvaniei IV B C 3
Trecătoare — Átjáró IV D 6
Tribunul Ciuruleanu II C D 9 10
Laurian Treboniu IV A 8
Gavril Tripon VI E 2 3
Tunarilor — Zápolya II E F 7 8
Vasile Turcu VI E F 2
Turcului — Ágoston III C 7
Turturicei — Gerle V H 5

Ţ

Ţebei — Sándor László IV E F 3
Vlad Ţepeş III B 8 9
Ţimbalei — Czimbalom u. II F 7

U

Banul Udrea IV B C 4
Umbroasă — Árnyas V G 6
Piaţa Unirii — Mátyás király tér (Főtér) I E F 6
Universităţii — Egyetem I F 6
Uzinei Electrice VI F 3

V

Văcărescu — Vörösmarthy II F G 7
Văii — Patak V F 5
Valea Albă II D 9
Vânătorilor V H 4 5
Vântului IV D 2 3
Ecaterina Varga — Porond III C 7
Verde — Zöldkert V G 4
Cal. Victoriei, vezi —lásd C. Mareşal Foch
Viilor — Szőlő V H 5
Ion Viragu VI H 1 2
Virgiliu IV A B 8
Vlad Ţepeş III B 8 9
Tudor Vladimirescu (Ilarion Papiu) — Mikes Kelemen (Major) III D E 6
Alexandru Vlăhuţa — Bólyai I E F 6
Aurel Vlaicu — Bánffy IV D 6
Voevodului — Vajda II F 7
Vrăbiilor — Veréb IV D 6
Vulcan — Cserey II G 7
Vulpelor V H 5
Vulturului — Kányafői út VI E 1

W

Wilson II E 7

X

Xenopol — Szappan I E 6

Partea maghiar—român — Magyar—román rész.

A—Á

Agyagdomb — Lutoasă II F 7
Akácfa — Salcăm VI F 3
Alkony — Amurg II F 8
Alsóoldalköz — Prundiş IV E 5
Apaffy — Bucureşti III D 7 8 9
Apácai (Kisszamos) — Călugeriţelor III E 6 7
Apor — Miron Costin III D 7
Aprod és Földész — Colonel Paulian (Aprodului) III C 8
Arany János (London) — Petru Maior V F 5
Arató — Secerătorilor II F 8
Attila — Andrei Mureşan II F G 7 8
Ács — Tâmplarilor II F 7
Ágoston — Turcului III C 7
Állatvásártér — Târgul de Vite III C 6 7
Állomás — Gării IV B C 6
Árnyas — Umbroasă V G 6
Árok — Părâului III C 10
Árpád út — C. Traian IV C D 6
Árva (Árvák uccája) — Orfanilor II F 7
Ásó — Hârleţului II F 8
Átjáró — Trecătoare IV D 6

B

Bajza — Aron Densuseanu II F G 8
Barcsay — Dim. Cantemir II F G 7
Abatele Zavoral (Claustrului) — Klastrom I E 6
Zorilor — Hajnal V H 4
Baromvásártér — Piaţa Târgul de Vite III C 6 7
Baross tér — P. Gării IV C 5 6
Bartha Miklós (Sétatér) — Şaguna V E F 5
Batthyányi Lajos — Ecaterina Theodoriu
Bácsi út — Baciu IV 2 3 4 5
Bánffy (Sáros) — Vlaicu Aurel IV D 6
Bástya — Gen. Gherescu I E 5
Báthory (Kenyér és Sörház) — Consiliul Naţional I E 5 6
Bem (Nép) — Gheorghe Coşbuc V F 4
Bercsényi — C. A. Rosetti IV. E 3 4
Berde Mózes — Berde I E 6
Berek — Livezii III C 7 8
Bethlen — Baba Novac I E 6
Bethlenkert — Iazului II. III C D 8
Békási — Barbu Delavrancea II G 8
Bocskai tér (Emke) — P. Cuza Vodă II E 6 7
Bocskay — Ion Radu I E 6
Boldog — Fericirei IV C 5
Bólyai (Tivoli) — Alex Vlăhuţă I E F 6
Borjumál mögötti út — C. Gruia IV D 4 5
Botond — Bătrâneanu III C 7 8
Brassai — Baron L. Pop I E 6

Brétfűi út — C. Dragoş Vodă IV B 5 6
Bulcsu és Ipar — Crişan III C 7
Buza — Florilor I F 6
Bükki út — Şos. Târgului

C

Cimbalom — Ţimbalei II F 7
Cukorgyári út — Şos. Fabricã de zahăr II B C D 9 10
Csaba — Horea III C 7 8 9
Csákány (Pataujsor) — Minerilor (Cârţan) II F 8
Csányi L. tér — P. Mărtirilor III C 7
Cserey — Vulcan II G 7
Csermalom — Aron III D 8
Csertörő — Rugului III D 7 8
Csillag — Steluţei IV B 6
Csillaghegyi út — Şos. la Colina IV A 6
Csipke — Jianu II F 7
Csóka — Haiducului IV D 6

D

Dalos (Cigánysor) — Barbu Lăutaru VI F 3
Damjanich (Zsák) — Ilie Măcelar V F 4
Dávid Ferenc — F. David I E 6
Deák Ferenc — Reg. Maria I E F 6 7
Dézsi (Szamosfalvi) országút — Şos. la Someşeni II D 9 10
Dézsma — Gen. Poetaş III D 6 7
Dohány — I. Legiunei Ardelene II E 8
Domb — Dealului VI G 2
Donát — Donat VI E F 1 2

E

Ecetgyár — Oţetului VI F 3 4
Egyetem — Universităţii I F 6
Elő — Salcâmului VI F 3 4
Eötvös — Gen. Berthelot III D E 6
Eperjes — Romei III D 7
Erdélyi Gazda — Economului II F 7
Erzsébet út — Elisabeta IV D E 5
Eszterházi út — N. Bălcescu III E 6 7

F

Fadrusz János (Gyár) — Eminescu V F 5
Farkas — M. Kogălniceanu I F 6 7
Fásberek — Dumbrava VI F 3
Fecske — Cloşca III C 7 8
Fellegvár — Cetăţuia IV D E 5
Fellegvári út I—VII oldal sikátor — Cetăţuia poteca I—VII, IV E 5
Fellegvárhoz vezető ut (Pekri) — Gen. Praporgescu (spre Cetăţuia) IV D 5
Felsőköz — Pietris
Felső oldalköz — Pietris
Ferencz József út és Wesselényi M. — C. Reg. Ferdinand I, IV C D E 5 6
Ferencrendiek uccája — Franciscanilor I E 5 6
Fogadó — Ospătăriei VI G 3
Fogoly — Ion Gorun I F 5 6
Forduló — Cotiţa I E 6
Földész és Aprod — Col. Paulian III C 8
Fürdő — Băii V E F 4 5
Füzfa — Sălcilor VI F 3

G

Galamb — Gh. Tămaş III D 7
Garay János (Pata) — Pata II F 7 8 9
Garibaldi — Garibaldi IV E F 3
Gábor Áron — Pelagia Roşu III C 8
Gerle — Turturicei V H 5
Gépész — Maşiniştilor IV D 3 4 5
Gödrös — Gropoasă V G H 4 5
Görbe — Strâmbă VI F 3
Görögtemplom — Bisericei Ort. Rom. V F G 6
Gyep — Pagiştei V G 4 5
Györgyfalvi út — C. Oăşanu (Caseanu) II F G H 7 8 9
Györgyfalvi alsó bejáró — Castaldi II F 7
Gyufagyár — Gheorghe Enescu, Aprinjoarelor IV C 5 6
Gyulai Pál — Maiorescu Ion III D 7

H

Hajdu — Haiducului IV D 6
Hajnal — Zorilor V H 4
Halász — Pescarilor IV C 6
Haller Károly — Ion Creangă V G 5 6
Hangász — Lăutarilor II F 7
Házsongárdi körút — Grădinilor V G H 5 6
Hegedüs, vezi — lásd Szondy
Hegedüs Sándor — Sincai I F 5
Hegyalatti út — Sub Deal VI G 2 3
Hegyvölgy út — Piezişă V G 4
Heltai — T. Cipariu II F 7
Holdvilág — Prof. Marinescu (Lunei) V G 5
Holló — Petrovici III C 7
Honvéd — C. Dorobanţilor II D E 7 8 9
Hunyadi tér — P. Ştefan cel Mare II E F 7
Hosszú — Londrei III D E 6 7

I

Ipar — Crişan III C 7
Izabella — Izabela I E 5

J

Jókai — Nic. Iorga I F 6

K

Kajántói út — C. Chintăului IV A B 7 8
Kajántói — Cernăuţi IV C 6 7
Kalandos — Aventurioasă IV C D 5
Kalános — Lingurarilor VI G H 2
Kalauz — Mercur IV D 5
Kapás — Săpătorilor II F 8
Kardosfalvi út, vezi — lásd Bácsi út
Karolina tér — P. Carolina I E 5 6
Kádár — Dogarilor III E 6
Kálvária út — C. Calvaria VI G 2
Kálvin — Calvin IV C D 5
Kárpát — Carpaţilor IV C D 5
Kemény Gábor — Basarabia IV C 5
Kendi — N. Filipescu I E 5
Kenyér, vezi — lásd Báthory
Kereszt — Reg. 83 Infanterie II E 7
Kert — Pasteur V G H 5

Kertész — Grădinarilor III
Kígyó — C. Şerpuitoare IV D E 4 5
Kinizsy — P. Chinez I E 5
Király — I. C. Brătianu I F 6 7
Királydomb — Movilei VI G H 3
Kis — Surdă IV C D 6
Kisgereblye — Greblei VI F 3
Kisfaludy — Axente Sever II G 8
Kismező, vezi — lásd Gr. Kún
Kisszamos, vezi —lásd Apácai
Klapka — Buteanu IV E 3
Klastrom — Abatele Zavoral (Claustrului) I E 6
Kórház — C. Traian IV C 6
Korniss — Gen. Neculcea I E 6
Kossuth Lajos — C. Mareşal Foch (Victoriei) I E 6
Kovács — Faurilor II F 7
Kőkert — Bogdan P. Haşdeu V G 4 5
Kölcsey — Dim. Bolintineanu II G 7
Kőmálalja — Măloasă IV E 5
Könyök — Cotului I E 6
Kötő — I. Raţiu I F 6
Köves, lásd Segesváry
Kövespad — Pietroasă, Fluturilor II E 8 9
Középoldal — Frasin IV E 5
Köztemető — Cimitirului V F G 6 7
Közvágóhid tér — P. Abatorului III D 6
Kriza — Anton Pann III D 6 7
Krizbai, vezi — lásd Lajos király
Gr. Kún — Gojdu IV D 5
Kurta — Scurtă III D 8
Kurta sikátor — Poteca scurtă IV C 6

L

Lajos király (Krizbai) — C. Mărăşeşti III C D 7
Lázár — Gh. Lazăr III D 7
Lehel — Ciordaş III C 7
Levente — Bravilor IV E 3
Lépcső — Scărilor IV D E 5
Liliom — Lăliei II D 8
Linczeg — Vasile Alexandri V F 5
London, vezi — lásd Arany János
Lovag — Cavalerilor II F 7

M

Madách — Heliade I. Rădulescu II F G 8
Magyar — Cal. Mareşal Foch (Cal. Victoriei) II D E 7 8 9
Majális — Regală V F G H 5 6
Major, lásd — vezi Mikes Kelemen
Malom — Gh. Barițiu III E 5 6
Mátyás király — Matia I E 6
Mátyás király tér — P. Unirii I E F 6
Mester — Bob I F 5 6
Mező — Câmpului VI G H 2 3
Méhes — Albini Septimiu, Pietroasă II F G 8 9
Mészáros — Măcelarilor III D 6
Mikes Kelemen (Major) — T. Vladimirescu (Ilarion Papiu) IV B 5
Mikó — Mico V F 4 5
Minorita — Minoriţilor I F 6
Molnár — Morarilor IV C 1 2
Monostori út — C. Moţilor, C. Mănăşturului V VI F G 2 3 4 5
Mozdony — Locomotivei

IV C 5
Munkácsy — Bucovina IV C 6
Munkás — Muncitorilor, Castaldi II F 7 8
Muzeum — Prof. Toma Ionescu (Muzeului) V F 5

N

Nagygereblye — Grapei VI F 3
Nagyszamos (Szamos) — Iaşilor III D E 6
Nagyváradi (Gyalui, Szászfenesi) országút — Şos spre Gilău VI G H 1 2
Német — Neamţului
Nyul — Iepure II F 7

O

Oldal — Laterală VI G H 3
Ősz — Toamnei IV B C 6

P

Pacsirta — Ciocârliei III D 8 9
Pap és Zsidótemplom — Paris II, III D E 7
Papfalvi út — C. Lungă IV B C 2 3 4 5
Pata, vezi — lásd Garay János
Patak — Văii V F 5
Pataujsor, lásd — vezi Csákány
Pásztor — Păsturului V G 4
Pekri, vezi — lásd Fellegvárhoz vezető út
Petőfi — Avram Iancu V F 6 7
Pillangó — Fluturilor II E 9
Porond — Ecaterina Varga III C 7
Postakert — Clemenceau II E 6

R

Radák — Dacia IV D E 6
Raktár — Magaziei IV C D 5
Rákóczy kert — Grădina Bărnuţului V E F 4 5
Rákóczy út — Str. Gen. Grigorescu IV, VI E 3 4
Rigó — Mierlei II F 7
Rózsa — Samuil Micu I F 5
Rudolf — C. Decebal IV C D 6

S, Sz

Sámi — Gen. Groza I F 6
Sándor László — Ţebei IV E F 3
Sáros, vezi — lásd Bánffy
Schütz János — Minerva, Octavian Goga V E F 5
Segesvári (Köves) — Griviţei III C 9
Sip — Flueraşului II F 7
Sörgyár — Berăriei VI G 3
Sörház és Kenyér, vezi — lásd Báthory
Sütő — Brutarilor VI F 3
Szabadság tér — P. Libertăţii III
Szalárdi — Plevnei III B 9 10
Szamos — Iaşilor III D E 6
Szamosbejáró — Remus III C 8
Szamosfalvi (Dési) országút — Şoseaua la Someş II D 9 10
Szamosközi — Romulus III C 8 9
Szappan — Xenopol I E 6
Szántó — Plugarilor II F 7 8
Szászfenesi út — Şos. la Feneş G H 1 2
Szentegyház — Iuliu Maniu I E 6
Szentgyörgyhegyi út — Şos. la Colina IV A 8 9 10
Szentgyörgy tér — P. Gh. Sion (P. Sf. Gheorghe) V F 5
Szent István út — C. Ro-

manilor, vezi — lásd Györgyfalvi út
Szent László út — C. Oituz III C 7 8 9 10
Szentlélek és Kendi — N. Filipescu I E 5
Szentpéteri út — Sf. Petru II D 8
Szeszgyár — Fabrica de Spirt IV D 6
Széchenyi tér — P. Mihai Viteazul III E 6
Székely — Săcuiască IV C 6
Szélső — Margineasă V G 4
Szénavásártér (Szénatér) — P. Fânului III C 7
Szép — Şt. O. Iosif I E 6
Színház — Emm. de Martonne (Teatrului) I F 6
Szondy (Hegedüs) — Cap. Ignate II F G 7 8
Szölő — Viilor V H 5

T

Tamás András — Ion Ghica IV E 4
Teleki — Stroiescu IV D E 6
Templom — Bisericei VI G 3
Téglagyár — Cărămidarilor, Cărămidari II, III B C D 9
Téglás — Cărămidari, Cărămidarilor II, III B C D 9
Thököly út — C. Rahovei IV D 3 4
Timársor — Dubălarilor II E 6
Tókörnyéke — Jurul Lacului VI G 3 4
Tompa Mihály — Caragiale V E F 5
Tordai út — C. Feleacului II F G H 6 7
Tóthfalussy K. M. — Negruzzi II E 8
Töhötöm — Siminici III C 7
Törökvágási út — Tăietura Turcului IV VI D E 2
Trefort — Dr. Victor Babeş, Neagră V F G 5
Türr István — Gelu IV E F 3 4

U

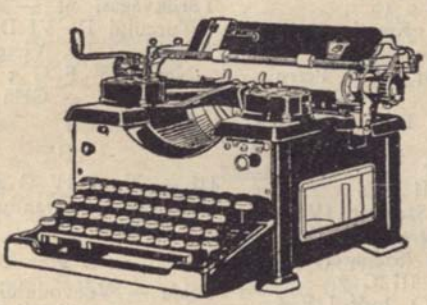
Uj — Nouă IV C 4 5
Unió — Memorandului I E F 5 6

V

Vajda — Voevodului II F 7
Varga — Moldovei IV C 6
Varju — Castaldi (Cioarelor) II F 7
Vas — Fierului IV C 4 5
Vasut — Căii Ferate IV C 6
Vasvári Pál — Fântânelei IV, VI E F 1 2 3 4
Vár — N. Corches I F 6
Veréb — Vrăbiilor IV D 6
Wesselényi Miklós — Cal. Reg. Ferdinand I E 6
Viz — Şuluţiu I E 5
Vörösmarty — Văcărescu II F G 7

Z

Zápolya — Tunarilor II E F 7 8
Zöldkert — Verde V G 4
Zrinyi — Matei Basarab II F 7
Zug — Din Dos IV C 6
Zugó — Sunătoare VI F G 3
Zsák, vezi — lásd Damjanich
Zsidótemplom és Papp — Paris II, III D E 7



METEOR

CLUJ,

Regina Maria 19. — Telefon : 3—26.

Maşini descris, maşini de calculat şi de multiplicat şi accesorii. ATELIER SPECIAL DE REPARAŢIUNI !

Irógépek, számoló- és sokszorositó gépek és kellékek. — SPECIÁLIS JAVITÓMŰHELY.

CASA D-VOASTRĂ VA FI MAI PREŢIOASĂ, dacă uşile, ferestrile şi odăile vor fi vopsită de

Grátz



GRÁTZ pictor de firme şi zugrav, Cluj, Strada Filipescu No. 15. Str. Memorandului No. 20. şi Strada Saguna No. 16. — Telefon : 7—49.

Háza értékesebb lesz, ha ablakait, ajtóit és szobáit

Grátz

-al festeti.

GRÁTZ cimfestő, szobafestő és mázoló CLUJ, Strada Memorandului No. 20., Strada Filipescu No. 15. és Strada Saguna 16. - Telefon : 7—49.

Librăria LEPAGE - Cluj

KÖNYVKERESKERÉS - BUCHHANDLUNG **Kolozsvár - Klausenburg**

Papetărie, Tipografie — Papir és irószerárúház, nyomdai müintézet. — Papier- und Schreibwarenhaus. — Buchdruckerei.

Fondat 1870 **Telefon 438**

Toate cărţile de literatură şi de ştiinţă, apărute oriunde şi în orice limbă, se găsesc şi se pot comanda la Librăria LEPAGE. Mare depozit al cărţilor franceze, germane, engleze, italiane, de literatură şi de ştiinţă. Dacă doriţi cărţi din ori ce branşă (de industrie, arte sau ştiinţă), Vă rugăm, să binevoiţi a-ne comunica dorinţa Dv. şi Vă vom expedia cataloage.

Depozit complect de note muzicale. — Cereţi cataloage!

Minden szépirodalmi, tudományos könyv a világon bárhol, bármilyen nyelven jelent meg, kapható és megrendelhető a Lepage könyvkereskedésben. Ha magyar, német, francia, angol, olasz szépirodalmi és tudományos körből könyveket kiván, kérjük közölje kivánságait és mi küldünk jegyzékeket. Zeneművek teljes raktára! Papirárukban, irószerekben a legjobb minőségek a legolcsóbb árban kaphatók.

Kérjen jegyzékeket! **Kérjen jegyzékeket!**

Spezialgeschäft in Reiseandenken, Ansichtskarten. Grösste Auswahl in feinen Briefpapieren in Mappen und Kassetten. Poesieu. Tagebücher, Postkartenalbum, Autostrassen- und Touristenkarten. Magazine und Zeitschriften. Stets das Neueste in Modejournalen in grösster Auswahl.

Fabriksvertr.: BÖSENDORFER.

IV.

Adresele autorităţilor, instituţiunilor publice şi particulare. — Hatóságok, közintézmények és közérdekű magánvállalkozások címtára.

AUTORITĂŢI BISERICEŞTI — EGYHÁZI HATÓSÁGOK.

AUTORITĂŢI ORTODOXE ROMÂNE GÖRÖG KELETIEK (ROMÁN ORTODOXOK):

Episcopia — Püspökség. Str. Iuliu Maniu 36—38. Tel. 13-74, 5-17. Orele of.: 8—13. Episcop: S. S. Ivan Nicolae, primeşte: 11—12. Secr. gen.: Curea Laurenţiu.

Protopopiatul — Esperesség. Str. Bisericei Ort. Rom. 6. Protopop — Esperes: Vasiu Nicolae.

Parochii — Lelkészségek:

No. 1. Str. Bisericei Ort. Rom. 6. Preot: Vasiu Nicolae.
No. 2. Str. Bisericei Ort. Rom. 6. Preot: Cociuban Ioan.
No. 3. Str. Bisericei Ort. Rom. 6. Preot: Musat Aurel.

AUTORITĂŢI GRECO CATOLICE GÖRÖG KATHOLIKUSOK:

Episcopia — Püspökség. Cal. Moţilor 24. Tel. 4-50. Orele of.: 8—13. Episcop — Püspök: S. S. Hossu Iuliu, primeşte: 11—13, 17—19. Secretar episcopal — Püspöki titkár: Iager Gavril.

Protopopiatul — Esperesség. Str. Nic. Iorga 6—8. Orele of.: 8—13, 16—19. Protopop — Esperes: Agărbiceanu Ion.

Parochii — Lelkészségek:

No. 1. Str. Nic. Iorga 6—8. Preot Agărbiceanu Ion.
No. 2. Str. Nic. Iorga 6—8. Preot: Moldovan Basil
No. 3. Str. Pietroasă 16. Preot: Dr. Pandrea Vincenţiu.
No. 4. Cal. Mareşal Foch 57. Preot: Dr. Handrea Ioan.
No. 5. Cal. Lungă 2. Preot: Nicoara Laurenţiu.
No. 6. Cal. Maramureşului 117 Preot: Chindriş Vasile.

Teologia. Str. R. Maria 10. Rector: Dr. Vidican Gheorghe. Prorector: Dr. Bojor Victor.

A. ROMANO CATOLICE — RÓMAI KATHOLIKUSOK:

Direcţiunea Consistorială al Eparhiei Romano Catolice din Alba Iulia — Róm. Kath. Gyulafehérvári Egyházmegye Igazgató Tanácsa (volt Státus). Str. Iuliu Maniu 5. Tel. 95. Referent: Dr. Balázs András prelat papal, secr. — titkár: Dr. P. Jánosy Béla.

Birouł Economic al Parochiei Rom. Cat. — Róm. Kath. Egyházközség Gazdasági Hivatala. Str. Memorandului 1. Prim curator — Főgondnok: Dr. Jelen Gyula, curator — gondnok: Várady Albert.

Parochii — Plébánia hivatalok:

No. 1. Piaţa Unirii 14 (Belvárosi plébánia). Orele of.: 10—12.30. Preot — Plébános: Dr. Hirschler József prelat papal.

No. 2. Cal. Mareşal Foch 129 (Szentpéteri pl.). Orele of.: toată ziua — egész nap. Preot — plébános: Dr. Balásy Imre esperes.

No. 3. Cal. Mănăşturului. Preot — Plébános: Veress Ernő.

Claustrul Franciscanilor — Ferencrendi Rendház. P. Carolina 7. Házfőnök: P. Vitéz Berárd.

Claustrul Piariştilor — Piarista rendház. Str. M. Kogălniceanu 2. Házfőnök: Dr. Visegrády Lajos.

AUTORITĂŢI REFORMATE — REFORMÁTUSOK:

Oficiul episcopal al Eparhiei Reformate din Ardeal. — Erdélyi Református Egyházkerület püspöki hivatala. Str. Brătianu 51. Tel. 9-05. Episcop — Püspök: Dr. Makkai Sándor, primeşte — fogad: 12—13.

Direcţiunea Consiliului Eparhiei Reformate din Ardeal — Erdélyi Református Egyházkerület Igazgatótanácsa. Str. Brătianu 51. Orele of.: 9—13, 16—18. Preş.: Ugron István főgondnok, Dr. Makkai Sándor püspök.

Parochii — Lelkészségek:

No. 1. Str. M. Kogălniceanu 21 (Belvárosi). Vásárhelyi Boldizsár.

No. 2. Cal. Mareşal Foch 46 (Alsóvárosi). Vásárhelyi János.

No. 3. Cal. Moţilor 78 (Monostori). Deák Ferenc.

No. 4. Cal. Reg. Ferdinand 86 (Hidelvei). Biró Mózes.

AUTORITĂŢI UNITARIANE — UNITÁRIUSOK:

Episcopia Unitariană — Unitárius Püspökség. Cal. Mareşal Foch 12. Tel. 7-27. Episcop — Püspök: Dr. Boross György, primeşte — fogad: 11—13. Primnotar al Consistoriului Unitarian — Püspökhelyettes: Dr. Varga Béla. Referent — Egyházi titkár: Dr. Mikó Lőrinc. Secr. episcopal — Püspöki titkár: Ürmösi József.

Contabilitatea Consist. Unitarian — Unitárius Egyházi Számvevőség. Cal. Mareşal Foch 12. Contabil — Számvevő: Lőrinczi Zoltán, Cassier — pénztárnok: Hadházy Sándor; controlor — ellenőr: Szathmáry Julia.

Directoratul Domeniilor Bisericei Unitariane — Unitárius Jószágfelügyelőség. Cal. Mareşal Foch 12. Preş. — Elnök: Puksa Endre egyh. tanácsos; curator şi cassier — gondnok és pénztáros: Hadházy Sándor, iuristconsult — jogtanácsos: Dr. Abrudbányai Géza.

Parochia Unitariană — Unitárius Egyházközség. Cal. Mareşal Foch 9—11. Protopop — Esperes lelkész: Ürmösi Károly; preot — lelkész: Szent-Iványi Sándor, capelan — segédlelkész: Rázmán Mór.

AUTORITĂŢI LUTHERANE — LUTHERANUSOK:

Parochia evangelică agustiană — Ágostai hitv. evangelikus lelkészség. Cal. Mareşal Foch 2. Orele of.: 9—11 Preoţi — lelkészek: Richard Alberti, Járossi Andor.

AUTORITĂŢI IZRAELITE — ZSIDÓK:

Parochia ortodoxă izraelită — Zsidó ortodox hitközség. Str. Dubălarilor 1. Tel. 3-02. Orele of.: 8—12, 14—18. Főrabbi: Glaszner Akiba. Str. Gen. Berthelot 11. Preş.: Biró Andor.

Parochia neologă izraelită — Zsidó neolog hitközség. Cal. Reg. Ferdinand 52 .Tel. 4-62. Helyettes rabbi: Klein Eliaho. Secretar — titkár: Lax Salvator.

„Stampilien" *Fabrica de stampilă şi gravură Cluj, Cal. Reg. Ferd. 65. Bélyegzőgyár, vésnöki üzem*

Cartea Românească S. A.

SUCURSALA CLUJ,

Piaţa Unirii No. 11. — Telefon: 9—48.

Cea mai bine organizată librărie şi papetărie din Cluj. - Asortiment complect de cărţi româneşti, franceze, germane, italiane şi engleze. Face comenzi in toate lumea pentru cărţi străine. —

A legjobban megszervezett könyv és papirkereskedés Cluj-on. Teljes választék román, francia, német, olasz és angol könyvekben. Rendel könyveket a világ minden részéből.

Ortopédiai cikkek, haskötők, sérvkötők, gummiharisnyák

CAROL BÜRGERNÉL

CLUJ, Str. N. Iorga 11.

Állami, megyei és városi hatóságok.

Lista prezentă e întocmită cu concursul autorităţilor locale. Impărţirea şi clasarea autorităţilor s'a făcut după legea pt. organizarea ministerelor.

A cimjegyzék a helyi hatóságok közreműködésével készült. Az egyes hatóságok beosztása a minisztériumok hatáskörét megállapitó törvény alapján történt.

I.

AUTORITĂŢILE, CARI APARŢIN MINISTERULUI DE INTERNE. — A BELÜGYMINISZTÉRIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. **Inspectoratul General Administrativ Regional.** — Kerületi Közigazgatási Vezérfelügyelőség. Cal. Regele Ferdinand 38. Tel. 13-11.

   Circumscripţia I. (Alba, Cluj, Maramureş, Turda, Năsăud, Satumare, Someş, Sălaj, Mureş). Insp. gen. adm. regional: Hodor Victor, primeşte — fogad: 10—12.30. Orele of. — Hiv. órák: 8.30—13.30, marţi şi vineri 17.30—19.30.

   Biroul Registraturei şi Archivei. Şef: Pascha L. Vasile.

   Circumscripţia II. (Braşov, Ciuc, Făgăraş, Odorheiu, Sibiu, Târnava-Mică şi Mare, Treiscaune). Insp. gen. adm. reg.: Dr. Joe Gherman.

2. **Insp. Reg. a Poliţiei IV (Siguranţa).** — IV. Ker. Állambiztonsági Rendőrfelügyelőség. Cal. Reg. Ferdinand 38. Tel. 13-71, 13-72. Orele oficiale: 8—13, 17—19. Insp. reg.: Medrea Joan.

3. **Comitetul local de Revizuire.** — Közigazgatási kerületi bíróság. C. Moţilor 1. Orele of.: 7.30—13.30, 16—19. Primpreşedinte: Petrovan Clemente. Secţia I: Preşedinte: Perjescu Ovid, secţia II. preş.: Vârgoliciu Joan.

ADMINISTRAŢIA MUNICIPIULUI CLUJ. — KOLOZSVÁR VÁROS KÖZIGAZGATÁSA.

Oficiile municipiului, la cari nu este indicată adresa, sunt în localul Primăriei, Piaţa Unirii 1—2. — Str. Reg. Maria 2. Orele of. în birourile: 8—14, marţi şi vineri şi d. m. 16—19. Tel. 56.

Azon városi hivatalok, melyeknél az ucca nincs feltüntetve, a városházán (Primaria), Piaţa Unirii 1—2. — Str. Reg. Maria 2, vannak elhelyezve. Hivatalos órák: 8—14, kedden és pénteken délután is 16—19 h. közt. Tel. 56.

A) ORGANELE MUNICIPIALE. — A VÁROS TÖRVÉNYHATÓSÁGI SZERVEI.

1.) **Consiliul Municipial.** — A város tanácsa.
2.) **Primarul** — Polgármester. Tel. 13-39.
Preşedinte comisiei interimare: Dr. Deleu Victor, primeşte — fogad: 12—14.
3.) **Ajutorul de primar.** — Helyettespolgármester.
Vicepreşedinte comisiei interimare: Dr. Flaviu Laurenţiu, primeşte: 12—14.
4.) **Delegaţia Cons. Municipial.** — A városi tanács választmányi bizottsága.
5.) **Secretariatul Gen.** — Városi vezértitkári hivatal. Secretar gen. — Vezértitkár: Moga Aurel.

B) SERVICIILE COMUNALE ADMINISTRATIVE. VÁROSI HIVATALOK.

1.) **Serviciul Administraţiei Generale şi al Personalului.** — Közigazgatási és személyzeti ügyosztály. Şef: Dr. Peptea Gheorghe.

1.) **Biroul administraţiei generale şi al personalului.** — Közigazgatási és személyzeti hivatal. Şef: Dr. Petre Vasilescu.
a) **Birourile administraţiei sectoarelor şi al poliţiei comu-**

nale. — Kerületi közigazgatási hivatalok és városi rendőrségek:

Circ. I. Ker. Str. Bob 7. Tel. 11. Şef: Pop Zaharie.

Circ. II. Ker. Str. Voevodului 5. Tel. 12. Şef: Lazar Coriolan.

Circ. III. Ker. Str. Londrei 25. Tel. 13. Şef: Tamaş Ioan.

Circ. IV. Ker. Str. Reg. Ferdinand 151. Tel. 14. Şef: Dr. Ungur Augustin.

Circ. V. Ker. Cal. Moţilor 60. Tel. 15. Şef: Reteşan Simion.

Circ. VI. Ker. Cal. Moţilor 60. Tel. 15. Şef: Reteşan Simion.

b) **Biroul registraturei şi archivei.** — Iktató és levéltári hivatal.

2.) **Biroul archivei şi registraturei gen.** — Városi levéltár és iktató hivatal. Şef: Pop Iosif.

3.) **Biroul expediţiei.** — Kiadóhivatal. Şef: Coste Sabin.

4.) **Biroul cultelor, artelor, instrucţiuni publice, de ştudii şi informaţiuni sociale.** — Kulturális, művészeti, népnevelésügyi és társadalmi hivatal. Şef: Dr. Suciu Virgil.

5.) **Biroul statistic, electoral, al cetăţeniei şi chestiunilor militare.** — Statisztikai, választási, állampolgársági és katonaügyi hivatal. Şef: Ivan Gheorghe.

6.) **Biroul stării civile.** — Anyakönyvi hivatal. Şef: Mureşan Gheorghe.

7.) **Biroul autorităţii industriale de prima instanţă.** — Elsőfokú iparhatóság. Şef: Dr. Anca Horia Titu.

8.) **Biroul cimitirilor comunale.** — Városi temetők felügyelősége. Str. Cimitir. Tel. 262. Şef: Filipan Victor.

9.) **Corpul pompierilor.** — Tüzoltótestület. Str. Clemenceau 12. Tel. 30. Comandant — parancsnok: Roşescu Eugen.

II.) **Serviciul Financiar.** — Pénzügyi ügyosztály. Str. M. Kogălniceanu 4. Şef delegat: Dr. Baba Trifu.

1.) **Biroul de ştudii financiari, recensământ şi împuneri.** — Pénzügyi, népszámlálási és adóügyi hivatal. Str. M. Kogălniceanu 4. Şef: Cadar Mihail.

2.) **Biroul pieţelor şi al barierelor.** — Piaci árusitás és vámhivatal. Str. M. Kogălniceanu 4.

3.) **Biroul de percepere şi urmărire.** — Városi adóhivatal. Str. M. Kogălniceanu 4. Şef: Seliceanu Grigore.

4.) **Biroul casieriei centrale.** — Központi pénztár. Piaţa Unirii 1. Şef: Sadler Ioan.

III.) **Serviciul Contabilităţii.** — Számvevőség. Şef: Farcaş Vasile.

1.) **Biroul venitelor.** — Jövedéki hivatal.

2.) **Biroul cheltuielilor.** — Költségvetési hivatal.

3.) **Biroul fondurilor.** — Városi alapok kezelősége.

4.) **Biroul ordonanţărilor.** — Kiutalási hivatal.

IV.) **Serviciul Economic.** — Gazdasági hivatal. Şef: Bolfa Victor.

1.) **Biroul bunurilor, islazurilor comunale şi a poliţiei de câmp.** — Városi javak, tanyák kezelősége és mezőrendőrség. Şef: Ing. agr. Jude Ilie.

2.) **Biroul Curăţeniei publice.** — Köztisztasági hivatal. Str. Decebal 24. Tel. 20. Conducător angajat cu contract: Ing. Suciu Gavril.

3.) **Biroul Silvic.** — Erdészeti hivatal. Ing. Şef: Gondos Eugen.

C) SERVICIILE DE SPECIALITATE. — SZAKÜGYOSZTÁLYOK.

V.) **Serviciul Contencios.** — Jogi ügyosztály. Str. Reg. Maria 43. Primjurist-consult. — főjogtanácsos: Dr. Pop Dionisiu. Juristconsulţi: Dr. Costea Gheorghe, Dr. Popa Laurian, Dr. Sima Ioan.

VI.) **Serviciul Technic.** — Mérnöki hivatal. Str. M. Kogălniceanu 4. Tel. 246. Ing. şef: Ciortea Victor.

1.) **Biroul de studii, autorizaţiuni şi evidenţă.** — Tanulmányi, engedélyezési és nyilvántartási hivatal. Str. M. Kogălniceanu 4. Şef: Ing. architect Salvan Virgil.

2.) **Biroul de architectură.** — Építészeti hivatal. Str. M. Kogălniceanu 4. Şef: Ing. Hertz Adalbert.

3.) **Biroul şoselelor şi pavaj.** — Út és útburkolat felügyelőség. Str. M. Kogălniceanu 4. Şef: Ing. Lakatos Ştefan.

4.) **Biroul de poduri şi al cursurilor de apă.** — Híd- és vízfelügyelőség. Str. M. Kogălniceanu 4. Şef: Ing. Sebestyén Iosif.

5. **Biroul administrativ.** — Közigazgatási osztály. Str. M. Kogălniceanu 4. Şef: Ing. Ciortea Victor.

VII.) **Serviciul Sanitar şi al Ocrotirilor Sociale.** — Orvosi és népjóléti hivatal. Str. Vlăhuţa 1. Medic şef: Dr. Vlad Petre.

1.) **Biroul sanitar central.** — Központi orvosi hivatal. Str. Vlăhuţa 1. Şef: Giurgiu Traian.

2.) **Birourile sanitare pe circumscripţii.** — Kerületi orvosi hivatalok.

Circumscripţia I. ker. Str. Vlăhuţa 1. medic: Dr. Hossu Ştefan.
„ II. „ Str. Vlăhuţa 1. medic: Dr. Popoviciu Cornel.
„ III. „ Str. Gen. Berthelot 9. med.: Dr Ostate Valer.
„ IV. „ Cal. Reg. Ferdinand 97. med.: Dr Buia Ioan.
„ V. „ Cal. Mareşal Foch 42. med.: Dr. Maior Ioan.
„ VI. „ Cal. Moţilor 60. med.: Dr. Popovici Traian.

3.) **Biroul spitalelor şi al azilelor.** — Kórházak és menhelyek kezelősége. Str. Vlăhuţa 1. Orale oficiale: 8—12, şef: Giurgiu Traian.

a) **Spitalul epidemic.** Vezi la spitale — lásd a kórházaknál.
b) **Azilul săracilor.** — Városi szegényház. Str. Crişan 20.
c) **Biroul de ocrotire.** — Segélyezési hivatal. Str. M. Kogălniceanu 4.
d) **Biroul de triaj.** — Toloncház. Str. Crişan 20 şi Tarcea (Apahida).
e) **Azilul servitoarelor „Gregor Ana".** — Cselédotthon Str. Radu 5.

VIII.) **Serviciul Zootechnic şi Sanitar Veterinar.** — Állatügyi és orvosi hivatal. Str. Memorandului 21. Med. veterinar: inps. med. Tofan Pavel.

1.) **Biroul zootechnic şi sanitar veterinar central.** — Központi állatügyi és állatorvosi hivatal. Str. Memorandului 21. Şef: Insp. med. Tofan P.

2.) **Biroul biletelor de vite şi al oborului.** — Marhacédulák kiadása és állatvásártér felügyelősége. P. Abatorului 2. Şef: Neamţu.

3.) **Serviciul de ecarisaj (hingheria).** — Sintértelep. Str. Caramidelor 55. Tel. 277.

IX.) **Serviciul Intreprinderilor.** — Városi üzemek.

1.) **Atelierele oraşului.** Str. Decebal 24. Conducător angajat cu contract: Ing. Pop Aurel.

2.) **Biroul parcurilor şi al grădinilor publice.** — Városi parkok és kertek felügyelősége. Str. Decebal 24. Şef: Ing. Pop Aurel.
3.) **Abatorul.** — Vágóhid. Piaţa Abatorului 2. Tel. 19. Director: Dr. László Tiberiu.
4.) **Fabrica de Ghiaţă.** — Jéggyár. P. Abatorului 2. Dir.: Dr: László Tiberiu.
5.) **Baia de Vară.** — Strandfürdő. Gr. Bărnuţului 7. Tel. 677. Dir.: Ing. Pop Aurel.
6.) **Uzina de Apă în Regie Mixtă.** — Vizüzem. Igazgatóság: Str. Gh. Coşbuc 2. Tel. 231. Dir. gen.: Ing: Suceava Teodor. Dir. administrativ: Oros Iuliu. Conducătorul secţiei mechanice — a technikai osztály vezetője: Ing. Gherman Nicolae. Conducătorul secţiei reţelelor de apaduct. — Vizvezetékhálózati osztály vezetője: Ing. Meisel
7.) **Uzina Electrică în Regie Mixtă.** — Villanyüzem. Direcţiune — Igazgatóság: Str. Memorandului 13. Tel. 403. Director gen.: Ing. Muntean Eugen, primeşte — fogad: 10—12. Subdirector: Ing. Meteş N.
8.) **Fabrica de Gaz, concesiune.** — Gázgyár. Str. Gen. Poetaş 24. Tel. 41.

5.

AUTORITĂŢILE LOCALE ADMINISTRAŢIEI JUDEŢULUI CLUJ — KOLOZSMEGYE KÖZIGAZGATÁSÁNAK HELYI HATÓSÁGAI.

Autorităţile judeţului sunt aşezate la prefectura, C. Moţilor 1. In toate birourile orele oficiale 7—14 h. Tel. 1327.

A megyei hivatalok a megyeházán (Prefectura), C. Moţilor 1. vannak elhelyezve. Az összes megyei hivatalokban a hivatalos idő 7—14 h. Tel. 1327.

A) ORGANELE JUDEŢENE — MEGYEI KÖZIGAZGATÁSI SZERVEK.

1.) **Consiliul judeţan.** — Megyei tanács. Preşedinte — elnök: Dr. Haţieganu Emil.
2.) **Prefectul:** Dr. Dan Livius. Tel. 13-28. Secretar — titkár: Runceanu Cornel.

3.) **Delegaţiunea consiliului judeţan** — A vármegyei tanács választmányi bizottsága. Preşedinte — elnök: Dr. Dan Livius.
4.) **Directoratul de Prefectură.** Director: Fetche Victor.
5.) **Secretariatul gen. al judeţului.** — A megye vezértitkársága. Secretar gen. — Vezértitkár: Lenghel Maur.

B) SERVICIILE JUDEŢENE. — MEGYEI HIVATALOK.

I) **Serviciul administrativ şi statistic** — Közigazgatási és statisztikai hivatal. Şef: Hodârnău Septimiu.
1.) **Biroul administraţiei generale** — Általános közigazgatási hivatal. Şef: Stoica Ioan.
2.) **Biroul administraţiei locale** — Helyi közigazgatási hivatal. Şef: Dr. Filep Pompeiu.
3.) **Biroul contenciosului judeţan** — Megyei ügyészség. Şef: Dr. Brate Ioan.
4.) **Biroul statistic** — Statisztikai hivatal. Şef: Moţiu Dumitru.

II) **Serviciul archivei şi registraturei generale.** — Irattár és iktatói hivatal. Şef: Lenghel Maur.

III) **Serviciul financiar şi contabilitatea.** Számvevőség. Şef: Cordoşiu Avisalon.
1.) **Biroul contabilităţii judeţene.** — Megyei számvevői hivatal. Şef: Gelei Emeric.
2.) **Biroul contabilităţii comunale** — Községi számvevői hiv. Şef: Gimon Romul.

IV) **Serviciul drumurilor** — Megyei műszaki hivatal. Şef: Ing. Pop Romul.
1.) **Biroul I.** Şef: Ing. Kusel Iuliu.
2.) **Biroul II.** Şef: Ing. Monăstireanu Emil.
3.) **Biroul III.** Şef: Ing. Fiala Arthur.
4.) **Biroul administrativ al serviciului technic** — Műszaki közigazgatási hivatal. Şef: Dâmboi Nicolae.

V) **Serviciul sanitar şi de ocrotire judeţan.** — Közegészségügyi hivatal. Medic primar judeţan — megyei főorvos: Dr. Basiota Bazil.
Secretariat — Titkári hivatal. Secretar — Titkár: Pop Romul.

VI) **Serviciul veterinar şi zootechnic judeţan** — Állategész-

ségügyi hivatal. Medic veterinar jud. — Megyei állatorvos: Dr. Oprescu Mircea.

VII) **Serviciul învăţământului** — Közoktatásügyi hivatal. Şef: Prof. Buta Nicolae.

VIII) **Serviciul Economic** — Gazdasági hivatal. Şef: Kerekes Francisc.

C) PRETURATELE JUDEŢENE. — MEGYEI FŐSZOLGABIRÓSÁGOK.

1.) **Pretura Centrala Cluj.** — Központi. Primpretor — főszolgabiró: Moceanu Emanuil.
2.) **Pretura Hida** — Hidalmási. Pr.: Rusu Romul.
3.) **Pretura Huedin** — Bánffyhunyadi. Pr.: Galea Ioan.
4.) **Pretura Gilău** — Gyalui. Pr.: Balomiri Traian.
5.) **Pretura Borşa** — Kolozsborsai. Pr.: Dr. Sorban Gilbaume.
6.) **Pretura Mociu.** — Mócsi. Pr.: Dr. Habor Emil.
7.) **Pretura Şărmaş** — Nagysármási. Pr.: Bungărdean Ioan.

6.

Chestura Poliţiei. — Központi rendőrség. Calea Mareşal Foch 42. Tel. 8-22. Orele of. la toate birourile poliţiei 8—13 şi 17—19, afară de sâmbătă d. m. — Hivatalos órák az összes rendőrségi hivatalokban 8—13 és 17—19, szombat d. u. kivételével.

Chestor: Haţieganu Simion, primeşte — fogad 11—12.30.

Secretariat — Titkári hivatal. Secretar: dr. Clonţa Eugen.

1.) **Biroul administrativ.** — Közigazgatási ügyosztály. Şef: Ursu Victor comisar.
2.) **Biroul populaţiei.** — Lakosság nyilvántartási hivatal. Şef: Morariu Alexandru comisar.
3.) **Biroul judiciar.** — Bünügyi osztály. Şef: Draghiciu Aurel, secretar de poliţie.
4.) **Biroul de pasaport.** — Útlevélhivatal. Şef: Pop Simion.
5.) **Biroul de siguranţă.** — Közbiztonsági hivatal. Şef: Pop Leontin comisar.
6.) **Biroul de circulaţie.** — Közlekedésügyi hivatal. Şef: Chendi Gheorghe comisar.

7.) **Circumscripţiile poliţăneşti.** — Kerületi rendőrkapitányságok:

Circumscripţia I. ker. P. Unirii 1. Tel. 11-28. Şef: Pulca Victor comisar.

„ II. „ Cal. Dorobanţilor 60. Tel. 11-35. Şef: Vertan Alexandru comisar.

„ III. „ Str. Mărăşeşti. Tel. 11-39. Şef: Nemeş Ioachim comisar.

„ IV. „ Cal. Reg. Ferdinand 38. Tel. 11-41. Şef: Mureşianu Ioan comisar.

„ V. „ Cal. Moţilor 60. Tel. 11-41. Şef: Cosma Edmund comisar.

„ VI. „ Cal Moţilor 60. Tel. 6-41. Şef: Ilea Romul comisar.

Poliţia Gării — Állomási rendőrség. P. Gării. Tel. 98. Şef: Boroş Teofil comisar.

7.) **Oficiul statistic, archiva statului** — Statisztikai hivatal és állami levéltár. Str. Stroescu 14. Tel. 12-89.

II.

AUTORITĂŢILE, CARI APARŢIN MINISTERULUI DE EXTERNE. — KÜLÜGYMINISZTÉRIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1.) **Delegaţii de consulate.** — Konzulátusi kirendeltségek. Vezi sub titlul acesta, separat — lásd cime alatt külön.

III.

AUTORITĂŢILE, CARI APARŢIN MINISTERULUI DE FINANŢE. — PÉNZÜGYMINISZTÉRIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. **Banca Naţională (filiale).** — Nemzeti Bank (fiók). Str. Memorandului 26. Tel. 47. Orele of.: 8—1. Director:
2. **Directoratul de Finanţe Reg. VIII-a.** — VIII. kerületi pénzügyigazgatóság. P. Cuza Voda 4. Orele of.: 7.30—13, 16—19. Tel. 12-50. Director reg.: Mureşan Victor.
3. **Administraţia Financiară.** P. Cuza Voda 4. Orele of.:

7.30—13, 16—19. Informaţiuni 11—12. Tel. 12-50.

a) Administrator Financiar de constatare mixtă: Pop Aurel.

b) Administrator Financiar de încasări şi plăţi: Teodoriu Mihail.

4. **Percepţiile urbane de stat.** — Állami adóhivatalok:

No. 1. Str. Kogălniceanu 4. Orele of.: 8—13. Perceptor: — adófőnök: Inţe Radu.

No. 2. Cuza Voda 4. Orele of.: 8—13. Perceptor: Munteanu Livius.

No. 3. Cal. Regele Ferdinand 36. Orele of.: 8—13. Perceptor: Dr. Pop Emil.

5. **Garda Financiară.** — Pénzügyőrség. Cal. Mareşal Foch 18. Orele of.: 8—13, 16—19. Comandant de regiune: Horgos Vasile.

6. **Depozitul Judeţean al Monopolului alcoolului.** — Megyei alkoholraktár. C. Reg. Ferdinand 86. Orele of.: 7.30—13, 16—19. Şef: Roth Emeric.

1.) **Depozitul de vânzare al produselor monopolizate.** — Monopolgyártmányok eladási lerakata. Cal. Mareşal Foch 86.

2.) **Depozitul de vânzare al produselor monopolizate.** P. Mihai Viteazu 30.

7. **Casa Autonomă a Monopolului (C. A. M.).** — Monopolképviseletek.

1.) **Depozitul de vânzare al produselor monopolizate (C. A. M.).** — Monopolgyártmányok eladási lerakata. Cal. Dorobanţilor 1.

2.) **Fabrica de tutun.** — Dohánygyár. Cal. Mareşal Foch 82. Tel. 63.

3.) **Fabrica de chibrit.** — Gyufagyár. Str. Enescu 5. Tel. 4-24.

8. **Oficiul Vamal.** — Vámhivatal. P. Gării 8. Tel. 94.

1.) **Intrepozite Vamale.** — Vámraktárak. P. Gării 6.

RINDT RUDOLF

Măcelar şi cărneţar
mészáros és hentes

CALEA VICTORIEI No. 58.

AUTORITĂŢILE, CARI APARŢIN MINISTERULUI DE IUSTIŢIE. — IGAZSÁGÜGYMINISZTERIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. **Curtea de Apel.** — Itélőtábla. P. Ştefan cel Mare 23. Tel. 1. Orele of.: 8—1. Preşedinte. — Elnök: Dr. Micşa Pompeiu. Secretar prezidenţial — elnöki titkár: Grivase Silvian. Prezidenţi de senat: Dr. Papp Ioan, Ulvinianu Alexandru, Mănescu Ioan.
2. **Parchetul general al Curţii de Apel.** — Itélőtáblai főügyészség. P. Ştefan cel Mare 23. Tel. 14-08. Procurator gen. — Főügyész: dr. Zaharia Emil. Procuratori de secţie: Dr. Gh. Livius Ilea, Camarescu Emil.
3. **Tribunal.** — Törvényszék. Cal. Dorobanţilor 2—4. Tel. 2-96. Orele of.: 8—13. Primpreşedintele tribunalului. — Törvényszéki elnök: Dr. Andrei Augustin. Primirea particularilor — magánfeleket fogad: 11—12.

Secţia No. 1. Preşedinte: Decusara Laurenţiu. Judecători: Pastia Constantin, Boca Dimitrie, Miculescu Alex, Dr. Hossu Iosif, Dr. Pop Eugen.

Secţia No. 2. Preşedinte: Dr. Muntean Enea. Judecători: Iepure Nicolae, Dr. Motoc Ioan, Varnav Gheorghe, Drăguşanu Ştefan, Dr. Meseşian Carol.

Secţia No. 3. Preşedinte: Suţu Alexandru. Judecători: Dr. Dunca Grigore, Puşcariu Emil, Dr. Hortopan Victor, Popa Octavian.

Secţia No. 4. Preşedinte: Dr. Furnea Octavian. Judecători: Dr. Linzmayer Carol, Cojocaru Alexandru, Popa Nistor.

Secţia tutelară — Gyámhatóság. Dr. Crucin Honoriu, Ioan Nicolae.

Judecătoria de instrucţie. — Vizsgálóbíróság. Tel. 2-25. Judecători: Cojocaru Alexandru, Paştia Constantin, Dr. Barbateu Paul.

Biroul firmelor. Grefier: Mayer Ludovic.

Biroul prezidenţial. — Elnöki iroda: Primgrefier. — Elsőjegyző: Ciuca Anton, adm. contabil: Pápai Josif.

4. **Parchetul Tribunalului.** — Törvényszéki ügyészség. Cal. Dorobanţilor 4. Tel. 13-03. Informaţiuni, primirea cererilor, pt. eliberarea lor intre 11—12. — Felvilágositások, kérések beadása és kiadása 11—12 közt. Primprocuror. — Főügyész: dr. Bireescu Nicolae, Procurori: Colfescu Ioan, Ciugudan Marius, Dr. Helmuth Lani. Secretar — Titkár: Dr. Pop Florian.
5. **Judecătoria de Ocol Rurală.** — Megyei járásbiróság. Cal. Dorobanţilor 4. Tel. 2-93. Orele of.: 8—13. Preşedinte. — Elnök: Teodorescu Cicerone.
6. **Judecătoria de Ocol Urbană.** — Városi járásbiróság. Cal. Dorobanţilor 2. Tel. 2-93. Orele of.: 8—2. Preşedinte. — Elnök: Dr. Farcaş Vasile.
   1.) **Secţia Cărţilor Funduare.** — Telekkönyv. Cal. Dorobanţilor 2. Orele of.: 8—13, 15—18.
7. **Comitetul Judeţan pt. reforme agrară.** — Földreformra alakult megyei bizottság. Cal. Dorobanţilor 2—4.
8. **Inchisoarea Tribunalului.** — Törvényszéki fogház. Cal. Dorobanţilor 4.
9. **Institutul Preventiv al Minorilor.** — Fiatalkorúak fogháza. Str. M. Kogălniceanu 10. Tel. 4-20.

V.

AUTORITĂŢILE, CARI APARŢIN MINISTERULUI INSTR. PUBLICE CULTELOR ŞI ARTELOR. — KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTÉRIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. **Episcopii.** — Püspökségek. Vezi sub titlul: Autorităţi bisericeşti — Lásd Egyházi hatóságoknál.
2. **Universitatea.** — Egyetem. Vezi sub titlul: Universitatea — Lásd: Egyetem.
3. **Inspectoratul regional de Instrucţiune.** — Közoktatásügyi vezérfelügyelőség. Str. Iuliu Maniu 32. et. I. Tel. 12-88. Orele of.: 8—13. Insp. şef: Dr. Seni Valer.
   a) **Secţia I.-a Invăţământului primar.** — Elemi iskolai felügyelőség. Insp.: Iencica Constantin.

b) **Secţia II-a Invăţământului profesional.** — Szakiskolai felügyelőség. Insp.: dr. Seni Valer.

c) **Secţia III-a Invăţământului secundar şi normal.** — Középiskolai felügyelőség. Insp.: Dr. Seni Valer.

d) **Secţia IV-a Invăţământului confesional şi particular.** — Felekezeti és magániskolai felügyelőség. Insp.: Popa Atanasie.

4. **Revizoratul Şcolar al jud. Cluj.** — Kolozsmegyei tanfelügyelőség. Cal. Moţilor 1. Orele of.: 8—13. Revizor — tanfelügyelő: Sassu Marian.
5. **Şcoli.** — Iskolák. Vezi separat — lásd külön.
6. **Inspectoratul General al Artelor pt. Transilvania şi Banat.** — Erdélyi és Bánáti Művészeti Vezérfelügyelőség. Str. Saguna 22. Tel. 12-05. Insp. gen.: Isac Emil. Primeşte — fogad: 12.30—13.30 la C. Reg. Ferdinand 38. (A se adresa la Pascha L. Vasile).
7. **Teatre.** — Szinházak. Vezi separat — lásd külön.
8. **Comisiunea Monumentelor Istorice secţ. pt. Ardeal.** — Országos műemlékvédelmi bizottság erdélyi osztálya. Str. Gherescu 2. Tel. 8-73. Preşedinte. Elnök: Lepadatu Alex. Secretar — titkár: Daicovici C.

VI.

AUTORITĂŢILE, CARI APARŢIN MINISTERULUI APĂRĂRII NAŢIONALE. — HADÜGYMINISZTÉRIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. **Comandamentul VI. Corp de Armată.** — VI. Hadtest parancsnoksága. Cal. Dorobanţilor 8. Tel. 15-02.
2. **Comanduirea Pieţii.** — Városparancsnokság. P. Ştefan cel Mare 22. Tel. 14-33.
3. **Cercul de Recrutare.** — Sorozóbizottság. Cal. Mareşal Foch 97. Tel. 14-28.
4. **Insp. Regional al Jandarmilor.** — Kerületi csendőrparancsnokság. Cal. Moţilor 74. Tel. 15-54.

Toate informaţiunile privitoare la oficiile şi instituţiile

militare se pot opţinea dela aceste autorităţi militare. — A hadseregre vonatkozó minden egyéb felvilágositás a fenti katonai hatóságoknál szerezhető be.

VII.

AUTORITĂŢILE, CARI APARŢIN MINISTERULUI AGRICULTUREI ŞI DOMENIILOR. — FÖLDMIVELÉSÜGYI MINISZTÉRIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. **Inspectoratul Regional de Agriculture.** — Kerületi mezőgazdasági felügyelőség. P. Cuza Voda 3. Tel. 10-05. Orele of.: 7.30—13.30. Insp. reg.: Dr. Ciomac L. Ioan.
2. **Serviciul Agricol al judeţului Cluj.** — Megyei mezőgazdasági hivatal. P. Cuza Voda 3. Orele of.: 8—13.30. Dir.: Tilea Ionel insp. gen., subdirector: Dr. Nemeş Ilariu.
3. **Camera de Agricultură.** — Mezőgazdasági kamara. P. Cuza Voda 3. Tel. 10-05. Orele of.: 8—13.30. Preşedinte — elnök: Dr. Nemeş S., Secretar — titkár: Ing. Popa N.
   1.) **Camera de Agricultură a judeţului Cluj.** — Megyei mezőgazdasági kamara. Cal. Mareşal Foch 51.
   2.) **Staţiunea de decuscutare.** — Arankamentesitő állomás. Str. G. Enescu 13. Tel. 10-05.
   3.) **Staţiunea apicolă şi lotul demonstrativ.** — Méhészeti és kisérleti állomás. Cordoş — Kardosfalva. Tel. 10-05.
4. **Academia de Inalte Studii Agronomice.** — Gazdasági Akadémia. Cal. Mănăşturului 3. Tel. 28. Rector: Prof. Dr. Şerban M. Prorector: Prof. Dr. Dobrescu I. M.
   1.) **Ferma Academiei dela Mănăştur.** — Az Akadémia monostori tanyája. Cal. Mănăşturului 145. Tel 2-45. Administrator: Ing. agronom Farcaş Arpad. Subadm.: Ing. agr. Tóth M.
   2.) **Ferma Academiei dela Cojocna.** — Az akadémia kolozsi gazdasága. Cojocna — Kolozs. Administrator: Ing. Rheindt R.
   3.) **Şcoala de agricultură pt. aplicaţii.** — Gyakorlati gazdasági iskola. Turda — Torda. Director: Ing. agr. Sârbu G.

4.) **Staţiunea chimico-agronomică.** — Mezőgazdasági kémiai állomás. Cal. Mănăşturului 3. Director: Prof. Ionescu M.

5.) **Staţiunea de ameliorarea plantelor.** — Növénynemesitő állomás. Cal. Mănăşturului 147. Director: Prof. Dr. Săulescu N.

6.) **Staţiunea de plante medicinale.** — Orvosi növénytermelési állomás. Cal. Mănăşturului 3. Şef: Ing. Potlog Alexandru.

5. **Inspectoratul General Zootechnic şi Sanitară Veterinară.** — Állatügyi és állatorvosi vezérfelügyelőség. P. Cuza Voda 3. Orele of.: 7.30—13.30. Marţi şi Vineri şi d. m. 15.30—19.30. — Hivatalos órák: 7.30—13.30, kedden és pénteken d. u. is 15.30—19.30. Insp. gen. Cesar Lambrino.

1.) **Laboratorul de microbiologie şi patologie veterinară.** — Mikrobiologiai és patologiai laboratórium. P. Abatorului torului 2. Tel. 6-71. Director: Dr. Iriminoiu Gheorghe.

6. **Cassa Autonomă a Pădurilor Statului (C. A. P. S.).** — Állami Erdőpénztár. P. Cuza Voda 3.

1.) **Direcţiunea IX. Reg. Silvică.** — IX. kerületi erdőigazgatóság. P. Cuza Voda 3. Tel. 12-23. Orele of.: 7.30—13.30. Marţi şi Vineri şi d. m. 16.30—19.30. Director reg.: Bratu Alexandru. Subdir.: Popoviciu Valer.

2). **Insp. reg. Silvic.** — Kerületi erdőfelügyelőség. P. Cuza Voda 3. Tel. 12-60. Orele of.: 7.30—13.30. Insp. reg.: Zeicu Ioan. Subinsp.: Caraminu Ioan.

7. a) **Inspectoratul Technic Cadastral No 1. Cluj.** — I. sz. Kataszteri technikai felügyelőség Cluj, P. Cuza Voda 4. Orele of.: 7—14. Insp.: Kálmánczhelyi L.

Cartografie de Stat. Şef: Subinspector Stan Iosif.

b) **Inspectoratul Cadastral II. Cluj** (Servic. pt. evid. şi evaluare Cadastr. — II. sz. Kataszteri felügyelőség, Cluj, P. Cuza Voda 4. Orele of.: 7—14. Inspector: Toşa Vasile

8. **Inspectoratul Vânatului.** — Vadászati felügyelőség. Cal. Reg. Ferdinand 28. Inspector: Dimitriu.

9. **Biroul ştiinţific al comisiunii monumentelor naturii.** — Természeti emlékek védelmi bizottsága. Str. Regală 26. (Grăd. Botanica). Preşedinte: Dr. Borza Alexandru.

AUTORITĂŢILE, CARI APARŢIN MINISTERULUI INDUSTRIEI ŞI COMERŢULUI. — IPARI ÉS KERESKEDELEMÜGYI MINISZTÉRIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. **Inspector General Technic Industrial.** — Ipari vezérfelügyelő: Dr. Ing. Blankenberg Ferdinand. Cal. Mareşal Foch 51.
2. **Regiunea IX. Industrială Cluj. (Inspectoratul Industrial).** — IX. kerületi ipari felügyelőség. Cal. Mareşal Foch 51. Orele of.: 8—13. Ing. şef: Petroviciu Constantin.
3. **Inspectoratul Comercial reg. IX.** — IX. kerületi kereskedelmi felügyelőség. Cal. Mareşal Foch 51. Tel. 12-91. Orele of.: 8—13. Insp.: Mazzuchi Augustin.
4. **Camera de Comerţ şi de Industrie.** — Kereskedelmi és Iparkamara Cal. Mareşal Foch 51. Orele of.: 9—13. Tel. 12-14. Preşedinte — elnök: Ing. Negruţiu I. F. Secretar gen.: Căciula Nicolae, secretar: dr. Beretzky Ernő.
5. **Bursa de Mărfuri.** — Árutőzsde. Cal. Mareşal Foch 51.
6. **Inspectoratul reg. Miniere.** — Kerületi bányafelügyelőség. Str. Miron Costin 4/a. Insp. reg.: Lazar Vasile.
7. **Biroul de măsuri şi greutăţii.** — Mérték és súlyhitelesitő hivatal. P. Cuza Voda 16. Tel. 3-38. Orele of.: 8—12, 3—6. Şef verificator: Aristide Ştefan.
   a) **Oficiul pt. marcat metale preţioase.** — Nemesfémjelző hivatal. Orele of.: 8—12, şef: Aristide Ştefan.
   b) **Birou de control al cazanelor.** — Kazánhitelesitő hivatal. Orele of.: 8—12.

FLORĂRIA SCHULTZ RUDOLF
VIRÁGÜZLET
CLUJ, STRADA MEMORANDULUI No. 1.

IX.

AUTORITĂŢILE, CARI APARŢIN MINISTERULUI LUCRĂRILOR PUBLICE ŞI COMUNICAŢIILOR. — KÖZMUNKA ÉS KÖZLEKEDÉSÜGYI MINISZTÉRIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. **Serviciul Apelor regiunea IX.** — IX. kerületi vizfelügyelői szolgálat. Str. Mico 32. Tel. 8. Orele of.: 7.30—13.30. Marţi şi Vineri şi d. m. 16.30—19.30. Ing. şef: Pohl Béla.
2. **Inspectoratul IV. de Drumuri.** — IV. kerületi állami útfelügyelőség. Cal. Reg. Ferdinand 30. Tel. 14-61. Orele of.: 8—13.30. Marţi şi Vineri d. m. 16.30—19. Ing. şef: Tilea Eugen.
   a) **Serviciul judeţan al drumurilor Cluj.** — Kolozsmegyei útfelügyelőség. Cal. Reg. Ferdinand 30. Ing. şef: Pop Romulus.

3.

DIRECŢIUNEA III. EXPLOATARE C. F. R. C. F. R. KERÜLETI IGAZGATÓSÁG.

Direcţiunea — Igazgatóság. Cluj, Calea Marechal Foch No. 51/a. Orele oficiale: 8—13 şi 16—18.30; — informaţiuni pentru particulari intre orele 12—13. — Felvilágositások 12—13 óra közt; telefon 8-18, 13-21, 13-22. Director de exploatare. — Kerületi igazgató: Ing. Dragoş Pompei.

A) ORGANELE CENTRALE. — KÖZPONTI SZERVEK.

Organele dela 1—6, sunt instalate în clădirea din Calea Mareşal Foch No. 51/a. Centrala telefonică, 8-18, 13-21 şi 13-22. — Az 1—6-al jelölt szervek Cal. Mareşal Foch No. 51/a szám alatt vannak elhelyezve. Tel.: 8-18, 13-21 és 13-22.

1.) **Inspecţia 7 Mişcare.** — 7-ik Forgalmi felügyelőség. Inspector conducător: Ing. Buradescu Traian.

2.) **Inspecţia 7 Tracţiune.** — 7-ik Vontatási felügyelőség. Inspector conducător: Ing. Angelescu Gheorghe.

3.) **Inspecţia 7 Intreţinere.** — 7-ik Pályafentartási felügyelőség. Inspector conducător: Ing. Maior Nicu.

4.) **Divizia 7 Financiară.** — 7-ik Számosztály. Şeful Diviziei: Brânduşa Visarion.

5.) **Serviciul Contencios.** — Jogügyi osztály. — Şeful Serviciului: Advocat Leibschütz Rudolf.

6.) **Delegatul Marelui Stat Maior pe lângă Direcţia III Exploatare.** — Vezérkari kirendeltség. Maior Gustav Gheorghe.

7.) **Serviciul Medical şi Policlinica C. F. R.** — Orvosi hivatal és C. F. R. Poliklinika .Str. Şaguna No. 14. Telefon 14-40. Şeful serviciului: Medic Dr. Popovici Cornel.

8.) **Inspecţia Atelierele principale C. F. R. Cluj.** — C. F. R. Cluj Főmühely felügyelőség. Str. Baciului No. 4. Orele de birou: 7.30—14.30; orele de muncă — munkaidő: 7.30—15. Telefon: 8-18, 13-21, 13-22. Inspector conducător: Ing. Ostrogovich Roberto.

B) ORGANE EXTERIOARE. — KÜLSŐ SZERVEK

1.) **Staţia Cluj.** — Vasuti állomás. Telefon 13-24. Şeful staţiei. — Állomásfőnök: Inspector Sibianu Vasile.
Magazia de mărfuri, sosire şi predare. — Teheráruraktár. Orele de lucru: 7—12, 15—18. Şeful Magaziei. — Raktárfőnök: Şef de gară Dragomir Radu.
Poliţia Gării. — Állomási rendőrség. Telefon 98. Şef: Comisar Boroş Teofil.

2.) **Depoul de locomotive.** — Fütőház. Str. Baciului. Şeful Depoului. — Fütőházfőnök: Ing. Gora Horaţiu.

3.) **Secţia de Intreţinere, Cluj.** — Osztálymérnökség Cluj, Gara. Telefon 13-24. Şeful secţiei: Ing. Stroia Ioan.

4.) **Secţia 4. Poduri.** — 4-ik hidosztály kirendeltség, Cluj, Calea Regele Ferdinand No. 125. Telefon 13-24. Şeful Secţiei: Ing. Sarkadi Victor.

REGIA AUTONOMĂ P. T. T. CLUJ. — KOLOZSVÁRI POSTA-, TÁVIRDA- ÉS TELEFONSZOLGÁLAT.

Toate oficiile poştale sunt aşezate în Poşta Centrală, Cal. Reg. Ferdinand 28., afară de poştele filiale şi ştaţiunea telegrafică F. F. — Az összes postai hivatalok, a fiókposták és szikratáviró állomás kivételével, a főposta épületében (Poşta Centrală), Cal. Reg. Ferdinand 28. vannak.

I. **Direcţiunea Reg. PTT.** — Kerületi posta- és távirdaigazgatóság. Tel. 12-63. Orel of.: 7.30—13.30, 16.30—19.30. Director reg.: Herseni Gheorghe. Primeşte — fogad 10—12.

1.) **Serviciul Personalului.** — Személyzeti ügyosztály. Şef: Dr. Cimpoeru Neagu.
2.) **Contabilitatea Direcţiunii.** — Igazgatósági számvevőség. Şef: Trifu Nicolae.
3.) **Serviciul Technic.** — Műszaki ügyosztály. Şef: Paşcu Ioan.
4.) **Serviciul Ambulantelor.** — Mozgópostai szolgálat. Şef: Insp. Moceanu Aurel.
5.) **Serviciul Sanitar.** — Orvosi hivatal. Medici. — Orvosok: Dr. Dragomir Teofil, Dr. Lucan Ionescu Flavia.
6.) **Biroul Auxiliar.** — Kisegitő hivatal. Şef: Oszváth Balázs.
7.) **Economatul.** — Gazdasági hivatal. Şef: Paşcu Ioan.

II. **Dirigenţele oficiului de Reşedinţă.** — Osztályigazgatóság. Orele of.: 7.30—13.30. Marţi şi Vineri şi 16.30—19.30. Director: Dr. Bogdan Gheorghe. Primeşte — fogad 9—12.

1.) **Secretariat.** — Titkárság. Secretar: Baroga Ecaterina şef serv. personalului.
2.) **Contabilitatea şi Casseria.** — Számvevőség és pénztár. Şef contabil: Szalai Ludovic.
3.) **Registratura.** — Iktató. Şef: Onişor Ana.
4.) **Serviciul Ambulanţelor.** — Mozgópostai szolgálat. Şef: Solcsán Iosif.
5.) **Serviciul Economat.** — Gazdasági hivatal. Orele of.: 7.30—13, 13—17.
6.) **Secţia Telegrafică şi reclamarea telegrafică.** — Távirdaosztály és reklamáció. Serviciul permanent. — Állandó szolgálat. Şef: Antonescu Nicolae.

III. **Birourile diferite.** — Különböző hivatalok.

1.) **Achitarea mandatelor.** — Utalványok kifizetése. Orele of.: 8—12, 15—18. Şef: Székely Vasile.

2.) **Căsuţele poştale.** — Postafiók. Orele of.: 7—21. Şef: Gărduş Silviu şi Ciser Iosif.

3.) **Eliberarea coletelor.** — Csomagkiadás. Orele of.: 8—12, 15—18. Şef: Bencze Iosif.

4.) **Eliberarea valorilor.** — Értékek kiadása. Orele of.: 8—12, 15—18. Şef: Bencze Iosif.

5.) **Eliberarea timbrelor pt. debitanţi.** — Bélyegkiadás elárusitók részére: 8—12. Şef: Ciatloş Iuliu.

6.) **Eliberarea recomandatelor.** — Ajánlott küldemények kiadása. Orele of.: 7.30—21. Şef: Ciser Iosif şi Gărduş Silviu.

7.) **Expediţia corespondenţei.** — Levelek továbbitása. Orele of.: 7—12. Şef: Mihály Edmund.

8.) **Immânuători corespondenţei.** — Levelek kézbesitése. Orele of.: 6—20. Şef: Ciser Iosif şi Gărduş Silviu.

9.) **Immânuători mandatelor.** — Pénzküldemények kézbesitése. Orele of.: pt. informaţiuni: 17—18. Şef: Székely Vasile.

10.) **Poşterestante.** Orele of.: 7—21. Şef: Ciser Iosif şi Gărduş Silviu.

11.) **Prezentarea mandatelor.** — Pénzküldemények feladása. Orele of.: 8—12, 15—18. Şef: Székely Vasile.

12.) **Prezentarea mesageriilor.** — Csomagfeladás. Orele of.: 7—19. Şef: Bencze Iosif.

13.) **Prezentarea recomandatelor.** — Ajánlott küldemények feladása. Orele of.: 7—21. Şef: Ciser Iosif şi Gărduş Silviu.

14.) **Prezentarea telegramelor.** — Táviratfeladás. Serviciu permanent. — Állandó szolgálat. Şef: Antonescu Nicolae.

15.) **Reclamaţia poştelor.** — Reklamációk. Orele of.: 7.30—13, 15—18. Şef: D-na Costacea Aurelia.

16.) **Vânzarea timbrelor poştale.** — Bélyegeladás. Orele of.: 8—12, 17—20.

IV. **Dirigenţe Oficiului Telefonic.** — Telefontársaság helyi igazgatósága. Director de zone: Căpuşan Iuliu. Subdirector: PopaVasile.
Serviciul telefonic —. Telefonszolgálat: Perman. — állandó.

V. **Staţiunea Telegrafică F. F.** — Szikratáviró állomás. Cal. Feleacului.

VI. Poştele filiale. — Fiókposták. Orele of.: 8—12, 15—18, în zilele de serbătoare 9—12.
No. 1. Poşta Centrală.
No. 2. P. Gării 8.
No. 3. Cal. Mareşal Foch 42.
No. 4. Cal. Moţilor 22.
No. 5. Str. Nicolae Iorga 5.

X.

AUTORITĂŢILE, CARI APARŢIN MINISTERULUI MUNCII, SĂNĂTĂŢII ŞI OCROTIRILOR SOCIALE. — MUNKA- ÉS KÖZEGÉSZSÉGÜGYI MINISZTÉRIUMHOZ TARTOZÓ HATÓSÁGOK.

1. **Inspectoratul Muncii Cluj, Regiunea XII.** — XII. kerületi munkaügyi felügyelőség. Cal. Mareşal Foch 51. Tel. 12-73. Orele of.: 8—13.30. Marţi şi Vineri şi 16—19. Şeful regiunei: Dr. Chirilă Ioan insp. gen.
   1.) **Oficiul public de plasare Cluj.** — Állásközvetitő hivatal. P. Cuza Voda 12. Tel. 12-72. Orele of.: 8—13, 16—18. Şef: Niţulescu Alexandru.
2. **Inspectoratul Gen. Sanitar şi de Ocrotire.** — Orvosi vezérfelügyelőség. Cal. Mareşal Foch 27. Tel. 14-63. Orele of.: 8—13.30. Insp. gen. sanitar: Prof. dr. Martinescu Gheorghe. Primeşte — fogad 10—12.
   1.) **Cancelaria administrativă.** — Közigazgatási iroda. Şef: Jurconi Ioan.
   2.) **Serviciul technic.** — Technikai szolgálat. Str. Iuliu Maniu 4. Şef: Ivascu Iosif.
   3.) **Depozitul de medicamente.** — Gyógyszer-lerakat. Cal. Mareşal Foch 64. Tel. 5-14. Orele of.: 8—13.30. Şef: Farm. D-ra Dornescu Maria.
3. **Institutul de Igiene şi Sănătate Publică.** — Köztisztasági és közegészségügyi intézet. Str. Pasteur 6. Director: Prof. Dr. Moldovan Iuliu.
4. **Laboratorul de Igienă cu o secţia bacteorologică şi chimică.** — Egészségügyi laboratórium. Str. Bălcescu 6. Tel. 7-64.

5. **Spitale de Stat.** — Állami kórházak. Vezi sub titlul Spitale — lásd kórházaknál.
6. **Instituţiunile de ocrotire.** — Szociális intézetek. Vezi sub titlul instituţiunile sociale — lásd külön.
7. **Cassa Cercuală pt. Asigurările Sociale.** — Kerületi munkásbiztositó pénztár. (Betegsegélyző). Cal. Reg. Ferdinand 50. Tel. 2-96.



Zeiss
Punktal

Szemüvegek,
távcsövek,
hőmérők,
fokolók,
iránytük:

„OPTICA"-NÁL
SEELENFREUND & CO.

Az egyetemi szemészeti klinika látszerésze.

CLUJ-Kolozsvár, Strada Universităţii (volt Egyetem-utca) No. 1

Cereţi bonboane!

◆

Kérjen cukorkát!

HELEBON
CLUJ
Cluj, Cal. Moţilor No. 54.

CONSULATE — KONZULÁTUSOK.

Austriac — Osztrák (Österreichisches Konsulat in Klausenburg) P. Unirii 15. Orele of. — Hivatalos órák: 9—12.30. Consul general — főkonzul: Dr. Tauernig G. Adolf.

Cehoslovac — Cseh. Cal. Mareşal Foch 29. Tel. 11-29. Orele Of. 9—11.30. Consul: Ing. Chocholousek Ladislav.

Englez — Angol C. Moţilor 4. Orele oficiale: 9—2. Consul: C. D. Elphick.

Francez — Francia (Consulat de France) Str. Kogălniceanu 8. Tel. 501. Orele of. — Hivatalos órák: 9.30—12.30. Consul: D. Pierre Fauget.

Agent Comercial de France — Francia kereskedelmi ügynökség. Str. Matia 1. Tel. 6-90. Orele of. — Hivatalos órák: 9—13, 15—18. Agent — ügyvivő: Fernand Malgrat.

German — Német (Deutsches Konsulat) Cal. Reg. Ferdinand 48. Orele of. — Hivatalos órák: 9—17.30. Consul: Dr. Kauntz Josef.

Italian — Olasz. Str. Wilson 4. Tel. 4-61. Orele of. — Hivatalos órák: 10—13. Consul: Cav. Spalazzi Giorgio.

Maghiar — Magyar (Magyar kir. Útlevélkirendeltség) Cal. Moţilor 3. Tel. 8-92. Orele of. — Hivatalos órák: 9—13. Consul delegat — Követségi igazgató: Dávid Mihály.

FLORĂRIA
PALOCSAY
VIRÁGÜZLET
CLUJ,
C. Reg. Ferdinand 2.

Kalmár Mihály
Füszer, festék, vegyiáruk
Telefon: **4-25**
Cluj-Kolozsvár,
Str. Regina Maria 25.

Mindennemű betegápolási cikkek
CAROL BÜRGERNÉL
CLUJ, Str. N. Iorga 11.

BAROURI, CAMERE — KAMARÁK.

Baroul Advocaţilor — Ügyvédi kamara. Cal. Dorobanţilor 2. Tel: 12-40. Decan: Dr. Dragomir Alexandru, secretar: dr. Prodan Ioan.

Baroul Notarilor Publici — Közjegyzői kamara. Str. Regina Maria 18.

Camera de Agricultură — Mezőgazdasági kamara. P. Cuza Voda 3. Tel.: 10-05. Preş.: Dr. Nemeş S. Secr.: ing. Popa N.

Camera de Comerţ şi Industrie — Kereskedelmi és Iparkamara. Cal. Mareşal Foch 51. Preş.: ing. Negruţiu I. F., secr. gen.: Căciula Nic., secr.: Dr. Bereczky Ernő.

Camera de Lucru — Munkakamara. Str. Saguna 14. Tel. 4-41. Preş.: Jumanca Iosif, secr. gen.: Oniga Aurel.

Colegiul Medical — Orvosi testület. Preş.: Dr. Tătaru Coriolan.

Corporaţiunea Industrială — Ipartestület. P. Carolina 5. Tel.: 3-43. Preş.: Moldovan Anton.

NOTARI PUBLICI — KÖZJEGYZŐK.

Dr. Aciu Alexandru. P. Unirii 18.
Dr. Cosma Ioan. P. Unirii 26. Tel.: 9-94.
Dr. Nestor Laurenţiu. Str. Reg. Maria 3. Tel.: 6-32.
Dr. Pop Alexandru. Str. Iuliu Maniu 6. Tel.: 8-96.
Dr. Pordea Ioan. Str. Reg. Maria 18. Tel.: 5-31.

Valódi angol és finom belföldi szövetek
és hozzávalók dus választékban kaphatók

Schwarcz Jenő utóda

cégnél, Cluj, Str. Regina Maria Nr. 14.

ŞCOLI — ISKOLÁK.

ŞCOLI SUPERIOARE — FŐISKOLÁK.

Universitatea — Tudományegyetem. Vezi separat — lásd külön.

Academia de Studii Economice şi Comerciale — Kereskedelmi Akadémia. Str. Saguna 11. Tel. 44.

Academia de inalte Studii Agronomice — Gazdasági Akadémia. Cal. Mănăşturului 3. Tel. 28. Rector: Prof. Dr. Şerban M., prorector: prof. Dr. Dobrescu I. M.

Teologia Ortodoxă Română — Görögkeleti Teologia. Str. Avram Iancu 6. Dir.: Dr. Vaşcă Ioan.

Teologia Greco catolică — Görög katholikus Teologia. Str. Reg. Maria 10.

Teologia Reformată — Erdélyi Református Egyházkerület Teologiai Fakultása. Cal. Mareşal Foch 38. Dir.: dr. Imre Lajos.

Teologia Unitariană — Unitárius Teologiai Akadémia. Cal. Mareşal Foch 12. Decan: Csifó Salamon.

Şcoala de Belle Arte — Szépművészeti Főiskola. Gr. Bărnuţului.

Academia de Muzică şi Arta Dramatică — Zeneakadémia és Dramaturgiai főiskola. Str. I. C. Brătianu 14. Rector: prof. dr. Bena Alexandru.

LICEE — LYCEUMOK (FŐGIMNÁZIUMOK).

Licee de stat pentru băieţi — Állami fiú-lyceumok.

„Bariţiu". Str. Gh. Bariţiu 24. Dir.: Ciurea Alexandru.

„Dr. Gh. Anghelescu". Str. I. C. Brătianu 22. Tel. 12-53. Dir.: Pop-Zăicani Ioan.

Seminarul Pedagogic Universitar. Str. M. Kogălniceanu 9. Tel. 36. Dir.: Dr. Ghidionescu Vladimir.

Licee de stat pentru fete — Állami leány-lyceumok.

„Regina Maria". Str. Minerva 1. Tel. 1-97. Dir.: Giuglea Maria.

„Principesa Ileana". Cal. Mareşal Foch 83. Tel.: 3-12. Dir.: Zugravu Florica.

Licee confesionale pentru băieţi — Felekezeti fiú-lyceumok.

Romano Catolic — Kegyesrendi Főgimnázium. Str. M. Kogălniceanu 2. Dir.: Bakody Antal.

Reformat — Református főgimnázium. Str. M. Kogălniceanu 16. Dir.: Gönczi László.

Unitarian — Unitárius Főgimnázium. Cal. Mareşal Foch 12. Dir.: dr. Gálffy Zsigmond.

Licee confesionale pentru fete — Felekezeti leány-lyceumok.

„Marianum". Cal. Regele Ferdinand 64—66. Dir. Xántus János, dr. Gyöngyössy Aurelia iskolanővér.

Reformat — Református Leányfőgimnázium. Str. I. C. Brătianu 24/a. Dir.: Báthory Józsefné.

ŞCOLI PROFESIONALE — SZAKISKOLÁK.

Şcoala Comercială Superioară de Băieţi — Állami Fiúfelsőkereskedelmi. Str. Saguna 11. Dir.: Dr. Ionescu I. Alexandru. (Secţia română şi maghiară — román és magyar rész).

Şcoala Comercială Superioară de Fete — Állami Leányfelsőkereskedelmi. Str. Gh. Barițiu 5. Tel. 7-28. Dir.: Bozac Ileana.

Şcoala Comercială Superioară de Fete „Marianum" — „Marianum" Női Felsőkereskedelmi. Cal. Regele Ferdinand 64—66. Dir.: Xántus János, Salgó M. Charitina iskolanővér.

Şcoala Normală de Învăţători de Stat — Állami Tanítóképző. Str. Romei 28. Tel.: 3-59. Dir.: Ramonţian Enea.

Şcoala Normală de Fete de Stat — Állami Tanítónőképző. Str. Gen. Berthelot 2. Tel.: 2-17. Dir.: Gabor Ioana.

Şcoala Conductor Technic — Felsőipariskola. Str. Gh. Barițiu 26. Tel.: 4-06. Dir.: Ing. Dragoş Gheorghe.

Şcoala Medie Specială de tracţiune C. F. R. P. Gării Dir.: Ing. Anghelescu Gheorghe.

Şcoala Profesională de Fete Gr. I şi II. — Női I. és II. fokú továbbképző. Str. Stroiescu. Dir.: Craciunescu Elena.

Şcoala Profesională de Fete „Marianum" — „Marianum" Női Továbbképző iskola. Dir.: Xántus János.

Conzervatorul de Muzică Maghiară — Magyar Zenekonzervatorium. Str. Iuliu Maniu 9. Preşedinte: Dr. Veress Ferenc, vicepreş.: dr. Koleszár László.

Şcoala de Meserie C. F. R. P. Gării. Dir.: Ing. Ostrogovich Roberto.

Şcoala de Conductori de Lucrări Publice. Str. Gh. Barițiu 26. Dir.: Ing. Dragoş Gheorghe.

Şcoala de Şoferi autorizat de Stat — Államilag engedélyezett soffőriskola. Str. Barițiu 22. Proprietar — tulajdonos: Szász Károly.

ŞCOLI PRIMARE — ELEMI ISKOLÁK.

Şcoli primare de stat — Állami elemi iskolák.

No. 1. Str. Paris 35. Tel.: 953. Dir.: Şuteu Traian, insp. dir. supl.: Andrei Grecu.

No. 2. Cal. Regele Ferdinand 83. Tel.: 10-97. Dir.: Angheliu I.

No. 3. Str. Avram Iancu 62. Tel.: 10-69. Dir.: Stelea Gh.

No. 4. Calea Mănăşturului 20. Tel.: 10-80. Dir.: Pescariu Ioan.

No. 5. Cal. Dorobanților 66—68. Tel.: 4-73. Dir.: Ogreanu Mihail.

No. 6. Cal. Baciului. Tel.: 50. Dir.: Costea Maria.

No. 7. Str. Nicolae Iorga. Dir.: Pop Octavian.

No. 8. Str. Fântânele 5. Tel.: 4-36. Dir.: Vasiliu Octavian.

No. 9. Cal. Războieni. Dir.: Hidegh A.

No. 10. Cal. Lungă — Dâmbul Rotund. Dir.: Macavei V.

No. 11. Cal. Chintăului. Dir.: Bucşa Gh.

No. 12. Str. Albinei — Str. Pata. Dir.: Doci Octavian.

No. 13. Str. Borhanci. Dir.: Stancu Nicolae

No. 14. Cal. Cărămidarilor. Dir.: Galea Ioan.

No. 15. Cal. Lungă (Colonia Bogdan). Dir.: Rusu Onisiu.

Şcoli primare romano catolice — Római katholikus elemi iskolák.

No. 1. Cal. Mareşal Foch 121—123 (Mixtă — vegyes). Dir.: Maria Gretiana.

No. 2. Str. Kogălniceanu 2. (pt. băieţi — fiú). Dir.: Szilágyi Márton.

No. 3. Str. Gh. Coşbuc 1. (pt. fete — leány). Dir.: Maria Aeterna.

No. 4. P. Unirii 14. (pt. fete — leány). Dir.: Kutti József.

No. 5. Cal. Reg. Ferdinand 64—66. (pt. fete — leány). Dir.: Csik M. Fabiola iskolanővér.

Şcoli primare reformate — Református elemi iskolák.

No. 1. Str. Decebal 38—39. Dir.: Kovács János.

No. 2. Cal. Mareşal Foch 115. Dir.: Nagy Kálmán.

No. 3. Cal. Mănăşturului 3. Dir.: Lőrincz Ferenc.

No. 4. Str. Kogălniceanu 16. Dir.: Keresztes Julia.

Şcoli primare unitariane — Unitárius elemi iskolák.

No. 1. Cal. Mareşal Foch 12. (pt. băieţi — fiú).

No. 2. Str. Berde 1. (pt. fete — leány). Dir.: Ütő Lajos.

Şcoala primară lutheranâ — Lutheranus elemi iskola.

No. 1. Cal. Mareşal Foch 12. (pt. băieţi — fiú).

Şcoli primare izraelite — Zsidó elemi iskolák:

No. 1. Cal. Regele Ferdinand 52. (neolog). Dir.: Freu Lajos.

No. 2. Str. Gen. Berthelot 8. (ortodox). Dir.: Buxbaum Benjamin.

GRĂDINI DE COPII — OVÓDÁK.

Grădini de copii de stat — Állami ovódák

No. 1. Str. Paris 35. Dir.: Rădulescu Elena.

No. 2. Cal. Decebal 35. Dir.: Iscu Maria

No. 3. Str. Avram Iancu 62. Dir.: Bădescu Eugenia.

No. 4. Cal. Mănăşturului 20. Dir.: Pop Maria.

No. 5. Cal. Dorobanţilor 65. Dir.: Teodorescu Elena.
No. 6. Str. Berde 5. Dir.: Bogdan-Duica Constanţa.
No. 7. Str. Oăşanu. Dir.: Irimiescu Maria.
No. 8. Str. Pop Iulian. Dir.: Antonescu Adelina.
No. 9. P. Fânului .Dir.: Săvescu Agripina.

Grădini de copii rom. cat. — Római katholikus ovódák.

No. 1. „Augusteum". Str. Gh. Coşbuc No. 1.
No. 2. „Sft. Petru". Cal. Mareşal Foch 121.

Grădini de copii ref. — Református ovódák.

No. 1. Cal. Decebal 38.
No. 2. Cal. Mareşal Foch 115.

Grădina de copii izraelită — Zsidó ovóda.

No. 1. Cal. Regele Ferdinand No. 52.

Grădina de copii privată — Magánovóda.

„Montessori". Str. Elisabeta 10. Hamburg Szerén.

Sárga Kristóf Utódai

fehérnemü és vászonraktára

Cluj-Kolozsvár, Str. Reg. Maria 3

ALAPITTATOTT 1872-BEN

Executăm orice lucrări de legătorie de cărţi şi cartonaj. — Executăm punctuos şi comenzi din provincie.

Készitünk mindenféle könyvkötői és dobozgyári munkát. — Vidéki megrendeléseket is pontosan eszközlünk.

KISS & Co.

Legătoria modernă şi cartonaj,

STR. UNIVERSITĂŢII No. 8.

Modern könyvkötészet és dobozgyár.

STRADA FLORILOR No. 1.

INTERNATE-CĂMINURI — INTERNÁTUSOK. OTTHONOK.

Internate nearătate sunt în edificiile şcoalelor, unde aparţin. — A fel nem sorolt internátusok iskoláik épületében vannak.

Căminul Fetelor de Invăţători — Tanitók leányotthona. Str. Gen. Grigorescu 2. (35 locuri pt. studente — 35 hely diáklányok részére).

Căminul Maicelor. Str. Reg. Maria 10. (15 locuri — 15 hely).

Căminul Maicelor Franceze. P. Cuza Voda (15 locuri — 15 hely).

Căminul Studentelor Universitare — Egyetemi hallgatónők diákotthona. Cal. Moţilor 72. Tel.: 9-46. (120 locuri — 120 hely).

Căminul Studenţesc — Diákotthon. Str. Avram Iancu 11. Tel.: 3-04. (265 locuri — 265 hely).

Căminul Studentesc „Victor Babes" — Diákotthon. Str. V. Babes 13. Tel.: 11-11. (120 locuri — 120 hely).

Căminul Surorilor. Str. Avram Iancu 58. Tel.: 48.

Căminul de Ucenic — Inasotthon. Cal. Moţilor 76. Tel.: 1-92.

Căminul de Ucenic — Inasotthon. Str. Moldovei 2. Tel.: 9-17.

PESTE ORICE CONCURS !

Fabrică şi vinde cu preţuri de producţie stofe originale de homespun, pentru domni şi dame Ţesătoria Casnică

„DOMBRIA"

Singurul loc de desfacere: CLUJ, Strada Brătianu No. 51.

Căminul de Ucenic „Domniţa Elena“ — Inasotthon. Cal. Dorobanţilor 54.

Căminul Ziariştilor Români — Román Ujságirók Otthona. Cal. Mareşal Foch No. 23.

Casa de caritate reformat — Református szeretetház és Leányinternátus. Cal. Regele Ferdinand 86. Dir.: Benkő Ágnes.

Casa Invăţătorilor — Tanitók háza, diákotthon. P. Ştefan cel Mare 21. Tel.: 5-07. (200 locuri — 200 hely).

Internatul „Bariţiu“ — Internátus. Cal. Regele Ferdinand 81. Tel.: 5-11.

Internatul de Fete Unitariane — Unitárius Leányotthon. Cal. Mareşal Foch 10. Dir.: Kovács Margit.

Internatul „Sft. Iosif“ — Szent József internátus. Str. Universităţii 10.

Internatul Teologiei Ortodox-române — Görögkeleti teológiai internátus. Str. Nicolae Bălcescu No. 21.





UNIVERSITATEA FERDINAND I. — I. FERDINAND TUDOMÁNYEGYETEM.

Instituţiile Universitare, la cari nu este indicat locul, sunt în edificiul central: Str. M. Kogălniceanu 1. — Azon egyetemi intézetek, melyeknél a helymegjelölés hiányzik, a központi épületben vannak elhelyezve.

Universitatea Centrală — Központi Egyetem. Str. M. Kogălniceanu 1. — Str. Universităţii 5. Tel.: 7-71. (portar).
Rectoratul: Str. M. Kogălniceanu 1. Tel.: 3-75.
Administraţia: Str. M. Kogălniceanu 1. Tel.: 1-25.
Biblioteca Universitară — Egyetemi Könyvtár. Str. Mico 2. Tel.: 2-09. Dir.: Dr. Barbul Eugen. Archivar — Levéltárnok: Kelemen Lajos.

I.) FACULTATEA DE DREPT — JOGI FAKULTÁS.

(16 catedre — 16 tanszék).

II.) FACULTATEA DE MEDICINĂ ŞI FARMACIE ORVOSI ÉS GYÓGYSZERÉSZETI FAKULTÁS.

(30 de catedre — 30 tanszék).

Clinicile Universitare, vezi la spitale — Egyetemi Klinikákat lásd a kórházaknál.
Institutul de Istoria Medicinei şi Farmaciei şi de folklor medical — Orvosi és gyógyszertörténeti intézet. Dir.: dr. Bologa Valeriu.
Institutul de Anatomie descriptivă şi topografică — Leíró és helyrajzi anatómiai intézet. Str. Mico 3. Dir.: Dr. Papilian Victor.
Institutul de Anatomie patologică — Kórbonctani intézet. Str. Mico 3. Dir.: Dr. Vasiliu Titu.
Institutul Medico-legal — Törvényszéki orvostani intézet. Str. Mico 3. Dir.: Dr. Minovici Nicolae.
Institutul de Chimie biologică — Biokémiai intézet. Str. Pasteur 6. Tel.: 1-88. Dir.: Dr. Thomas Pierre.

Biologie Generală — Általános biologia. Str. Mico 3. Prof. Dr. Jeaunel René.

Institutul de Fiziologie — Élettani intézet. Str. Mico 1. Tel.: 2-07. Dir.: Dr. Niţescu I. Ioan.

Institutul de Radiologie — Röntgen intézet. Str. Mico 1. Dir.: Dr. Negru Dimitrie.

Institutul de Igienă şi igienă socială — Közegészségügytani intézet. Str. Pasteur 6. Tel.: 9-42. Dir.: Dr. Moldovan Iuliu.

Institutul de Patologie generală şi experimentală — Általános és kisérleti kórtani intézet. Str. Pasteur 6. Director: Dr. Botez M. A.

Institutul de Istologie şi Embriologie — Szövettani és embriologiai intézet. Str. Pasteur 6. Tel.: 2-74. Dir.: Drăgoiu Ioan.

Institutul de Bacteriologie — Bakteriológiai intézet. Str. Pasteur 6. Dir.: Baroni Vitold.

Institutul de Farmacologie şi Farmacognozie — Gyógyszertani intézet. Str. V. Babeş 8. Dir.: Martinescu Gheorghe.

Institutul de Balneologie şi fizioterapie — Balneológiai és fizióterapiai intézet. Dir.: prof. agr. dr. Sturza Marius.

Institutul Farmaceutic şi Farmacia clinicilor — Gyógyszerészeti intézet és klinikai gyógyszertár. Str. V. Babeş 61. Tel.: 6-73. (4 catedre — 4 tanszék).

III.) FACULTATEA DE LITERE ŞI FILOSOFIE
NYELV ÉS BÖLCSÉSZETI FAKULTÁS.

(28 de catedre — 28 tanszék.)

a) *Filosofie — Bölcselettudomány.*
(6 catedre — 6 tanszék.)

Laboratorul de Pedagogie şi Pedagogie experimentară — Pedagogiai szeminárium. Str. M. Kogălniceanu 9.

Orvosi műszerek, felszerelések **CAROL BÜRGERNÉL** **CLUJ, Str. N. Iorga 11.**

b) *Filologie clasică — Klasszikus nyelvtudomány.*
(4 catedre — 4 tanszék.)

Institutul de Studii Clasice — Klasszikus tudományok intézete. Str. Gen. Gherescu 2. Tel.: 8-73. (Muzeul de Arcbeologie, biblioteca specială şi Pinacoteca — Régészeti muzeum, szakkönyvtár és képtár.)

c) *Filologie modernă — Ujkori nyelvtudomány.*
(10 catedre — 10 tanszék.)

Muzeul Limbei Române — Román nyelvi muzeum. Str. Elisabeta 23.

d) *Istorie — Történettudomány.*
(9 catedre — 9 tanszék.)

IV.) FACULTATEA DE STIINŢE — TERMÉSZETTUDOMÁNYI FAKULTÁS.
(20 de catedre — 20 tanszék.)

a) *Secţia matematică — Matematikai rész.*
(4 catedre — 4 tanszék.)

Observatorul astronomic — Csillagászati megfigyelő. Str. Regală. Tel.: 7-14. Prof.: Bratu Gheorghe.

b) *Secţia stiinţelor fizice — Fizikai rész.*
(2 catedre — 2 tanszék.)

c) *Secţia stiinţelor chimice — Kémiai rész.*
(4 catedre — 4 tanszék.)

Institutul de Chimie — Kémiai intézet. Str. Mico 5.

d) *Secţia stiinţelor naturale — Természettudományi rész.*
(8 catedre — 8 tanszékkel.)

Institutul de Speologie — Barlangkutató intézet és muzeum. Str. Mico 5—7. Tel.: 8—53. Dir.: Racoviţă G. Emil.

Institutul de Zoologie şi anatomie comparată — Állattani intézet. Str. Mico 5—7. Tel.: 3-30. Dir.: Scriban A. Ioan.

Institutul de Fiziologie generală — Általános élettani intézet. Str. Mico 3. Dir.: Grădinescu Aristide.

Institutul de Botanică generală — Általános növénytani intézet és muzeum. Str. E. Martonne 1. Tel.: 1-82. Dir.: Grinţescu I.

Institutul de Botanică sistematică (Grădina Botanică şi muzeul botanic) — Szisztematikus növénytani intézet (Botanikus-kert és muzeum). Str. Regală 26—28. Tel.: 6-52. Dir.: Dr. Borza Alexandru.

Institutul de Geologie-paleontologie — Geológiai és paleontológiai intézet (cu muzeul de geologie şi paleontologie — geológiai és paleontológiai muzeummal). Dir.: Popescu-Voiteşti Ioan.

Institutul de Mineralogie-Petrografie — Ásványtani intézet (cu muzeul). Tel.: 3-74. Dir.: Stanciu Victor.

e) *Secţia geografică* — *Földrajzi rész.*
(2 catedre — 2 tanszék.)

Izvorul de cumpărare cel mai solid

A legszolidabb bevásárlási forrás

Ernst BAUCH şi soţia

Asortiment bogat in ciorapi, mănuşi, dantele şi in materii diferite de lucru de mână. —

Nagy választék harisnyákban, kesztyükben, csipkékben és mindenféle kézimunka anyagokban

CLUJ—KOLOZSVÁR,

Cal. Reg. Ferd. (v. Wesselényi M.-utca) No. I.

SPITALE, CLINICILE UNIVERSITARE — KÓRHÁZAK, EGYETEMI KLINIKÁK.

CLINICILE UNIVERSITARE — EGYETEMI KLINIKÁK.

Consultaţii gratuită pentru bolnavi săraci dela 8—12, afară de duminicii. Vizitarea bolnavilor e permisă numai între orele 13—15.
Ingyenes rendelés szegény betegek részére 8—12 közt, vasárnapok kivételével. Beteglátogatás: 13—15 közt.

Tabloul taxelor de ospitalizarea bolnavilor în Clinicile Universitare Cluj — Az Egyetemi Klinikák dijszabása:

Taxele bolnavilor internaţi în orice Clinică. — A klinikákon fekvő betegek dijai	Clasa — Osztály		
	I.	II.	III.
Taxa zilnică de ospitalizare (întreţinere). — Napi kórházi (ellátási) dij	200	100	40
Taxa zilnică de ospitalizare (întreţinere) în Sanator. — Napi szanatóriumi (ellátási) dij	—	—	60
Taxa zilnică de ospitalizare ptr. membri „Casa Muncii CFR". — Napi kórházi dijak a „Casa Muncii CFR" tagjainak	—	—	120
Taxa zilnică de ospitalizare ptr. bolnavi asiguraţi ai instituţiilor publice. — Napi kórházi dija a közintézmények és városok betegbiztositottjainak	—	—	80
Taxa de întreţinere ptr. însoţitori bolnavilor. — Napi ellátási dija a beteg esetleges kisérőjének	150	—	—
Onorar medical zilnic. — Orvosi honorárium naponta.	200	100	—

Taxele bolnavilor internaţi în orice Clinică. — A klinikákon fekvő betegek dijai	Clasa — Osztály I.	II.	III.
Onorar medical profesorilor chemaţi de alte clinice ptr. consiliu medical ptr. o vizită. — Orvosi konzilium esetén más klinikáról áthivott orvos honoráriuma vizitenként	500	300	—
Taxa unică (se plăteste odată). Egységesitett dij (csak egyszer fizetendő)	500	200	—
Pentru intervenţii chirurgicale vor plăti. — Sebészeti beavatkozás esetén fizetendő dijak			
Taxa zilnică de ospitalizare. — Napi kórházi (ellátási) dij	200	100	—
Taxa unică (se plăteste odată). — Egységesitett dij (csak egyszer fizetendő)	500	200	—
Taxa ptr. sala de operaţie — A mütőterem dija	1 000	—	—
Taxa operaţiei. — A műtét dija	5—10.000	3—6.000	—
Onorar medical zilnic. Orvosi honorárium naponta	150	50	—

Administraţia şi direcţiunea — Administráció és igazgatóság. Str. Mico 3. Tel.: 11-34.

Clinica boalelor căilor urinare — Vizeleti szervek betegségeinek klinikája. Str. Mico 3. Dir.: prof. Dr. Ţeposu Emil.

Clinica Chirurgicală — Sebészeti klinika. Str. Mico 3. Dir.: prof. Dr. Iacobovici Iacob.

Clinica Dermato-venerică — Bőrgyógyászat és veneriás megbetegedések. Str. Mico 3. Dir.: Dr. Tătaru Coriolan.

Clinica Gynecologică şi Obstreticală — Szülészeti és nőgyógyászati klinika. Str. Mico 3. Tel.: 7—96. Dir.: prof. Dr. Christea Grigoriu.

Clinica Infantilă — Gyermekgyógyászat. Str. Regală 22. Tel.: 2-15. Dir.: prof. Dr. Gane Titu.

Clinica Medicală — Belgyógyászat. Str. Mico 3. Dir.: prof. Dr. Haţieganu I.

Clinica Neurologică — Ideggyógyászat. Str. V. Babeş 63. Dir.: Dr. prof. Minea Ioan.

Consultaţii gratuită 11—12, afară de serbătoară. Vizitarea bolnavilor între 15—16. — Ingyenes rendelés: 11—12, ünnepnapok kivételével. Beteglátogatás: 15—16.

Clinica Oto-rino-laringologică — Orr, gége és fülgyógyászat. Str. V. Babeş 1. Dir.: prof. Dr. Predescu Rion Ion.

Consultaţii gratuită între 8—10. — Ingyenes rendelés 8—10 óra között.

Clinica Oftalmologică — Szemészeti Klinika. Str. Mico 3. Tel.: 12-41. Dir.: Prof. Dr. Mihail Dimitrie.

Clinica Psychiatrică — Elmegyógyászat. Str. V. Babeş 63. Tel.: 1-28. Dir.: Prof. Dr. Urechia I. Constantin.

Clinica Stomatologică — Fogászat. Str. V. Babeş 1. Tel.: 10-43. Dir.: prof. Dr. Christea Grigoriu.

Institutul Antirabic — Pasteur intézet. Str. Pasteur 6. Tel.: 33. Dir.: prof. Dr. Botez.

Institutul de Anatomie descriptivă şi topografică — Bonctani intézet. Str. Mico 3. Dir.: prof. Dr. Papilian Victor.

Institutul de Anatomie patologică — Kórbonctani intézet. Str. Mico 3. Tel.: 1-46. Dir.: prof. Dr. Vasiliu Titu.

Institutul Medico-legal — Törvényszéki orvostani intézet. Str. Mico 3. Tel.: 3-92. Dir.: prof. Dr. Minovici Nicolae.

Sanatorul Clinicilor — Klinikai tüdőszanatórium. Str. Mico 3.

SPITALE — KÓRHÁZAK.

Ambulatorul policlinic „CFR." — CFR. orvosi rendelő, poliklinika. Str. Saguna 30.

Ambulatorul policlinic Cluj — Poliklinikai rendelő. Str. Radu 5.

Casa Cercuală — Betegsegélyző. Cal. Regele Ferdinand 48. Şef medic: Dr. Gălan Pavel.

Dispensarul de copii „Principele Nicolae" — Gyermekgyógyászat. C. Dorobanţilor 23. Dir.: Dr. Zugravu Gheorghe. Consultaţiuni gratuită: luni, miercuri şi joi între 9—10 şi marţi, vineri, sâmbătă între 14—16. Pentru femei: miercuri între 14—16. — Ingyenes rendelés: hétfőn, szerdán, csütörtökön 9—12 közt, kedden, pénteken, szombaton 14—16 közt. Nők részére: szerdán 14—16 közt.

Institutul Cancerului — Rákkutató intézet. Cal. Mareşal Foch 78. Tel.: 2-94. Dir.: Dr. Stanca Constantin.

Institutul de Ocrotire „Principesa Elena". Cal. Dorobanţilor 23. Dir.: Dr. Zugravu Gheorghe.

Spitalul Epidemic — Járványkórház. Str. Cernăuţi 34. Tel.: 8-08. Dir.: Dr. Gavrilă.

Spitalul Evreesc — Zsidókórház. Str. Iaşilor 16. Tel.: 3-13. Dir.: dr. Fenichel Mór.

Spitalul de Femei şi ambulatorul policlinic — Női kórház és policlinica. Cal. Mareşal Foch 60. Tel.: 8-01. Dir.: Dr. Stanca Dominic. Consultaţiuni între 8—9. Vizitarea bolnavilor între 14—16. — Rendelés 8—9 közt, beteglátogatás 14—16 közt.

Spitalul militar al Corp. VI. Arm. „Regina Maria" — VI. hadtest „Regina Maria" csapatkórháza. Str. Tunarilor 16. Tel.: 15-23. Vizitarea bolnavilor este permisă: joia, duminicile şi serbătorile dela 13—16. — Beteglátogatás csütörtökön, vasárnapokon és ünnepnapokon 13—16 óra közt.

Spitalul de Ortopedie şi Chirurghie infantilă „Regina Maria" — Ortoped kórház és gyermeksebészet. Str. Tunarilor 17/B. Tel.: 9-60. Consultaţiuni gratuită între 9—10. — Ingyenes rendelés 9—10 között. Dir.: Dr. Radulescu.

Spitalul Reformat — Református kórház. Str. Calvin 2. Tel.: 9-06. Consultaţiuni: toată ziua — Rendelés egész nap. Dir.: dr. Filep Gyula.

Salvarea — Mentők. Cal. Moţilor 27. Tel.: 23. Dir.: Konrádi Dániel dr.

„Charité". Str. Regală 12/A. Tel.: 600. Dir.: Dr. Steiner Pál.

„Cosmuța". Cal. Rahovei 2. Tel.: 200. Dir.: Dr. Cosmuța. (Plămâni — tüdő).

„Gyergyai". Str. Sincai 21. (Oto-rino-laringologică — orr, fül, gége). Dir.: dr. Gyergyai Árpád.

„Koleszár". P. Cuza Voda 8. Tel.: 10-28. (Oto-rino-laringologică — orr, fül, gége). Dir.: dr. Koleszár László.

„Lengyel". Calea Regele Ferdinand III. Dir.: dr. Lengyel Mór.

„Parc". Str. Băi 51. Tel.: 3-46. Dir.: dr. Mátyás Mátyás.

„Stella" — „Csillaghegyi szanatórium". Str. Sanatorului.

Kozmetikai felszerelések, készülékek

CAROL BÜRGERNÉL
CLUJ, Str. N. Iorga 11.

DR. LENGYEL gyógyintézete

CLUJ, C. Regele Ferdinand 111. (Ferenc József-út) Tel. 211. a mai nehéz gazdasági viszonyokra való tekintettel uj osztályokat létesit:

III. osztály ötszöri napi étkezéssel 120 Lei
II. osztály ötszöri napi étkezéssel 180 Lei
I. osztály ötszöri napi étkezéssel 240 Lei

Bármilyen **műtét** vagy **szülés** esetén lényegesen redukált dijazással. **Röntgen, Quartz, Diathermia, Sollux, Villanyfürdők** és másnemű villanykezelések szintén redukált árral.

Diétás konyha orvosi ellenőrzés mellett. Bejáró betegek részére is.

Cukorbetegek, szivbetegek, érelmeszesedésben szenvedők, vesebetegek, köszvényes és reumás betegek, gyomor- és bélfekélyben szenvedők, krónikus bélhurutban és epehólyaggyuladásban szenvedők részére.

Hizó- és fogyókurák.

Bővebb felvilágositással és prospektussal szolgál az intézet gazdasági osztálya.

CHARITÉ SZANATÓRIUM

Prof. DR. STEINER.

CLUJ-KOLOZSVÁR str. Regala (Majális-u.) 12/a

Egyike az ország legjobban felszerelt modern gyógyintézeteinek. **Sebészeti-, bel-, ideggyógyászati-, szülészeti-, nőgyógyászati-, szemészeti-, orr-, gége-, fül-betegek, kedélybetegek stb. részére.**

Külön urologiai osztály. Legmodernebb Röntgen laboratorium az összes diagnostikus és therápiás müveletek elvégzésére.

Laboratorium. Elektrotherapia. Rheumás betegségek **histamin** kezelése. Lényegesen lemérsékelt dijak. Mütéti esetekben kedvező pausál árak.

Szabad orvosválasztás! **Telefon: 600.**

Rados & Co.

festék-nagykereskedés.

Elsőrangu anyagokkal és nagy választékkal felszerelve

CLUJ,
Regele Ferdinand 11/a.
TELEFONSZÁM 6-92

„Electrica"

Rádió és villanyszerelési szaküzlet. Hotel Central épületében. (Kossuth Lajos-utca sora.) Telefonszám 610.

FARMACII — GYÓGYSZERTÁRAK:

Dr. Biró Géza. P. Unirii 4. Tel.: 4-80.
Dr. Cseresznyés Gyula. Cal. Mareşal Foch 22.
Dr. Ciocânelea „Hygea". P. Mihail Viteazu 4.
Demeter Cornel. Cal. Moţilor 2. „Crucea Roşie". Tel.: 6-02.
Flohr József „Speranţa" (arendator — bérlő: Csató O.). Cal. Regele Ferdinand 79. Tel.: 2-84.
Goina Teodor „Fortuna". P. Unirii 33. Tel.: 1-35.
Dr. Halász Pál „Ingerul Păzitor". P. Cuza Voda 6.
Dr. Hintz György. „Sft. Gheorghe". P. Unirii 27. Tel.: 11-66.
Dr. Kohn Gyula „Unicorn". P. Unirii 9. Tel.: 11-38.
Lukács Dénes „Sft. Treime". Str. Memorandului 2. Tel.: 12-13.
Lukács Ferenc „Apostol". Cal. Reg. Ferdinand 30. Tel.: 7-82.
Mircea Ştefan. Cal. Reg. Ferdinand 84.
Farmacia fost dr. Nagy Árpád în colţul Cal. Moţilor şi Eminescu. Tel.: 4-18.
Dr. Olaru A. Dimitriu. Str. Regina Maria 9.
Popa Ioan „Minerva". Cal. Reg. Ferdinand 28. Tel.: 10-53.
Şomlea Mihail. Cal. Regele Ferdinand 32. Tel. 1-59.
Şotropa Emiliu. P. Ştefan cel Mare 1.
Dr. Tischlerné Pálóczy A. (arendator — bérlő: dr. Ferencz Áron). Cal. Mareşal Foch 54.
Mártonffy László „Diana". Str. Iorga 19.

„ELECTRO-SANITAS"

Instrumente şi materii medicale şi igienice. *Orvosi és egészségügyi műszerek és anyagok.*

Inginer ŞTEFAN KOVÁCS ISTVÁN mérnök.

Telefon 234. Str. N. Iorga *(v. Jókai-u.)* **7. Telefon 234.**

Puteți face baie, excursie, puteți uda' părul cu toate aceste rămâne undulos, deci cercetați din interes propriu

frizerie de dame „BAYER“

Cluj, Str. N. Jorga 11.

Vopsire de păr — Manicure

Ondulație, ce ține 6—8 luni!



6—8 hónapig tartó ondolálás!

Fürödhet, kirándulhat, haját nedvesitheti, de mégis szép hullámos marad, tehát saját érdekében keresse fel

„BAYER“ hölgyfodrászt

Kolozsvár, Jókai-utca 11.

Hajfestés — Manikür

A legolcsóbb,
legnépszerűbb
és legtartalmasabb napilap a



Nyolc oldal,
ÁRA 1 LEJ!

Szerkesztőség és kiadóhivatal: Cluj,
Calea Regele Ferdinand Nr. 64—66.
Telefon : 61. Telefon : 61.

Asociaţiunile semnate cu stele (*) sunt înregistrate la tribunal, ca persoane juridice. — A csillaggal megjelölt egyesületek a helyi törvényszéken bejegyzett jogi személyek.

ASOCIAŢIUNI CULTURALE. — KULTURÁLIS EGYESÜLETEK.

„Acţiunea Patriotică" Cluj. (A. P.)* Preş.: Gen. Pop Danila.

Asociaţia Culturală şi Umanitare „B" Brith Şalom şi Clubul Şalom.* Str. Filipescu 6. Preş.: Heves Vilmos.

Asociaţia Femeilor Universitare Române din Cluj.* Preş.: Dr. Grinţescu Alice, Str. Regală 10/a.

Asociaţia Fostilor Gardişti şi Legionari Români. Luptători pt. Intregirea Neamului.* Str. Micu 34.

Asociaţiunea pt. Cultură Maghiară din Transylvania — **Erdélyi Magyar Közművelődési Egyesület.** (E. M. K. E.).* Cal. Mareşal Foch 44. Preş.: gr. Béldy Kálmán, vicepreş. — secr. gen.: Sándor József.

Asociaţia Română pentru Propagarea Aviaţiei (A. R. P. A.) Cluj. Cal. Dorobanţilor 6. Preş.: Dr. Dan Livius, secr. gen.: Rămboiu Nicolae.

Asociaţiunea pt. Literatura şi Cultura Poporului Român. Despărţământul Cluj cu secţiile literare şi stiinţifice. (A. S. T. R. A.) Cal. Moţilor 76. Preş.: Dr. Haţieganu I.

Colonia Jugoslavă pt. Ardeal şi Banat — **Erdélyi és Bánáti Délszláv Kolonia.** Str. Col. Paulian 24. Preş.: Snjaric Franjo A. Vjekoslav.

Conservatorul de Muzică Maghiară* — **Kolozsvári Magyar Zenekonzervatorium.** Str. Iuliu Maniu 9. Preş.: Dr. Veress Ferenc, vicepreş.: Dr. Koleszár László.

„Egalitatea" Societate Teosofică din România, Sucursala Cluj.* Str. Aurel Vlaicu 1.

Extensiunea Universitară Cluj.* Universitatea.

„Gheorghe Dima" Societatea Filarmonică.* Str. I. C. Brătianu 14.

Liga Culturală, Secţia Cluj.

Magyar Nők Központi Titkársága. Str. M. Kogălniceanu 8. Preş.: br. Huszár Pálné.

Magyar Nők Szövetsége. Piața Unirii 13. Preș.: br. Huszár Pálné.

„Paul Ehrlich" Societatea Științelor Medicale Cluj.* — **Paul Ehrlich Orvosegyesület.** Str Iuliu Maniu 4. Preș.: Dr. Goldberger Ede.

Reuniunea Germană din Cluj.* P. Unirii 19.

Reuniunea Femeilor Creștine Cluj*. Str. Berde 3. Preș.: D-na Dr. Bratu Elena.

Reuniunea Filantropică a Femeilor Izraelite Cluj.* — **Zsidó Nőegylet.** Cal. Mareșal Foch 85. Preș.: Neuberger Zsigmondné.

Societatea Anatomică. Str. Mico. Institutul de anatomie.

Societatea Carpatină Ardeleană* — **Erdélyi Kárpát Egyesület.** (E. K. E.) Str. Matia 3. Preș.: Dr. Páter Béla, secr. gen.: Dr. Balog Ernő. Foae of. — hivatalos közlönye: „Erdély".

Societatea Clujană a Săcuilor* — **Székelyek Kolozsvári Társasága.** Str. M. Kogălniceanu 7. Preș.: Dr. Bernát Ágost.

Societatea Etnografică Română din Cluj.* Piața Mihai Viteazul 19. (Muzeul Etnografic.)

Societatea Ginecologică. Str. Mico 3. (Clinica Ginecologică)

Societatea de Mâine. Cal. Mareșal Foch 51.

Societatea Ortodoxă Națională a Femeilor Române, Filiala Cluj.* Preș.: D-na Elena Popescu Voitești.

Societatea pt. Profilaxia Tuberculozei. Secția Cluj.

Societatea Schlaraffia Claudiopolis.* P. Unirii 23.

Societatea de Sociologie Cluj.* Str. Regală 45.

Societatea de Științe din Cluj.* Universitatea.

Societatea Științelor Medicale. Str. Mico 3. (Clinica Medicală).

Societatea de Studii Psyhice și Metapsyhice din România.* Cal. Moților 128.

Uniunea din Cluj pt. Protejarea Teatrului* — **Kolozsvári Szinpártoló Egyesület.** Str. Regală 20. Preș.: br. Kemény János.

Uniunea Fostilor Intemnițați politici și Internați în Războiul pt. Intregirea Neamului.*

Uniunea Fostilor Voluntari Români din Război pentru Intregirea Neamului.* Str. Reg. Maria 6—8.

Uniunea Muzeul Ardelean, Uniunea Ardeleană Maghiară Muzeală* — **Erdélyi Muzeum Egyesület** (E. M. E.). Preș.: gr. Wass Béla, secr.: Kántor Lajos, Str. I. C. Brătianu 45.

Foae of. — hivatalos közlönye: „Erdélyi Muzeum". Redacția — kiadóhivatal: Str. Baron L. Pop 5. Redactor: Dr. György Lajos.

Secţia Medicală — orvosi szakosztálya: Str. Iuliu Maniu 9. Preş.: Dr. Veress Ferenc, secr. gen.: Dr. Koleszár László.

ASOCIAŢIUNI LITERARE. — IRODALMI EGYESÜLETEK.

„Ady Endre Társaság". Preş.: Dr. Jancsó Elemér.

Asociaţiunea pt. Literatura şi Cultura Poporului Român. Despărtămîntul Cluj cu secţiile literare şi stiinţifică (A. S. T. R. A.), Cal. Moţilor 76. Preş.: Dr. Haţieganu I.

„Cercul Ronsard"* Asociaţia Ardeleană pt. răspîndirea limbei şi culturei franceze. Str. M. Kogălniceanu 1. (Universitatea). Preş.: E. G. Racoviţa.

„Erdélyi Fiatalok". Str. M. Kogălniceanu 7.

Erdélyi Szemle Magyar Irodalmi és Közművelödési Köre. Cal. Mareşal Foch. Preş.: S. Nagy László.

Károlyi Gáspár Református Irodalmi Társaság. Preş.: Kristóf György.

Societatea Maghiară Literară Ardeleană* — **Erdélyi Irodalmi Társaság** (E. I. T.). Preş.: Dózsa Endre, secr. gen.: Nyirő József, secr.: Walter Gyula. Str. N. Iorga 23.

Unitárius Irodalmi Társaság. Cal. Mareşal Foch 12. Preş.: Dr. Ferenczy Géza.

ASOCIAŢIUNI BISERICEŞTI. — EGYHÁZAKKAL KAPCSOLATOS EGYESÜLETEK.

ASOC. ORTODOXE ROMÂNE — GÖRÖG KELETIEK.

Societatea Română a Femeilor Ortodoxe. Str. Iuliu Maniu 36—38. Preş.: D-na Morosanu Zina.

Fraţia Ortodoxă. Str. Iuliu Maniu 36—38. Preş.: Dr. Puşcariu Sextil.

ASOC. ROMANO CATOLICE — RÓMAI KATHOLIKUSOK.

„Karitas" nővédelmi iroda. Str. Universităţii 7. Preş.: Dr. gr. Bethlen Györgyné.

Katholikus Kör. Str. Baron L. Pop. Preş.: Leitersdorfer Sándor.

Reuniunea Populară a Romano Catolicilor Ardeleni* — **Országos Katholikus Népszövetség.** Str. Iuliu Maniu 5. Director: Sándor Imre.

Katholikus Népszövetség helyi fiókja. P. Unirii 14. Preş.: Sándor Béla.

Katholikus Népszövetség Szent-Péteri tagozata. C. Mareşal Foch 129. Preş.: Fejér Béla.

Klára Kör. Piaţa Carolina 7. Director: Páter Vitéz Berárd.

Róm. Kath. „Kolping" Legényegylet. Str. Baron L. Pop 3. Preş.: Dr. Hirschler József. Director: Bálint József s. lelkész.

Róm. Kath. Leánykongregáció. Cal. Reg. Ferdinand 64—66 (Marianum). Preş.: Dr. Hirschler József, Kocsis M. Cecilia iskolanővér.

Oltáregylet. P. Unirii 14. Director: Dr. Hirschler József.

Asociaţia „Sfântei Cruci" din Cluj* — **Szentkereszt-Hadsereg.** Piaţa Carolina 7. Director: Páter Vitéz Berárd.

Missiunea Socială — **Szociális Nővérek Missiótársulata.** Piaţa Unirii 13. Preş.: Dr. gr. Bethlen Györgyné. Subpreş.: özv. Árkossy Lajosné.

Szociális Testvérek. Str. Gen. Grigorescu 35. Superioară — Főnöknő: Veress Marianne.

ASOC. GRECO CATOLICE — GÖRÖG KATHOLIKUSOK.

Asociaţia Gen. a Românilor Uniţi („Agru"). Preş.: Dr. Pop Valer. Str. Regală 6.

Asociaţiunea Femeilor Române Greco Cat. „Sfântă Maria". Preş.: Dr. R. Boila Livia Str. Băii 1.

Asociaţia Studenţilor Români Uniţi. („Astru"). Preş.: Dr. Borza Alexandru. Str. Regală 28.

Reuniunea Corală Gr. Cat. Preş.: Dr. Borza Alexandru. Str. Regală 28.

Congregaţia Surorilor „Născătoare de Dumnezeu şi pururea Vergura Maria". Str. Avram Iancu. Suprioară — Főnöknő: Sora Cecilia.

ASOCIAŢIUNI REFORMATE — REFORMÁTUSOK.

Református Férfiszövetség. Piaţa Unirii 9.

Református Nőszövetség. Cal. Mareşal Foch 67. Preş.: Dr. Makkai Sándorné.

Károlyi Gáspár Református Irodalmi Társaság. Preş.: Dr. Kristof György.

ASOCIAŢIUNI UNITARIANE — UNITÁRIUSOK.

Dávid Ferenc Egylet. Cal. Mareşal Foch 12. Preş.: Dr. Abrudbányai Ede. Vicepreşedinte gerant — ügyv. alelnök: Dr. Varga Béla. Foae of. — hiv. lapja: Unitárius Közlöny.

Dávid Ferenc Egylet kolozsvári férfi tagozata. Cal. Mareşal Foch 12. Preş.: Dr. Pálffy László.

Dávid Ferenc Unitárius Nők Szövetsége. Cal. Mareşal Foch 12. Preş.: Dr. Boross Györgyné. Vicepreş.: Csifó Salamonné.

Dávid Ferenc Unitárius Nők Szövetsége kolozsvári tagozata. Cal. Mareşal Foch 12. Preş.: Vajna Lajosné — br. Diószeghy Ilona.

Dávid Ferenc Ifjusági Egyesület. Cal. Mareşal Foch 12.

Unitárius Irodalmi Társaság. Cal. Mareşal Foch 12. Preş. de onoare — Tiszteletbeli elnök: Dr. Boross György. Preş.: Dr. Ferenczy Géza.

Unitárius Egyetemes Lelkészkör. Cal. Mareşal Foch 12. Preş.: Csifó Salamon. Vicepreş.: Benczédi Pál.

ASOCIAŢIUNI LUTHERANE — LUTHERANUSOK.

Magyar Lutheránus Nőegylet. Preş.: Alberti I. C. Mareşal Foch 2.

Deutsche Evangelische Frauenverein. Preş.: Török Luiza. Str. Minerva 11.

ASOCIAŢIUNI IZRAELITE — ZSIDÓK.

„Chevra Cadisa"* reuniune de binefacere şi înmormântare — jótékonysági és temetkezési egylet. Str. Londrei 9.

Chevra Cadisa Neologă. Cal. Reg. Ferdinand 52. Tel. 4-62.

Spitalul Public Evreesc* — **Zsidó Kórház Egyesület.** Str. Iaşilor 16. Tel. 3-13. Preş.: Dr. Sebestyén József. Secr.: Gabel Vilmos.

Ocrotirea Orfanilor Evrei din Transylvania* — **Központi Zsidó Árvagondozó.** Str. Paris 36. Tel. 6-74. Preş.: Dr. Schwartz Miksa. Secr.: Dr. Neumann Vilmos.

Reuniunea Filantropică a Femeilor Izraelite Cluj — **Zsidó Nőegylet.** C. Mareşal Foch 85. Preş.: Neuberger Zsigmondné.

Asociaţia de ajutorare a Studenţilor Evrei din Transylvania, Cluj* — **Zsidó Menza és Diáksegélyző.** Str. Filipescu 6. Preş.: Dr. Kertész Jenő.

Uniunea Naţională Evrească din Ardeal, Banat, Maramureş şi Crişana* — **Erdélyi Zsidó Nemzeti Szövetség.** Cal. Reg. Ferd. 48.

Asociaţia Gen. a Invalizilor, Orfanilor şi Văduvelor de Război din Transylvania* — **Hadirokkantak, Hadiárvák és Hadiözvegyek Erdélyi Szövetsége.** Cal. Moţilor 1. Tel. 14-73. Preş.: Bretan I. Vasile.

Societatea Mutilaţilor din Războiu (S. M. I. R.) Cal. Moţilor 1. Preş.: Dr. Gábor.

ASOCIAŢIUNI AJUTORARE. — JÓTÉKONYSÁGI EGYESÜLETEK.

Asociaţia de Ajutorare a Studenţilor Evrei din Transylvania din Cluj* — **Zsidó Menza és Diáksegélyző.** Str. Filipescu 6. Preş.: Dr. Kertész Jenő.

Asociaţia de binefacere din Cluj* — **Kolozsvári Jótékonysági Egylet.** Preş.: Dr. Ferencz József.

Asociaţia de Ocrotire a Medicilor Minoritari din România* — **Romániai Kisebbségi Orvosok Jóléti Szövetsége.** Preş.: Dr. Veress Ferenc. Str. N. Iorga 5.

Asociaţia pentru Ajutorarea Cetăţenilor din Cluj* — **Kolozsvári Polgári Önsegélyző Egyesület.** Str. Memorandului 15.

Asociaţia pentru Ocrotirea Studenţilor Universitari din Cluj („Căminul Studenţilor").* Str. Avram Iancu 6.

Asociaţiunea pentru Inmormântarea a Agriculturilor din Cluj* — **„Kalandos Társaság"** (alapitva 1587).

Asociaţiunea pentru Ocrotirea Mamelor şi Sugacilor din Cluj* — **Anya és csecsemővédő Szövetség.** Str. Regală 5. Preş.: br. Huszár Pálné.

Căminul pentru Crestera Orfanilor Cluj* — **Árvaleánynevelő Otthon.** Str. Dorobanţilor 54.

Căminul studentelor fiice de funcţionarilor administrativi din Ardeal şi Banat Cluj* — **Erdélyi és Bánáti Köztisztviselők Leányotthona.** Str. Gen. Grigorescu 2.

„Caritas" Nővédelmi Iroda. Str. Universităţii 7.

„Caritatea" Societate de binefacere.* Cal. Reg. Ferdinand 34. Preş.: D-na Dr. Deleu.

Cercul de Studii şi Ajutorarea al Funcţionarilor Municipiului Cluj.* Piaţa Unirii 1. (Primaria).

Fondaţiunea de Ajutorarea a Profesorilor dela Institutul Marianum din Cluj* — **A Marianum Intézet Tanárainak Segélyalapja.** Cal. Reg. Ferdinand 64—66. Preş.: Xántus János.

Fondul de Ajutorarea a Funcţionarilor dela Parchetele din Circumscripţia Curţii de Apel Cluj.* Piaţa Ştefan cel Mare (Curtea de Apel). Preş.: Primprocurorul Parch. gen. al Curţii de Apel.

Liga pentru Ocrotirea Copiilor, Filiala Cluj — **Gyermekvédő Liga** kolozsvári fiókja.

Ocrotirea Orfanilor Evrei din Transylvania* — **Erdélyi Zsidó Árvagondozó.** Str. Paris 36. Preş.: Dr. Schwartz Miksa.

„Poale Cedek". Reuniunea Meseriaşilor Evrei pt. Ajutorarea

Bolnavilor şi Funebrală* — **Zsidó Iparosok Betegsegélyző és Temetkezési Egyesülete.** Str. Gh. Barițiu 16.

Reuniunea Ortodoxă „Chevra Cadisa" Cluj* — **„Chevra Kadisa" ortodox jótékonysági és temetkezési egyesület.** Str. Londrei 9.

Reuniunea Neologă „Chevra Cadisa" Cluj — **„Chevra Kadisa" zsidó jótékonysági és temetkezési egyesület.** Cal. Reg. Ferdinand 52.

Societatea „Crucea Roşie" filiala Cluj — **Vöröskereszt Egyesület fiókja.**

Societatea de Inmormântare a Corpului Didactic Primar Cluj* — **Kolozsvári Elemiiskolai Tanitótestület Temetkezési Egyesülete.** Cal. Dorobanților 66.

Societatea de Ocrotire al Colegiului Reformat din Cluj* — **Kolozsvári Ref. Kollégium Segélyegylete.** Str. Kogălniceanu 16.

Societatea (Marpe Lanefes) pt. Cercetarea şi Ajutorarea Bolnavilor Săraci din Spitaluri* — **A Kórházak Szegény Betegeit Segélyező Egyesület** Str. N. Filipescu 1.

Societatea „Principele Mircea" pt. Ocrotirea Orfanilor. Filiala Cluj. Cal. Dorobanților 23. Tel. 6-38.

Spitalul Public Evreesc Cluj* — **Zsidó Kórház Egyesület.** Str. Iaşilor 16. Preş.: Sebestyén József, secr.: Gábel Vilmos.

Uniunea de Ajutorare de Immormântare şi Ajutor Mutual al Ciobotarilor din piața liberă şi a Micilor Industriaşi Ardeleni din Cluj* — **Nyilttéri Csizmadiák és Kisiparosok Temetkezési és Önsegélyző Egyesülete.** Str. Reg. Maria 32.

Asociația Gen. a Invalizilor, Orfanilor şi Văduvelor de Război din Transylvania* — **Hadirokkantak, Hadiárvák és Hadiözvegyek Erdélyi Szövetsége.** Cal. Dorobanților 42. Tel. 14-73. Preş.: Bretan I. Vasile.

Societatea Mutilaților din Războiu (S. M. I. R.) Cal. Moților 1. Preş.: Dr. Gábor.

ASOCIAȚIUNI SPORTIVE. — SPORT-EGYESÜLETEK.

Asociația Sportivă de Popici (A. S. P.) — **Országos Tekéző Sportszövetség.** Cal. Mareşal Foch 43. Preş.: Dr. Popoviciu Traian, vicepreş.: Móricz Béla, secr. gen.: Boros Vilmos.

„Aurora". Str. N. Iorga 5. Secții: atletică, bicicletă, football, gimnastică, ping-pong, turism.

Automobil Club Regional Cluj.* Str. Reg. Maria 16. Tel. 13-12.

Oficiu internațional de turism — Nemzetközi turista iroda. Vezi — lásd: Casine — Cluburi.

„C. F. R." Str. Baciului 4 (Ateliere C. F. R.): Secţii: box, football, tennis, sky.

Cercetaşi — **Cserkészek.** Str. Memorandului 21. Comandant — parancsnok: Prof. Dr. Goia.

Cetăţuia" — **„Fellegvár".** Preş.: Nemes Ioachim. Cal. Reg. Ferdinand 72. Secţii: football.

„Clubul Atletic" din Cluj* — **Kolozsvári Atletikai Club (K. A. C.).** Piaţa Unirii 29. Secţii: atletică, bridge, filatelistică, football, înot, tennis, patinaj, ping-pong, popice, turism, scrimă, sky.

Clubul Sportiv al Amploiatorilor Comercianţi Cluj* — **Kolozsvári Kereskedők Atletikai Sport Egylete. (K. K. A. S. E.)** Cal. Mareşal Foch 12. Secţii: bicicletă, box, gimnastică, ping-pong, sky.

Clubul Sportiv **„România".** Cal. Mareşal Foch 43. Preş.: Prof. Dr. Tătaru Coriolan. Secţii: bicicletă, box, football, fotografie, gimnastică, inot, ping-pong, popice, tennis, turism, sah.

Clubul Sportiv **„Victoria".** Preş.: Táncz Béla. Secţii: football.

Comitetul Regional al Sporturilor — **Kerületi Sportszövetség.** Cal. Mareşal Foch 43. Preş.: maior Bălăianu, secr. gen.: Dr. Ciurel Ilie.

Districtul de Futbal — **Kerületi Footballszövetség.** Str. Memorandului 4. Preş.: maior Bălăianu.

Federaţia Română de Nataţie. Secţia Cluj — **Kerületi Uszószövetség.** Gr. Bărnuţului 7. (Strand). Preş.: Koncz Rudolf.

„Kolping" Róm. Kath. Legényegylet. Str. Baron L. Pop 3. Secţii de sport: atletică, box, football, gimnastică, înot, turism, scrimă.

Moto Club Român — **Motor Club.** Str. Memorandului 11.

Societatea Carpatină Ardeleană* — **Erdélyi Kárpát Egyesület (E. K. E.).** Str. Matia 3. Secţii de sport: bicicletă, sky, turism. Vezi — lásd: Asoc. Culturale — Kulturális egyesületeknél.

Societatea de Patinaj Cluj* — **Kolozsvári Korcsolya Egylet.** Cal. Mareşal Foch 43.

Societatea Sportivă **„Haggibbor".*** Cal. Mareşal Foch 10. Preş.: Dr. Erős Vilmos. Secţii: box, football, gimnastică, hazena, înot, ping-pong, scrimă, sporturi de iarnă, tenis, turism.

Societatea Sportivă a Muncitorilor din Cluj — **Kolozsvári Munkások Torna Egylete (K. M. T. E.).** Str. Văii 7. Preş.: Ujhelyi

Ferenc, secr.: Dr. Deutschek Géza. Secţii: bicicletă, box, football, römi, sah, trântă.

Societatea Sportivă a Studenţilor Universitari. („Universitatea"). Str. M. Kogălniceanu 1. Preş.: maior Bălăianu. Secţii: atletică, box, football, gimnastică, înot, tenis, tenis de masă, turism, scrimă, sporturi pe ghiaţă, sporturi de iarnă.

„Şoimii Carpaţilor"* Str. Saguna 11. Preş.: Dr. Columba Sava. Secţii de sport: gimnastică.

„Tenis-Club" Cal. Mareşal Foch 10. Secţii: filatelistică, înot, patinaj, ping-pong, sah, scrimă, tenis, turism.

Touring Clubul României. Secţia Munţilor Apuşeni. Str. Mico 5 (Inst. de Speologie). Preş.: Dr. Vasiliu Titu. Secţii: sky, turism.

ASOCIAŢIUNI CORALE — DALEGYLETEK.

Corul Agricultorilor Reformaţi — **Református Földmives Dalárda.** Str. Ciocârliei 17. Preş.: Butyka Gergely, dirijor — karnagy: Nagy Kálmán, secr.: Szalma István.

Corul Bisericesc Ref. din Cluj — **Kolozsvári Monostori Ref. Egyházi Dalkör.** Cal. Moţilor 61. Preş.: Kolozsváry István, dirijor — karnagy: Lőrinczi Ferenc, secr.: Langos Róbert.

Corul C. F. R. „Lyra" — **C. F. R. „Lyra" Dalkör.** Cal. Decebal 38. Preş.: Lenkei Imre, dirijor — karnagy: Szántó Béla.

Corul Clujan „Hargita" — **Kolozsvári „Hargita" Dalkör.** Cal. Traian 86. Preş.: Dr. Veress Endre, dirijor — karnagy: Rezik Károly, secr.: Kádár János.

Corul Constructorilor. — **Épitőmunkás Dalárda.** Str. Văii 7. Dirijor — Karnagy: Útő Sándor.

Corul Corporaţiunei Cismarilor — **„Acélhang" Dalárda.** Str. Iuliu Maniu 16. Dirijor — Karnagy: Rezik Károly.

Corul Economiilor Ref. „Bocskay" — **Kolozsvári Ref. Földészek „Bocskay" Dalköre.** Str. Tunarilor 27. Preş.: Kilin Sándor, dirijor — karnagy Útő Lajos.

Corul Economiilor Ref. din Hidelve — **Kolozsvári Hidelvei Földész Énekkar.** Cal. Maramureşului 9. Preş.: Bagaméri József, dirijor — karnagy: Szántó Béla.

Corul Fabricei de Piele şi Ghete „Dermata" — **„Dermata" Bőrgyár Dalárdája.** P. Corvin.

Corul Gutenberg — **Gutenberg Dalkör.** Str. Memorandului 23. Dirijor — Karnagy: Delli Szabó Géza.

Corul Industriaşilor din Cluj — **Kolozsvári Iparos Egylet Dal-**

köre. P. Unirii 23. Preş.: Dr. Kiss Béla, dirijor — karnagy: Zsizsmann Rezső.

Corul Maghiar din Cluj — **Kolozsvári Magyar Dalárda.** Preş.: Réthy Károly, dirijor — karnagy: Rezik Károly. P. Carolina 1.

Corul mixt al Conservatorului — **Zenekonzervatorium Vegyeskara.** Str. Brătianu 14.

Corul mixt „Szent Erzsébet" — **„Szent Erzsébet" Vegyeskar.** P. Carolina 1. Preş.: P. Vitéz Berard, dirijor — karnagy: Rezik Károly.

Corul Tinerilor Măcelari — **Mészáros Dalárda.** Str. Anton Pann 12.

Uniunea Cororilor Maghiari din România — **Országos Magyar Dalosszövetség.** Str. Minoriţilor 2. Preş.: Incédy Iocksmann Ödön. Secr. gen.: Tárca Bertalan.

Reuniunea Corale Gr. Cat. Str. Regală 28. Preş.: Dr. Borza Alexandru.

Societatea Coriştilor şi Diletanţilor „Orpheus" din Cluj — **„Orpheus" Dal- és Műkedvelő-Egylet.**

Uniuna Corului „Törekvés" — **Kolozsvári „Törekvés" Dalegylet.** Str. Berde 2. Preş.: Dr. Cseke Vince, dirijor — karnagy: Kárpáti Emil, secr.: Técsi József.

ASOCIAŢIUNI ECONOMICE — GAZDASÁGI EGYESÜLETEK.

Asociaţiunea Grădinarilor din România Secţia Cluj — **Romániai Kertész Egylet helyi fiókja.** Str. Regală 26.

Asociaţiunea Transylvaneană de Stupenie* — **Erdélyi Méhész Egylet.** Str. Andrei Mureşan 10.

„Fauna" Asociaţia Crescătorilor de animale mici domestice — **„Fauna" Kis Háziállatokat Tenyésztő Szövetkezet.** Str. Memorandului 21.

„Gloria Transilvana" Asociaţia Ardeleană a Crescătorilor de animale mici domestice din Cluj* — **„Gloria Transilvana" Erdélyi Kis Háziállattenyésztők Szövetsége.** Str. Surdă 19. Preş.: Dr. Chendi Carol.

Sfatul Economic Regională Ardeal — **Erdélyi Kerületi Gazdasági Tanács.** P. Carolina 5. Preş.: Prof. Tuffli Richard.

Societatea Agrară Ardeleană* — **Erdélyi Gazdasági Egylet** (E. G. E.) Str. Andrei Mureşan 10. Preş.: gr. Bethlen György, secr. gen.: dr. Török Bálint.

Societatea de Agricultură din Cluj* — **Kolozsvári Gazdasági Egylet.** Cal. Dorobanţilor 108. Preş.: Balázs István.

Societatea Hipică Ardeleană — **Erdélyi Lovagló Egylet.** Preş.: gen. de div. Prodan I., secr.: Lt. colonel Rădulescu.

Reuniunea Regnicolară a Prăsitorilor de Câini din România* — **Romániai Kutyatenyésztők Egyesülete.**

ASOCIAŢIUNI COMERCIALE ŞI INDUSTRIALE. KERESKEDELMI ÉS IPARI EGYESÜLETEK.

„Ardealul" Sindicatul pt. Organizarea Exportului de Animale şi Carne Proaspătă — **Állat és friss hus kivitelének megszervezésére alakult szindikátus.** Cal. Mareşal Foch 51.

Asociaţia Industriei Grafice din România — **Romániai Graficai Munkaadók Szövetsége.** Str. Baron L. Pop 5. Preş.: Dr. Vékás Lajos.

Asociaţia Măestrilor Hornari din Ardeal cu sediul din Cluj* — **Kéményseprőmesterek Erdélyi Szövetségének Kolozsvári Központja.**

Asociaţia Patronilor, Cluj — **Munkaadók Szövetsége, Cluj.** P. Cuza Voda 16. Tel. 6-37. Preş.: Diamand Izsó.

Asociaţia Proprietarilor de Cazane. Filiala Cluj. — **Kazántulajdonosok Szövetségének kolozsvári fiókja.** Cal. Mareşal Foch 51. Preş.: Ing. Negru Carol, vicepreş.: Dr. Manuschek L. Ottó, secr.: Wagner Ioan.

Asociaţiunea Industriaşilor de Carne din Cluj* — **Husiparosok Szövetsége.** Str. Anton Pan 12. Tel. 2-99.

Asociaţiunea Măestrilor Cizmari din Cluj* — **Csizmadia Ipartársulat.** Str. Iuliu Maniu 16. Preş.: Székely József.

Corporaţiunea Industrială — **Ipartestület.** P. Carolina 5. Tel. 3-43. Preş.: Moldovan Anton.

Sfatul Negustoresc — **Kereskedő Tanács.** Piaţa Cuza Voda 5. Preş.: Comşa Ionel, secr. gen.: Romanovici Gheorghe.

Sindicatul Comercianţilor, Exportatorilor şi Importatorilor de Piele brute şi lucrate din Ardeal şi Banat* — **Nyers és feldolgozott bőrök Kereskedőinek, Szállitóinak és Importálóinak Erdélyi és Bánáti Szindikátusa.** Piaţa Unirii 23.

Sindicatul Fabricanţilor de Ciocolată, Cacao şi Bonboane din România Grupul Ardelean şi Bănăţean* „Transifac" — **Romániai Csokoládé, Cacaó és Cukorkagyárosok Szakegyesülete Erdélyi és Bánáti Csoportja.** Piaţa Cuza Voda 16.

Sindicatul Industriaşilor Olari* — **Fazekas Iparosok Szindikátusa.** Str. Amurg 24.

Sindicatul Morarilor Mici şi Mijlocii — **Kis- és Közepes Malomtulajdonosk Szindikátusa.**

Sindicatul Profesional al Patronilor în Alimente Cluj şi Jur* — **Vendégipari Munkaadók Szövetsége Kolozsvár és Vidéke.** Cal. Mareşal Foch 51. Preş.: Pop Ioan.

Sindicatul Proprietarilor de Autobuse (Rapid)* — **Rapid Autóbusztulajdonosok Szindikátusa.** Cal. Dorobanţilor 11.

Sindicatul Şoferilor din Cluj* — **Kolozsvári Autóvezetők Szindikátusa.** Str. Avram Iancu 18. Preş.: Roşescu Eugen.

Societatea „Isbânda" a Invalizilor şi Văduvelor din Război Debitanţi şi Concesionarilor de Stat, Judeţ şi Comună din Bucureşti Filiala Cluj. Cal. Moţilor 1. Preş.: Siancu Emil.

Reuniunea Comercianţilor, Industriaşilor şi Meseriaşilor Români din oraş şi judeţul Cluj* — **Román Kereskedők és Iparosok Egyesülete.** Cal. Mareşal Foch 51. Preş.: Fărcaş Andrei, secr. gen.: Taflan Victor.

Uniunea Fabricanţilor Autorizaţi de Licheuri, Rom şi Cogniac* — **Likör-, Rum- és Konyakgyárosok Egyesülete.** Str. Iuliu Maniu 22.

Uniunea Forestieră din Ardeal — **Erdélyrészi Faegyesület.** P. Cuza Voda 16

Uniunea Forestieră din Transilvania, Regiunea Cluj — **Erdélyrészi Faegyesület Kolozsvári Körzete.** Piaţa Cuza Voda 16.

Uniunea Generală a Industriaşilor din România (U. G. I. R.) Direcţiunea Regională Cluj* (Asociaţiunea Patronilor şi Marilor Industriaşi.) — **Nagyiparosok és Munkaadók Szövetsége.** P. Cuza Voda 16. Preş.: Diamand Izsó, Dr. Böszörményi Sándor.

Uniunea Gen. a Micilor Industriaşi şi Meseriaşi Patronii de Toate breslele din România-Mare Bucureşti, Sucursala Cluj* — **Kisiparosok és Munkaadómesterek általános Romániai Egyesülete.** Kolozsvári fiók. Piaţa Carolina 5. Preş.: Moldovan Anton.

Uniunea Industriaşilor din Cluj* — **Kolozsvári Iparos Egylet.** Piaţa Unirii 23. Preş.: Rátz Mihály.

Uniunea Negustorilor de Fier din Ardeal, Banat şi Bucovina — **Erdélyi, Bánáti és Bucovinai Vaskereskedők Szövetsége.**

Uniunea Fabricanţilor de Spirt din Ardeal* — **Erdélyi Szeszgyárosok Egyesülete.** Str. Elisabeta 30.

Uniunea Meseriaşilor Evrei — **Zsidó Iparosok Egyesülete.** Str. Gh. Barițiu 16. Preş.: Schwartz Márton.

ASOCIAŢIUNI PROFESIUNIŞTILOR — MAGÁNFOGLALKOZÁSOK EGYESÜLETEI.

Asociaţia Asistenţilor Academiei de Agricultură Cluj* — Cal. Mănăşturului 2 (Academia de Agricultură).

Asociaţia Droguiştilor din Ardeal şi Banat — **Erdélyi és Bánáti Droguisták Szövetkezete.**

Asociaţia Gen. a Conductorilor Technici din România (A. G. B. T. R.)*

Asociaţia Gen. a Doctorilor în Medicină Stomatologie din Ţară — **Fogorvosok Országos Szövetsége.** Sr. V. Babeş 1. (Clinica Stomatologică).

Asociaţia Invăţătorilor Români din Ardeal, Banat şi Părţile Ungurene* P. Ştefan cel Mare 21 (Casa Invăţătorilor).

Asociaţia Moaşelor din Cluj* — **Bábaasszonyok Egyesülete.** Str. Reg. Maria 34.

Asociaţia Pensionarilor C. F. R. din Ardeal şi Banat şi a Pensionarilor Publici din Oraşul şi judeţul Cluj* — **Erdélyi és Bánáti C. F. R. és Állami Nyugdijasok Egyesülete.** P. Cuza Voda 2. Preş.: Pop Valer, secr. gen.: Oana Vasile.

Asociaţia Profesorilor de Dans Diplomati, Secţia III Cluj — **Okleveles Tánctanárok Egyesülete kolozsvári fiókja.** Str. Memorandului 21. Vicepreş.: id. Jámbor Mihály.

Asociaţia Profesorilor Medico-pedagogi din România.* Cal. Dorobanţilor 25. Preş.: Halarevici Gheorghe.

Asociaţiunea Ajutorilor de Ingineri din Ardeal şi Banat* — **Erdélyi és Bánáti Segédmérnökök Egyesülete.** P. Cuza Voda 4.

Asociaţiunea Doctorilor Dentisti din Cluj* — **Kolozsvári Fogorvosok Egyesülete.**

Asociaţiunea Farmaciştilor din Ardeal şi Banat Cluj* —**Erdélyi és Bánáti Gyógyszerészek Egyesülete.** Cal. Moţilor 22. Tel. 509. Preş.: Şomlea Mihaiu. Director: Mózes Károly.

Asociaţiunea Farmaciştilor Angajaţi din Transylvania şi Banat* — **Erdélyi és Bánáti Gyógyszerészalkalmazottak Egyesülete** Cal. Reg. Ferdinand 30. Preş.: Lieb Viktor (Sibiu), secr. gen.: Weinrich Ödön.

Asociaţiunea Funcţionarilor Administrativi de Stat, Judeţeni, Municipial şi Comunali din Ardeal, Banat şi Părţile Ungurene* Cal. Mareşal Foch 11.

Asociaţiunea Gen. a Inginerilor din România, Secţia Cluj — **Romániai Mérnök-Egylet helyi fiókja.**

Asociaţiunea Pensionarilor din Ardeal şi Banat — **Erdélyi és**

Bánáti Nyugdijasok Szövetsége. Piaţa Cuza Voda 2. Preş.: Pop Valer.

Cassa de Gradaţii şi Institutul de Pensii al Farmacistilor din Ardeal, Banat, Centrul Cluj* — **Erdélyi és Bánáti Gyógyszerészek Nyugdijegyesületének Központja.** Cal. Reg. Ferdinand 30. Preş.: Lukács Ferenc.

Cercul Farmaciştilor pe Baza legei persoanelor juridice 1924* — Kolozsvári Gyógyszerész Testület. Piaţa Unirii 27. Preş.: Dr. Hintz György.

Reuniunea Notarilor Comunali şi Cercuali din Transilvania, Banat, etc.* — **Erdélyi és Bánáti Községi és Körjegyzők Egyesülete.**

Societatea Compozitorilor Români — Societatea Autorilor Dramatici — **Romániai Szerzők és Drámairók Egyesülete.** Str. Gh. Barițiu 7. (Biroul de percepere drepturilor de autor — Szerzők jogvédő irodája).

Societatea Laboranţilor şi a Personalului inferior denumit dela Universitatea din Cluj* **A Kolozsvári Egyetem Laboránsainak és Altisztjeinek Egyesülete.** Str. Kogălniceanu 1. (Unversitatea).

Sindicatul Angajaţilor Comerciali din Cluj* — **Kereskedelmi Alkalmazottak Szövetsége.** Str. M. Kogălniceanu 7.

Sindicatul Central al Ziariştilor din Ardeal şi Banat* — **Erdélyi és Bánáti Ujságirók Központi Szindikátusa.** Str. N. Iorga 5.

Sindicatul Funcţionarilor Particulari Cluj* — **Magánalkalmazottak Szindikátusa.** Str. Memorandului 21. Preş.: Dr. Chirila Victor.

Sindicatul Funcţionarilor Particulari şi Angajaţiilor Comerciali — **Magántisztviselők és Kereskedelmi Alkalmazottak Szakszervezete.** P. Unirii 19.

Sindicatul Presei Minoritare din Ardeal şi Banat — **Erdélyi és Bánáti Népkisebbségi Ujságirószervezet.** Str. Brătianu. Preş.: Dr. Ligeti Ernő.

Sindicatul Presei Române din Ardeal şi Banat.* Cal. Mareşal Foch 23. Preş.: Clopoţel Ioan.

Uniunea Funcţionarilor Forestieri Ardeleni* — **Erdélyrészi Fatisztviselők Egyesülete.** P. Cuza Voda 16.

Uniunea Ofiţerilor de Rezervă — **Tartalékos Tisztek Szövetsége.**

Uniunea Proprietarilor de Case din Cluj* — **Háztulajdonosok Szövetsége.** Str. Iuliu Maniu 6. Preş.: Dr. Cosma Ioan.

ASOCIAŢIUNI MUNCITORILOR DE SPECIALITATE — SZAKMUNKÁSOK EGYESÜLETEI.

Sindicatul Angajaţiilor din Industria Ospitalieră Cluj* — **Vendéglőipari Munkások Szakszervezete.** Str. Iuliu Maniu 24. Preş.: Puskás János.

Sindicatul Metalurgistilor din Cluj* — **Fa- és Fémmunkások Szakszervezete.** Str. Catedralei 7.

Sindicatul Muncitorilor Brutarii din Cluj* — **Sütőmunkások Szakszervezete.** Str. Iuliu Maniu 24. Preş.: Zongor Béla.

Sindicatul Muncitorilor din Cureţenia Publică — **Városi köztisztasági Munkások Szakszervezete.** Preş.: Pop Simion.

Sindicatul Muncitorilor din Industrie Imbrăcămintei şi Pieleriei din Cluj* — **Ruházati, Bőr és Textilmunkások Szövetsége.** Str. Miron Costin 7. Preş.: Drigla Ioan.

Sindicatul Muncitorilor din Industrie de Bonboane* — **Cukorkakészitő Munkások Szakszervezete.** Str. Miron Costin 7.

Sindicatul Muncitorilor din Industrie Manufactură de Tutun R. M. S. Cluj.* Str. Catedralei 7.

Sindicatul Muncitorilor din Industrie Lemnului Cluj* — **Famunkások Szakszervezete.** Str. Văii 7.

Sindicatul Muncitorilor şi Angajaţilor C. F. R. din Cluj* — **Vasuti Munkások és Alkalmazottak Szakszervezete.** Str. Văii 7.

Sindicatul profesional al Croitorilor Români din Cluj* — **Román Szabóiparosok Szakszervezete.** Str. Reg. Maria 16.

Sindicatul Profesional al Pantofarilor şi Cizmarilor Români de pe teritoriul şi jurul oraşului Cluj* — **Román Cipészek és Csizmadiák Szakszervezete.** Str. Avram Iancu 2.

Societatea de Ajutorarea a Chelnerilor din Cluj* — **Kolozsvári Pincérmunkások Szakszervezete.** Str. Iuliu Maniu 24.

Uniunea Muncitorilor constructori din România — **Romániai Épitőmunkások Országos Szövetsége.** Str. Văii 7. Tel. 1-71.

Uniunea Muncitorilor Grafici din România* — **Romániai Graficai Munkások Szövetsége.** Str. Memorandului 23 (Căminul Gutenberg). Tel. 5-93. Preş.: Gabriel Károly.

ASOCIAŢIUNI STUDENTESC — DIÁK-EGYESÜLETEK.

Asociaţia Studenţilor Români Uniţi. Vezi la Asoc. bisericeşti.

Cercul Studentesc „Petru Maior"

Societatea Ştudenteascâ „Moldova Intregită" Cluj.*

Societatea Studenţească.
Societatea Studenţilor Bucovinei din Cluj.
Societatea Studenţilor în Medicina din Cluj.* Str. Dr. V. Babes 13.

ASOCIAŢIUNI DE VĂNĂTOARE — VADÁSZ-EGYESÜLETEK.

„Cerbul". Societatea Vânătorilor Români din Cluj.* Preş.: Dr. Ciomac Ioan.
„Clujanca". Societate de Vânat.
„Concordia". Societatea de Vânătoare C. F. R. Str. Baciu 4. (Ateliere C. F. R.)
Societatea de Vânătoare Maghiară — **Magyar Vadásztársaság.** Str. Elisabeta 47.
Societatea Vânătorilor Români din Cluj şi Jur. Str. Kogălniceanu 10. Preş.: colonel Bozac.
Societatea de Vânat **„Hubertus".*** — „Hubertus" Vadásztársaság. Str. Brătianu 16. Preş.: Parsch Ferenc.
„Vulturul". Societatea de vânat.

CASINE, CLUBURI — KASZINÓK, KLUBOK.

Automobil Club Regional Cluj.* Str. Regina Maria 16. Tel. 13-12. Preş.: Dr. Tătaru Coriolan. Vicepreş.: Dr. Pordea Ioan. Secr. Gen.: Dr. Milea Aurel, secretar: Bodo Vasile. Orele of.: 9—14 pe vară, 9—13, 16—18 pe iarnă.
„Casa Naţională"* — **Casina Română.** Str. Nic. Iorga 2.
Casina din Cluj* — **Kolozsvári (Uri) Casino.** Str. Reg. Maria 16. Tel. 7-13.
Casina Naţională Cluj* — **Kolozsvári Nemzeti Casino.** Piaţa Unirii 29. Tel. 6-36.
Cercul Militar Cluj* — **Tiszti Casino.** Str. Memorandului 21.
Cercul Militar al Subofiţerilor Reangajaţi din Garnizoana Cluj* — **Altiszti Kör.**
Cercul Personalului C. F. R. Cluj* — **C. F. R. Vasutas Kör.** Str. Basarabia — Cal. Reg. Ferdinand 118.
Clubul Partidului Conservativ — Konzervativ Párt Klubja. Str. Baba Novac 10.
Clubul Partidului Naţional Liberal — Nemzeti Liberális Párt Klubja. P. Unirii 21.
Clubul Partidului Naţional Ţărănesc — Nemzeti Parasztpárt Klubja. Str. Reg. Maria 11.
Moto-Club Român — **Motorclub.** Str. Memorandului 11.
Societatea* — **Társadalom.** Str. Regală 32.

HELLER & MOLNÁR

NŐI DIVAT NAGYÁRUHÁZA

CLUJ—KOLOZSVÁR

LEGOLCSÓBB BEVÁSÁRLÁSI ORRÁS, GARANTÁLT MINŐSÉGEK!

Férfi-divatcikkek legolcsóbb és legjobb bevásárlási forrása a

CÉG

KALAPKIRÁLY

Sport, kötöttáruk NAGY RAKTÁRA

CLUJ, PIAȚA UNIRII Nº. 24.

MINDEN MAGYARNAK,

gazdának, iparosnak, kereskedőnek és szellemi munkásnak igaz ügyét szolgálja

a

Keleti Ujság

Románia legtekintélyesebb központi magyar napilapja!!

Közgazdaság	*Irodalom és művészet*
„Erdélyi Gazda"	*„Nemzeti dal"*
Fürdő-utazás	*Asszonyok dolga*
Turistaság	*Sport, Sakk*
Bridge	*Rejtvény*

ROVATOKKAL

Szerkesztőség és kiadóhivatal:

Cluj-Kolozsvár, Str. Baron L. Pop (v. Brassai-utca) 5. — Telefonszám: 508.

Partidul Conservativ — Konservativ Párt. Str. Baba Novac 10.

Partidul Evreesc — Zsidópárt. Str. Baron L. Pop 10.

Partidul Maghiar din România — **Országos Magyar Párt.** Cal. Moţilor 18. Tel. 11-20. Orele of. — hivatalos órák: 9—13. Preş.: Dr. gr. Bethlen György, vicepreş. — ügyv. alelnök: Dr. Inczédy Joksmann Ödön, secr. gen. — főtitkár: Dr. Deák Gyula.

Partidul Maghiar org. municipiului Cluj — **Magyar Párt kolozsvári tagozata.** P. Unirii 9. Orele of. — hivatalos órák: 9—13. Preş.: Vásárhelyi János.

Partidul Naţional Agrar org. judeţului — Nemzeti Agrár Párt megyei tagozata. Str. Reg. Maria 35.

Partidul Naţional Liberal, organizaţia judeţului — Nemzeti Liberális Párt megyei tagozata. P. Unirii 21. Preş.: Dr. Lepadatu Alexandru.

Partidul Naţional Ţărănesc, org. judeţului — Nemzeti Parasztpárt megyei tagozata. Str. Reg. Maria 11. Preş.: Dr. Socol Aurel.

Partidul Poporului org. judeţului — Néppárt (Averescu Párt). Str. Reg. Maria 48.

Partidul Socialdemocrat Regional — Tartományi Szociáldemokrata Párt. Str. Memorandului 21. Secr.: Bruder Ferenc.

Partidul Socialdemocrat, confederaţia locală — Szociáldemokrata Párt helyi szaktanácsa. Str. Văii 7. Orele of.: 17—20.

Partidul Ţărănesc (Partidul Lupu — Parasztpárt (Lupu Párt). P. Unirii 9.

Regele Modei
HADADY
DIVATKIRÁLY
Mindenkor a legizlésesebb férfi divatáruk. — Legolcsóbb szolid árakban!

ERDÉLY LEGRÉGIBB MAGYAR NAPILAPJA!

OLVASSA AZ

ELLENZÉKET

mert a legmegbizhatóbb és legfrissebb anyagot a legkiválóbb ujságirók feldolgozásában hozza

HIRDESSEN AZ

ELLENZÉKBEN

mert ezt a lapot minden komoly vevő és eladó mindennap elolvassa.

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL

Cluj-Kolozsvár, Str. Universităţii (Egyetem-u.) 8. sz.

„Dacia Nouă". Str. M. Kogălniceanu 4. Propr. — tulajdonos: Ghili Ioan, redactor resp. — felelős szerkesztő: Dr. Cupărescu.

„Ellenzék". Str. Universităţii 8. Tel. 1-09. Dir.: dr. Groisz László. Redactor responsabil — felelős szerkesztő: Szentimrei Jenő.

„Jó Estét". Cal. Regele Ferdinand 64—66. Tel. 61. Proprietar — Tulajdonos: Mayer Antal, redactor: Zomora S. János.

„Keleti Ujság". Str. Baron L. Pop 5. Tel. 5-08. Ziarul oficios al Partidului Maghiar — Az Országos Magyar Párt hivatalos lapja. Dir.: dr. Somodi András, redactor responsabil — felelős szerkesztő: Szász Endre.

„Kolozsvári Friss Ujság". Cal. Regele Ferdinand 23. Tel. 9-40. Proprietar — tulajdonos: Nagy József, redactor responsabil — felelős szerkesztő: Walter Gyula.

„Patria". Str. Regina Maria 38. Tel. 13-31, 13-34. Organ oficios al Partidului Naţional Ţărănesc — Nemzeti Parasztpárt hivatalos lapja. Redactor responsabil: Sabău C. Emil.

„Uj Kelet". Str. Baron L. Pop 10. Tel. 8-77. Organ oficios al Partidului Evreesc. — A Zsidópárt hivatalos lapja. Redactor responsabil — Felelős szerkesztő: Jámbor Ferenc.

Fox-film Corporation S.A.R.

Exploatări de filme.

Calea Regele Ferdinand No. 127. CLUJ

BISERICI, CASE DE RUGĂCIUNI — TEMPLOMOK, IMAHÁZAK.

Biserici ortodoxe române — Görögkeleti templomok (román ortodoxok).

1.) Catedrală — katedrális. P. Cuza Voda.
2.) Str. Bisericei Ort. Rom. 6.
3.) Cal. Regele Ferdinand 73.
4.) Cal. Lungă. (Capelă — Kápolna.)
5.) Cal. Dorobanţilor 15. (Capelă „Reg. 83. Infanterie".)
6.) Str. Baciu (Capelă — Kápolna.)

Biserici romano catolice — Római katholikus templomok.

1.) Bis. Sft. Mihaiu — Szent-Mihály templom. P. Unirii.
2.) Bis. Franciscană — Ferencrendi. P. Carolina 7.
3.) Bis. Piaristă — Piarista. Str. Universităţii 3.
4.) Bis. Sft. Petru — Szent-Péteri. Cal. Mareşal Foch.
5.) Cal. Mănăsturului — Monostori.
6.) Alverna. Cal. Oăşanu.
7.) Cal. Chintăului.
8.) Capelă „Haller"-kápolna. Str. Gh. Coşbuc 1.

Biserici greco catolice — Görög katholikus templomok.

1.) Catedrală — katedrális. Str. Reg. Maria 10.
2.) Str. Bob 8.
3.) Str. Baciului 4. (Cordoş — Kardosfalvi).
4.) Str. Bisericei (Mănăştur — Monostori).
5.) Str. Calvaria.
6.) Calea Lungă 2. (Capelă — kápolna).
7.) Cal. Maramureşului 117. (Capelă — kápolna).

Biserici reformate — Református templomok.

1.) Str. M. Kogălniceanu.
2.) Cal. Mareşal Foch 48.
3.) Cal. Regele Ferdinand 86.
4.) Cal. Moţilor 78.
5.) Str. Minerilor (Casă de rugăciune — Imaház).

6.) Str. Cărămidarilor (Casă de rugăciune — Imaház).
7.) Str. Donat (Casă de rugăciune — Imaház).

Biserica unitariană — Unitárius templom.

1.) Cal. Mareşal Foch 12.

Biserica lutherană — Lutheránus templom.

Cal. Mareşal Foch 2.

Sinagoge — Zsinagógák.

1.) Str. Paris 6.
2.) Str. Gheorghe Barițiu 8.
3.) Str. Dogărilor 8.
4.) Str. Vladimirescu 13.
5.) Cal. Regele Ferdinand 52. (neolog).

Case de rugăciuni baptiște — Baptista imaházak.

1.) Str. I. Leg. Ardelene.
2.) Str. Ospătăriei 3.
3.) Str. Livezii.

Biserica adventistă — Adventista imaház.

1.) Str. Clemenceau 5/a.

Morvay
Magazin special de dantele, panglici și mătăsuri.
Csipke, szalag és selyemáruház.
Cluj—Kolozsvár, Piața Unirii (Főtér) No. 12.

„CONSUM"
Fabrica de Clei
ENYVGYÁR
CLUJ,
Str. Gh. Enescu 13.

Villanyt, vizvezetéket és rádiót csináltasson **Klatrobetznél, Cluj**
Strada Nicolae Jorga (volt Jókai-u.) No. 3.

INSTITUŢIUNILE SOCIALE — SZOCIÁLIS INTÉZMÉNYEK.

(Aziluri, orfelinate etc. — Menhelyek, árvaházak stb.)

Azilul de bătrâni ref. şi căminul pt. copii „Benedek Elek" — Ref. aggmenház és a Ref. Nőszövetség „Benedek Elek" gyermek napközi otthona. C. Mareşal Foch 67.

Azilul Săracilor — Városi szegényház. Str. Crişan 20.

Azilul Săracilor „Elisabeta" — „Erzsébet" aggmenház. Cal. Mareşal Foch 129.

Azilul Servitoarelor „Gregor Ana" — Cselédotthon. Str. Radu 7.

Azilul Societăţii Uniunei Industriaşilor din Cluj — Kolozsvári Iparos Egylet menháza. Cal. Decebal 22.

Azilul de Copii — Gyermekmenhely. Str. Gen. E. Grigorescu 33. Tel.: 4-37.

Biroul de Ocrotire „Voevodul Mihaiu". Cal. Dorobanţilor 23. Tel.: 6-38.

Căminul evreesc pt. copii — Zsidó Napközi Gyermekotthon. Cal. Mareşal Foch 85.

Căminul pt. Copii „Caritas" — Napközi Gyermekotthon. Str. Albinei 21.

Căminul Orfanilor de Război — Hadiárvagondozó. Şos. Fab. de Zahăr.

Casa de Caritate Ref. — Református Szeretetház. Cal. Reg. Ferdinand 86.

Institutul de Orbi de Stat — Vakok állami intézete. Cal. Dorobanţilor 23.

Institutul Surdo-Muţilor — Siketnéma Intézet. Cal. Dorobanţilor 38.

Orfelinatul evreesc — Zsidó Árvagondozó. Str. Paris 36. Tel.: 6-74.

Orfelinatul de Fete — Árvalánynevelő Otthon (Mária Valéria Leányárvaház). Cal. Dorobanţilor 54.

Orfelinatul rom. cat. „Szent Antal" — Róm. kath. fiúárvaház. Cal. Dorobanţilor 55.

Sfătuitorul Tineretului — Fiatalkorúak Tanácsadója. Str. Vlăhuţa 1. Orele of. — tanácsadó órák: 21—22.

„VENUS“

FÉRFI- ÉS HÖLGYFODRÁSZ-SZALON

STR. N. IORGA 11/A.

Külön női osztály. A legmodernebb és legkényesebb igényeknek megfelelő üzlet, hol a szakmába vágó mindenféle munkálatokat a legnagyobb szaktudással végezzük. **Villanyondolálást, hajvágást, mosást, manikürt, hajfestést** bármily árnyalatban felelősség mellett vállalunk.

Tiszta, elsőrendű kiszolgálás. Sok és elsőrendű munkaerő.

Secţia apartă pentru damă. Salonul nostru satisface pretenţiunile cele mai gingaşe şi cele mai moderne.

Ondulare electrică, tuns, spălat, manicur, vopsire de păr în orice culoare, cu răspundere. Servire curată de primul rang. Mulţi angajaţi buni, unde se execută orice lucrare din această breaslă cu cea mai mare specialitate.

Lucru de mână de primul rang în ghete de bărbaţi, corespunzând şi pretenţiunilor cele mai gingaşe. — Preţuri solide, Servire punctuoasă. —

A legkényesebb igényeknek is megfelelő elsőrendű kézimunka férficipőkben. — Szolid ár, pontos kiszolgálás. —

PANTOFARIA STUDENŢEASCĂ

V. Ghirisan

Nicolea Iorga No. 6.

SERILANA S. A.

CLUJ, Calea Regele Ferdinand 14. szám.

Az ország
első textilgyárainak közvetlen eladási helye.

Ajánlja: férfi és női gyagjúanyagjait,
tiszta selymeit,
matt és imprimé selymeit,
szőnyegeket, teritőket.

EREDETI GYÁRI ÁRON!!

COLONIALE ŞI DELICATESSE

G & P

GILOVICS & PAPSZT

FÜSZER, CSEMEGEKÜLÖNLEGESSÉGEK ÉS CUKORKA ÜZLETE, MODERN VILLAMOSÜZEMŰ KÁVÉPERGELDE.

CLUJ—KOLOZSVÁR,
PIAŢA UNIRII (FŐTÉR) 16. TELEFON: 206.

MUZEE, BIBLIOTECI — MUZEUMOK, KÖNYVTÁRAK.

Grădina Botanică şi muzeul botanic — Botanikus kert és botanikai muzeum. Str. Regală 26. Deschis 15 Apr.—15 Oct., între 7—12, 14—18, afară de duminecă înainte de masă. Taxa: 5 Lei, bilet de sezon: 50 Lei. — Nyitva ápr. 15—okt. 15 között, 7—12, 14—18 óráig, vasárnap d. e. kivételével. Beléptidij 5 lej, idényjegy 50 lej. Dir.: Dr. Borza Alexandru.

Biblioteca liceului rom. cat. — Róm. kath. lyceum könyvtára. Str. M. Kogălniceanu 2. Deschis — nyitva: 9—13, 15—1/220 între 1 Oct.— I Iun.

Biblioteca liceului reformat — Ref. Kollégium könyvtára. Str. M. Kogălniceanu 16. Biblotecar — könyvtáros: Brüll Emanuel.

Biblioteca liceului unitarian — Unitárius Kollégium könyvtára. Cal. Mareşal Foch 12. Bibliotecar — könyvtáros: Dr. Márkos Albert.

Biblioteca Populară — Népkönyvtár. Str. Mico 2. Deschis — Nyitva: 15—21.

Biblioteca Universitară — Egyetemi könyvtár. Str. Mico 2. Tel.: 2-09. Deschis — Nyitva: 8—13 (iarna 9—13), 15—20. Biletul de sezon — szezonjegy: 100 lej. Dir.: Dr. Barbul Gheorghe. Archivar — levéltárnok: Kelemen Lajos.

Muzeul de Antichităţi, Muzeul şi Pinacoteca Societăţii Muzeului Ardelean, Pinacoteca Cioflec şi biblioteca — Régészeti Muzeum, az Erdélyi Muzeum Egyesület muzeuma és képtára, Cioflec-képtár és könyvtár. Str. Gen. Gherescu 2. Deschis joi şi duminecă între 11—13. — Nyitva csütörtökön és vasárnap: 11—13. Dir.: Dr. Bezdiechi Ştefan. Administrator: Daicovici C.

Muzeul Botanic — Botanikai muzeum. Str. Regală 26. Vezi — lásd: Grădina Botanică.

Muzeul Botanic al Inst. de Botanică generală — Általános Botanikai Intézet muzeuma. Str. Emm. de Martonne. Dir.: Dr. Grinţescu I.

Muzeul Clinicei ginecologice şi obstreticale — Szülészeti és nőgyógyászati klinika muzeuma. Str. Mico 3.

Muzeul geologic-paleontologic şi mineralogic-petrografic — Földtan-őslénytani és ásvány-kőzettani muzeum. Str. Universităţii 5. Deschis — Nyitva: 10—13. Dir.: Dr. Popescu-Voiteşti I., Dr. Stanciu Victor.

Muzeul Clinicei dermato-venerice (Muzeul de mulaje şi de parazitologie vegetală) — Bőrgyógyászati klinika muzeuma. Str. Mico 3.

Muzeul Etnografic — Néprajzi Muzeum. P. Mihai Viteazu 19. Tel.: 9-67. Deschis vara: 9—13, 15—18, iarna: 9—12, 14—16. Taxa de întrare 10 Lei, pt. studenţi 5 Lei. — Nyitva nyáron: 9—13, 15—18, télen 9—12, 14—16 közt. Beléptidij: 10 lej, diákoknak 5 lej. Dir.: Dr. Vuia Romul.

Muzeul Etnografic al Societăţii Carpatine Ardelene — **Az Erdélyi Kárpát Egyesület Néprajzi Muzeuma.** Str. Matia 3. Deschis: 9—13, 15—18 afară de duminecă d. m. Taxa de întrare: 10 Lei, pt. studenţi: 5 Lei. — Nyitva: 9—13, 15—18 óra közt, vasárnap d. u. kivételével. Belépődij: 10 lej, diákoknak 5 lej. Dir.: Dr. Roska Márton.

Muzeul Institutului de Anatomie patologică — Kórbonctani Intézet muzeuma. Str. Mico 3.

Muzeul şi expoziţia permanentă a Institutului de Igienă — Közegészségügyi Intézet muzeuma és állandó kiállitása. Str. Pasteur 6.

Muzeul Institutului Medico-legal — Törvényszéki orvostani intézet muzeuma. Str. Mico 3.

Muzeul de Istorie Medicinei şi Farmaciei — Orvos és Gyógyszertudományi Muzeum. Str. M. Kogălniceanu 1.

Muzeul Limbei Române — Román Nyelvészeti Muzeum. Str. Elisabeta 23. Tel.: 8-81. Deschis — Nyitva: 8—13, 15—19. Dir.: Dr. Puşcariu Sextil.

Muzeul Poliţenesc — Rendőrségi Muzeum. Cal. Mareşal Foch 42.

Muzeul de Reliquii din 1848—49 — Szabadságharc ereklye muzeuma. Str. Matia 3. Dir.: Orosz Endre.

Muzeul de Zoologie — Állattani Muzeum. Str. Mico 5—7. Dir.: Dr. Scriban I. A.

Parcul Etnografic — Néprajzi Park (Szabadtéri néprajzi muzeum). — Hoia — Hója. Dir.: Dr. Vuia Romul.

ATENŢIUNE!

Sticlă pentru geamuri in preţ de fabrică puteţi cumpăra numai la

PÉTER

Tot acolo se face şlefuire de oglinzi, încadrarea tablourilor şi sticlarea clădirilor. Cel mai frumos şi cel mai eftin.

FIGYELEM!

Táblaüveget gyári árban csak

Péternél

szerezhet be. Ugyanott épületüvegezés, tükörkészités és képkeretezés legszebb kivitelben és legolcsóbb árban.

Piaţa Mihail Viteazul 34. (volt Széchenyi-tér.) — Telefon: 821

D. ALBERT

FURNIR

enyvezett lemez és asztaloskellékek raktára.

CLUJ — Kolozsvár,

Piaţa Carolina No. 5. — Ipartestület székház.

ARENE SPORTIVE — SPORTPÁLYÁK.

Arena de patinaj a oraşului — Városi jégpálya. Gr. Bărnuţului — Sétatér. Taxa de întrare: 15 Lei, pt. copii: 10 Lei; abonament: 300 Lei, pt. studenţi: 100 Lei.

Arena pt. concurs de automobile — Autóversenypálya. Şos. Feleacului. Arena de deal, cu curbe betonate — Hegyipálya beton fordulókkal.

Arena de football a Clubului „Haggibbor" — „Haggibbor" footballpálya. Str. Donat.

Arene de popici oficioase — Szövetségi hitelesitett kuglipályák:

1.) **Weipert.** Cal. Dorobanţilor 12.
2.) **Orosz Ioan.** Cal. Mareşal Foch 101.
3.) **Corporaţiunea Cismarilor.** Str. Reg. Maria 23.
4.) **Kovács Ioan.** Str. M. Kogălniceanu 7.
5.) **Gărdan Ioan.** Str. Băii 19.
6.) **Szabó.** Str. Lazar 33.
7.) **Simon Iacob.** Str. Gruia 40.
8.) **Turós János.** Str. Magaziei 13.
9.) **Weisz.** Str. Maşinistilor 6.
10.) **Nagy József.** Cal. Mareşal Foch 37.
11.) **Derzsi.** „Donát kert". Str. Donat 144.
12.) **Keppel.** La fântână „Sfântul Ioan" — Szent János kútnál.

Arena Sportivă a Oraşului — Városi Sporttelep. Gr. Bărnuţului (Sétatér). Arena de football, atletica şi tennis.

Arena de tennis şi ghiaţă a clubului C. A. C. — K. A. C. tennis- és jégpálya. Cal. Mareşal Foch 48.

Stadion Sportiv „Astra". Parcul Voevodul Mihaiu. Arena de football, atletică, motociclism şi bazin închis de înot. (In construcţie).

Strandul Oraşului — Városi Strandfürdő. Gr. Bărnuţului 7. (Sétatér). Locul concursurilor de înot. — Uszóversenypálya.

Terenuri pt. sportul de sanie şi bob — Rodli és bob pályák: Valea Florilor şi Hoia, coastele dinspre oraş a „Fagu-

lui" şi movilele „Becaşului". In teritorul clădit al oraşului este strict înterzisă practicarea tuturor sporturilor de iarnă. — Virágosvölgy és Hója, a Bükk város felé eső lejtői és a Békás dombjai. A város beépitett területén minden téli sportszigorúan tilos.

Terenuri pt. sportul de schiuri — Sky pályák: Imprejurimea Casei de Adăpost S. C. A. în „Fag" şi Valea Popii, partea de sud-vest a Feleacului până la Valea Căprioarelor. Lângă condiţii bune de zăpadă şi înprejurimea „Fânaţelor". — Bükki Turistaház környéke és a Papvölgy, valamint a feleki DNy.-i oldal az Őzek Völgyéig. Jó hóviszonyok mellett ajánlható a „Szénafüveknek" a téglagyárak felé eső része is.

Ing. Arch. **SÁMSON M.** *épitészmérnök,*
épitő és tervező irodája. CLUJ, Strada Sincai 18.

ARTICOLE DE
SPORT
şi de TURISM la



SPORT
és TURISTA-felszerelések :

Emil SCHUSTER Emil
CLUJ — Kolozsvár, Piaţa Unirii.

Grădina Bărnuţului (Parcul Oraşului) — Sétatér. Taxa de scaun 1 Leu. Distracţii: Chiosc cu muzica militară şi luntrişare pe lacul. — Padjegy 1 lej. Kioszk katonazenével, csónakázás a tavon.

Taxele de luntrişare — Csónakázási dijak:

Numerul persoanelor Személyek száma	1	2	3	7
Taxe pt 1/2 ore (Lei)	5—15	20	15—25	25
Taxe pt. 1 ore (Lei)	15—25	25	25—40	35

Grădina Botanică — Botanikus kert. Str. Regală 26. Vezi la muzee — Lásd a muzeumoknál.

Grădina Mico — Mikó kert. Str. Mico 5—7. Deschis — Nyitva: 8—20.

Parcul Etnografic — Néprajzi Park. Vezi la muzee — Lásd a muzeumoknál.

Parcul la P. Ştefan cel Mare — Kispark. P. Ştefan cel Mare. Taxa de scaun — Padjegy: 1 lei.

Parcul Voevodului Mihaiu — „Mihai Park".

TITÁN HIDEGENYV hideg vizben oldható, hatalmas kötőerejü porenyv. Hő- és vízellenállóképessége tökéletes. Sokkal kiadósabb, mint a csontenyv és kiadósabb, mint b rmely más hidegenyv. Romániai vezérképviselet: „POLYNEA ', Cluj-Kolozsvár, str. Avram Iancu 16.

STADION Sport-szaküzlet
CLUJ, CALEA VICTORIEI 1.
Turista, cserkész felszerelések. EKE tagoknak kedvezmény

TEATRE — SZINHÁZAK.

Teatrul Naţional Român — Román Nemzeti Szinház. P. Ştefan cel Mare 24. Tel.: 8-99. Cu ansamblu de opera şi drama. — Operai és drámai társulat. Dir.: Pavel Constantin. Inceputul reprezentaţiilor — előadások kezdete: 21 ora. Preţul locurilor — Helyárak: loje — páholy: 300—200, fotoliu — zsölye: 80, 70, 50, fotoliu — zártszék: 40, 35, 25, balcon — erkély: 30, 20 15, stal — állóhely: 10.

Teatrul Maghiar — Magyar Szinház (Szinkör). Gr. Bărnuţului 3. Tel.: 9-33. Cu ansamblu de operette şi drama — operett és drámai társulattal. Inceputul repr.: până la Decembrie 21 ora, dela 1. Decembrie 20.30. — Előadások kezdete nyáron november végéig 21, december 1-től 20.30-kor. Dir.: dr. Janovich Jenő, dr. Kádár Imre.

Kolozsvár legtisztább, legizletesebb konyhája az

„AMERIKAI BÜFFÉ"

Az
Iparkamara uj palotájában
Tulajd.: Bocsánczi Gerő.

BLĂNĂRIE **DÉRI** Szőrmeáruház

Strada Memorandului No. 3. — Telefon : 1212.

CINEMATOGRAFE — MOZIK.

Carmen. P. Gării 1. Tel.: 6-39.
Corso. P. Unirii 29. Tel.: 3-88.
Dacia (Teatrul Maghiar — Szinkör). P. Bărnuţului 3. Tel.: 9-33.
Edison: Str. Londrei 39. Tel.: 8-42.
Cinema Muncitoresc. Str. Băii 7.
Cinema Opera. P. Ştefan cel Mare (numai vară — csak nyáron).
Royal. Str. Regina Maria. Tel.: 5-66.
Select. Str. Universităţii 3. Tel.: 1-16.
Urania. Cal. Regele Ferdinand 35. Tel.: 10-24.

Articole fotografice,
Articole de parfumeria
şi de mode cadouri la

Parfumeria d'Or

PIATA UNIRII NO.

Kozmetikai cikkek. 6 *Fényképészetikellékek*
DISZMŰÁRUK. *Foto - Laboratórium.*

„AIDA" KALAPSZALON
külföldi modelek legjobb bevásárlási forrása
CALEA REGELE FERDINAND No. 3, AZ UDVARBAN.



Program dublu, ca in cinematografele mondiale. Preţurile locurilor 10 şi 16lei. — Inceputul reprezentaţiilor 3, 6, 9.

Világvárosi mintára mindenkor dupla műsor. Helyárak 10 és 16 lei. — Előadások kezdete 3, 6, 9-kor.

CINEMA EDISON MOZGÓ

Str. Londrei (v. Hosszu-u.) 39.

CINEMA ROYAL MOZGÓ

IN PALATUL NOU AL CAM. DE COM. SI IND.

AZ UJ KERESK. ÉS IPAR-KAMARA ÉPÜLETÉBEN



CEA MAI MODRENĂ ŞI ELEGANTĂ CINEMA A CLUJULUI

KOLOZSVÁR LEGNIVÓSABB ÉS LEGMODERNEBB MOZIJA

RESTAURANTE, CAFENELE, COFETĂRII — ÉTTERMEK, KÁVÉHÁZAK, CUKRÁSZDÁK.

RESTAURANTE — ÉTTERMEK.

* Seara muzică — este zene.

America.* P. Unirii 23.

„Azuga".* Str. Nicolae Iorga 15 (cu grădină — kerthelyiséggel).

Buffet American. Str. Reg. Maria (Palatul Camerei de Comerț).

Bodea Iosif. P. Mihai Viteazul 24.

Petre V. Bucoveanu. Bodega, berărie — sörcsarnok. Str. Regina Maria 6.

Budai. Str. Gen. Grigorescu. (Grădină — kerthelyiség).

Central. P. Unirii 29.

Chiosc. Gr. Bărnuțului — Sétatér (Grădină — kerthelyiség).

Cizma de Aur — Aranycsizma. Str. Reg. Maria 29.

Cornul Vânătorului — **Vadászkürt.*** Str. Suluțiu.

Restaurantul Cizmarilor — Csizmadiaszin étterme. Str. Reg. Maria 23.

Restaurantul de gară — Állomási resti. Gara.

Dacia. Str. Reg. Maria 49. (Cu grădină — kerthelyiséggel).

Egyed.* Cal. Regele Ferdinand 72.

Gambrinus.* P. Unirii 24.

Grand.* Str. Saguna (Cu grădină — kerthelyiséggel).

Grand Elite.* Str. Regina Maria 2.

Jardin de Paris (Zaizon-kert). Cal. Moților 30.

Kerekes. Str. Măloasă 9.

Komjátszeghi. Cal. Mareșal Foch 49.

Moldovan.* P. Gh. Sion 1. (Cu grădină — kerthelyiséggel).

I. Nagy József.* Cal. Mareșal Foch 37.

Schwartz. Cal. Reg. Ferdinand 65.

Ursus. Berărie și bufe — Söröző és falatozó. P. Unirii.

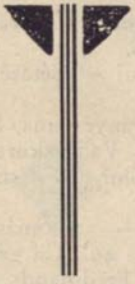
Restaurantul

Grand Elite

ÉTTEREM

Cluj, Str. Regina Maria 2.

Palatul Primăriei



Restaurantul cel mai eftin şi familiar de clasa Ia. al Clujului. Hală de bere şi buffet. Pentru abonaţii mari reduceri. Sala separată pentru banquette şi nunţi. Bucătărie excelentă, română - maghiară-franceză. — In fiecare seară muzică şi dans.

Kolozsvár legbarátságosabb és legolcsóbb I-sö osztályu étterme. Büffé és sörcsarnok. Törzsvendégeknek kedvezmény ! ! Bankettek és esküvők részére külön terem. Kitünö román, francia és magyar konyha. — Esténkiut z e n e és t á n c.

Sunteţi duşmanul Dvs., dacă nu cercetaţi zilnic restaurantul buffet

Ellensége önmagának, ha nem keresi fel naponta az

AMERICA

unde pe lângă conducerea specială a lui Gustav **Szakács** Vă puteţi bucura cu preţurile cele mai convenabile atât de delicatesele bucătăriei ardelene, cât şi al bucătăriilor regăţene şi franceze. Afară de vinurile de şoiu, totdeauna se serveşte **bere proaspătă timişoreană.** Oaspeţii restaurantului de iarnă şi de vară sunt distraţi de orchestra lui **Béla Puskás**

buffet-éttermét, ahol **Szakács** Gusztáv szakszerű vezetése mellett úgy az erdélyi konyha fogásait, mint a regáti és francia szakácsművészet kitünőségeit élvezhetik olcsó polgári árak mellett. Zamatos fajborain kivül állandóan friss **temesvári sör** és **Puskás Béla** zenekara szórakoztatja a nyári és téli étterem vendégeit.

A kolozsvári kirándulók legkedvesebb pihenőhelye a süteményeiről közismert

STEPPER CUKRÁSZDA

TURDA—TORDA

Bucătăria cea mai bună şi gustuoasă

Kolozsvár legjobb és legizletesebb konyhája:

Buffet American

In palatul nou al Camerei de Comerţ. Proprietar : Bocsanczy Grigore.

AZ IPARKAMARA UJ PALOTÁJÁBAN Tulajdonos: BOCSÁNCZY GERŐ.

COFETĂRIA CSEKE CUKRÁSZATA

CLUJ, PIAŢA UNIRII No. 22.

Restaurante pentru turiști — Turista vendéglők.

„Bercsényi". Casa de Adăpost S. C. A. în Fag — EKE Turistaháza a Bükkben.

Burgya. Str. Donat 224. (Grădină — kerthelyiség).

Derzsi (Gr. Donat — Donát-kert). Str. Donat 144.

„Gaudeamus". In Parcul Etnografic. — Néprajzi parkban.

Kari. Pe Dealul Vulturului — Kányafői kilátónál.

Keppel. La fântâna Sft. Ioan — Szentjános kútnál.

CAFENELE — KÁVÉHÁZAK.

City.* Str. Memorandului 13.

Continental. Str. N. Iorga 4.

Metropol.* Cal. Regele Ferdinand 34. Tel.: 1-61.

New-York. Str. N. Iorga 1. Tel.: 3-16.

Palace.* Str. Iuliu Maniu 4. (Seara bar — este bár).

Regal.* Cal. Regele Ferdinand 36. Tel.: 5-18.

Royal.* Str. Matia 4. (Seara bar — este bár).

COFETĂRII — CUKRÁSZDÁK.

Cseke. P. Unirii 22.

„City". Str. Reg. Maria 8.

„Cofetărie". Str. Reg. Maria 22.

„Cofetărie". Cal. Moţilor 32.

Miklovits. Str. Paris.

„Ferdinand". Cal. Reg. Ferdinand 98.

Suc. Károlyi utóda. Str. Memorandului 10.

Kindl. Cal. Reg. Ferdinand 3.

Kovács. Str. Saguna 24.

Layda. P. Unirii 29.

Parisien. Str. Iuliu Maniu 1.

Filiala Parisien — fiókja. P. Unirii 7.

Soltész. Cal. Mareşal Foch 4.

D-na Subatici. Str. Universităţii 3.

S. NAGY JÓZSEF ÉTTERME CLUJ, Cal. Victoriei 37

HOTELE — SZÁLLODÁK.

* Taxa camerei cu un pat — Egyágyas szoba dija.

„Astoria". Str. Elisabeta 1. Tel.: 1-90. * 80—178 Lei.
„Central". P. Unirii 28. Tel.: 3-54. * 130—205 Lei.
„Dacia". Cal. Mareşal Foch 49.
„Napoleon". Cal. Reg. Ferdinand 145.
„New-York". Str. Nicolae Iorga 1. Tel.: 3-16. * 80—140 L.
„Parc". Str. Măloasă 32. Tel.: 66. * 70—110 Lei.
„Pomul Verde" — „Zöldfa". Str. Dacia 2.
Hotel „Rusu". P. Gării.
„Simplon". P. Gării. Tel.: 3-25.
Hotel Schwartz. Cal. Reg. Ferdinand 65.
„Transilvania". Cal. Regele Ferdinand 17. Tel.: 4-14.
„Victoria". Str. Abatele Zavoral 4.

CEA MAI BUNĂ ŞI CEA MAI EFTINĂ ESTE BRÂNZĂ

„CARPAŢI"

Ce puteţi cumpăra la V. BABAG. Piaţa Mihai Viteazul 33—34. Caş, unt şi alte produse ale laptelui.

A LEGJOBB ÉS LEGOLCSÓBB A BABAG-FÉLE

„CARPATI"

CSEMEGE TURÓ, SAJT, VAJ ÉS EGYÉBB TEJTERMÉK.

P. Mihail Viteazul 33—34.

Cea mai bună

cafea turcească

originală numai 10 lei la CHIOSCUL PARCULUI!

Legjobb valódi

törökkávé

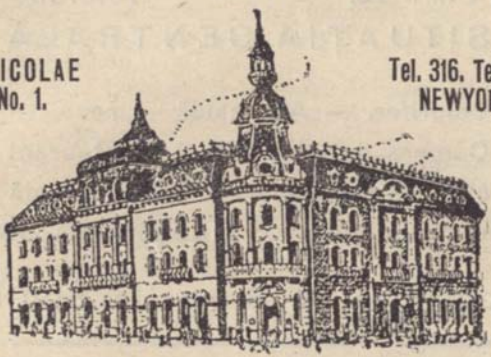
a SÉTATÉRI KIOSZKBAN. Csak 10 lei!

HOTEL NEW-YORK CAFÈE

CLUJ.

Strada NICOLAE IORGA No. 1.

Tel. 316. Telegr. adr. NEWYORK CLUJ.



Primul hotel al oraşului cu aşezare in centru, comfort complect, 72 de camere, cu incălzire centrală, cu apă rece şi caldă, camere de baie, servire atentă, preţuri moderate.

Elsőrangu szálloda, központi fekvéssel teljes komfort, 72 szoba központi fütéssel, hideg meleg folyóvizzel, fürdőszobák, figyelmes kiszolgálás, mérsékelt árak!

Cafenea-Restaurant. ∴ Kávéház, étterem

Salon de frizerie şi manicure in hotel.

Borbély és manicure-szalon a házban.

AUTOGARAGE! ∴ AUTOGARAGE!

Hotel Central, Cluj

Piaţa Unirii 28. Telefon: 354.

SITUAŢIA CENTRALĂ

Calorifer. — Apa caldă — rece. — Camera dela Lei 130. — Restaurant cl. I. — Pensiune. — Sală separată pentru banquette. **Bacşiş nu este!**

Se conduce de Surorile Sociale.

Központi Szálló Cluj

Piaţa Unirii 28. Telefonsz. 354.

A VÁROS FŐTERÉN!

Gőzfütés. — Hideg és meleg viz. — Szobák ára 130 lejtől. — I. osztályú étterem. Pensió. Külön termek bankettek rendezésére. **Borravaló nincs!**

VEZETIK A SZOCIÁLIS TESTVÉREK.

„Diana". Str. Băi 2. Baia de aburi şi vană. Pentru femei: miercuri şi vineri. — Gőz- és kádfürdő. Nőknek: szerdán és pénteken.

„Elisabeta". — „Erzsébet". Str. Călugăriţelor 1. Baia de aburi şi vană. Pentru femei: joi. — Gőz- és kádfürdő. Nők részére: csütörtökön.

„Cristal". Str. Dubălarilor 1. Baia de aburi şi vană. —

„Parc". Cal. Moţilor 64. Tel.: 8-32. Baia de aburi şi vană. — Gőz- és kádfürdő.

Strand. Gr. Bărnuţului 7. Tel.: 6-77. Biletul de întrare: 12 Lei, costum de baie 5 Lei, cabin rezervat: 500 Lei, cabin rezervat cu întrare: 1000 Lei, 10 bilete: 92 Lei, 20 de bilete: 174 Lei. — Belépti dij: 12 lej, fürdőruha: 5 lej, 10 jegy: 92 lej, 20 jegy: 174 lej, fentartott kabin: 500 lej, bérlet kabinnal 1000 lej.

Baia Someşeni — Szamosfalvi fürdő. Sezon: 1. VI—15. IX.

Someşeni—szamosfalvi

sós-, kénes- és iszap-fürdő!

XV. forrás naponta 200.000 kg. ásványvizmennyiséggel. Ivó- és fürdőkurák. Hideg és meleg fürdők. Iszappakolások. Javalt: rheuma, csuz, ischiás, női bajok, angolkór, idült csont és izületi megbetegedések, idült gyomorbaj, hólyag és vesekövek. — Nyitva junius 1-től szeptember 15-ig. — Állandó autóbuszjárat. — Vonatmegálló a fürdőn. —

Baia de aburi şi vană **»Cristal«** *gőz és kádfürdő*

Cluj, Str. Dubărarilor (Timár-u.)

GŐZOSZTÁLY: Férfiaknak szombat kivételével minden délelőtt. Nők részére hétfőn, kedden, szerdán, csütörtökön délután

KÁDOSZTÁLY: Férfiaknak és nőknek minden nap 8—2-ig.

Baia ELISABETA gőz és kádfürdő

STR. CĂLUGĂRIŢELOR No. 1.
TORNAVIVODA HÁTAMEGETT

Cadă in fiecare zi dela ora 6 dimineaţa până la ora 9 seara
Kádfürdő minden nap regget 6 órától este 9 óráig.

Baia de aburi — Gőzfürdő

Pentru domni:

Vineri .. .. intreagă zi
Sâmbătă .. intreagă zi
Dumin. inainte de masă

Pentru dame:

Miercuri .. după masă
Joi .. .. .. după masă

Férfiak részére:

Péntek .. .. egész nap
Szombat .. egész nap
Vasárnap .. .. délelőtt

Nők részére:

Szerda .. .. .. délután
Csütörtök .. .. délután

Dacă voiţi, să faceţi baie eftină şi bună, s'o căutaţi necondiţionat baia noastră, la care se poate ajunge in timpul cel mai scurt din fiecare parte a oraşului şi in acest chip economisiţi timp şi bani

Ha jól és olcsón akar fürdeni, okvetlen keresse fel fürdőnket, mely városunk bármely pontjáról leghamarább megközelíthető és ily módon MEGSPÓROLJA IDEJÉT ÉS PÉNZÉT! —

Aranjat după sistemul instituțiilor mondiale, hidroterapie separată. —

Sanatorul Parc Szanatórium

Calea Moților (volt Monostori-út).

Világvárosi mintára berendezve, KÜLÖN VIZGYÓGYINTÉZETTEL. —

Baia de aburi

Pt. bărbați:

Marți, Joi și Sâmbătă toată ziua Dumineca inainte de masă.

Pt. femei:

Miercuri, Vineri toată ziua. - Baie de vană in fiecare zi!!

PREȚURI REDUSE!

GŐZFÜRDŐ

Férfiaknak:

Kedd, csütörtök, szombaton egész nap és vasárnap délelőtt.

Nőknek:

Szerda és péntek egész nap. KÁDFÜRDŐ állandóan!!

MÉRSÉKELT ÁRAK!

Biletele de autobuse: în dosul palatului poştei. — A posta háta megett. Tel.: 1-55.
„CFR". P. Unirii 1. Tel.: 77.
„Europa". P. Unirii 29.
„Globus". Cal. Regele Ferdinand 12. Tel.: 5-50.
„Hermes". Cal. Reg. Ferdinand 13.
„Orbis". Cal. Mareşal Foch 7.
„Wagons Lits Cooc". P. Unirii 18. Tel.: 2-24.

FRAŢII **SIGMOND** Testvérek
Coloniale, delicatesse — füszer és csemege
CLUJ, PIAŢA UNIRII (FŐTÉR) 3.
TELEFON: No. 990.

Mare asortiment in articole de coloniale şi delicatesse. — Pentru turişti 10% reducere.

Nagy választék füszer és csemege cikkekben. — Turistáknak 10 százalék engedmény

ARPAD TÖRÖK ÁRPÁD
măcelar — mészáros
CLUJ—KOLOZSVÁR, Cal. Regele Ferdinand 104.
Naponta friss hús és hentesárú a legjutányosabb árban kapható! ***TELEFON 565.***

Imbrăcăminte
de sport bune
și eftine la

KATZ ȘI FIUL
CLUJ, PIAȚA UNIRII 10.

Sportruhák első-
rangu kivitelben,
legolcsóbb bevá-
sárlási forrása:

KATZ ÉS FIA
CLUJ, PIAȚA UNIRII 10.

Banca Agrară S. A. Cluj, Str. Memorandului 22. Tel. 5-39. Dir. gen.: Enescu Iuliu. Capital: 55,000. 000; Reserve: 53,000.000. Filiale — Fiókok: Beiuş, Lipova, Lugoj, Timişoară, Orşova.

Banca de Agricultură şi Cassa de Economie S. A. — Mezőgazdasági Bank és Takarékpénztár R. T. Cal. Reg. Ferdinand 7. Tel. 11-57, 10-62. Dir. gen.: Fodor József. Cap.: 62,000.000.

Banca Albina, institut de credit şi economie Suc. Cluj. P. Unirii 22. Tel. 10-75. Dir.: Peculea Marius. Centrala: Sibiu. Capital: 100,000.000. Reserve: 74,000.000.

„Alianţa", cooperativelor de economie şi credit — Gazdasági és Hitelszövetkezetek szövetsége. Str. Memorandului 12. Tel. 7-82. Dir.: Gr. Bethlen László, Dr. Ferencz József. Capital: 10,000.000.

Banca Ardeleană şi Cassa de Economie S. A. — Erdélyi Bank és Takarékpénztár R. T. P. Unirii 32. Tel. 1-50, 1-65, 9-09, 12-69. Dir. gen.: Hargitay Bertalan, Capital: 82,000.000. Filiale: Arad, Braşov, Oradea, Satu-Mare, Sibiu, Timişoara, Târgu-Mureş.

Cassa Gen. Economii în Sibiu. Suc. Cluj — Nagyszebeni Ált. Takarékpénztár kolozsvári fiókja. Cal. Mareşal Foch 3. Tel. 9-18, 5-62. Dir.: Prall Gustáv. Capital şi reserve: 230,000.000.

Cassa de Păstrare Agronomilor S. A. — Gazdák Takarékpénztára R. T. C. Mareşal Foch 38. Director: Csoma Endre.

Cassa de Păstrare şi Banca de Credit din Cluj S. A. — Kolozsvári Takarékpénztár és Hitelbank R. T. P. Unirii 7. Tel.: 1-62. Dir. gen.: Bodor. Capital: 145,000.000.

Banca Centrală Cooperativă Suc. Cluj — P. Cuza Voda 9. Tel. 10-92. Dir.: Buzea Ion. Centr.: Bucureşti. Capital: 1.500,000.000.

Banca Centrală pt. Industrie şi Comerţ S. A. Str. Reg. Maria 1—3. Tel. 1-33, 8-60. Dir. gen.: Comşa Ionel. Capital: 50,000.000. Reserve: 20,000.000. Filiale: Bistriţa, Haţeg,

Erdélyi Bank és Takarékpénztár

R. T., Cluj

SAJÁT TŐKÉK:

Lei 123,000.000

FIÓKOK:

Arad
Braşov
Oradea
Satu-Mare
Sibiu
Timişoara
Târgu-Mureş

Banca Centrală

pentru Industrie şi Comerţ
S. A. Sediul Central Cluj.

FILIALE: Alba-Iulia, Bistriţa, Haţeg, Sibiu, Turda. **CAPITAL SOCIAL** 50 milioane, Rezerve, 20 milioane, Depuneri 120 milioane. **BANCA** primeşte depuneri, acordă împrumuturi, cumpără şi vinde devize, remite bani în streinătate, face tot felul de operaţiuni bancare.



Váltón nyargalászik
a könnyelmü kezes.
Keresztes nél kilsiérlet
Aki sikert keres!
Cluj Str. N. Ghorches 2.

Az erdélyi és bánáti zsidóság egyetlen magyarnyelvü napilapja az

UJ KELET

A LEGJOBB HIRDETÉSI ORGANUM. —

Szerkesztőség és kiadóhivatal Cluj, Strada Baron L. Pop No. 10.
TELEFON-SZÁM : 977.

Sibiu, Turda, Alba-Iulia.

Inst. Comercial de Credit S. P. A. (Comerzcredit) — Kereskedelmi Hitelintézet R. T. P. Unirii 20. Tel. 40-29. Dir. gen.: Dr. Ligeti Sándor. Dir.: László Gyula. Capital: 20,000.000.

Banca Comercială Italiană şi Română S. A. Suc. Cluj. — Olasz—Román Kereskedelmi Bank R. T. kolozsvári fiókja. Str. I. Maniu 1. Tel. 38. Dir.: Czitrom Oszkár. Subdir.: Ürményi József. Centrala: Bucureşti.

Banca de Credit Mărunţ şi Economie S. A. Str. Reg. Maria 11. Tel. 5-44. Preş.: Boschan Géza. Dir.: Lichtman Aladár. Capital: 2,000.000.

Banca Economiilor din Cluj, Societate de acţii. — **Gazdák Bankja R. T. Str. I. Maniu 45. Tel. —**

Economul Institut de Credit şi Economii S. A. Cal. Reg. Ferdinand 26. Tel. 4-15. Dir. gen.: Oarga Josif. Capital: 10,000.000. Cap. de res. 3,000.000.

Banca Iliescu S. A. Str. Reg. Maria 42. Tel. 11-54. Dir. gen.: Iliescu Victor. Dir.: Dr. Pop Al., Vlaicu V., Iliescu V. Mărg., Opreanu D. Cezar.

Banca Invăţătorilor S. A. P. Ştefan cel Mare 9.

Banca Naţională Română suc. Cluj. Str. Memorandului 28. Tel. 4 7.Dir.: Dr. Cioran Sabin. Centrala: Bucureşti.

Banca Populară Cluj — Mănăştur. C. Mănăşturului 1.

Banca Românească suc. Cluj. Cal. Reg. Ferdinand 12. Tel. 4-85, 2-60. Dir.: Jonescu Şt. Centrala: Bucureşti. Capital şi rezerve: 530,000.000.

Banca de Scont şi Schimb din Ardeal S. A. — Erdélyi Leszámitoló és Pénzváltó Bank R. T. P. Unirii 29. Tel. 16, 11-98. Dir.: Ritók Lajos. Capital: 10,000.000.

Banca Transilvania S. A. — Transsylvania Bank R. T. Str. Samuil Micu 1. Tel. 8-06, 10-15. Dir. gen.: Dr. László Endre.

„Vatra" Institut de Credit şi Economii S. P. A. — „Vatra" Takarék és Hitelintézet R. T. Str. Reg. Maria 47. Dir.: Gherman Laurenţiu.

Banca Voluntarilor S. A. Str. Reg. Maria 6.

INSTITUTE DE ASIGURARE — BIZTOSITÓ INTÉZETEK.

Soc. Adriatică de Asigurare. Suc. Cluj — Adriai biztosító társulat kolozsvári fiókja. Str. Memorandului 10. Tel. 64.

„Ancora" Soc. de Asigurare. Str. Universităţii 3. Tel. 452.

Agronomul S. A. de Asigurare Gen. — Gazdák általános bizt. R. T. Str. Reg. Maria 22. Tel. 12-07.

„Britania" Soc. An. Anglo-Romana de Asigurări suc. Cluj. Cal. Mareşal Foch 17. Tel. 1-69.

„Dacia România" Soc. Gen. de Asigurare — „Dacia România" ált. biztosító intézet. Repr. Gen. pt. Ardeal — Erdélyi vezérképviselet. Cal. Mareşal Foch 27. Tel. 5-27.

„Agricola Fonciera" S. A. de Asigurări Gen. — „Fonciera Agricola" ált. biztosító R. T. Direcţiunea pt. Ardeal şi Banat — Erdélyi és Bánáti igazgatóság. C. Mareşal Foch 22. Tel. 3-14.

„Phönix" Soc. de Asigurare asupra vieţii din Viena — „Phönix" Életbiztosító Társaság Bécsben. Repr. Gen. — Vezérügynökség: Str. N. Iorga 16.

„Franco Româna" S. A. de Asigurări Gen. — „Franco Româna" ált. biztosító R. T. Subdirecţiunea Regională — Kerületi aligazgatóság. Str. Memorandului 4. Tel. 1-66.

„Generala" Soc. Rom. de Asigurare Gen. S. A. Reprezentanţa — Képviselet. Str. N. Iorga 3. Tel. 191.

„Minerva" S. A. de Asigurare — „Minerva" Biztosító R. T. Cal. Reg. Rerdinand 37. Tel. 12-57.

„Naţionala" Soc. Gen. de Asigurare. Repr. Gen. — Vezérképviselet. Str. Reg. Maria 6. Tel. 2-91.

Prima Ardeleană S. A. de Asigurări Gen. — Első Erdélyi Általános Biztosító R. T. Str. Universităţii 1. Tel. 3-95, 3-21.

„Asigurare Românească" S. A. R. de Asigurare Gen. Str. Iuliu Maniu 39.

„Steaua României" Soc. R. de Asigurare Gen. — „Steaua României" román biztosító társaság. Agentura Gen. — Vezérügynökség. Str. N. Iorga 16. Tel. 9-49.

„Transilvania" Banca Gen. de Asigurare S. P. A. Sibiu

—Általános Nagyszebeni Biztositó bank R. T. Cal. Reg. Ferdinand 32. Tel. 6.

„Urania" Soc. de asigurare. Str. Baba Novac 2. Tel. 2-83.

„Victoria" din Berlin S. A. de Asigurări Gen. Ag. gen. — Vezérügynökség Str. Reg. Maria 49. Tel. 2-39.

Ingineri Architecţi

STRASSER & ÖHLBAUM

okl. műépitészek

Cluj, Calea Dorobanţilor 33.

Telefon: 520. Telefon: 520.

Maşini de scris, de multiplicat şi de calculat

Anton Finkler Antal

Cluj, Regina Maria No. 9.

Telefon: 4—93. Telefon: 4—93.



Iró, számoló, sokszorositó, gépek. Uj és használt állapotban állandóan raktáron, ugyan ezek alkotórészei és ke lékei. **Speciális nagy mecanikai javitó műhely.** Igógépen másolásokat és sokszorositásokat olcsó áron vállalunk. **Irógépeket és számológépeket** használatra kölcsönzünk. **FINKLER ANTAL irógép vállalat Cluj, Regina Maria No. 9.**

STICLĂRIE

SOLIN

ÜVEGIPAR.

CLUJ, Str. A. Vlăhuţa 3.

Telefon: 147.



Tot felul de sticle. — Mindennemü üveg raktáron.

AUTOGARAGE ŞI ATELIERE PT. REPARAREA — GARAGEOK ÉS AUTOMOBILJAVITÓ MŰHELYEK.

Atelier de gumivulcanizare — Gumivulkanizáló műhely. Str. Regina Maria 10.

„Auto Box Garage" (Jilescu). Cal. Moţilor 60. Tel.: 7-43.

„Ballon". Atelier de vulcanizare. F. Augustich. Cal. Dorobanţilor 16.

„Blaga garage". Cal. Dorobanţilor 54.

Bugariu junior, garage Str. Dorobanţilor 6.

Buna şi Bartha, garage şi atelier de vulcanizare. Cal. Feleacului 28. Tel.: 3-61.

C. A. G. „Box" garage. Str. Universităţii 10. Tel.: 9-63.

A. Dienes Sándor pregătitor de caroserie — Karosszériakészitő. Cal. Dorobanţilor 9.

Czerneczky W. Atelier de reparaţie. Str. Reg. Maria 45.

Fóris Z. Atelier de reparaţie. Str. Avram Iancu 18.

Jámbor. Atelier de reparaţie — Javitóműhely. Cal. Moţilor 59.

Leonida S. A. Garage. Cal. Dorobanţilor 18. Tel.: 4-89.

Motor Garage, Forry L. Atelier de reparaţie pt. automobile şi motobiciclete. Cal. Reg. Ferdinand 72.

„Rapid". Atelier de vulcanizare — Vulkánizáló üzem. Str. Reg. Maria 38.

„Sport". Atelier de vulcanizare. Cal. Dorobanţilor 5.

„Standard". Cauciucuri, uleuri — Autógumik, olajok. Str. Reg. Maria 26. Tel.: 11-71.

„Stop" garage. Bodnár Ştefan. P. Ştefan cel Mare 16.

„Unirea C. garage". Cal. Dorobanţilor 3/a. Tel.: 5-55.

Telegdy garage, atelierul de reparaţie automobile. Cal. Traian 32.

Garagul L. Telegdy

Atelier de reparaţie pt. Automobile.— Radiatoare şi arcuri.

CLUJ, CALEA TRAIAN NO. 32.

ATELIER DE VULCANIZARE **RAPID** VULKANIZÁLÓ ÜZEM.

CLUJ—KOLOZSVÁR,

Str. Reg. Maria 38. lângă „Patria“ mellett.



Atelier pentru vulcanizarea de cauciucuri, şoşoni, galoşi, pantofi de baie, mingi şi toate lucrări speciale de gumă

Autogummi vulkánizáló üzem. — Hócipő, sárcipő, fürdőcipő, gummilapda és mindennemü gummi-áruk szakszerü javitása.



Cumpărăm şi vindem cauciuc uzat!!
Veszünk és eladunk használt gummit!

Servicіu promt Gyors kiszolgálás!

Abatorul Oraşului — Városi Vágóhid. P. Abatorului 2. Tel.: 19. Dir.: László Tiberiu.

„Ady" Fabrica de Ciorap — Harisnyagyár. Str. Rugului

„Albina" Fabrica de Spirt — Szeszgyár. Cal. Mareşal Foch 86.

Aurora Petroliferă. Str. Gării. Tel.: 8-55.

Aquila Română. Str. Dorobanţilor 41. Tel.: 3-37.

„Bonyhai" Fabrica de mezeluri — Hentesárugyár. Cal. Traian 13. Tel.: 6-60.

Fabrica de Cărămide a oraşului — Városi Téglagyár. Str. Chintăului. Tel. 8-05.

Bognár és Szántó. Fabrica de licheuri — „Boxa" likörgyár. Cal. Regele Ferdinand 72. Tel.: 3-32.

Ateliere C. F. R. — C. F. R. műhelyek. Str. Baciului 4. Tel.: 86.

Fabrica de Chibrituri — Gyufagyár. Str. Gh. Enescu 5—7. Tel.: 4-24.

Fabrica de Clei — Enyvgyár. Str. Gh. Enescu 13.

„Cristal". Vopsire şi curetire chimică — Vegyészeti üzem. Str. Bucovina 32. Tel.: 5-95.

Comerţul Lemnului S. A. Str. Negru Voda 3. Tel.: 6-84.

Fabrica de Cuie din lemn — Faszeg-gyár. Str. Vlad Ţepeş.

„Czink". Vopsire şi curăţire chimică — Ruhafestő és tisztító vegyészeti üzem. Str. Poetaş 5.

„Dacia". Fabrica de piele — Bőrgyár. Str. Gh. Enescu 1. Tel.: 3-86.

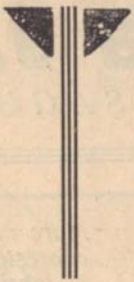
„Dermata" S. A. Fabrica de Piele şi de Ghete — Bőr és cipőgyár Rt. Piaţa Corvin. Tel.: 5-47. Dir. gen.: Farkas Mózes.

„Dibela". Fabrica de Tricotage — Trikó és szövöttárúgyár. Str. Tunarilor 4. Tel.: 10-45.

Egger et Comp. Fabrica chimică — Vegyi gyár. Str. Săcuiască 6. Tel.: 5-43.

Uzinele Electrice S. A. Cluj în Regie Mixtă. Direcţiunea: Str. Memorandului 13. Tel.: 4-03. Capital: 170,000.000.—

LIBRĂRIA ŞI PAPETĂRIA
REMUS CIOFLEC
CLUJ, PIAŢA UNIRII 8.
TELEFON: 8-75.



Cea mai bine asortată în cărţi literare româneşti şi streine, articole de birou, cărţi şi rechisite şcolare.

VINDE MAI IEFTIN CA ORI UNDE!

Mare asortiment în pinane noui şi folosite. Schimbă piane vechi. Primeşte în comisie piane pentru vânzare. Execută special transporturi şi acordări de piane.



Uj és használt zongorák raktáron, becserél régi zongorákat. Bizományba eladás céljából zongorákat raktárra vesz. Hangolást és szállitást szakszerüen eszközöl.

Triska J. Cluj,

STRADA SAGUNA Nr. 14



Mare depozit de haine muncitoreşti pentru toate meseriile şi fabricii, haine de şofeur şi bleriott, halate medicale, de spital şi pentru prăvălie. Haine pentru turişti şi pentru schiuri la

Samuel RUBIN

-nál munkaruhák összes szakmák és gyárak részére, soffőrruhák, bleriott, üzleti, orvosi, kórházi és más minden szakmabeli munkaköppenyek. — Turista- és skiruhák.

(107,000.000.— Lei municipial, 63,000.000.— Lei cap. particular). Capital învestit: 180,000.000.— Lei. Numărul angajaţilor — alkalmazottak száma 120. Director general technic: ing. Munteanu Eugen. Direcţiune: prof. Tuffli R. din partea municipiului, ing. Cortazzi Robert din partea cap. particular.

„Energia" S. A. R. Fabrica de transformatoare şi motoare electrice — Electromos motor- és transformátor gyár. Str. Livezii. Tel.: 8-74.

Forestiera. Soc. Anon. din Călăţel — Kalotaszegi Erdőipar Rt. Direcţiunea: Str. Avram Iancu 3. Tel.: 1-39.

Fabrica de gaz. Str. Gen. Poetaş 24. Tel.: 41.

„Goldstein Leopold". Fabrica de ulei — Olajgyár. P. Fânului 2.

Fabrica de ghiaţă — Városi jéggyár. P. Abatorului 2.

Fabrica de Hârtie „Wargha" — Papirlemez gyár. Str. Aprodului Purece.

„Heinrich". Fabrica de Săpun — Szappangyár. Cal. Moţilor 54.

„Herczeg" Fabrica chimică — Vegyi gyár. Str. Gen. Poetaş 26. Tel.: 5-48, 2-66.

„Helebon". Fabrica de bonboană — Cukorkaárugyár. Cal. Moţilor 54.

Industria Petroliferă. Cal. Lungă 1.

Industria Sârmei — Sodronyipar. Direcţiunea: Str. Iuliu Maniu 8. Tel.: 4-40.

„Ganz" Intreprinderile S. A. R. — Román Ganz vállalatok R. T. Cal. Reg. Ferdinand 90. Tel.: 9-91, 10-58.

„Iris". Fabrica de Porcelan — Porcellángyár. Cal. Chintăului 74. Tel.: 9-26.

„Leber J." Fabrica de sârme — Sodronyárugyár. Str. Universităţii 7. Tel.: 6-15.

„Libal & Co." Turnătorie — Öntőde. Cal. Mareşal Foch 185. Tel.: 9-92.

„Linda" Fabrica de bonboane şi de zahăr — Cukorkagyár. Str. Kogălniceanu 21. Tel.: 4-97.

„Leu" Fabrica de oţet — Ecetgyár. P. Mihai Viteazu 30.

Moară „Albina“ — Malom. Str. Dragalina 1—3. Tel.: 93.

Moară de Ardei — Paprikamalom. Str. Sub Deal. Propr. — tulajdonos: Steiner.

Moară sistematică şi fabr. de ulei vegetară — Malom és ételolajgyár. Str. Căile Ferate 8. Propr.: Friedmann.

Moară sistematică şi fabr. de ulei vegetară — Malom és ételolajgyár. P. Târgului de Vite 2. Propr.: Goldstein Lajos.

Moară sistematică. Str. Sf. Petru 2. Propr.: Kovács Bálint.

Minele de Cărbuni din Ardeal S. A. — Erdélyi Szénbánya Rt. Str. Avram Iancu. Tel. 4-08.

„Neumann“ Fabrica de licheuri — Likörgyár. Cal. Dorobanţilor 6.

Atelierele Oraşului — Városi Műhelyek. Cal. Traian 19. Tel.: 7-16.

„Ravina“. Fabrica de Licheuri — Likörgyár. Str. Cipariu 24.

„Seiler“ Fabrica de pasomant — Zsinórgyár. Cal. Mareşal Foch 8.

„Simonffy“. Fabrica de masină — Gépgyár. Str. Avram Iancu 60.

„Solti“. Fabrica de parfum — Parfümgyár. Str. Gen Poetaş 24.

„Eleonora Szilágyi“. Fabrica de licheuri — Likörgyár. Cal. Moţilor 22.

„Tăcămul“. Fabrica de Argint — Ezüstárugyár. Str. Gen. Neculcea 6. Tel.: 4-82.

„Tâmplăria Artistică“. Fabrica de Lemnării — Asztalosárugyár. Str. Gutenberg 2. Tel.: 1-20.

„Teszler“. Fabrica de licheuri — Likörgyár. P. Mihai Viteazu 13.

„Timişoreana“. Fabrica de Bere S. A. — Temesvári Sörgyár Rt. lerakata. Str. Basarabia 6. Tel.: 4-92.

„Transylvania“. Fabrica de Mobile — Butorgyár. Str. Dragoş Voda 3. Tel.: 5-89.

Fabrica de Tutun R. M. S. — Dohánygyár. Cal. Mareşal Foch 82. Tel.: 63.

Turnătorie de fier şi fabrică de maşini din Cluj S. A. —

Kolozsvári Vasöntőde és Gépgyár Rt. Str. Chintăului 18. Tel.: 1-98. Produse principale: tuburi din fonte pt. apaduct şi canalizare, transmisiuni şi părţi de maşini. — Főbb gyártmányok: vizvezeték és csatornázási csövek, transzmissziók, gépalkatrészek és kereskedelmi ötnvények. Capital: 8,500.000 Lei. Numerul angajaţilor — alkalmazottak száma: 402. Capacitatea anuală de lucru — évi termelési kapacitás: 100 vagon. Director technic: Csengey Gusztáv, dir. comercial: Takács István, subdir.: Szolnoki Gyula.

„Ursus". Fabrica de Bere Unite din Cluj şi Turda — Egyesült Kolozsvári és Tordai Sörgyárak R. T. Cal. Mănăşturului 4—6. Tel.: 78.

„Vlad & Co." S. A. Industria Alimentare Cluj — Élelmiszer gyár Rt. Str. Anton Pan 10. Tel.: 9-20.

Prima Fabrică Română de Volin şi Industrie de Lemne — Első Román Fagyapotgyár és Faipari R. T. Str. Cernăuţi 76. Tel.: 10.

Wertheimer, Fabrică de Spirt S. A. — Szeszgyár Rt. Cal. Traian 38. Tel. 7-12.

Ghete de primul rang după măsură cu preţul solid puteţi cumpăra numai la

Elsőrangú cipőt mérték után SZOLID ÁRBAN CSAKIS

PANTOFARUL

ROTH

CIPÉSZNÉL

STRADA MEMORANDULUI No. 9.

VÁSÁROLHAT v. UNIÓ-U. 9. SZ.

V.

Adresele Liberprofesionistilor — Magánfoglalkozások címtára.

ADVOCAŢI — ÜGYVÉDEK.

Toţi advocaţi de pe lista ce urmează, sunt înscrişi în baroul advocaţilor din Cluj, execitând praxă liberă. Advocaţii stagiari conf. legii din 1907, sunt semnaţi cu stea. (*)

A jelen cimjegyzék magába foglalja a helyi ügyvédi kamarába beiratkozott és önállóan praktizáló összes ügyvédeket. Az 1907-es törvény alapján müködő ügyvédek csillaggal (*) vannak megjelölve.

Abrudbányai E., C. Vict. 113
Abrudbányai G., I. Maniu 45
Anca Cornel, Memorandului 2
Ancuşa Victor, I. Maniu 19
Andraşiu Alex., R. Maria 32
Ausch Eugen, I. Maniu 6
Baciu Victor,* Cont. CFR.
Baciu Ştefan, Baba Novac 16
Bálinth Iosif, Reg. Ferd. 107
Balázs Andrei, P. Unirii 32
Băleanu C. Ioan, C. Vict. 44
Balota Gh., Contencios. CFR
Bartha I., P. Cuza Vada 14
Barzu Virgil, I. Maniu 6
Benedek D., C. Victoriei 39
Benedek Nicolae, I. Maniu 11
Bergfeld Alex.,* P. Abatorului
Bernad A., C. Reg. Ferd. 37
Blaga Aurel, R. Maria 34
Boeriu Oct., R. Maria 51
Boila Paul, P. Unirii 7
Boilă Romul, Str. Băii 1
Boilă Zaharia, R. Maria 36
Borda Emil, G. Berthelot 6
Bozonae Nicolae, A. Iancu 10
Brate Ioan, Prefect. Judeţului
Bratu Elena, Brătianu 34
Bratu Dumitru, Reg. Maria 48
Brunner Iosif, Memorand. 8
Bulbuc Ernest,* P. C. Voda 21
Butaciu Emil,* C. R. Ferd. 14.
Buteanu Aurel,* R. Maria 36
CABA VASILE, R. Maria 15
Câmpian Aug., Str. Regală 19
Căpitan E.,* Serv. Cont. al jud.
Cărpinişan N., P. Unirii 22
Căluţiu Marţian, P. Unirii 9
Ceusianu Alex., R. Maria 22
Cifor Vasile,* A. Iancu 36
Comănescu S.,* Kogălnic. 5
Comşia V.,* Str. Pasteur 6
Costea V. Gh., R. Maria 41
Costin Ioan, Reg. Maria 32
Coroianu Iuliu, R. Maria 32
Cristea Nicod., N. Bălcescu 1
Cseh Alex.,* Minerva 13
Dan Partenie, P. Unirii 7
DÁNIEL E., Brătianu 8
David Vasile,* A. Iancu 5
Deák Mihail, Str. Vlăhuţa 3
Demian I. A., Reg. Maria 1
Dénes Ladislau, Wilson 1
Deutsek Géza, P. C. Voda 11
Domşa Cornel, R. Maria 48

DRAGOMIR A., R. Maria 1
Drăgulescu A., C. Victoriei 51
Dunca Eugen, P. C. Voda 9
ERLICH ŞT., C. Victoriei 21
Edelstein E., C. Victoriei 39
Emerich Mátyás, C. Moţilor 62
Engelberg Izidor, P. Unirii 7
Erczmann A., Str. Minoriţilor 4
Erdős Eugen, I. Maniu 10
Erszényes Samuil, Brătianu 19
Fabius Ştefan, R. Maria 5
Farkas Eugen, I. Maniu 33
Farkas Emerich, Memorand. 6
Fazakas Ioan, I. Maniu 11
Fătu Titu, A. Iancu 14
Fedorca Ioan, Stroescu 10
Fedorca Emil, Stroescu 10
Fenichel Iosif, R. Maria 11
Fersigan Romulus, R. Maria 42
Fischer Iosif, Memorandului 18
Fischer Teodor, P. Uniri 20
Fischer Samoil, R. Ferd. 12
Fodor Alex., R. Ferdinand 37
Frâncu Amos, C. Victoriei 44
Frâncu E. Sever,* Moţilor 29
Gabányi Emerich, I. Maniu 41
Gabor Laurian, A. Iancu 10
Georgescu Mircea, Băii 21
Geréb Isac, Reg. aMria 8
German Tr., Reg. Maria 23—25
German Laurian, R. Maria 47
Giurgiu Ioan, P. Cuza Voda 15
Giurgiu Teodor, Baron Pop 1
Giurgiu Traian, P. C. Voda 5
Giurgiu S. Sever, P. Unirii 22
Glasner Isac, Gh. Barițiu 10
Gniazdovszki I.,* Cont. CFR
Goldner Mihail, Stroescu 7/b
GOMBOS MAX., Berde 2
Guţiu-Pavelescu Z., R. Maria 47
Grün Leopold, C. Vict. 44
Győri Vârnava, Dorobanţilor 5
Handrea O. I.,* Mar. Foch 57
HARNIK G., P. M. Viteazu 23
Haţieganu Emil, Elisabeta 31
Haţieganu E., Gen. Neculcea 2
Hatfaludy P., I. Maniu 13
Hercz Ferd., Universităţii 3
Herţeg Alex., Memorand. 8
Hetco Aurel Clemenceau 7/a
Hirsch E., Memorandului 15
Holcz Francisc, Londrei 20
Hossu Vasile, A. Iancu 1.
Huza Vasile, Corches 7
Incze Béla, P. Unirii 13
Ivácskovics M., C. Victoriei 21
Iacob A.,* R. Ferdinand 42
Jacobi E., Dorobanţilor 5
JÁNOS G., I. Maniu 4
Jonás Emerich, R. Maria 34
KARPF V., Vlăhuţă 3
Kauntz Iosif, R. Ferdinand 48
Kelemen Rud., R. Maria 48
KEPES E., R. Ferdinand 14
Keppich Acatiu, Mico 28
Keresztes Sig., P. C. Voda 14
Kertész E., P. C. Voda 1
Király Géza, Samuil Micu 1
Kis Alex., I. Maniu 34
KISS GÉZA, P. Uirii 7
Klärmann B., Reg. Ferd. 16
Klein Max., Reg. Ferdinand 30
Kohn Hillel, Gh. Barițiu 10
Kovács Al. Ant.,* S. Micu 1
KRASZNAY P., I. Maniu 39
Krausz E., Reg. Maria 6—8
Krausz Eugen, N. Iorga 4
Krausz Sig., P. Mih. Viteazu 6
Lakatos E., Reg. Maria 17
Laurentiu Fl., I. Maniu 16
Lazar P., Memorandului 2
Lazar Vasile, R. Ferdinand 2/a
Lebovics Max., Fr. David 14
Leibschnitz R., Cont. CFR

Lucian Alex., I. Maniu 10
Lupaşcu Alex., Reg. Maria 6
Lusztig Eugen, C. Victoriei 4
LUSZTIG C.,* Reg. aMria 38
Maier O. Sabin, I. Maniu 20
Maior C. Ionel, Reg. Maria 36
Marton Ernest, A. Vlaicu 9
Maxim Iuliu,* Marinescu 19
Mehes Iosif, I. Maniu 43
Meteş Petru, Reg. Maria 47
Miclea Gh., P. Cuza Voda 14
Millea Aurel, Maiorescu 1
Moisil Tudor, Berde 2
Moldovan Valer, Reg. Maria 32
Moţiu Octavian, Xenopol 13
Muică Ioan, C. Victoriei 19
Müller H., Universităţii 2
MUNTEANU I., Dorobanţ. 26
Munteanu Ioan, P. Carolina 1
Mureşan Leontin, P. Unirii 11
Nagy Alexă, I. Maniu 13
Nagy Francisc, Regală 3
Nagy Ladislau, I. aMniu 5
Negrea Camil, Văcărescu 28
Nemeş Simion, I. Maniu 34
Neumann A., C. Victoriei 26
Nicoară Emil, Cuza Voda 5
Nistor E. L. V., Universităţii 2
Nyaguly Anton,* I. Maniu 1
Oana Ilie, C. Victoriei 11
Oana Vasile, I. Maniu 16
Olariu Valeriu, Victoriei 29
Onişor V. M., Victoriei 63
Onişor Titus, Victoriei 63
Orăştean Ioan, Victoriei 44
Oşianu Vasile,* N. Iorga 5
Ostoia Iacob, C. Victoriei 39
Ovári Elemér, C. Moţilor
Paál Béla, P. Unirii 5
Pavel Pavel, Memorandului 2
Palade N. Ionel, I. Maniu 2
Păteanu P., Ş. Cantacuzino 2
Periş Capp. A., Memorand. 24
Péterffy Eugen, I. Maniu 6
Pesecan Ioan,* Cuza Voda 7
Petrovici Cornel*
Plaian Ioan, Memorandului 15
Pollák Alex., Fr. David 14
Polcz R., I. C. Brătianu 19
POP ALEX., I. Maniu 6
POP DIONISIE, R. Maria 41
Pop Emil, Baba Novac 9/a
Pop E. Victor, Dorobanţilor 7
Pop Victor, Regina Maria 51
POP IONEL, I. Maniu 2
Pop Ioan, Filipescu 5
Pop Traian, A. Iancu 9
Pop Vasile, C. Victoriei 24
Popa Adam, Cuza Voda 7
Popa Laurian, M. Viteazu 35
Popescu Ilariu, I. Maniu 43
Popov B. Gr. A., Minerva 9
Pordea Aug., Reg. Maria 35
Poruţiu P. V.,* C. Mănăştur 20
Poruţiu V. L., R. Maria 44
Poruţiu Valentin, R. Ferd. 26
Precup Aurel, G. Enescu 24
Prodan Ioan, Matei 5
Răchiţan P., Reg. Maria 51
Rácz Nicolae, Elisabeta 27
RADVÁNYI I., Reg. Ferd. 14
Rebreanu P., I. Maniu 5
Rebreanu Traian,* A. Iancu 18
Rosin Alex., Reg. Maria 8
Rosin Constantin, P. Unirii 11
Rosman Bernad, A. Iancu 18
Roth Hugó, Reg. Maria 49
Runcan Ioan, Baba Novac 8
RUSU AUG., Victoriei 60
Rusu Emil,* Reg. Ferd. 108
Rusu Oct., Reg. Ferdinand 2/a
Sabo Dănilă, Moţilor 9
Salamon Ign., Reg. Ferd. 21
Sandor Ioan, Contenc. CFR

Saragea Zamfir, I. Maniu 11
Schilling D., P. Unirii 13
Schilling Ioan, P. Unirii 13
Schreiber Ştefan, Reg. Maria 38
Schück Armin, I. Maniu 4
Sebestyén I., P. Unirii 20
Siara Oct., Baron L. Pop 17
Sillay Ştefan, P. Unirii 22
Sima Ioan, C. Victoriei 34
Simon Max., Reg. Maria 34
Simon Nicolae. I. Maniu 24
Simonetti Victor, P. Unirii 32
Simu Vasile, I. Maniu 4
Sinco Ştefan*
Socol A., Memorandului 2
Solomon Iosif, N. Iorga 5
Sortan E. Virgil,* Regală 16
Sotir Const., G. Grigorescu 22
Spitzer Iosif, Gh. Barițiu 16
Spornic T., Cal. Victoriei 27
Stan Vasile, Baba Novac 16
Stan Virgil, Reg. Maria 48
Stoica Gh.,* I. Măcelaru
Stoica Gh.,* I. Maniu 32
Szeghő Emeric, P. Unirii 12
Szentiványi L., Reg. Maria 20
Szöllössy Ioan, Brătianu 3
TAUBER F., I. Maniu 1
Teutsch Ernest, Moților 61
Terente Vasile, Saguna 2
Tischler Ad.,* Al. Vlahuța 3
Tolciu Ioachim, Reg. Maria 22
Topan Ioan,* Regală 16
Triff Gh., Catedralei 6
Tripa Ioan, Reg. Maria 31
Tuşa Gavril, P. Unirii 7
Tutelea N. V., Memorand. 18
Ungur Aug.,* Cont. Municip.
Vaida Felician,* I. Maniu 5
Vancea Vict., Reg. Maria 14
Vasile Aurel, Regală 11
Vertan Vasile, Reg. Maria 36
Vucicu Ilie, Calea Vict. 51/a
Weisz Alex., Cal. Vict. 35
Weisz Eugen, Cal. Victoriei 4
Weisz Ad., Reg. Ferdinand 35
Zaharovits S., Cal. Victoriei 35
XANTOPOL C., N. Iorga 2

A. Siklódi, F. Rácz

Intreprindere de electrițitate și apaduct. — Viz- és villanyszerelési vállalkozók.

Cluj, Str. I. C. Brătianu 21.

Készit: Rovatos iveket, heti- és havilapokat, körleveleket.

CONCORDIA NYOMDA

CLUJ—Kolozsvár, Str. Universității 8 (v. Egyetem-utca.)

MEDICI — ORVOSOK.

Prescurtări — Röviditések:

As. = asistent la clinică	= klinikai asistens.
Ch. = medic chirurg	= sebész.
Cl. = medic la clinică	= klinikai orvos.
Copii. = medic de copii	= gyermekorvos.
Dent. = medic dentist	= fogorvos.
Derm. = medic dermatolog	= bőrgyógyász.
Gyn. = medic gynecolog	= nőgyógyász.
Int. = medic intern	= belgyógyász.
Mam. = medic mamos	= szülész.
Ne. = medic neurolog	= ideggyógyász.
Oft. = medic oftalmolog	= szemorvos.
O.-R.-L. = medic oto-rino-laringolog	= orr-gége-fülorvos.
Rad. = medic radiolog	= röntgenspecialista.
Stom. = medic stomatolog	= gyomorspecialista.
Ven. = medic venerolog	= nemibetegségek specialistája.

Ábrahám L., Reg. Ferd. 43—45
Albon Tiber., Inst. de patologie
Aleman Ioan, A. Iancu 16 Stom. Dent.
Anca Emanuil, N. Iorga 2
Apostol Odiseiu, N. Iorga 2 Ven. Int.
Arama Ecaterina, Decebal 2 Gyn. Copii
Băbuţiu Inocenţiu, Reg. Maria 6—8. Cl Stom.
Bariţiu Sept., P. Unirii 7,Int.
Bartha Aladár, Reg. Ferd. 3 Dent.
Basiota Basil, Reg. Ferd. 37 Mam.
Bénţia Collar Ana, Memorandului 4, Gyn.
BERÉNYI DEZSŐ, N. Iorga 2 Cosmetic.
Bianu Vasile, Elisabeta 13
Bianu Zeno, I. Maniu 2
BLAU ZOLTÁN, Reg. Ferd. 34. Cons.: pt. boli de piele şi venerice — Rendel: bőr- és nemi betegeknek. — Orele de cons. — Rendelési idő: 12—2, 5—8.
BOER L., Moţilor 83. Gyn.
Boeriu V., R. Ferd. 32. Rad. Cl.
BOLOGA V., Prof. Univ.
Borsai E., Dorobanţilor 22. Int.
Borza Zeno, Cl. Chirurgicala
Bosica Ioan, Cl. Rad.
BOTEZ MIH., R. Ferd. 99. Prof. Univ.
Bródi Andrei, R. Ferd. 30. Dent.
Brunner M., Gen. Gherescu 9 Ne. Int.
BUIA IOAN, R. Ferd 99

Med. of. circ IV
Buia Maria, R. Ferd. 97
Burger Erzsébet, N Iorga 2
Büchler Dezső, Saguna 20
Caba Emil, Mico 3
Chiper Petru, Reg. Maria 14
CHRISTEA GRIG, Minerva 3 Gyn., Prof. Univ.
Cimoca Valeriu, N. Iorga 6 Derm. Ven.
Cioban Virgil, Saguna 5 Med. leg. Trib.
Cionca Raţiu, Moţilor 24
Cirlea Iuliana, As.
Cirlea Petru, Cl. Derm. Ven.
Colbazi Emil, N. Iorga 2, Ven.
Comanescu Alex. P. Unirii 2 Ch. med. maior
Coriolan Colutiu Cl. Med. leg.
Cupărescu Ioan, Londrei 29 Dent.
Cusneţava Nina, m. Slomon, Memorandului 8., Dent.
Csák István, I. Maniu 29
CSUTAK M., Mareşal Foch 46 Dent.
Dancico Ioan, As. Ch.
Daniel Ilie, Cl. Int.
Daniello Leo, N. Iorga 8 Pulmonare
Dariu P. Liviu, Grigorescu 33 Pediatrie
Degan A., Gen. Poetaş 17
Dido Margareta Garbacea, Reg. Ferdinand 12
Doctor R. Lucia, Universităţii 1., Dent.
Doctor Remus, Universităţii 1 Cl. O.-R.-L.
Döry B., Şt. cel Mare 2., Int.
Dragomir Leonida, As. Ne.
Dragomir T., S. Micu 2
Eisler Melita, I. Maniu 8 As. Ne.
Elekes Miklós, Băii 2/b Ne.
Elfer A., Berde 3, Int.
Elfer Margit, Berde 3, Ch.
Elian Erzsébet, R. Ferd. 33 Int.
Elias, Reg. Ferdinand 43.
Eliescu P., Baron L. Pop 14 O.-R.-L.
Engel G., Berde 2, Gyn.
Engelberg Oszkár, P. Unirii 5
Engelberg Regina, P. Unirii 5
Erdős Imre, Şt. cel Mare 2 Copii
Farkas Imre, G. Neculcea 2, Int.
FARKAS L., R. Ferd. 30, Oft.
FARKAS T., Reg. Ferd. 30 Gyn. Ch.
Feder Marcell, R. Ferd. 70
Fekete Sándor, Babeş 4
Fenichel Mór, Reg. Ferd. 88
Feszt György, Moţilor 10
Filep Gyula, Mico 26
Filipescu E. Perry, Regală 11, Gyn.
Fischer M., R. Ferd. 6, Derm.
Fodor Alex., Grigorescu 51
Fried Paula, N. Iorga 2
Fugulyán Katalin, Universit. 3
Gál Alex., Reg. Ferdinand 25 Int. Rad.
Gălăguţa Nicolae, Dorobanţilor 23—25, Copii
Gălan Pavel, P. Unirii 7 Derm. Ven.
GANE TITUS, Minerva 13 Prof. Univ., Infantila
Gârbacea Dido, Mareşal Foch 60 Gyn.
Gaur Emil, Cl. Rad.
Gavrila Ioan, As. Int.

Gavrilescu Stelian, Cl. Rad.
Gazda Ákos, Moţilor 62 Med. Univ.
GERGELY E., Berde 2, Copii
Gheorghescu Ilie, Cl. Int.
Gheorghia Lucian, Cl. Int.
Gherman Alex., Cuza Voda 7
Gherman V., Reg. Ferd 32 As. Rad. Int.
Gidrai Livius, Berde 3, Dent.
Glavan I., Reg. Ferdinand 34
GOIA IOAN, Petru Maior 2 Int., Prof. Univ.
Goldberger Ede, Saguna 5 Ven.
Goldberger Pál, R. Ferd. 46, Ne.
Goldglantz H., P. Unirii 29
Groza Ioan, Str. Basarabia 1
Gruber F., P. M. Viteazu 8 Rad.
GRÜNWALD ERNŐ Vlahuţa 3, Copii, As.
GRÜNWALD IZIDOR Vlahuţa 3, Int.
GSPANN KÁROLY, Moţilor 13, Med. Univ.
Ifj. GSPANN KÁROLY, Moţilor 13, Med. Univ.
Gyergyai Á., Sincai 21 O.-R.-L.
HAAS MARCELL P. Mihai Viteazu 40, Ch.
Haliţa Mircea, Cl. Int.
Hamburg József,
HAŢIEGANU IULIU Reg. Ferdinand 37, Oft.
HANGANUŢI MARIUS Universităţii 1, As.
HARTH ALBERT, N. Iorga 2 Derm., Copii
Eminescu 8, Prof. Univ., Int.
Havas József, Reg. Ferdinand 30, O.-R.-L.
Heller József, I. Maniu 26 Mam. Gyn.
Herschkovits I., I. Maniu 23 Int.
Hirsch Sarolta, Iaşilor 17
HOSSU T. ŞTEFAN N. Iorga 16, Med. circ. I., Med. legist.
Höntz K., Moţilor 19, Ch.
Hucan Constantin Sagina 7 Med. cap. Stom.
IACOBOVICIU I., Minerva 13 Prof. Univ. Ch.
Iancu Axente, Grigorescu 33
Iepure Vintile, Reg. 31. artilerie
Ihász, Reg. Ferd. 24, Dent.
Imaş Roza, Reg. Ferd. 32, Int.
Imrey Károly, P. Unirii 9 Int. Derm.
Iriminoiu Gheorghe, Abator
M. JAKAB JUDIT, Moţilor 22, Dent.
Jakobi J., Londrei 10, Int.
Jancsó Ö., Moţilor 16, Ch.
Jianu Ştefan, Cl. Int.
Kappel Izidor, P. Unirii 12 Int. (Casa Cerc.)
KATZER Ö., Iaşilor 16
Kepes Ştefan, R. Ferd. 22, Copii
KERNBACH M., Med. legist Trib.
Keutsch M., Babeş 63, Ne.
KIRÁLY EUGEN, I. Maniu 41, Ch. Gyn.
Kiss Árpád, R. Maria 17, Copii
Kiss Elisabeta, Traian 6, Dent.
Knöpfler B., R. Ferdinand 34
Koleszár László, Cuza Voda Ch. O.-R.-L.
Konrádi Dániel, Moţilor 27 Dir. la Salvarea
Kopár G., P. Unirii 22, Dent.
Koronka István, Memorand. 2

Med. CFR
KOVÁCS MARGIT,
Spital Ref. Gyn.
Krausz Bella, R. Ferd. 30
Odontolog
Kremer Armin, Universităţii 1
Odontolog
Lász I., Mareşal Foch 53, Ch.
Leitner F., Berthelot 10, Copii
Lengyel Alexandru
Memorandului 2, Derm. Ven.
LENGYEL MIHÁLY
Reg. Ferdinand 111, Mam.
Lengyel Miklós, R. Maria 18
Derm. Ven.
Leuchter Zoltán,
Memorandului 8, Dent.
Ligeti Elena, M. Foch 53, Oft.
Lorentz Béla, I. Maniu 6, Copii
LÖB I., Pata 27, Dent. Stom.
LÖBL ADOLF, Memorand. 26
Derm. Ven.
Löwi Eugen, Memorand. 14
Mam.
Lupan Alex., N. Iorga 2, Ch.
Maftei Elena, R. Ferdinand 32
Stom.
Maior Augustin, R. Ferdinand
(Palatul Minerva)
Maior Aurelia, Cipariu 2/a
MAIOR IOAN, Brătianu 2
Int., Med. of. circ. V.
Manginca Ionel, Mico 3, As.
Marin Petrescu, Mico 3
MARTINESCU GHEORGHE
Prof. Univ., Med. insp. gen.
Cal. Mareşal Foch 27
Márkos Gy., Izabella 1, Rad.
Gen. Marosin Nicolae,
Dorobanţilor 7, Int.
Matusovszky E., Brătianu 41
Mátyás Á., I. Maniu 39, Derm.
MÁTYÁS MÁTYÁS
Moţilor 62. Ch.
Mátyás Teréz, I. Maniu 39
Cosmetic.
Mendelovits I., Mareş. Foch 33
Mezei Alex., I. Maniu 43, Oft.
MIHAIL DUMITRU,
Minerva 3, Oft., Prof. Univ.
Mihaileanu Grigore, Cl. Int.
MINEA IOAN, Str. Babeş 63
Ne., Prof. Univ.
MINOVICI NIC., Prof. Univ.
Mitrea Mihail, Moţilor 12
D-na Mitrea M., Moţilor 12
Mocean Iuliana, As.
Moga Aurel
MOLDOVAN IULIU,
Pasteur 6. Prof. Univ.
Monăsterian Libuse, Berde 2
Muntean Ioan, As.
Mureşan Emil, Cl. Int.
Mureşan Ioan, Cl.
NEGRU DUMITRU,
Minerva 13, Rad. Prof. Univ.
NEUFELD JENŐ, R. Ferd. 34
Neumann T. Elisabeta,
Memorandului 4, Dent.
NIŢESCU IOAN, Prof. Univ.
Niculescu Petru, Ins. Farma-
ceutic, Int.
Normand I., R. Ferd. 30
Nozin Elisabeta, Decebal 45
Onaca Nicolae, Cl. Int.
Orient Gyula, Reg. Maria 33
Dent. Stom.
Ornstein Alexandru,
Reg. Ferdinand 32. Oft.
ORNSTEIN MAURIŢIU
P. Mihai Viteazu 2, Dent.
OSTATEA VALER
Berthelot 9, Med. of. circ. III
Papilian Ecaterina,

Minerva 9, Dent.
PAPILIAN VICTOR
Minerva 9, Prof. Univ. ch.
Pártos E., Paris 68, Gyn.
Pataki J., R. Ferdinand 30
Perl Ottó, P. Unirii 8, Dent.
PIERRE THOMAS,
Bolintineanu 4, Prof. Univ.
Pirei Francisc, As.
Pop Alex., Moţilor 33
Pop Ioan, Mico 3
Pop Leonida, Cl. Int
Pop Livius, Str. Băii 29, As.
Pop Nicolae, R. Ferd. 42
POPA R., Mareşal Foch, Gyn.
Popa Rubin, As.
Popoliţa Nicolae
Memorandului 12, O.-R.-L.
Popoviciu Alex., Berde 2
Popoviciu Alma, Moţilor 22
POPOVICIU CORNEL
A. Iancu 48, Mam.,
Med. of. circ. II.
Popoviciu Gheorghe
Petru Maior 4, Copii
POPOVICIU TRAIAN
Moţilor 20, Med. of. circ. VI
Porsche Oszkár
P. Unirii 10, Ne.
PREDESCU RION ION
Babeş 1, Prof. Univ, O.-R.-L.
Radu Ioan, Cl. O.-R.-L.
Raduleti Virgil, Cl. Ch.
Radu Zaharie, As.
Reiter Arthur
Universităţii 3, Med. CFR
Retezianu Alexandrina
Gherescu 6, Ne. Ven.
Rideli Ervin, Gherescu 11, Dent.
Rimóczy Alex., N. Iorga 7
Rosenberg Ernő
Memorandului 5, Dent.
Rosenberger József
M. Viteazu 23, Derm. Ven.
Rosenberger Mór
Mihaiu Viteazul 40, Int.
Rosenfeld Adolf,
Mihaiu Viteazul 26, O.-R.-L.
Rus Septimiu, Cl. Ch.
Rusu Ioan, Moţilor 24
Săbădeanu Vasile, Mico 30, As.
Salamon Nicolae Saguna 4
Med. Univ.
Sámson Aladár
Memorandului 6, Med. Univ.
SAMU DEZSŐ, P. Unirii 9
Derm. Ven.
Sárdi Elemér
R. Ferdinand 13, Gyn.
Spârchez Tiberiu, Cl. Int.
Scheitz Vilmos
R. Maria 20, Med. Univ.
Schwartz Eugen, M. Viteazul 17
Şerban Gheorghe, N. Iorga 2
Sglimbea Gheorgh,
P. Unirii 6, Derm. Ven.
Sichet Paul, As.
Silbermann Marcell
P. Mih. Viteazul 40, Derm.
Simon Aladár
R. Ferdinand 32, Mam.
Sireteanu Modest, As. Ch.
Sonnenvirth Mellitta
I. Maniu 8, Derm. Ven.
Sonnenvirth Natan
I. Maniu 8, Int.
STANCA DOMINIC
Mareşal Foch 60, Derm. Ven.
STANCA CONSTANTIN
P. Unirii 7, Mam.
Staniloiu Gheorghe
Braţianu 6, Copii
STEINER PAUL
Regală 12/a, Ch.

Stelea Liviu, R. Maria 49
Stern Paraschiva
Neculcea 2, Dent.
Stern V., Xenopol 7, Derm.
Stroia Stanciu, As. Int.
Szabó Gyula
R. Ferdinand 3, Derm.
Szász I., Mareşal Foch 53
Szegedy J., M. Foch 17, Ch.
Szénássy Vilmos,
Mănăştur 8 (Charité)
Szigeti Elena, M. Foch 53
Szilágyi György I. Maniu 3
Szigeti Imre, R. Ferd. 71, Ch.
Szigeti Jenő, R. Ferdinand 80
Szigeti József, R. Ferd. 68
SZINETÁR LÁSZLÓ
Mih. Viteazul 39, Int. Pulm.
Szövérffy Gy., Suluţiu 1, Derm.
Tamássy Ştefan, Raţiu 1
Tănăsescu H., R. Maria 7, Int.
TANKÓ PÁL, Basarabia 6
TĂTARU CORIOLAN
N. Iorga 2, Prof. Univ.
Derm. Ven.
Teila Livius R. Maria 7, Int.
ŢEPOSU EMIL
Universităţii 3, Ch. Prof. Un.
Tincu Felix, Babeş 63
Tincu Valer, P. Unirii 13
TISCHLER HENRICH
Mareşal Foch 39, Derm. Ven.
TITU V., Cl. Int. Prof. Univ.
Todea Corneliu Cl. Int.
Colonel Trandafirescu, R. Ferd.
Traub Vilhelm, Bob 15 Ne.
Turcu Titus, As.
URECHIA CONSTANTIN
Pasteur 1, Prof. Univ. Ne.
Vancea P. Aurora, P. Unirii
Vancea Petru, R. Maria 34, Oft.
Vasilescu Vasile, I. Maniu 6
VASS ZOLTÁN
Universităţii 3, Dent.
Váry Tibor, Berde 3, Copii
Vándory Vilmos
R. Ferdinand 1, Dent.
VLAD PETRU, Vlăhuţa 1
Med. şef al oraşului
Velluda Const., Moţilor 12
Velluda Const., Moţilor 44
VERESS F., N. Iorga 5
Veress Géza, N. Iorga 28, Ven.
Vértess Oszkár
R. Ferdinand 33, Gyn.
Vintilă Ioan, M. Foch 60, Gyn.
VITÁLYOS ANDREI
Reg. Ferdinand 62, As.
Voicu Ioan, R. Maria 34, Mam.
Weinberger Zs., I. Maniu 26, Ch.
Weinstein, M. Viteazul 8
O.-R.-L.
Weisz Albert
R. Ferdinand 34, Derm. Ven.
Weisz Fülöp
R. Ferdinand 34, Int.
Weisz Rappaport Hella
R. Ferdinand 38, Dent.
Wéber Carol
R. Ferdinand 73, Derm.
Wertheimer Iosif, Minerva 11
Wertheimer Mendel
R. Ferdinand 48, Gyn.
Zolog Elisabeta
Bisericei Ort. Rom. 3/a, Copii
Zolog Mihail, Bis. Ort. Rom. 3/a
Zugravu N. Gheorghe
Disp. princ. Mihai, As.

Készit: Rovatos iveket, heti- és havilapokat, körleveleket.
CONCORDIA NYOMDA
CLUJ—Kolozsvár, Str. Universităţii 8 (v. Egyetem-utca.)

MEDICI VETERINARI — ÁLLATORVOSOK.

Binder A. Piaţa Abatorului 2.
Brancoveanu. Calea Reg. Ferdinand 69.
Dregan Ariton. Str. Gen. Poetaş 17.
Dragoiu Ioan. Inst. de Istologie. Prof. Univ.
Iriminoiu Gheorghe. Piaţa Abatorului 2.
Lambrini Cezar, insp. gen. Piaţa Cuza Voda 3.
László Tiberiu, dir. Abatorului. P. Abatorului 2.
Oprescu Mircea, vet. primar al Judeţului. Str. T. Vladimirescu 1.
Tofan Pavel, insp. şef veterinar al oraşului. Str. Memorandului 21.

ARCHITECŢI — ÉPITÉSZEK.

Bau & Vigdarovits. Calea Dorobanţilor 31. Tel.: 15-24.
Barla Hugo, ing. P. Unirii 5. Tel.: 8-46.
Bohaţiel & Devecseri. P. Gh. Sion 4. Tel.: 8-52.
Deák Ferenc. Cal. Traian 39. Tel.: 5-50.
Demény Andor. Cal. Mareşal Foch 113. Tel.: 42.
Fekete Lajos. Str. Gen. Poetaş 33.
Fekete Samu dr. Str. Mico 30. Tel.: 5-54.
Gerstenbrein Arthur. Str. Romei 7. Tel.: 9-93.
Harnik Gyula. Cal. Reg. Ferdinand 41.
Herz Géza. Str. Berthelot 23.
Heves Vilmos, ing. Cal. Regele Ferdinand 125. Tel.: 2-82.
Fraţii Kis. Cal. Reg. Ferdinand 13. Tel.: 2-69.
Lengyel & Selényi. Cal. Mareşal Foch 8. Tel.: 10-98.
Mikes Alfred, ing. Str. Wilson 5. Tel.: 11-37.
Moll Elemér. Str. Grigorescu 11. Tel.: 10-78.
NEGRUŢIU F. IOAN, ing. Calea Dorobanţilor 21. Tel.: 3-90.
Nieman Lajos dr. Str. Clemenceau 3. Tel.: 10-72.
Noszin Mór. Calea Regele Ferdinand 41.
Pap Andor. Str. Bucovina 8.
Rátz & Attl. Calea Reg. Ferdinand 58. Tel.: 10-64.
Reich Jenő, ing. Str. Minerva 1/a. Tel.: 4-57.
SALVAN VIRGIL, ing. arch. al oraş. Str. Avram Iancu 16.
Sámson M., ing. Str. Sincai 18.
SIMON LÁSZLÓ, ing. Calea Dorobanţilor 21.
STRASSER & ÖHLBAUM. Calea Dorobanţilor 33. Tel.: 5-20
Torday M. Str. Iorga 3.
Ujvárosi Sándor Cal. Mareşal Foch 49.
Vasas S. Calea Reg. Ferdinand 78.

cari au ajutat editarea călăuzei cu anunţuri.
melyek a kalauz kiadását hirdetéseikkel támogatták.

Agenture comerciale şi de transport — Kereskedelmi és szállitási ügynökségek.

„Express Rapid". Intr. de transport — Szállitási vállalat. Cal. Reg. Ferdinand 122.

Moricz Béla. Ag. comercială — Kereskedelmi ügynökség. Cal. Regina Maria 14.

„Radio". Birou de informaţie — Információs iroda. Piaţa M. Viteazul 4.

Rudolf Mosse. Ag. de reclame — Hirdetési ügynökség. Calea Mareşal Foch 27.

Schenker & Co. Ag. de transport — Szállitási ügynökség. Calea Regele Ferdinand 33. Tel.: 2-47.

Aparate medicale — Orvosi műszerek.

Bürger Carol. Str. N. Iorga 11.

„Electro Sanitas". Ing. Kovács I. Str. N. Iorga 7.

Architecţi şi Antreprenori — Épitési vállalkozók.

Ing. Negruţiu. Architecht — Épitész. Cal. Dorobanţilor 21. Tel.: 3-90.

Ing. Samson. Architecht — Épitész. Str. Sincai 18.

Siklódy & Rátz. Instalaţiuni de apaduct şi electricitate — Vizvezeték és villanyszerelők. Str. Brătianu 21.

Strasser & Uhlbaum. Architecht — Épitész. Cal. Dorobanţilor 33. Tel.: 5-20.

Ing. Simon László. Cal. Dorobanţilor 21.

Weisz S. Materii de edificat — Épitőanyagok. Cal. Moţilor 42.

Articole de sport — Sportcikkek.

Schuster Emil. P. Unirii — Str. N. Iorga 2.

„Stadion". Calea Victoriei 1.

Articole textile şi de mode — Textil és divatkereskedések.

Bauch Ernest şi Soţia. Calea Reg. Ferdinand 1.

„Bumtex". Str. Şt. O. Iosif 4.

„Dombria". Țesătorie casnică — Házi szövészet. Str. Brătianu 51.
Hadady. P. Unirii.
Heller & Molnár. Cal. Reg. Ferdinand 15. Tel.: 1-63.
Katz și Fiul. Piața Unirii 10.
Morvay. P. Unirii 12.
„Regele Pălăriilor". P. Unirii 24.
Rubin Samuel. Calea Regele Ferdinand 29.
Succesori Sárga Kristóf. Str. Reg. Maria 3.
„Serilană". Str. Reg. Ferdinand 14.
„Stea". Cal. Reg. Ferdinand 9.
Succesorul Schwarcz. Str. Reg. Maria 14. Tel.: 4-98.

Barbieri și Frizeri — Borbélyok és Fodrászok.

Bayer. Frizerie pt. dame — Hölgyfodrász. Str. N. Iorga 11.
Fodor. Salon pt. dame și domni. Cal. Victoriei 2.
Szabó Gerő. Str. Memorandului 12.
„Venus". Frizerie pt. domni și dame — Férfi és női fodrász. Str. N. Iorga 11/a.

Blănării — Szücsök.

Déri Lajos. Str. Memorandului 3. Tel.: 12-12.
Mártonffy. Str. I. Maniu 2.
Szilveszter. Str. Neculcea 8.

Brutării — Kenyérsütődék.

„Hellmann". Calea Decebal 7—8.
Prezensky Pál. Calea Reg. Ferdinand 67. Tel.: 39.

Ceasornicari, bijutieri — Órások, ékszerészek.

Rozner Samu. Calea Reg. Ferdinand 108.
„Precision". P. Unirii 14.

Coloniale și Delicatese — Füszer és csemegekereskedések.

Babág V. P. Mihai Viteazu.
Babcsák György. Cal. Moților 35.
Biasini. P. Unirii 26.
Gaál István. Calea Moților 2.
Gilovits & Papszt. P. Unirii 16. Tel.: 2-06.
Kalmár Mihály. Str. Regina Maria 25. Tel.: 4-25.
Konkoly. Str. Regina Maria 6—8.
Pascu Valer. C. Reg. Ferdinand 26. Tel.: 4-68.
Frații Sigmond Testvérek. P. Unirii 3. Tel.: 9-90.

Librăria și papetăria Asortiment complet de cărți didactice, literare și de științe române. Depozit de hârtie. Articoli de birou și furnituri de tot felul. **G. ONIȘOR** Cluj, Piața Unirii No. 2

BODEGA MIRCEA

STR. REGINA MARIA 34

BERE AZUGA SÖR

Vopsește-curățește

Telefon 8-77

UNIO

Telefon 8-77

Fest, tisztit!

E. Mártonffy E.

Blănar, szücs

MINDENNEMÜ SZŰCSMUNKÁT VÁLLAL

Str. IULIU MANIU 2.

KALMÁR MIHÁLY

FŰSZER-, FESTÉK- ÉS VEGYI ÁRUK

CLUJ—KOLOZSVÁR,

Telefon 4-25 Str. Regina Maria 25, Telefon 4-25

PERII
de calitatea cea mai BUNE la

MÜLLER
CLUJ,
STR. N. JORGA 14.
Fondat-Alapitva 1852.

KEFÉK
A LEGJOBB MINŐSÉGBEN

CROITOR PTR. DOMNI!!

HARAI BÉLA
Str. Memorandului
Unió-utca 16 szám.

URI SZABÓSÁG!!

Croitor ptr. dame
ARANYOSSY
női szabó
Strada Universităţii No. **3.**
(volt Egyetem-utca)

G. MOŢIŞAN
croitor-szabó
CLUJ, Strada Memorandului **2.**

CROITOR pt. domni **13.**
I. Păteanu
URISZABÓ CLUJ, PIAŢA UNIRII

Croitori — Szabók.

Aranyossy. Croitor de dame. Str. Universităţii 3.
Borbáth Ignátz. Str. Universităţii 1.
Haray Béla. Str. Memorandului 16.
Jelmărian. P. Unirii 19.
Motişan. Str. Memorandului 2.
Păteanu. P. Unirii 13. —

Florării — Virágkereskedések.

Palocsay. Cal. Reg. Ferdinand 2.
Schultz. P. Unirii — Str. Memorandului 1.

Fotografi şi accesori de fotografie — Fényképészek és fényképészeti kellékek.

Belle Zoltán. P. Unirii 27.
Bordan. P. Unirii 10.
d'Or. Parfumerie. Articole fotografice — Fényképészeti cikkek. P. Unirii 6.
Foto Hévizi. Str. Memorandului 17.
„Fotofilm". Strada Regina Maria 8.
Kiss. Str. Londrei 44.
Fii lui P. Kováts P. és fia. Fotolaborator. P. Unirii 8. Tel.: 2-67.

Grădinari — Kertészek.

Grieger György. Cal. Dorobanţilor 39.
Succ. Schultz Rudolf utóda. Calea Dragoş Vodă 1.
Szabó József. Cal. Moţilor 78.

Intreprinderi, magazii electrotechnice — Elektrotechnikai üzletek és vállalatok.

„Electrica". Cal. Mareşal Foch — P. Unirii 28.
Jámbor Gyula. Cal. Moţilor 59.
Klatrobecz. Str. Nic. Iorga 3.
A. Siklodi, F. Rácz. Str. I. C. Brătianu 21.
Studio. Str. Reg. Maria.
Székely & Co. Radiolaboratorium. Str. Memorandului 4.

Legători de cărţi — Könyvkötők.

Kiss & Co. Str. Universităţii 8.
Rohonyi Anton. Str. Mico 2.

Lemne de foc şi articole din lemn — Tüzifa és faárúk.
Albert D. Furnir. P. Carolina 5.
Calcit. Str. Gării 21. Tel.: 11-06.
Fischer. Lemne de foc — Tüzifa. Str. Enescu 13. Tel.: 13.
Krausz Victor. Str. Chintăului 1—3.
„La Gaterul". Calea Dorobanţilor 112.
Weisz Sándor. Materiale de edificat — Épitkezési anyagok. Cal. Moţilor 42.

Librării, Papetării — Könyv- és Papirkereskedések.
Cartea Românească S. A. P. Unirii 11. Tel.: 9-48.
Cioflec Remus. P. Unirii 8. Tel.: 8-75.
„Ellenzék". P. Unirii.
Ferencz Mendel. Str. Regina Maria 16. Tel.: 2-25.
Lepage. Piaţa Unirii 20. Tel.: 4-38.
Onişor G. P. Unirii 2.

Măcelari şi Cârnăţari Mészárosok és Hentesek.
Bonyhay. Cal. Traian 13. Tel.: 6-60.
Réthy Károly & Fülöp Lajos. P. Mihai Viteazul 2.
Rindt Rudolf. Cal. Mareşal Foch 58.
Török Árpád. Calea Reg. Ferdinand 104. Tel.: 5-65.

Maşini de scris — Irógépek.
Finkler A. Str. Reg. Maria 9. Tel.: 4-93.
„Meteor". Str. Reg. Maria 19. Tel.: 3-26.

Pălării pt. dame — Női kalapszalonok.
„Aida". Calea Reg. Ferdinand 3.
„Graţia". Cal. Mareşal Foch 6.
Moskovits. Calea Reg. Ferdinand 3.

Pantofari — Cipészek.
Ghirişan V. Str. Nic. Iorga 6.
Roth Hermann. Str. Memorandului 9.

Piele şi accesori — Bőrárúk.
Bernáth Béla. Calea Moţilor 94.
„Etna". Cal. Reg. Ferdinand 20.
Hollandus Samu. Cal. Reg. Ferdinand 69.
Várady A. P. Mihai Viteazul 13.

Sticlării — Üvegesek.

Andrásofszky. Calea Mareşal Foch 2.
Péter. P. Mihai Viteazu 34. Tel.: 8-21.
„Solin". Str. A. Vlăhuţa 3.

Vopsele — Festékárúk.

„Fix". P. Mihai Viteazul 40.
Kalmár. Str. Regina Maria 25. Tel.: 4-25.
Rados & Co. Calea Reg. Ferdinand 19/a. Tel.: 16-92.
Segesváry & Co. Cal. Mareşal Foch 10.

Vopsire şi curăţire chimică — Ruhafestés és vegytisztitás.

Czink. Str. Tudor Vladimirescu 9. Str. Poetaş 5.
Finzler. Str. Tudor Vladimirescu 11.
Unio. Str. Bucovina 13. Tel.: 8-77.

Zincografii, litografii — Cinkografusok, litografusok.

Bayer & König. Zincografie. Oradea.
Braun Miklós. Litografie. Str. Tunarilor 4. Tel.: 5-63.
Keresztes Zincografie. Str. N. Corcheş 2.
Tizian Zincografie şi metalografie. P. Mihai Viteazul 37.

Diferite firme — Különböző cégek.

„America" restaurant. P. Unirii 23.
„America Buffet". Str. Regina Maria
Ambrosi, Fischer & Co. Aiud.
Antal István, Cafea turcească — Török kávé. Chiosc.
„Astoria" Hotel. Turda.
Baia Biborteni — Bibarcfalva fürdő.
Baia „Cristal". Str. Dubălarilor
Baia „Elisabeta". Str. Călugăriţelor 1.
Baia Someşeni fürdő.
Baia Sovata fürdő.
„Ballon", atelier de vulcanizare. Cal. Dorobanţilor 16.
Banca Centrală. Str. Reg. Maria 3.
Bauer & Nagy. Cioplitor de piatră — Kőfaragó. Str. Avram Iancu 22.
Bugariu, garage. Calea Dorobanţilor 6.
Bugariu Iosif, auteprenor technic — Technikai vállalkozó. Calea Dorobanţilor 6.

„Calcit". Soc. An. Lemne de foc, cărbuni — Fa, szén raktár. Str. Gării 11.

„Central Hotel". P. Unirii 28. Tel.: 3-54.

„Charité" Sanator. Str. Regală 12. Tel.: 600.

Cinema Edison — Mozi. Str. Londrei 39.

Cinema Royal — Mozi. Pal. Camerei de Comerţ.

Concordia. Tipografie — Nyomda. Str. Universităţii 8.

„Consum". Fabrica de clei Enyvgyár. Str. Gh. Enescu 13.

Cseke cofetărie — Cukrászda. P. Unirii 22.

Dávid V. Casa de Musică — Hangszerház. Str. Memorandului 12.

Diamantstein. Magazie de fier — Vasárúk. P. Unirii 22.

Dienes A. Fabr. de caroserie — Karoszéria készitő. Calea Dorobanţilor 94.

„Ellenzék". Ziar — Napilap. Str. Universităţii 8.

Erdélyi Bank és Takarékpénztár R. T. P. Unirii 32.

Fesztinger Mihály. Fainä — Liszt. Str. Reg. Maria 51.

Finkler. Magazie de bicicletă — Kerékpár, varrógép. Calea Reg. Ferdinand — P. Mihaï Viteazul.

„Foxfilm". Ag. de filme — Filmügynökség. Cal. Reg. Ferdinand 127.

„Grand Elite" restaurant. Str. Reg. Maria 2.

Grátz. Zugrav — Szobafestő. Str. Memorandului 20. Str. Filipescu 15. Str. Saguna 16. Tel.: 7-49.

Helebon. Fabr. de bonboane — Cukorkagyár. Cal. Moţilor 54.

„Jó Estét". Ziar — Napilap. Cal. Reg. Ferdinand 64—66.

„Keleti Ujság". Ziar — Napilap. Str. Baron L. Pop 5.

L. A. R. E. S. Calea Dorobanţilor 6.

Lengyel. Sanator. Cal. Reg. Ferdinand 111. Tel.: 2-11.

Mestitz Mihály és Fiai. Mobile — Butorkészitő. Str. Regina Maria 39. Tel.: 3-26.

„Mircea" bodega. Str. Reg. Maria 34.

Moldovan Iosif. Vinuri — Borok. Str. N. Iorga.

Müller Gyula. Fabrica de peri — Kefegyár. Str. N. Iorga 14.

„Optica". Seelenfreund & Co. Str. Universităţii 1.

„Parc" Sanator. Calea Moţilor 64.

S. Nagy József, restaurant — Étterem. Cal. Mareşal Foch 37.

New-York. Hotel — Szálloda. Str. N. Iorga 1. Tel.: 3-16.

„Polynea". Str. Avram Iancu 16.

Rapid. Atelier de vulcanizare — Gumivulcanizáló Str. Reg. Maria 38.

„Sport". Atelier de vulcanizare — Gumivulcanizáló. Calea Dorobanţilor 5.

„Stampilien". Fabrica de stampilă — Bélyegzőgyár. Calea Reg. Ferdinand 65.

„Standard". Uleuri pt. automobile — Autóolajok. Str. Regina Maria 26. Tel.: 11-71.

Stepper, cofetărie — Cukrász. Turda.

Telegdy L. garage. Cal. Traian 32.

Tricotage S. A. Fabrica de tricotage. Str. Paris 38.

„Triska". Magazie de piane — Zongoraraktár. Str. Saguna 14. Tel.: 4-19.

Turnătorie de Fier şi fabr. de maşini. Cal. Chintăului 18.

„Uj Kelet". Ziar — Napilap. Str. Baron L. Pop 10.

Uzinele Electrice Cluj S. A. în regie mixtă. Str. Memorandului 13.



Casa de Muzică — Hangszerház - Musikhaus Dávid

Str. Memorandului 12.

Birou de informaţiuni. — Információs Iroda

„RADIO"

Informaţiile sunt precize şi de incredere

Információi gyorsak, pontosak és megbizhatók!

CONCORDIA NYOMDA CLUJ, Str. Universitaţii 8

Soc. An. UZINELE CALCIT
Lemne de foc, cărbuni şi cocs — Tüzifa-, szén- és kokszraktár. — Str. Gării 21. — Tel. 11—06.

Cele mai frumoase clişeuri la; LEGJOBB KLISÉKET SZÁLLIT
KÖNIG & BAYER
ORADEA—NAGYVÁRAD,
Str. Moldva 38a.

A. DIENES SÁNDOR *Confecţionar de caroserie. — Karosszeria készitő.*
Cluj, Cal. Dorobanţilor Nr. 94.

ONDULARE ELECTRICĂ
CLINICĂ DE PĂPUŞI
LIPIRE DE PORŢELAN ŞI STICLĂ
VILLANY-ONDOLÁLÁS
BABAKLINIKA
PORCELLÁN ÉS ÜVEGRAGASZTÁS
SALON FODOR SZALON
CALEA VICTORIEI 2.
Frizer de dame şi domni. — — Férfi és női fodrász.

Masini de cosut, biciclete — Varrógép, kerékpár raktár
SAMUIL FINKLER mecanic
CLUJ. Piaţa Mihai Viteazul 40.

Címtár tartalomjegyzéke:

I. Erdély városainak Kolozsvártól való országúti és vasúti távolságai — — — — 4—5

II. Közlekedési viszonyok a városban és vidékén — — — — — — — — 7—24

Személyforgalom a városban — — — — — 7
Vasutak menetrendje — — — — — — — 11
Autóbuszmenetrendek vidékre — — — — — 13
Repülőgépek menetrendje — — — — — — 14
Közlekedést szabályozó rendeletek a város területén 15

III. Betüsoros utcajegyzék — — — — 25—39

Román—Magyar rész — — — — — — — — 25
Magyar—Román rész — — — — — — — — 34

IV. Hatóságok, közintézmények és közérdekű magánvállalkozások cimtára — — — 43—153

Állami, Megyei és városi hatóságok — — — — 47—68
Belügyminisztériumhoz tartozó hatóságok — — 47—55
Városi hatóságok — — — — — — — — 48
Megyei hatóságok — — — — — — — — 52
Külügyminisztériumhoz tartozó hatóságok — — 55
Pénzügyminisztériumhoz tartozó hatóságok — — 55
Igazságügyminisztériumhoz tartozó hatóságok — 57
Közoktatásügyi minisztériumhoz tartozó hatóságok 58
Hadügyminisztériumhoz tartozó hatóságok — — 59
Földmivelésügyi minisztériumhoz tartozó hatóságok 60
Ipari és keresk. ügyi minisztériumhoz tartozó hat. 62
Közmunka és közlekedésügyi miniszt. tartozó hat. 63
Munka és közegészségügyi minisztériumhoz tartozó hatóságok — — — — — — — — — 67
Bankok — — — — — — — — — — — 140
Biztositó Intézetek — — — — — — — — 144
Egyesületek — — — — — — — — — 91—106
Kulturális egyesületek — — — — — — 91
Irodalmi egyesületek — — — — — — — 93
Egyházakkal kapcsolatos egyesületek — — — 93
Jótékonysági egyesületek — — — — — — 96

Sportegyesületek — — — — — — — 97
Dalegyletek — — — — — — — 99
Gazdasági egyesületek — — — — — 100
Kereskedelmi és ipari egyesületek — — — 101
Magánfoglalkozások egyesületei — — — 103
Szakmunkások egyesületei — — — — 105
Diákegyesületek — — — — — — — 105
Vadászegyesületek — — — — — — 106
Egyetem (Klinikákat lásd kórházaknál) — — — 78
Egyházi hatóságok — — — — — — — 43
Éttermek, kávéházak, cukrászdák — — — 127
Fürdők — — — — — — — — — 135
Garageok és autójavitó műhelyek — — — 146
Gyárak — Üzemek — — — — — — 148
Gyógyszertárak — — — — — — — 88
Internátusok — Otthonok — — — — — 76
Iskolák — — — — — — — — — 71
Kaszinók — Klubok — — — — — — 106
Kamarák — — — — — — — — 70
Konzulátusok és kirendeltségek — — — — 69
Kórházak — Egyetemi Klinikák — — — 82
Közjegyzők — — — — — — — — 70
Menetjegy irodák — — — — — — — 138
Mozik — — — — — — — — — 124
Muzeumok — Könyvtárak — — — — — 117
Napilapok — — — — — — — — 111
Parkok — — — — — — — — — 122
Politikai pártok — — — — — — — 109
Sportpályák — — — — — — — — 120
Szanatóriumok — — — — — — — — 86
Szállodák — — — — — — — — — 132
Szinházak — — — — — — — — 123
Szociális intézmények — — — — — — 114
Templomok — Imaházak — — — — — 112

V. Magánfoglalkozások cimtára — — — 154—174

Állatorvosok — — — — — — — — 164
Épitészek és épitési vállalkozók — — — — 164
Kereskedők, iparosok és különböző cégek — — 165
Orvosok — — — — — — — — — 158
Ügyvédek — — — — — — — — — 154

CLUJ-KOLOZSVÁR KÖRNYÉKÉNEK TURISTA TÉRKÉPE.

TERVEZTE: Ing. OROSZ FERENC.

Lépték: 1:100000 (1cm = 1000m = 1333 lépés)



JELEK: Vasút. Ország út és megyei út. Községi út. Mezei út Ösvény

A szövegben leirt turistaút. 1-12 Aleirás csoportszáma. Indexek: piros, kék, sárga útjelzései az E.K.E-nek.

Beépitett terület. Egyes házak. Templom. t. Tanya. t.v. Téglavető. t.é. Téglaégető. Vendéglő

Magassági pont. Magassági vonal 100 m.-ként. Erdő. Patak, folyóvíz

Híd. Emlékmű. Kereszt. Kút. Forrás. Kőbánya.

A helymegjelölések a magyar turistaság körében elterjedt elnevezések szerint vannak feltüntetve

A „Cluj-Kolozsvári Kalauz" melléklete

Minden jog fentartva.

UTO BRAUN CLUJ STR. TUNARILOR NR 4.

KATZ: BAUR ALBERT.

Societatea Carpatină Ardeleană.
Erdélyi Kárpát Egyesület.

Cluj—Kolozsvár, Str. Matia 3.

AZ EGYESÜLET CÉLJA:

Erdély turistasági kimüvelése, természeti szépségeinek ismertetése s honismertető adatainak terjesztése és különösen fürdőinek érdekében a hazai és külföldi személyforgalom emelése.

Az egyesület politikával nem foglalkozik.

ESZKÖZÖK:

Az egyesület céljainak elérését szolgálják:

a) útikönyvek, tájékoztatók, útitérképek s havi folyóiratának, az „Erdély"-nek kiadásai;

b) turistautak létesitése és jókarban tartása, útjelzések eszközlése, messzelátók és menedékhelyek épitése, műemlékek és természeti ritkaságok fentartása és védelmezése;

c) idegeneknek, turistáknak nyujtott tanácsai;

d) társas összejövetelek és kirándulások rendezése;

e) népszerű és tudományos felolvasások és ismertető előadások tartása;

f) természetrajzi, néprajzi és turistasági gyüjteményeinek, nagyértékű szakirodalmi könyv- és képtárának fejlesztése;

g) rokon-egyesületekkel csere és összeköttetés létesitése s az egyesület céljait előmozditó intézkedések erkölcsi és anyagi támogatása.

TURISTÁK! TERMÉSZETBARÁTOK!

Erősitsétek belépésetekkel a természeti szépségek megbecsüléséért küzdő Erdélyi Kárpát Egyesületet.

TAGOK RÉSZÉRE SZÁMOS KEDVEZMÉNY!